تاریخ

ادبیات آشوری

جلد سوم

(ادبیات بزبان آشوری فعلی)

تألیف

دکتر پیره سرمس

۱۳۴۹

چاپ : سازمان فرهنگی جوانان آشوری

LITERARY HISTORY

Of

ASSYRIANS

Volume Three

(Modern Assyrian)

By

DR. PERA SARMAS

1970

ASSYRIAN YOUTH CULTURAL SOCIETY PRESS

ܣܝܡ̈ܐ ܗܠ ܐܕܝܐ ܒܛܘܼܒܥܐ ܒܝܕ

ܐܣܝܐ ܦܪܐ ܣܪܡܣ

1 - ܩܪ̈ܣܬܐ، ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ 1956

2 - ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ، ܟܪܟܐ ܩܕܡܝܐ 1962

3 - ܠܘܚܡ̈ܐ ܕܡܫܠܡܢ̈ܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܕܪܐ ܩܕܡܝܐ 1964

4 - ܒܘܪܟܐ - ܡܩܪܝܢܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ 1965

5 - ܙܕܩ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܡܪ̈ܢܝܐ، ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ 1965

6 - ܐܝܟܢ ܡܒܝܢ ܐܢܝ؟ 1965

7 - ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ، ܟܪܟܐ ܬܪܝܢܐ 1969

8 - » » » » ܬܠܝܬܝܐ 1970



ܫܘܡܪܐ ܕܡܬܒܪܐ

ܐܫܝܪ ܦܠܝܛ ܫܡܫܘܢ

ܡܩܕܡܬܗ ܠܟܬܒܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ

ܦܣܘܩܐ ܩܕܡܝܐ - ܠܟܬܒܘܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ

ܦܐܬܐ

ܦܘܣܩܐ ܩܕܡܝܐ - ܐܣܟܘܠܝܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ 5
» ܕܬܪܝܢ - ܠܘܢܝܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ 7
» ܕܬܠܬܐ - » ܕܝܠܗ 17
» ܕܐܪܒܥܐ - ܐܒܕܢܘܬܐ ܕܟܬܒܬܐ 21

ܦܣܘܩܐ ܬܪܝܢܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܐܟܕܝܬܐ

ܦܘܣܩܐ ܩܕܡܝܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܫܘܡܪܝܬܐ 25
» ܕܬܪܝܢ - ܐܒܕܢܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ 33
» ܕܬܠܬܐ - ܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒܬܐ 37
» ܕܐܪܒܥܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܠܘܡܕܝܬܐ 40
» ܕܚܡܫܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܚܟܝܡܬܐ 49
» ܕܐܫܬܐ - ܡܠܝܐ ܣܦܪܝܐ 58

ܦܣܘܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܘܢܝܐ

ܥܕܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܐ

ܦܘܣܩܐ ܩܕܡܝܐ - ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ 76
» ܕܬܪܝܢ - ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ 85
» ܕܬܠܬܐ - ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܥܪܒܐ 91
» ܕܐܪܒܥܐ - ܟܬܒܐ ܕܐܒܗܬܐ ܥܕܬܐ 113

ܦܘܠܓܐ ܕܟܬܒܐ

ܣܦܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ

ܦܣܩܐ ܩܕܡܝܐ - ܚܕܐ ܓܘܢܝܬܐ ܠܟܠܗ

ܩܛܘܥܐ ܩܕܡܝܐ - ܫܢܝ̈ܐ ܕܟܘܫܝ̈ܐ 20
» ܕܬܪܝܢ - ܙܡܘܪܬܐ ܥܬܝܩܬܐ 26
» ܕܬܠܬܐ - ܡܘܠܘܝܐ ܐܬܘܪܝܐ 37
» ܕܐܪܒܥܐ - ܠܫܢܐ ܥܬܝܩܐ 57
» ܕܚܡܫܐ - ܢܘܗܪܐ ܕܟܬܒܘܬܐ 54
» ܕܫܬܐ - ܡܕܪܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ 64

ܦܣܩܐ ܬܪܝܢܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ

ܩܛܘܥܐ ܩܕܡܝܐ - ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ 68
» ܕܬܪܝܢ - ܡܕܪܫܘܬܐ ܠܘ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ 72
» ܕܬܠܬܐ - ܡܠܘܐܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ 90
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ 95
ܦܠܚܐ ܕܐܠܗܐ 114
ܫܠܝܛܐ ܕܐܝܢܐ ܠܝܘܡܐ 141
ܚܘܫܒܐ ܕܡܠܟܐ 149
ܦܬܓܡܐ ܕܐܘܦܐ 166
ܦܬܓܡܐ ܕܐܚܝܩܪ 178
ܐܡܘܢܐ ܕܡܡܘܬܐ 183

ܦܣܩܐ ܬܠܝܬܝܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܩܛܘܥܐ ܩܕܡܝܐ - ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ 191
» ܕܬܪܝܢ - ܡܕܪܫܬܐ ܐܬܘܪܝܐ 198
» ܕܬܠܬܐ - ܐܣܘܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ 204
» ܕܐܪܒܥܐ - ܦܘܬܚܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܕܢܚܝܐ 213
» ܕܚܡܫܐ - » » ܡܥܪܒܝܐ 256
ܡܚܘܝܢܐ ܕܫܡܗ̈ܐ 297

ܦܣܩܐ ܪܒܝܥܝܐ - ܙܒܢܐ ܕܡܘܓܠܝܐ ܠܐܕܡܐ

ܩܛܘܥܐ ܩܕܡܝܐ - ܡܘܦܩܢܐ ܘܫܠܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ 141
» ܕܬܪܝܢ - ܫܠܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ 150
» ܕܬܠܬܐ - ܟܬܒ̈ܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 156

ܦܣܩܐ ܚܡܝܫܝܐ ܡܢ ܡܘܓܠܝܐ ܗܠ ܕܪܐ ܕ 19

ܩܛܘܥܐ ܩܕܡܝܐ - ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܙܒܢܐ 176
» ܕܬܪܝܢ - ܡܘܠܕܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ 181
» ܕܬܠܬܐ - ܦܠܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ 188
» ܕܐܪܒܥܐ - ܟܬܒ̈ܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 194

ܦܣܩܐ ܫܬܝܬܝܐ - ܡܢ ܕܪܐ ܕ 19 ܗܠ ܙܒܢܐ ܕܗܫܐ

ܩܛܘܥܐ ܩܕܡܝܐ - ܡܘܠܕܢܘܬܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ 206
» ܕܬܪܝܢ - ܗܘܢܐ - ܙܒܢ̈ܐ ܐܬܘܪܝܐ 217
» ܕܬܠܬܐ - ܟܬܒ̈ܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 221
ܚܘܬܡܐ 277

ܡܘܩܕܡܘܬܐ

ܒܪ ܓܒܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܪܘܡܐ ܠܐܝܒܕܘܗ̇ ܕܘܡܝ ܐܡܘܢܝܐ ܐܝܟܘܗ̇
ܫܠܐ ܕܦܬܝܢ؟ ܐܢܐ ܒܡܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܘܡܢܝ ܡܢܡܘܢܝܐ ܐܠܗ̇
ܗܐ ܠܝܢܐ ܠܘ ܡܠܠܢܐ، ܘܗܕܐ ܝܢ ܡܠܠܝܐ ܕܡܗܝܠܘܬܝ
ܒܘܢܢ ܠܢܘܦܐ ܘܒܘܢܢ ܒܢܢܚܐ ܐܠܗ̇ ܘܡܢܝܢܘܢܐ ܠܝܘܡܝܐ
ܕܫܪܐܬܝ. ܕܘܟܐ ܕܡܢܢܢܐ ܘܡܠܠܐ ܕܡܢܒܘܫܐ ܐܠܗ̇ ܕܦܝܢܐ
ܐܠܗ̇ ܝܗܒܠܐ ܗܬܝ ܗ̇ܝ ܦܘܬܐ ܗ̇ܘ ܠܡܢܘܢܐ ܠܘܠܝܬܐ،
ܕܫܝܒܬܝ ܟܠܐ ܢܝܢܘܬܐ، ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܢ ܗܘܐ ܫܠܐ ܡܠܠܝ
ܗ. ܕ. ܡܢܡܢܐ ܕܦܝܠܐ ܘܠܝܠܝܐ ܕܡܢܒܝܬܐ ܕܦܝܠܘܬܐ
ܢܘܟܪܝܘܬܐ.

ܐܢܐ ܕܡܘܢܝܢܐ ܐܝܢ ܠܘ ܡܘܢܢܘܬܐ ܕܦܝܠܐ ܘܠܝܠܝܐ ܕܢܗܘܐ
ܡܢܒܝܬܐ، ܐܝܟ ܕܡܘܢܐ ܠܝ ܒܡܢܒܝܬܐ ܕܦܝܠܐ ܡܢܡܢܝܐ، ܠܐ
ܗܘܐ ܐܦܝܫܬܐ ܒܫܘܠܚܝ ܠܘܟܐ ܘܠܝܬܐ ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܕܡܘܢܝܐ.
ܢܒܝܐ ܒܢܟܐ ܐܝܢ ܠܝܠܗܝ ܘܒܫܪܐ ܐܝܢ ܠܒܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢܟܝܐ
ܐܠܗ̇ ܠܘ ܕܢܗܘܐ ܫܘܠܠܝ.

ܦܝܠܐ ܡܢܡܢܐ ܒܢܒܢܬܐ ܠܘܫܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗ̇ ܡܢ ܦܝܠܐ
ܕܡܘܡܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܘ ܒܘܢܐ ܦܩܝܢܐ ܐܝܟ ܫܒܐ ܡܘܢܢܘܬܐ
ܠܕܡܢܬܐ ܐܠܠ ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܝܢܕܘܟܝܐ ܕܠܘܗܝ ܒܫܢܐ ܗܘܐ
ܘܡܢܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ.

ܠܦܝܠܐ ܘܠܝܠܝܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢܒܝܬܐ ܡܢܡܢܝܐ ܐܝܢ ܗܐ ܦܝܠܘܢ
ܐܬ ܗܘܒܝܬܐ. ܡܠܘܢܝܐ ܒܠܝܢܐ ܠܘ ܕܢܗܘܐ ܒܠܟܐ ܦܝܢܐ ܐܢܐ
ܒܘܢܝܐ ܗ̇ܝ ܒܡܢܟܝܘܬܐ ܕܡܘܢܝܐ ܒܠܒܝܗܝ، ܐܝܢ ܝܢ
ܒܡܢܟܝܘܬܐ ܕܫܢܝܬܗܝ، ܐܝܟ ܡܘܡܐ ܠܝܢܐ ܝܢ ܦܝܢܐ ܐܠܗ̇
ܒܡܢܠܐ ܡܢ ܠܐܢܫܐ ܘܠܐܢܫܐ ܕܠܠܝܢ ܘܦܝܫܐ ܐܝܢ ܒܢܝܗܝ.
ܡܘܢܝܐ ܕܡܢܝܗܝ ܡܘܢܝܬܐ ܐܝܢ ܦܝܢܐ ܐܢܐ ܡܘܢܝܢܐ. ܫܦܝܪܐ

ܫܦܪܐ ܘܠܝܠܝܐ

ܡܦܩܢܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܗܘܢܝܐ

ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ – ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܘܢܝܬܐ

19 ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ – ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܘܢܝܬܐ
34 » ܬܪܝܢܝܬܐ – ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܘܢܝܬܐ
41 » ܬܠܝܬܝܬܐ – ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܘܢܝܬܐ
50 » ܪܒܝܥܝܬܐ – ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܘܢܝܬܐ.

20 [illegible]

65 [illegible]
224 [illegible]
260 [illegible]
301 [illegible]
331 [illegible]

[illegible]

351 [illegible]
358 [illegible]

ܫܘܪܝܐ ܕܠܫܢܐ

ܫܘܪܝܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܪܡܝܐ

ܦܘܡܐ ܩܕܡܝܐ - ܫܘܪܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܕܚܕ　　　ܒܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ

ܡܘܠܘܕܝܬܐ ܐܪܡܝܐ ܠܫܢܐ ܕܐܪܡܝܐ ܠܡܬܟܠܡܘ، ܠܒܢܝܗܘܢ ܠܐܬܘܪܝܐ، ܠܦܠܫܬܝܐ ܘܠܟܢܥܢ ܠܥܪܒܝܐ ܗ . ܕ . ܠܥܡܡܐ ܐܪܡܝܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܗ ܒܟܬܒܢܝܐ ܘܠܗ ܫܘܪܝܘܬܐ ܗܕܐ ܠܥܡܡܐ ܐܪܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܡܢ ܡܘܪܝܐ ܕܥܡܡܐ ܐܪܡܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܢܦܘܩܐ ܬܘܪܝܬܐ.

ܡܢ ܫܢܬ ܕܦܠܚܬܐ ܕܒܒܠ 606 ܩ. ܡ. ܘܗܘܝ ܕܟܠ 539 ܩ. ܡ. ܐܪܡܝܐ ܘܟܠܕܝܐ ܐܬܡܠܟܘ ܠܗ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܒܫܘܕܥܘܬܐ ܐܢܫܝܐ ܟܠܗ ܕܥܡܡܐ ܐܪܡܝܐ. ܒܝܕ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܪܡܝܐ ܕܟܠ ܠܗ ܥܡܡܐ ܐܬܡܠܟܘ ܘܒܢܝܗܘܢ ܠܥܘܠܡܐ ܕܥܡܡܐ ܐܪܡܝܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܐܬܪܘܬܗ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܚܕ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܫܘܪܝܐ ܠܗ ܫܘܪܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ. ܡܘܠܘ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܠܗ ܒܫܘܪܝܗܘܢ، ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܢܗܪܝܢ، ܘܠܗ ܠܟܠܗ ܕܐܪܡܝܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܘܘ ܒܝܬ ܦܠܓܐ ܕܥܡܡܐ ܢܘܟܪܝܐ، ܥܡܡܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܘܒܢܝܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܠܟܐ ܢܘܗܪܐ ܘܠܗܘܢ ܠܥܡܡܐ ܫܘܪܝܐ. ܐܝܟ

ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܠܗܘܢܝܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܟܠ ܚܕ ܦܬܓܡܐ، ܐܦܢ ܐܣܝܪ ܠܗ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܐܘܦܐ ܠܚܕ ܐܬܪܐ ܗܘܢܝܐ ܕܒܟܬܒܐ ܐܝܟܢܐ ܫܘܪܝܐ ܒܪܝܫ ܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ.

ܡܕܢܚܐ ܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܫܐ ܦܬܓܡܐ ܒܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܣܝܪ ܗܢܐ ܐܡܪ ܒܫܘܪܝܗ ܠܟܠ ܚܕܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܫܘܕܥܢ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘ ܘܒܫܘܪܝܬܐ ܠܫܘܢ ܕܢܐ ܓܢܒܐ ܡܢ ܠܗ ܓܢܒܐ، ܫܘܪܝܐ ܡܢ ܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܒܗܘ ܐܦܐ ܡܕܢܚܐ ܒܗ ܐܡܪ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܕܒܪܝܐ ܘܡܟܬܒܢܗ ܒܗ ܗܘܐ ܕܢܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ، ܫܘܪܝܐ ܡܢ ܟܬܒܐ، ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܫܒܐ. ܒܗܘܢ ܡܕܢܚܐ ܦܬܓܡ ܠܡܫܘܕܥܢ ܡܢ ܫܘܪܝܘܬܐ، ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܘܪܝܘܬܐ، ܒܫܘܠܡ ܡܢ ܒܫܘܠܡܐ.

ܠܫܘܪܝܘܬܐ ܘܐܬܟܬܒܬ ܗܟܢܐ ܡܠܝܢ ܒܡܠܘܗܝ ܐܝܟ ܘܠܫܘܕܥܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܒܗܘ ܐܦܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܡܫܘܕܥܢ ܡܫܘܕܥܐ ܘܗܕܐ ܒܗܘܢ. ܠܫܘܪܝܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܫܘܪܝܘܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܫܘܕܥܢܘܬܗ، ܐܝܟ ܗܘ ܒܗ ܕܐܬܬ ܐܪܡܝܐ ܘܗܘ ܠܫܘܪܝܘܬܐ ܐܦ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܢܗ.

ܒܢܝܐ ܐܡܣܘܢ

ܫܒܛ 1970

[illegible] (1) [illegible]

[illegible] 19 .

[illegible]

1 ܡܟܬܒܙܒܢܐ ܙܗܪ̈ܐ ܕܒܗܪܐ [illegible] 1907 ܦ. 51

[illegible]

[illegible] (كسى) [illegible]

[illegible] (1) [illegible] (2) [illegible]

1 [illegible] 1965، [illegible] 65.

2 [illegible] 1906 [illegible] 169-170.

[illegible]

[illegible] 1829 [illegible] 1839 [illegible] 1884 [illegible]

[illegible]

ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܘܣܘܟܠ̈ܐ ، ܫܩܝܠܘܗܝ ܠܟܘܠܗ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܘܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐܡܪܝܟܐ ܠܗ ܐܡܬ̈ܐ (ܠܟܘܡ̈ܐ) ܒܚܕ ܚܒܝܫܘܬܐ ، ܘܬܠ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܥܐ) ܒܚܕ ܡܢܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܚܕ ܫܡܝܐ .

ܡܫܕܪܢܘ̈ܬܐ ܐܡܪܝܟܝܬܐ :

ܫܢܬ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܫܕܪܢܘܬܐ ܐܡܪܝܟܝܬܐ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐܢܫ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1829 . ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܫܕܪ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܐ ܩܫܝܫܐ ܦܪܟܝܢܣ ܘܥܡ ܐܣܝܐ ܓܪܐܢܬ ܗܘܦܟܐ ܕܠܫܢܐ ܕܥܡܡܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܬܠܐ ܕܐܘܪܡܝ ܘܠܗ ܠܘܩܒܠ ܕܥܘܠܡܢܐ . ܡܫܘܚ ܫܘܬܦܐ ܠܗ ܠܘܩܒܠ ܕܫܬܐܣܬܗ (1) ܡܫܕܪܢܐ ܠܗ ܕܐܠܦܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܦܪܝܫܝܐ ܗܘܘ ܡܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ، ܟܘܢܫܐ ܚܕܝܐ ܗܘܘ ܡܢܬܐ ܘܒܫܢܬܐ ، ܘܟܬܒ̈ܐ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ ܗܢ ܫܢܬܐ ، ܗܘ ܡܫܕܪ ܕܐܘܪܡܝ ܡܕܝܢܬܐ (1829) ، ܟܢܘܫܝܐ ܦܪܝܫܐ ܡܘܦܠܚܢܐ ܐܝܟ ܫܢܬ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܠܒܝܒܘܬܐ . ܐܢܫܐ ܡܫܕܪܢ̈ܝܬܐ ܗܘ ܡܢ ܒܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܫܬܘܬܦܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܒܠܫܢܐ ܒܕܡܝܟܘܬܗܘܢ ܚܟܡܐ ܗܘܘ ܦܠܚܝ ܗܘܘ ܠܡܘܠܦܢܘܬܗܘܢ .

ܫܢܬܐ ܕ 1836 ܦܬܚܘܠܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܐܫܟܚ ܡܟܬܒܐ ܫܡܘܠܝܐ . ܒܠܫܢܐ ܕܐܪ̈ܡܝܘܬܗ ܦܬܚܐ ܗܘܘ ܒܟܘܢܫܐ ܒܛܝܒܐ ܒܫܢܬܐ ܡܠܟܐ ܫܦܝܪܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܕܡܢ ܡܬܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1840 ܡܫܟܚܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܪ ܫܢܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒܠܫܢܐ . ܗܘ ܠܫܢܐ ܫܒܝܚܐ ܒܡܘܣܦܐ ܒܟܬܒܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܐܢܫܐ ܡܫܕܪܢܝܬܐ ܡܢܗܘܢ : « ܠܫܢܐ ܕܡܐܪܡܝܐ » .

ܒܫܢܬܐ ܕ 1851 ܠܫܢܐ ܕܐܘܪܡܝܬܐ (ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ)

(1) Rev . D . T . Stoddard ، « Modern Syriac Language , 1855 . Urmia .

ܦܠܚܘܗ ܡܢ ܡܛܟܣܬܐ . ܠܫܢܐ ܕܠܟܬܒܐ ܕܡܢܗ ܐܠܦܝܢ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܚܕ ܣܦܪ ܐܝܟܐ (ܝܘܢܝܐ ܕܐܢܫܐ) ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1855 .

ܘܠܟܢܐ ܡܘܦܠܚܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܕܪܢ̈ܝܬܐ ܦܬܚܘܠܗ ܒܫܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܢܦܩܐ ܒܚܕ ܐܢܫܐ ܡܘܦܠܚܢܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ .

ܩܕܡܐ ܠܗ ܫܢܬ ܡܦܩܢܐ ܕܡܠܐ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܡܫܕܪܢ̈ܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܡܕܒܪܢܝܐ ܗܘܘ ܝܘܬܪ ܡܢ 80 ܡܟܬܒ̈ܐ ܠܗ ܡܬܬܘܣܦ ܕܐܠܦܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܠܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܟܬܒ̈ܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܒܟܘܢܫܐ ܠܗܘܢ ܫܢܬ ܡܢ ܬܪܝܢ ܠܫܢܐ ܕܠܫܢ̈ܐ .

ܐܘܪܡܝܬܐ (1) ܒܫܘܬܦܐ ܐܝܟܐ ܫܢܬ ܣܦܪܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܛܒܝܥܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܕܪܢ̈ܝܬܐ ܥܠ ܫܢܬܐ ܕ 1896 ، ܩܕܡܝܐ : -

1 - ܠܫܢܐ ܕܦܠܚܘܬ
2 - » ܕܡܕܝܢܬܐ
3 - » ܕܐܘܪܡܝܐ .
4 - » ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܐ ܕܣܘܪܝܝܐ .
5 - » ܕܟܬܒܐ .
6 - » ܕܗܘܦܟܐ ܘܕܗܘܦܟܐ .
7 - » ܕܗܘܦܟܐ ܕܠܫܢܐ .
8 - » ܕܗܘܦܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܬܐ 1876 - 1887
9 - » ܕܡܫܟܢܐ ܘܐܢܫܐ ܕܫܢܬܐ ،
10 - » ܕܡܘܬܒܐ ܘܕܗܘܦܟܐ .
11 - » ܕܐܘܪܝܬܐ .
12 - » ܕܡܦܩܢܐ .
13 - » ܕܐܘܪܡܝܬܐ .
14 - » ܕܦܠܚܘܬ .
15 - » ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܘܪܝܬܐ .

(1) ܐܘܪܡܝܬܐ « ܡܟܬܒܐ ܕܠܫܢܐ ܕܡܫܕܪܢܘܬܐ ܕܡܘܠܕܢܐ ܐܡܪܝܟܝ »

16 ـ ܒܠܫܢܐ ܕܦܬܚܝ.
17 ـ » ܕܗܘܢܓܪܝܐ.
18 ـ » ܕܦܝܢܠܢܕ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܣܬܘܢܝ،
19 ـ » ܕܦܘܠܣܩܝ.
20 ـ » ܕܠܐܛܘܢܝܐ ܥܬܝܩܬܐ.
21 ـ » ܕܠܐܛܘܢܝܐ.
22 ـ » ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܗܘܡܝܬܐ.
23 ـ » ܕܥܪܒܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ.
24 ـ » ܕܡܘܣܩܘܒܝ.
25 ـ » ܕܐܝܛܠܝܐ،
26 ـ » ܕܟܪܘܒܝ.
27 ـ » ܕܟܪܝܘܬܐ ܕܦܪܝܣܬܐ.
28 ـ » ܕܦܘܪܬܐ.
2 ـ » ܕܐܠܘܢܝܐ ܠܘܟܝܐ.
30 ـ » ܕܟܪܝܐ ܕܟܦܐ.
31 ـ » ܕܟܪܝܐ ܙܡܘܪܬܐ.
32 ـ » ܕܒܘܡܝܐ ܝܟܠ ܡܘܣܩܘܒܝ.
33 ـ » ܕܦܪܬܘܢܝܬܐ ܦܘܠܝܣܝܬܐ.
34 ـ » ܕܐܘܡܬܐ ܕܝܗܒܐ.
35 ـ » ܕܐܪܡܢܝܬܐ.
36 ـ » ܕܠܘܦܝܬܐ ܕܦܘܠܣܢܐ.
37 ـ » ܕܫܝܢܐ ܕܦܬܝܘܬܐ.
38 ـ » ܕܗܘܢܝܐ ܟܗܘܢܝܐ.
39 ـ » ܕܡܠܟܝܬܐ ܕܝܢܝܐ.
40 ـ » ܕܐܠܘܟܘܬܐ ܕܟܪܢܐ.
41 ـ » ܕܦܪܝܬܐ ܠܡܟܝܫܐ.
42 ـ » ܕܦܪܟܝܬܐ ܥܡ ܟܢܘܫܐ.
43 ـ » ܕܗܘܠܢܐ.

44 ـ ܒܠܫܢܐ ܕܒܪܛܢܝܐ ܗܘܪܝ.
45 ـ » ܕܐܪܡܘܛܝܡܝ.
46 ـ » ܕܗܘܠܢܕܐ ܕܡܠܠܝܬܐ.
47 ـ » ܕܐܪܡܘܛܝܡܝ ܠܘܟܐ.
48 ـ » ܕܦܪܘܠܘܢܝܐ ܐܪܡܢܐ.
49 ـ » ܕܐܠܒܢܐ.
50 ـ » ܕܝܠܡ ܕܟܪܝܐ.
51 ـ » ܕܗܝܬܣܩܘܣ.
52 ـ » ܕܡܦܝܪ ܕܘܟܝܐ.
53 ـ » ܕܠܐܛܘܢܝܐ ܕܒܘܕܝܐ.
54 ـ » ܕܥܪܒܝܬܐ ܟܠܕܝܬܐ.
55 ـ » ܕܥܪܒܝܬܐ ܕܟܝܠ.
56 ـ » ܕܐܘܪܝܬܐ ܒܠܫܢ ܠܝܛܝܢܐ (ܛܒܝܥܬܐ ܘܣܝܡܬܐ 1852).
57 ـ » ܕܐܣܛܘܠܘܡܝܐ.
58 ـ » ܕܦܪܣܘܦܝܐ ܐܢܓܠܝܬܐ.

ܗܘܟܢܐ ܠܐܝܕܝܗ ܥܒܘܕܘܬܐ ܕܡܠܘܫܘܬܐ ܠܘܪܘܫܠܡ ܘܦܪܫܠܡ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܕܘܪܐ ܕ 19 ܥܒܘܕ. ܡܢ ܡܘܪܝܐ ܠܡܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ، ܐܝܟ ܥܠܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܕܥܬܐ ܥܡ ܕܟܪܐ، ܘܚܕܐ ܕܝܬ ـ ܓ ܘܟܠ ܥܡ ܥܠܝܬܐ ܕܠܗ، ܡܠܘܫܐ ܗܘܘ ܠܐܘܠܘܢܝܐ ܘܐܫܝܘܬܐ.

ܥܠܝܬܐ ܐܡܪܝܢܐ ܡܘܪܝܫܠܗܘܢ ܠܕܝܪܐ ܕܥܒܘܕܘܬܗ ܦܠܐ ܠܘܟܝܐ ܕܟܘܪܣܝܐ؟ ܐܝܟܢܐ، ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ، ܟܠܐ ܡܘܪܝܐ ܠܗܘܢ، ܕܟܪܝܬܐ ܕܫܒܐ ܝܕܥܬܐ ܦܘܠܝܣܝܬܐ ܗܟܐ.

ܐܝܘܠܦܢܐ ܩܠܘܠܝܩܝܐ

ܠܗ ܡܠܫܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܛܒܝܥܬܐ ܕܡܕܒܪܐ

(1839 _ 484) (1) [illegible]

1 _ [illegible] (1290) (2) [illegible]

2 _ [illegible] (1552) (3) [illegible]

3 _ [illegible] (2) [illegible] (1610) [illegible] (1778) [illegible]

(1) [illegible] 1907 [illegible] 243 .

(2) G. A Montgomery (The History Of Yabollaha 3) 1927.

(3) P. P. Raphael: «Le Role Des Maronites Dans Le Retour Des Eglises Orieutales» 1935 p. 57

[illegible]

4 _ [illegible] (1657) (2) [illegible] (1681) [illegible]

5 _ [illegible] 1830 [illegible] (2) .

[illegible] 19 [illegible]

[illegible]

[illegible] (1587 _ 1629) [illegible] (1736 _ 1747) [illegible]

ܡܼܢ ܫܢ̈ܝܐ . ܠܐ ܗ̇ܘܵܐ ܩܵܬܘܿܠܝܼܩܵܝܹ̈ܐ ܡܒܝܼܢܵܢܹ̈ܐ ܢܘܼܗܪܵܐ ܩܲܕܝܼܫܬܵܐ
ܕܦܪܘܿܛܣܛܢܛܝܵܝܹ̈ܐ ܠܘ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܒܫܘܼܠܛܵܢܵܐ . ܫܘܼܬܵܦܘܼܬܵܐ ܟܢܘܼܫܬܵܐ
ܠܗ̇ ܠܘ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ ܟܕ ܡܫܲܕܪܘܼܢܹܐ ܘܣܲܝܡܘܼܠܹܗ ܠܘ ܟܕ
ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܒܕܘܼܟܬܵܐ ܘܗܘܵܐ ܠܹܗ ܟܕ ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܒܫܘܼܬܵܦܘܼܬܵܐ ܕܡܼܢ
ܐܸܢܵܐ ܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ . ܒܝܘܿܡܵܢܵܐ ܠܘ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ .
ܟܠܝܼܕܵܝܹ̈ܐ ܒܗܘ̇ܝܵܢܹ̈ܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼܵܬ ܒܝܘܿܡܵܢܵܐ ܘܡܫܲܡܫܢܘܼܬܗܘܿܢ
ܠܐܹܠܵܗܵܐ ܠܘ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ ܒܫܢܲܬ݂ܵܐ ܕ 1839 ، ܗ . ܕ .
ܒܫܘܼܪܵܝܵܐ ܡܼܢ ܫܢ̈ܝܵܐ ܟܠܝܼܕܵܝܹ̈ܐ ܐܲܡܪܝܼܟܵܝܹ̈ܐ . ܐܝܼܬ ܗ̇ܘܵܐ ܒܕܘܼܟܵܬܵܐ
ܚܕܵܐ ܠܗܘܿܢ ܡܛܲܒܥܵܢܘܼܬܵܐ ܘܡܲܕܪܫܬܵܐ ܠܘ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܕܐܲܪܥܵܐ
ܬܲܡܵܐ . ܐܵܦ ܐܲܠܝܼܨܘܼܬܵܐ ܕܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܒܫܸܡܵܐ ܕܝܼܠܗ ܟܠܝܼܕܵܝ̈ܐ ܡܛܲܒܥܬܵܐ (1)
ܕܐܲܪܒܥܵܐ ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܕܡܛܲܒܥܬܵܐ ܠܘ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ
ܘܟܕ . ܒܫܢܲܬ݂ܵܐ ܕ 1839 ܡܼܢ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܡܟܲܬܒܵܢܹ̈ܐ
ܕܡܛܲܒܥܵܐ . ܘܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܐܘܿܪܡܝܵܝܹ̈ܐ ، ܐܝܼܬ ܗ̇ܘܵܐ :

« . . ܐܝܼܬܗܘܿܢ ܗ̇ܘܵܐ ܕܠܘ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܕܚܲܕ݂ ܐܲܪܒܥܵܐ ܕܐܝܼܬܠܗ ܟܬܵܒܵܐ . ܡܢܵܐ
ܟܲܢܫܘܼܬܵܐ : ܟܬܵܒܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܘܟܬܵܒܵܐ ܕܟܬܝܼܒ̈ܬܵܐ : ܐܝܼܬܐ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܡܟܲܬܒܵܢܵܐ
ܟܕ : ܒܫܢܲܬ݂ܵܐ ܐܝܼܬ ܐܵܦ ܗ̇ܘܵܐ ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܒܫܢܹ̈ܐ : ܕܐܝܼܬܠܗ
ܟܕ ܦܫܝܼܛܵܐ ܕܟܬܵܒܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܝ̈ܐ ܕܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܘܐܲܫܠܡܘܼܬܵܐ ܕܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܠܘ
ܐܝܼܢܝܼ : ܠܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܡܐܝܼܟ ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܟܕ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܠܘ ܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ
ܘܟܠ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܠܘ ܕܐܝܼܬ ܗ̇ܘܵܐ ܡܛܲܒܥ .

ܕܝܼܢ : ܟܬܵܒܵܐ ܕܟܠ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ : ܘܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ : ܐܝܼܬ ܐܲܬܪܵܐ ܠܘ
ܕܐܝܼܬ ܡܛܲܒܥܬܵܐ : ܡܛܲܒܥܵܢܘܼܬܗܘܿܢ ܐܵܦ : ܗ̇ܘܵܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ
ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܘܐܵܦ ܐܲܬܪܵܐ ܐܝܼܬ .

ܕܟܠܵܐ : ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܗ̇ܘܵܐ ܫܘܼܬܵܦܘܼܬܵܐ : ܘܟܠ ܐܲܬܪܵܐ
ܕܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܗ̇ܘܵܐ ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ : ܠܝܘܿܡܵܢܵܐ ܒܗ ܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ . ܗ̇ܘ ܗ̇ܘܵܐ
ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܐܝܼܬܗ̇ : ܘܟܠ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ ܠܐ ܡܼܢܵܐ ܕܡܛܲܒܥܬܵܐ ܠܗ : ܠܝܘܿܡܵܢܵܐ
ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܗܘܿܢ .

(1) ܙܗܪܝܪܐ ܕܒܗܪܐ ، 1893 ، ܐܘܪܡܝ . ܦ . 156 .

ܐܲܪܟܵܢܵܐ : ܟܠ ܕܟܠܵܐ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܠܕܐܝܼܬ ܗ̇ܘܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܒܗ ܦܘܼܪܫܵܢܵܐ ܗ̇ܘܝܵܐ
ܠܗܘܿܢ ܘܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ . »
ܝܘܿܡܵܐ ܐܝܼܬ ܦܫܝܼܛܘܼܬܗܘܿܢ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܟܠܝܼܕܵܝܹ̈ܐ ܗ̇ܘܵܐ ܒܫܢܹ̈ܐ ܘܐܝܼܬܗܘܿܢ
ܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ ܠܘ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ ܘܕܐܘܼܪܡܝܼ ܟܕ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܦܫܝܼܛܹ̈ܐ
ܗ̇ܘ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܕܦܪܘܿܛܣܛܢܛܝܵܝܹ̈ܐ ܗ̇ܘ ܐܝܼܬ ܟܠܝܼܕܵܝܹ̈ܐ ܕܐܝܼܬ ܗ̇ܘܵܐ ܠܗܘܿܢ
ܟܬܵܒܵܐ ܗ̇ܘ ܟܢܘܼܫܬܵܐ . ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܕܟܬܵܒܵܐ ܟܢܘܼܫܬܵܐ ܟܬܵܒܹ̈ܐ
ܕ « ܗ̇ܠܝܢ ܕܟܬܵܒܵܐ » ܐܝܼܬ ܠܗ ܟܬܵܒܵܐ ܠܘ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ ܟܕ
ܠܟܠ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܕܫܢܲܬ݂ܵܐ ܕ 19 .

ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ ܟܠܝܼܕܵܝܹ̈ܐ ܒܫܢܹ̈ܐ ܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ ܗ̇ܘܘ ܟܬܵܒܵܐ
ܡܼܢ ܕܗ̇ܘܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܼ ܘܟܬܵܒܵܐ ، ܐܝܼܬ ܐܲܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ ܟܠ ܠܟܬܵܒܵܐ
ܘܟܬܵܒܹ̈ܐ ܠܡܛܲܒܥܬܵܐ ܦܫܝܼܛܬܵܐ ܗ̇ܘܵܐ ܡܛܲܒܥܬܵܐ ܟܠ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܟܠ
ܗ̇ܘ ܠܘ ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ . ܟܬܵܒܵܐ ܕܐܝܼܬ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܐܝܼܬܗܘܿܢ
ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܐܲܬܪܵܐ ܘܟܠ ܟܬܵܒܵܐ ܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܘܡܢܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܠܟܠ
ܚܕܵܐ ܫܘܼܬܵܦܘܼܬܵܐ ܠܟܕ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܕܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܕܐܝܼܬܗܘܿܢ ܦܫܝܼܛܘܼܬܗܘܿܢ ܟܠ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ .
ܠܐܲܬܪܵܐ ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܗ̇ܘܵܐ ܠܟܕ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܠܐ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܟܠ
ܚܕܵܐ ܫܘܼܬܵܦܘܼܬܵܐ ܟܠ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܗ̇ܘܵܐ ܟܠܝܼܕܵܝܹ̈ܐ ܟܬܵܒܵܐ ܕܫܢܲܬ݂ܵܐ ܕ (19)
ܘܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܫܢܲܬ݂ܵܐ ܕ (20) :-

1 - ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܩܘܼܕܵܫܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ .
2 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܐܘܼܪܚܵܬܵܐ ܡܟܲܬܒܵܢܹ̈ܐ .
3 - » ܕܡܛܲܒܥܬܵܐ - ܦܫܝܼܛܘܼܬܵܐ . 1893
4 - » » - ܦܘܼܪܫܵܢܵܐ 1893 .
5 - » ܝܘܿܡܵܢܵܐ ܕܟܬܵܒܵܐ .
6 - » ܕܐܝܼܬܵܐ ܕܡܛܲܒܥܬܵܐ ܡܛܲܒܥܵܢܹ̈ܐ .
7 - » ܕܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܡܛܲܒܥܬܵܐ .
8 - » ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܫܢܹ̈ܐ .
9 - » ܕܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ .
10 - » ܕܡܛܲܒܥܵܢܘܼܬܵܐ .

11 ـ ܟܬܒܐ ܕܕܘܒܪܐ.
12 ـ » ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܘܬܒܐ.
13 ـ » ܢܡܘܣܐ ܠܟܠܢ.
14 ـ » ܕܡܠܐ ܡܠܟܝܐ.
15 ـ » ܕܩܠܝܬܐ ܘܦܫܛܬܐ.
16 ـ » ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܝܘܠܦܢܐ.
17 ـ » ܕܦܘܫܩܐ ܕܚܕܬܐ.
18 ـ » ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܬܝܩܬܐ.
19 ـ » ܕܐܬܠܝܬܝܩܝ.
20 ـ » ܕܓܝܐܘܓܪܦܝܐ.
21 ـ » ܕܓܪܡܛܝܩܝ.
22 ـ » ܕܫܝܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
23 ـ » ܕܫܪܫܐ ܕܓܒܪܐ ܡܘܕܥܐ ܕܝܬܘܒ.
24 ـ » ܕܥܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ.
25 ـ » ܕܐܘܠܝܡܦܘܣ.
26 ـ » ܕܗܘܠܢܕܐ.
27 ـ » ܕܐܘܠܦܢܐ ܡܥܝܢܐ.
28 ـ » ܕܡܥܢܝܢܐ ܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ.
29 ـ » ܕܐܘܪܚ ـ ܡܫܠܝܐ ܡܦܩܬܐ ܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ.
30 ـ » ܕܗܘܠܢܕܐ.

ܡܟܬܒܢܐ ܐܣܛܦܢܘܣ ܕܐܘܪܡܝܐ.

ܐܢܐ ܡܟܬܒܢܐ ܐܘܫܥܢܐ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܒܥܝܢܐ ܩܫܝܫܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1884. ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܠܗ ܫܡܝܫܐ ܒܝܬ ܡܕܪܫܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܟܬܒܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܥܬܐ ܕܝܢ ܘܩܠܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܝܟ ܡܘܦܩܢܘܬܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܗܘܠܢܕܐ ܘܠܐܝܠܝܢ

ܗܘܟܢܐ ܬܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܬܘܕܝ ܠܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܒܠܫܢܐ ܕܝܗܒ ܩܕܡ ܗܘܘ ܡܦܩܝܢ ܗܘ ܐܢܐ ܘܡܛܠ ܕܡܬܬܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܝܒܢ؛ ܐܝܟ: ܟܬܒܐ ܕܚܘܪܒܐ ܘܥܠ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܒܐ ܗܘ ܒܡܬܩܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܐܝܟ: ܬܘܪܓܡܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ. ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܘܢܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܬܚܘܬ ܫܡܐ ܕ «ܡܫܒܚܬܐ ܬܘܪ ـ ܐܕܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ» ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܗܢܝܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܕܐܬܐܘܢ ܕܡܢܝܢܐ.

ܡܟܬܒܢܐ ܐܒܪܗܡ ܕܘܩܣܝܐ.

ܐܢܐ ܡܟܬܒܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܝܢܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1894، ܘܐܝܟ ܕܡܬܢܝܐ ܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܠܗ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕ 1917. ܘܒܬܪ ܐܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܥܡܐ ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܐ ܕܡܬܩܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܘܪܡܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܫܘܬܦܢܘܬܗ ܚܕܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܘܡܘܬܒܘܬܗ ܐܝܟ ܗܦܟܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ «ܐܘܪܡܝ ܐܬܘܪܝܘܬܐ» . ܗܟܢܐ ܘܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܘ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ، ܡܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܐ ܕܡܬܢܝܢܐ.

ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܠܗ ܚܕܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܒܡܬܢܝܢܐ ܒܝܬ ܡܟܬܒܢܘܬܐ، ܐܝܟܢܐ ܐܬܬܝܬܝ ܠܟܬܒܐ ܗܘܐ ܗܘܘ ܗܕܡܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܘ ܡܬܕܥܢܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ.

ܡܬܘܡ ܠܐܦܝܬܐ ܐܦܝܢ ܠܗ ܒܐ̈ܡܬܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ (1) ܦܝܪܝܐ
ܕܟܬܒܐ ܐܡܪܗ:

«.... ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܒܠܚܘܕ ܐܝܟܢܐ ܕܦܝܫܐ ܐܡܪܗ
ܗܘܡܪܝܐ، ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܐܡܪܗ ܚܕܝܬܐ ܒܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ،
ܘܡܘܦܩܐ ܘܡܝܬܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܦܝܪܝܐ ܡܘܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ
ܝܗܒܐ ܕܟܠ ܦܝܫܝܡ ܒܝܘܡܢ. ܒܘܬ ܐܗܐ ܕܒܪܐ ܚܕܬܐ ܐܡܪܗ ܕܦܝܫܐ
ܓܘ ܘܡܠܟܐ ܘܡܘܬܒܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܝܟ ܠܘܬܐ - ܦܘܫܩܐ ܦܝܪܝܐ.
ܠܫܢܐ ܗܘܡܪܝܐ ܢܦܠܗ ܡܢ ܫܘܘܝܘܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܗܘ ܡܢ
ܕܡܘܕܝܐ ܠܗ ܡܬܠܡܘܕܘܬܐ ܕܟܬܒܝܐ ܘܐܘܪܚܬܗ، ܒܗܝ ܕܡܫܬܠܡ
ܗܘܡܪܝܬܐ ܒܦܘܠܗ ܓܘ ܕܟܐ ܘܡܝܬܝܗ ܒܠܚܘܕܬܐ ܒܡܬܝܠܡܘܕܘܬܐ
ܒܟܠ ܕܘܟܝܬܐ. ܗܘܡܪܝܐ ܕܡܬܚܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܐܝܟ ܒܢܝܫܐ،
ܦܝܫܐ ܐܡܪܐ، ܘܠܫܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܡܪܗ ܠܟܬܒܐ ܬܪܐ ܠܐܘܪܚܬܐ
ܒܡܠܐ ܕܒܘܪܩܬܘܬܐ. ܦܘܫܩܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܚܪܢܐ ܓܘ
ܦܝܫܐ ܐܡܪܐ: ܦܝܫܐ ܦܝܫܡܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܘܠܗܘܢ
ܘܒܡܘܪܟܒܘܬܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܝܐ ܘܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܦܘܫܩܐ
ܘܦܝܫܬܐ ܐܟܠܗ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܚܕܐ ܐܟܠܗ.

ܠܫܢܐ ܕܐܘܪܡܝ ܠܐ ܐܡܪܗ ܗܘ ܒܝܬ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܟܪܟܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܘܪܘܬܐ.

ܟܘܪܘܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܦܝܫܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܡܪܗ. ܒܐܝܟܢܐ ܦܝܫܐ
ܕܐܘܪܡܝ، ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܡܬܟܬܒܐ ܕܐܘܪܚܐ، ܠܐ ܐܡܪܗ ܕܝܠܗ
ܦܘܫܩܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܬܟܬܒܐ ܐܡܪܗ ܠܫܢܐ
ܗܘܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܦܘܫ ܟܬܒܐ ܘܡܬܒܥܐ، ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܦܘܫܩܐ (ܒܦܘܠܗ ܘܒܠܗܘ). ܒܘܬ ܐܗܐ، ܕܟܐ ܠܬܘܬܐ ܦܝܫ ܒܡܬܬܐ
ܘܦܝܫ ܒܟܬܒܬܐ ܓܘ ܦܝܫܬܝܠܗܘܢ ܦܝܫ ܚܕܝܬܐ ܠܦܝܫܐ ܐܬܘܬܐ
ܦܝܫܐ: ܘ، ܗ، ܟ، (ܕ) ܟܬܒܬܐ، (ܬ) ܟܬܒܬܐ، ܐܝܟ
ض، ظ ܕܥܪܒܝܐ.

1 ܡܬܘܡ ܦܫܝܛܐ ܕܝܠܗ «ܠܡܬܝܚܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܐ» 1905 ܒܐܘܪܡܝ

ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܫܸܡܵܐ

ܗܘܼܦܵܟ݂ܵܐ ܕܠܸܫܵܢܵܐ ܣܘܼܪܵܝܵܐ

ܐܝܟ ܕܝܕܥܐ ܠܢ ܒܫܢܬܐ ܦܝܫܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܘܪܝܬܐ، ܒܦܘܠܚܢܐ
ܡܘܦܩܢܘܬܗܘܢ ܠܠܫܢܐ ܗܘܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘ ܦܝܫܬܐ
(ܦܘܫܩܐ ܕܒܪܐ) ܘܦܘܫܩܐ ܕܦܘܠܚܢܘܬܗܘܢ، ܗܟܢ ܐܠܦܘܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܘܬܒܘܬܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܦܝܫܐ
ܗܘܐ ܠܠܫܢܐ ܗܘܡܪܝܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܘܬ ܦܘܫܩܐ ܓܘ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝܐ ܘܗܘܐ ܒܓܘ ܗܘܡܝܐ ܕܠܫܢܐ
ܗܘܡܪܝܐ ܦܝܫ ܡܘܬܒܐ - ܦܘܫܩܐ ܕܠܫܢܐ ܗܘܡܪܝܐ، ܐܝܟ ܕܝܠܗ
ܡܘܫܚܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܘܪܚܝܘܬܐ ܕܦܘܫܩܝܐ ܒܝܬ
ܠܗܘܢ ܗܘܢܐ ܦܝܫܐ ܦܝܫ ܕܟܬܒܐ ܡܘܬܒܘܬܐ ܠܗ ܦܝܫ ܕܦܝܫܬܐ
ܒܘܬܐ ܠܡܘܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ܕܦܘܫܩܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ ܦܝܫܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܦܝܫܐ ܠܡܘܬܒܘܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ
ܕܠܫܢܐ ܗܘܡܪܝܐ.

ܒܬܪ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܡܘܦܩܢܘܬܐ ܠܗ ܦܝܫܬܝܬܐ
ܠܝܠܦܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܦܘܫܩܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܦܘܫܩܬܐ
ܦܘܫܩܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪܗ ܒܐܝܟ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܡܪܝܐ
ܕܐܝܟ ܒܦܘܫܩܐ ܘܡܘܬܒܘܬܐ. ܐܡܪܗ ܦܘܫܩܐ ܦܝܫܬܐ ܗܘ ܠܡܘܬܒܘܬܐ
ܦܝܫܬܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܠܢ ܚܕܬܐ ܦܝܫܬܐ ܡܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܫܩܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܦܝܫܐ - ܦܘܫܩܐ ܠܠܫܢܐ ܕܘܪܝܐ ܐܡܪܗ ܐܝܟ ܦܝܫܬܐ
ܠܗ ܦܝܫܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܡܘܬܒܘܬܐ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

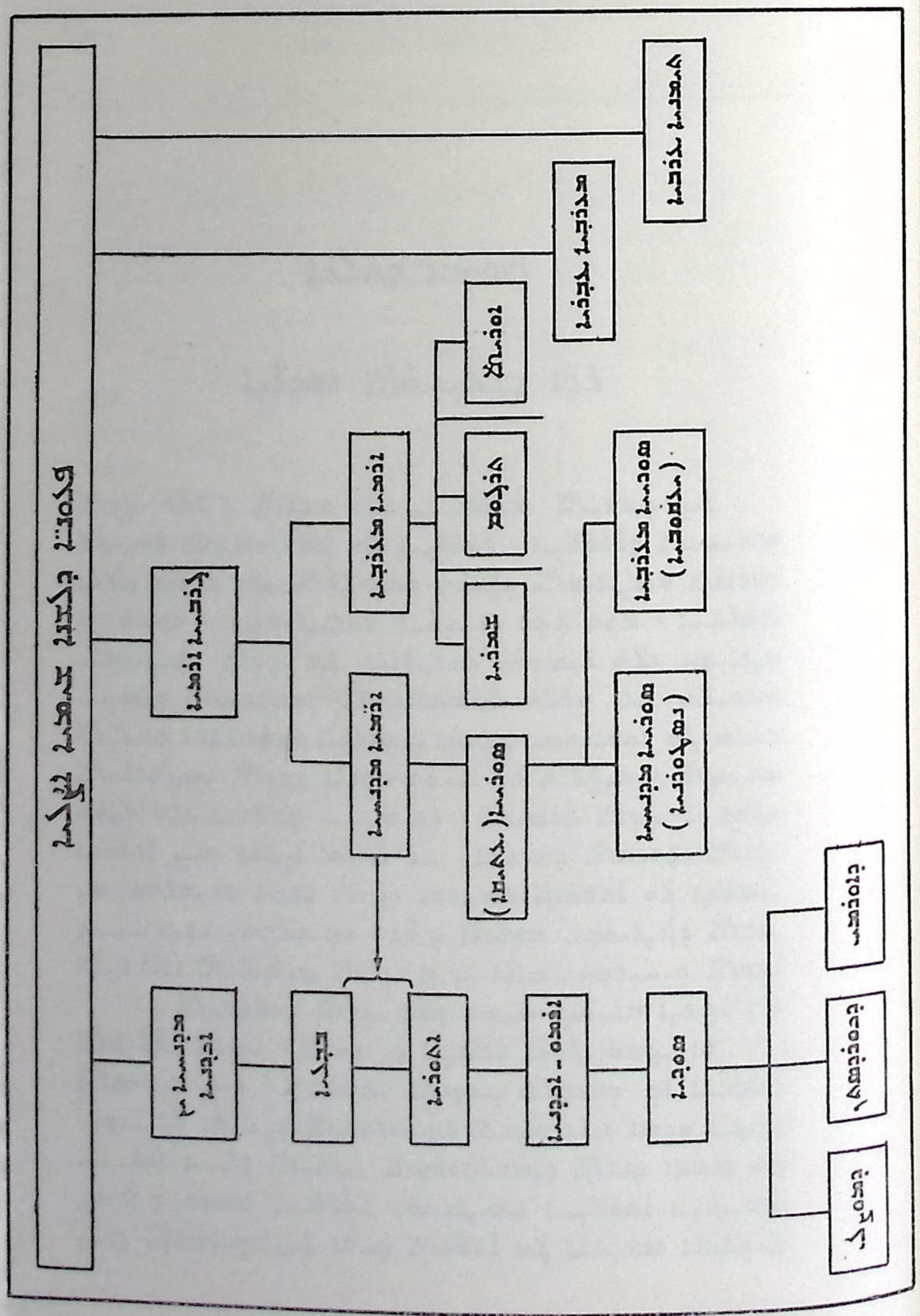
[illegible]

[illegible] (1) [illegible] 19 [illegible]

[illegible] 1840 [illegible]

[illegible] 5 [illegible]

(1) D. T. Stoddard: (Modern Syriac Lauguage) Urmia 1855



ܒܡܫܚܬܐ ܕܝܘܡܢ ܐܝܟܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠ ܠܫܢܐ
ܐܚܪܢܐ ، ܒܐܝܟܢܘܬܐ ܗܟܘܬ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ ܕܐܬܪܐ
ܠܐܬܪܐ ، ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܕܢܚܝܐ ܒܦܘܠܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡ... ܡ . ܒܝܢܐ
ܡܕܢܚܝܐ ܘܗܘ ܠܠܫܢܐ ܡܥܪܒܝܐ ܐܬܪܘܬ . ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܫܘܬܗ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܫܘܘܚ ܗܘܝܘܬܐ ܗܟܘܬ ܠܫܢܐ ܗܘܝܐ ܒܫܘܠܗ ܦܘܢܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ

ܕܵܪ̈ܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܣܵܣܵܢܵܝܹ̈ܐ

ܒܵܬ݂ܪ ܓܲܒܝܼܬ݂ܵܐ ܡܲܠܘܿܦܵܢ ܐܝܼܠܵܗ̇ ܒܫܢܬ݂ܵܐ ܕ 484 ܡܫܝܼܚܵܝܬ݂ܵܐ
ܡܲܕܒܪܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܡܲܕܢܚܵܝܵܐ ܠܹܗ ܒܡܲܕܒܪܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܕܢܝܼܫܘܼܬ݂ܵܐ
ܕܦܘܼܫܵܩܹ̈ܐ ܒܡܸܨܥܵܝܘܼܬ݂ܵܐ ܕܩܲܫܝܼܫܹ̈ܐ ܘܡܠܝܼܠܘܼܬ݂ܵܐ ܝܘܼܡ ܦܪܝܼܫܘ ܡܲܠܦܵܢܹ̈ܐ
ܫܵܛܝܼܪܹ̈ܐ، ܒܝܘܼܡ ܫܵܦܝܼܪ ܕܒܝܼܬܵܝܹ̈ܐ ܦܠܘܼܚܬ̈ܵܝܹܐ، ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ
ܡܫܲܠܡܵܢܘܼܬ݂ ܗܵܕܵܐ ܠܡܘܼܕܵܥܵܐ ܘܕܝܼܠܵܢܵܝܵܐ. ܝܘܼܡ ܝܘܼܡܵܢܵܐ ܕܦܲܠܓ݂ܘܿܣ
ܘܡܲܘܬܒ݂ܵܐ. ܝܲܬܝܼܪ ܡܲܠܟܵܐ ܠܡܲܕܒ݂ܪܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܕܡܵܪܕܘܼܬ݂ܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ
ܕܝܲܗܒܼܗ ܠܗ ܢܵܡܘܿܣܘܿܗܝ ܫܘܼܪܵܝܹ̈ܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܹ̈ܐ ܡܬܝܼܒܼܠܹ̈ܐ. ܡܲܕܒܪܵܢܘܼܬ݂ܵܐ
ܡܢܝܵܢܵܐ: ܒܲܚܕܵܐ ܠܐ ܐܝܼܬ݂ ܒܡܘܼܕܵܥܵܐ ܕܝܘܼܡܵܐ ܝܘܼܠܦܵܢܘܼܬ݂ܵܐ
ܘܠܝܼ ܕܝܼ ܝܘܼܡܵܐ ܦܘܼܫܵܩܵܐ، ܟܕ ܗ̄ܘ ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܐܝܼܠܵܗ̇ ܠܟܘܼܠܗ
ܝܘܼܡܵܐ ܝܲܬܝܼܡܘܼܬ݂ܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ. ܚܲܕ ܫܲܦܝܼܪܵܐ ܐܝܼܬ݂ܘܿܗܝ ܡܢ ܐܵܬ݂ܘܿܪܵܝܹ̈ܐ
ܝܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܠܗ ܐܵܬ݂ܘܿܪܵܝܘܼܬ݂ܵܐ ܠܡܲܕܢܚܵܐ ܕܢܝܼܫܵܐ ܒܦܘܼܬ ܦܲܪܡܲܠܝܵܘܗܝ ܡܢ
ܝܘܼܡܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܘܼܬ݂ ܐܝܼܬ݂ܵܝܵܐ ܒܫܢܬ݂ܵܐ ܕ 513 ܘܦܪܡܠܝܘܗܝ ܐܝܼܬ݂ܵܝܵܐ ܒܵܬ݂ܪ
ܝܘܼܡܵܐ ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ - ܒܫܢܬ݂ܵܐ ܗ̄ܝ ܕܝܼ ܝܘܼܡܵܐ ܣܘܼܪܵܝܘܼܬ݂ܵܐ ܢܵܫܹ̈ܐ ܦܠܵܓ݂ܵܐ
ܐܵܢܵܐ ܐܝܼܬ݂ܵܝܵܐ ܒܐܵܬ݂ܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܐܲܚܢܲܢ ܝܲܬܝܼܪܵܐ ܝܘܼܡܵܐ ܢܒܲܫܠܘܼܬ݂ܵܐ.

ܗ̄ܘ ܝܘܼܫܵܥܵܐ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܡܕܲܢܚܵܝܵܐ ܕܝܘܼܢܵܝܘܼܬ݂ܵܐ، ܝܘܼܡܵܐ ܝܲܬܝܼܡܘܼܬ݂ܵܐ
ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܢܝܼܫܵܐ ܕܡܘܼܕܥܵܐ ܠܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܘܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ: ܘܢܝܼܫܵܐ ܕܒܝܘܼܡܵܐ
ܕܒܝܼܬ݂ܵܝܹ̈ܐ ܘܫܲܦܝܼܪܵܐ ܢܵܫܹ̈ܐ ܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܠܐ ܒܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܦܠܝܼܓܵܐ ܠܐ ܐܢܵܫܝܼܢ
ܠܗ ܢܵܫܵܐ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܡܲܕܒܪܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܝܲܬܝܼܪܘܼܬ݂ܵܐ ܢܸܫܒܼܵܐ ܢܒܲܫܠ
ܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܐܵܬ݂ܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܘܡܲܠܟܘܼܬ݂ܗܘܿܢ ܠܡܲܠܦܵܢܹ̈ܐ ܘܡܡܲܕܒܪܝܼܢ ܠܗܘܿܢ
ܠܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܡܲܕܢܚܵܝܵܐ ܠܗ ܐܵܬ݂ܘܿܪܵܝܘܼܬ݂ܵܐ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܒܝܘܼܡܵܬ݂ܗܘܿܢ ܒܢܝܼܢ

ܘܟܕ . ܡܫܟܚܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܟܠܗ ܒܡܘܨܠܐ ܠܢܝܢܘܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܝܫ
« ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܕܢܚܐ » ܠܟܠܗ ܟܠ ܩܘܫܐ ܘܟܝܬܐ ܕܝܘܡܐ
ܕܘܟܐ ܚܕܐ ܡܟܝܫܐ ، ܐܚܪܐ ܕܐܬܘܪ ܘܟܝܡܐ ܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
« ܕܪܟܘܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ » .

ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ، ܘܦܪܝܣܬܐ ܒܐܘܡܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܘܬܒܐ (ܒܝܘܡܐ ܕ 9) (1) ܐܝܟ ܗܕ ܫܢܝܐ ܒܬܪ ܡܢ
ܩܘܡܬܐ ܕܡܘܫܠܡܢܐ ܒܝܘܡ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܕܝܠܗ
ܐܬܘܪܝܐ (ܢܣܛܘܪܝܐ) ܘܡܬܝܒܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܥܡܘܡܝܐ ، ܘܦܠܚܝܢ ܘܡܬܦܫܝܢ . ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܝܬ
ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܘܠܕܝܢ ، ܡܢ ܠܫܝܢܘܬܐ
ܕܟܢܝܫܘ ܘܡܬܝܠܕܝܢ ܠܡܫܬܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܗܘܝܐ ܠܗ ܗܕ ܡܢܐ
ܫܠܝܚܐ ܚܕܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܫܬܝܐ ܘܦܠܓܘܬܐ . ܫܠܝܚܘܬܐ
ܣܘܟܠܐ ܕܡܘܫܚܝܢ ܗܘܘ ܠܓܒܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܒܬܪ ܝܘܡܢ
ܒܡܢܗܘܢ ، ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܐ ܢܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ . ܓܒܝܬܐ ܕܒܬܪܗ
ܕܗܕ ܡܣܘܪܐ ܒܡܘ ܫܠܝܚܐ ܘܕܗܕ ܫܘܪܝܐ ܒܡܘ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܐܫܬܘܬܐ ܒܡܘ ܡܘܟܚܐ ܒܟܠ ܗܕܡܐ ܘܒܟܠ ܕܪܐ .
ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬܗ
ܘܟܠܗ ܡܢ ܫܘܪܝܗܘܢ ܥܠ ܟܠ ܕܘܟܐ ܘܒܝܠܗ ܕܫܘܪܝܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ، ܗܕ ܡܫܟܚܐ ܕܝܫܘܥܡܐ (ܒܘܠܕ) ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܘܡܬܢܘܬܗ ، ܕܟܠܝܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ .

ܒܝ ܐܕܝ ، ܒܡܕܢܚܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܠܡܐܬܐ ܗܘܢ ܐܢ ܕܗܘܐ
ܟܠ ܐܝܬ ܕܡܘܫܠܡܢܐ . ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ، ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܘܠܟܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ ܓܢܣܐ ، ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ
ܐܢܘܢ ܠܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ . ܐܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܠܓܐ ܚܕ
ܐܝܟ ܠܗ ܗܕܪܐ ܟܠܗ ، ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܚܕܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܘܡܬܐ

(1) ܟܬܒܐ ܫܡܫ : « ܐܢܫܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ »
1962 ܦܐܬܐ ܕ 154 .

ܡܢ ܟܠܗ ܠܟܢܝܫܐ . ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܕܝܠܗܘܢܝܐ ܡܘܕܥܝ ܠܗܘܢ ܗܕܪܬܐ
ܦܪܘܫܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܚܕ ܡܕܡ ܠܗ ܝܘܡ ܫܢܬܐ ܒܟܠܝܐ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܒܐܬܪܗ ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܡܢ ܗܕܡܗ .
ܗܕܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕ 19 ܝܘܡܐ ܕܐܝܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܕ ܠܡܘܫܚܐ ܗܘܐ ܒܟܢܝܫܐ ܘܕܡܘܪܝܐ . ܠܐ ܘ ܕܐܝܟܐ
ܝܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܘܠܐ ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ، ܐܝܟ ܕܝܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ، ܗܕ ܟܠܐ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ،
ܡܘܫܚܝܐ ܠܗܘܢ ، ܟܠܝܗܘܢ ܠܡܝܘܬܐ ܕܒܘܝܬܗ ܒܟܘܪܗܢܐ .
ܗܠ ܐܝܟܘܡ ܦܪܝܣܬ ܝܘܡ ܐܟܠܗ ܦܝܫܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܝܬ
ܡܘܕܥ ܗܘܘ ܝܘܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܝܬܐ . ܘܫܡܫܐ ܩܝܡܬܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܝܠܘܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ، ܒܡܘܫܚܐ ܠܗܘܢ
ܠܟܘܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ، ܐܝܟ ܐܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ، ܐܝܟܢܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܘܦܠܚܝܐ . ܗܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܪܐ ܘܡܠܟܐ ܐܟܠܗ
ܫܡܪܐ ܕܐܝܟܐ ܕܝܘܡܐ ܒܟܠܝܘܡ ܡܘܫܚܝܐ ܠܗܘܢ ، ܚܕ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܗܟܢܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܦܠܓܗ ܒܝܘܡܠܗܘܢ ، ܟܠܗ
ܠܘܟܐ ܟܠ ܐܝܟ ܐܡܘܫܚܬܐ ܘܡܘܬܒܬܐ .

ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ، ܡܢ ܗܕ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܒܫܠܝܚܘܬܐ
ܘܫܠܝܚܘܬܗ ܠܡܘܫܚܬܐ ، ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܠܟܠܝܐ
ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܘܡܐ ، ܒܡܫܝܚܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܘܫܚܝܐ ܟܠ
ܟܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܟܠܝܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܝܢܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܘܡܘܫܚܬܐ ܕܘܟܬܐ ܒܝܘܡܐ ܐܝܟ ܘܡܘܫܚܐ ܟܠܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ . ܗܘ ܕܝܘܡܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܘܟܬܐ ܘܗܘ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܟܠܝܗܘܢ ܡܘܫܚܐ ܠܗܘܢ ، ܗܕ ܟܠܝܐ ܟܠܗ ܫܡܫܐ ܠܝܘܡܐ
ܗܕܐ ܗܕܡܐ ܕܦܠܚܝܐ ܗܘܘ ܗܘ ܟܠܗܘܢ .

ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܟܠܗ ܐܟܠܗ ܐܝܟ ܕܘܟܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܢܝܢܘܐ
ܗܕ ܝܘܡܐ ܕܘܟܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ . ܗܘܝܐ ܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܗܘܝܐ ܗܕ ܠܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܡܫܝܚܝܐ ܠܟܠܝܐ ، ܐܬܘܪܝܐ ܗܕ ܟܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

(2)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(3)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(4)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(5)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(6)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible].

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1).

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ([illegible]
[illegible]) [illegible] 1913 [illegible]
[illegible].

[illegible]

(1)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) [illegible] : « [illegible] » 1967

(7)

ܘܦܝܫܐ ܡܦܠܛܐ ܐܝܢ ، ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܡܦܩܝܐ ܐܝܢ
ܦܩܝ̈ܪܐ ܘܟܪ̈ܝܐ ܐܝܢ ، ܠܟܠܗܝ ܡܘܣܟܢܐ ܐܝܢ
ܠܥܝ̈ܢܐ ܗܘ ܕܦܘܫܝ ܒܟܪܝܐ ܠܫܒܝ̈ܐ ܐܢܐ
ܕܝܘܩ̈ܢܐ ܚܝܪ̈ܝܢܐ ܒܗܘܝܐ ܘܡܒ̈ܗܐ ܐܝܢ

(8)

ܒܟܠܗܝ ܩܪܒ̈ܝ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܡܝܫܬܐ
ܡܛܠܝ̈ܬܐ ܠܫܘܡܐ ܘܐܫܒܝܚܐ ܠܫܡܝܬܐ
ܡܢܗܝ ܟܬܝܒ ܡܢܘܬܐ ܐܟܠܝ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܩܠܝܢܐ ܢܘܡܐ ܕܟܦܢ ܡܢܐܬܢ ܩܡܝܬܐ

(9)

ܡܘܟܣܘܗ ܐܝܢ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܢܘܬܐ
ܡܪܕܘܬܐ ܩܡ ܐܝܟܢ ܠܘܪܘܦܐ ܝܕܥܘܬܐ
ܟܪܒܐ ܘܡܚܪܘܗ ܐܝܢ ܩܝܡ ܪܚܡܐ ܗܝܡܢ
ܩܡ ܟܠܡܝܢ ܒܗܝ̈ܬܐ ܒܝܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

(10)

ܩܡ ܡܝܬܝ ܘܦܝܫܐ ܩܡ ܚܪ̈ܫܝܢ ܝܪܚܐ
ܚܕܟܐ ܒܡܕܒܪܝ ܒܚܕ ܟܝܠܐ ܡܝܪܐ
ܗܘܐ ܕܒܝ ܡܘܕܝ ܐܢ̈ܫܐ ܩܡ ܩܛܠܝ
ܡܢܚܫܐ ܐܟܝܗ ܗܘܦܟܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܫܘܥ

(11)

ܒܟܝܡ ܕܚܫܒܢܐ ܗܘ ܕܟܘܣܝܦܐ ܠܝܡܘܢ
ܐܟܝܟ ܠܣܗܕܘܬܗ ܘܟܘܣܝܦܐ ܐܝܡܘܢ
ܝܡ ܐܢܐ ܐܡܝܬܝ ܟܠܐ ܫܒܝܒ ܦܝܫܐ
ܐܝܟܐ ܠܐܪܥܐ ܠܐ ܫܒܩܐ ܕܫܡܘܢ

ܐܘܪ̈ܚܐ ܗܘܠܝܬܐ ܘܡܕ̈ܢܚܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܫܪܫܝ̈ܬܐ ܠܗ
ܡܘܠܝܬܐ ܐܡܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܦܫܛܐ ܘܗܘܘ ܡܘܡܝܢܐ ܗܘܝ
ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܠܐ ܦܫܛܠܗܘܢ ܝܕܥܐ ܒܚܕܟܝܡ
ܡܢܗܝ ܘܡܘܫܟܚܝܢ ܠܗ ܚܙܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܕܟܝܢܘܬܗܝ ܗܘܝܐ
ܠܗܘܢ ܝܕܥ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠܐ ܡܟܢܫܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܡܘܬܐ ܘܐܟܝܢܘܬܐ ܒܚܕ ܚܘܒܐ ܘܡܢܝܢ ܠܝܗ ܘܟܠܗܘܢ . ܐܢܗ
ܐܘܠܝ ܒܗܝ ܐܝܟܢܐ ܐܘܗܝ ܠܗ ܐܠܦܢܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܒܡܘܪܝܫܢܗܝ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܘܟܢܐ ܕܐܝܢܐ ܡܟܝܫܝ̈ܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܢ ܟܠܐ ܒܡܪܘܬܐ
ܚܝܪܘܗܝ ܐܘܡܬܐ ܗܘܝ . (1)

ܐܪܘܥܐ ܒܝܕܝܥܐ ܡܘܬܐ (ܕܟܠܐ ܐܬܡܘܬܐ) ܐܟܠܗ ܐܢ ܟܠܐ
ܡܕܝܢܚܝ ܠܦܝܫܐ ܘܠܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܘܡܠܗܘܢ ܒܡܟܝܢܘܬܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܘܪ̈ܚܐ . ܡܘܫܠܡܢ̈ܐ ܠܐܘܡܐ ܘܡܕܡܟܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܠܐܝܬܘܬܐ ܠܗ ܒܐܝܟܐ ܘܦܫܛܐ ܒܟܬܒܘܬܗܘܢ . ܕܐܝܟܐ ܩܡ
ܒܡܕܝܢ ܕܟܐ ܠܕܝܡܢܘܬܐ ܠܝܕܥܬܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ :

ܡܘܫܠܡܢ̈ܐ ܟܘܪ̈ܕܝܐ

ܐܝܟ ܦܫܛܠܗ ܒܐܝܕܝܬܐ ܒܡܘܕܝܢܐ ، ܗܘܡܐ ܠܘܟܐ ܕܐܘܪ̈ܚܐ
ܐܟܪܐ ܗܘܘ ܘܦܠܫܝܐ ܟܠܐ ܐܟܠܐ . ܠܗ ܚܕ ܡܝܡܫܐ ܒܟܢܐ ܡܢ
ܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܒܐܟܠܝܢ ، ܡܘܫܠܡܢ̈ܐ ܟܪ̈ܕܝܐ ܡܘܡܢܘܗܝ
ܠܗܝ ܗܕܟܐ ، ܐܟܪܐ ܐܠܦܐܢܐ ܪܘܚܐ ܠܗ ܠܡܘܫܝܬܐ ܕܠܡܫܟܐ ܡܢ
ܟܠܐ ܟܝܡܗ ، ܘܠܟܘܪܕܝܐ ܡܢ ܟܠܐ ܐܡܠܝܗ ، ܘܠܝ ܘܟܪܐ ܕܠܟܝܟܐ ܡܢ
ܟܠܐ ܦܠܟܝܗ ، ܒܟܘܦܬܗ ܠܟܡܟܠܝܗ ܠܘܟܝ̈ܐ ܘܐܟܝܗ ܡܟܒܘܠܘܬܐ
ܕܝܘܟܘܦܝ̈ܐ . ܡܘܕܝܐ ܠܗ ܟܐܘܚܝ̈ܐ ܟܦܝܐ ܘܗܘ ܗܘܡܠܗܘܢ ܒܡܝܟܐ
ܡܟܪܟܐ . ܡܘܫܠܡܢܗ ܠܟܕܝܟܐ ܕܚܝܪܗ ܐܘܡܬܐ .

ܡܢ ܒܬܪܗܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܗ. ܡܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܥܕܬܐ،
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܕܬܐ،
ܒܠܘ ܡܠܟܘܬܐ ܠܝܘܡܐ ܠܣܒܪܬܐ ܕܣܒܪܬܐ. ܐܘ̈ܟܝ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ، ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܥܒܕܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܠܥܒܕ̈ܐ، ܘܗܟܢܐ ܠܘ ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ
ܢܝܚ ܕܡܫܝܚܐ.

ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܥܡܕܢܐ

ܝܘܡܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܠܥܘܗܕܢܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܠܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܡܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚܐ. ܒܗ
ܝܘܡܐ ܥܘܗܕܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܥܕܬܐ، ܦܪܝܫܐ ܗܘ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܠܗܘܢ ܘܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܕܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܥܕܬܐ. ܫܠܝܚ̈ܐ
ܥܘܗܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
ܘܠܫܠܝܚܐ ܕܝܘܚܢܢ.

ܥܘܗܕܢܐ ܕܣܗܕ̈ܐ

ܐܝܠܝܢ ܕܥܕܬܐ، ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ، ܐܝܟ
ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗ ܗܘܝܘ ܕܐܝܬܝ ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܗܘ ܝܘܡܐ، ܘܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܘܗܕܢܐ
ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܡܫܝܚܝܗܘܢ ܠܘ ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܫܠܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܝܘܡܐ ܘܣܗܕܘܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ.

ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ

ܡܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܥܕܬܐ ܕܥܕܬܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܥܘܗܕܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ، ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢ̈ܐ، ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܗܝܟܠܐ، ܡܠܦܢ̈ܐ
ܡܫܝܚܝܐ، ܦܪܘܫܐ ܟܠܗ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ، ܡܠܦܢ̈ܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܘܟܠ.

ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ

ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪܗܝܢ ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܐ، ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1.

(1) [illegible] 24 [illegible] 8 ، 1954.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܟܐ ܡܣܒܪܐ ܕܦܘܫܟܝܢ ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ . ܫܠܝܛܘܬܐ
ܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܠܗ ܡܢ ܟܢܫܐ؛ ܘܟܠ ܕܟܬܐ ܠܗ ܐܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ،
ܒܗܕܐ ܕܐܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ، ܡܕܒܪܢܐ ܟܐ ܡܣܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܠܫܢܐ ܢܘܟܪܝܐ
ܟܕܐ ܒܐܝܬܐ ܝܘܡܢܐ ܐܝܠܗ . ܐܝܬܐ ܒܢܝܢܐ ܡܒܪܢܝܐ ܐܝܠܗ ܕܟܐ ܡܣܒܪܢܐ
ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܫܘܚܬܐ، ܘܡܘܬܒ ܐܝܬܐ ܐܝܠܗ ܕܠܗ ܡܦܠܚܢܘܬܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܡܠܟܐ، ܡܢܝܢܐ ܐܦܝܢ ܕܟܠܐ ܡܛܘܦܐ ܐܠܗܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ، ܡܕܒܪܢܐ ܗܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܝܢ ܒܡܘܢܪܟܝܐ .

ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܘܠܝܓܪܟܝܐ، ܘܐܠܠܝܒܝܬܐ ܐܝܠܗ ܠܗܕܝܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܝ ܕܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܡܫܟܚܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܡܕܒܪܢܐ، ܘܗܝ ܕܠܗ
ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ . ܡܢ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܗܝ ܒܝܕ ܫܘܠܛܢܘܬܐ، ܡܫܟ ܟܢ
ܦܪܫܐ ܝܠܗ ܡܫܟܚܢܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܡܠܟܬܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܡܫܟܚܐ
ܒܚܘܪܐ ܒܕܝܢܐ . ܡܢ ܕܐܝܬ ܡܫܟܚܢܐ، ܒܡܢܬܐ ܐܦܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܡܕܒܪܢܐ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܟܠܒ ܕܘܟܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܫܠܝܛܐ ܕܝܢܐ . ܘܡܫܟܚ ܕܐܝܬ ܡܫܟܚܢܐ، ܘܡܫܠܛܢܘܬܐ ܗܘܝܘ
ܕܠܠܟܠܡܢ، ܡܫܟܚܢ ܐܝܬܢ ܕܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܕܡܫܟܚܢܐ، ܡܫܟܢ ܐܝܬܘܢ
ܠܗܘ ܕܟܠܐ ܒܝܕ ܟܕܐ ܒܐܝܬܐ ܝܘܡܢܐ ܐܝܠܗ، ܗܕܐ ܕܐܦ ܐܦܝܢ،
ܟܠ ܡܘܕܝܢ، ܟܕܐ ܒܠܐ ܘܗܝ ܠܘܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܠܟܝܢ
ܒܡܘܕܝܢܘܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢ .

ܠܗ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܡܢ ܚܕ ܡܕܒܪܢܐ، ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܝܢ ܡܘܢܪܟܝܐ
ܠܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܝܐ ܐܝܬܐ، ܐܝܬܐ ܐܝܬ ܟܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܗܕܐ ܕܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܒܡܘܢܪܟܝܐ . ܐܝܢܐ ܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܐ ܒܟܠܢܝܬ
ܒܝܕ ܠܚܘܕܐ ܕܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ . ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܠܗܢܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܢܪܟܝܐ، ܘܡܘܕܝܢܝܬ (ܒܝܕ ܠܗܢܐ)
ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܘܢܪܟܝܐ ܒܟܠܢܝܬܐ . ܐܝܢܐ ܟܐ ܗܘܝܐ ܕܝܡܘܩܪܛܝܐ
ܕܐܝܬ ܒܡܘܕܝܢܐ ܐܝܬ، ܘܠܗ ܒܟܠܢ ܐܝܬ ܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܒܡܘܢܪܟܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܡܘܩܪܛܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ، ܗܫܐ ܦܫܛܐ ܠܗܕܝܢܬ ܡܕܝܢܐ ܐܝܬ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܡܘܩܪܛܝܐ . ܕܝܡܘܩܪܛܝܐ ܗܝ ܐܝܬ ܐܝܠܗ،
ܕܐܝܬ ܦܫܛܐ ܐܝܬ ܡܘܕܝܢܝܬܐ ܒܟܠܢܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ .

ܗ̇ܘ ܝܘܡ ܕܐܡܪܢ، ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܒܟܠܢܝܬ ܕܡܘܢܪܟܝܐ؛
ܐܦ ܐܝܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܦܫܛܐ ܐܝܬ ܒܟܠܢܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܝܢ ܝܘܡ
ܠܘܬܐ ܡܠܟܐ ܒܟܠܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܫܘܠܛܢܐ ܗ̇ܘ ܝܘܡ ܐܝܟ ܕܟܠ
ܕܡܕܝܢܬܐ، ܡܘܕܝܢܐ ܐܝܠܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܠܦܘܠܚܢܐ
ܕܟܠ ܚܕܐ ܫܘܠܛܢܐ (ܚܝܠܐ) ܗܕܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܠܗ ܠܘ ܠܡܘܕܝܢܐ
ܕܐܠܦܝܢ . ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܐ ܐܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܟܠܐ؛
ܘܐܝܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܠܗ؛ ܒܕܝܢ ܟܠܝ ܗܘܐ ܕܗܘܝ ܗܘܘ ܒܟܠܢܝܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܝܘܡܢܐ، ܗܝܠܗ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܐܘܡܬܐ
ܕܝܡܘܩܪܛܝܐ . ܐܝܢܐ ܟܠ ܡܕܝܢܐ، ܕܐܝܬ ܦܫܛܐ ܐܝܬܐ ܒܟܠܢܝܬܐ
ܦܘܠܚܢܝܬ ܗܘ ܐܝܟܢܐ، ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܐ ܟܢ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܢܝܬܐ ܘܠܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܠܟܠܝ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܕܝܡܘܩܪܛܝܐ .

ܐܘܡܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܘܢܪܟܝܐ، ܦܫܛܐ ܐܝܠܗ ܠܐܘܡܬܢܝܘܬܐ
ܐܦ ܒܟܠܢܝܬ ܕܗܘܝܐ ܐܘܡܬܐ . ܐܝܟܢܐ ܟܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܗ ܠܐܘܡܬܢܝܘܬܐ،
ܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܗ . ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܘܢܪܟܝܐ ܒܟܠܢܝܬܐ، ܘܗ̇ܘ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܝܢ ܘܡܫܟܚܢܐ ܕܐܘܠܝܓܪܟܝܐ، ܠܐ ܡܘܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܟܠܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܐܘܡܬܢܝܘܬܐ، ܕܗܘܝܐ ܒܡܘܕܝܢܐ، ܐܝܢܐ
ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܟܢܐ، ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܐܝܬܐ ܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܒܡܠܟܘܬܐ
ܒܡܘܢܪܟܝܐ، ܒܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܠܟܠܢܝܬܐ ܘܠܐܘܡܬܢܝܘܬܐ
ܘܠܐܘܡܬܢܝܘܬܐ ܘܡܘܢܪܟܝܐ ܒܡܘܢܪܟܝܐ . ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠܐ ܡܕܝܢ
ܠܐ ܐܝܟܢ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܠܐܘܡܬܢܝܘܬܐ ܕܡܘܢܪܟܝܐ ܘܕܝܡܘܩܪܛܝܐ
ܐܘܠܝܓܪܟܝܐ ܐܝܟܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܐܘܡܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܠܗܕܐ ܕܡܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܢܝܬܐ . ܟܠܐ
ܠܟܠܐ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܠܟܠܢܝܬܐ ܐܝܬ،
ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܡܬܢܝܘܬܐ . ܐܘܡܬܢܝܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܗ، ܝܢ
ܒܟܠܢܝܬܐ ܘܡܘܢܪܟܝܐ ܠܟܠܢܝܬܐ، ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܐ ܐܦ ܡܘܢܪܟܝܐ ܠܐ
ܐܝܬ ܐܘܠܝܓܪܟܝܐ .

ܠܟܠܝܢ ܫܘܠܛܢܐ، ܗܝܟ ܠܐ ܐܝܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ، ܘܗܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܡܘܢܪܟܝܐ
ܐܝܠܗ ܠܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ، ܐܦ ܟܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܢܝܬܐ ܠܐܘܡܬܐ

ܦܪܘܫܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ، ܩܠܝܠ ܡܦܩܢܝܬܐ ܠܡܦܫܩܘܗܝ
ܘܠܡܬܪܨܘܗܝ ܠܓܒܝܢ؛ ܬܠܝܐ ܠܩܪܘܝܐ ܒܕܫܒܥܐ، ܗܘܝܐ
ܒܓܘܢܐ ܦܫܝܛܐ ܒܕܒܝܩܝܢ، ܡܕܒܝܪܐ ܡܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܢܐ
ܡܬܡܛܝܘܗ̄ ܡܢܝܢ، ܗܠܝܢ ܒܠܫܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܥܠܘܡܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܒܕܡ ܟܠ ܡܕܝܢ ܡܠܝܐ ܒܠܒܒܐ ܕܐܢܫܐ . . . »

ܡܢܐ ܡܢ ܒܠܝܗܝ ܒܫܥܐ ܒܠܝܬܐ ܕܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܩܪܝܬܐ ܐܠܗ̇ ܡܢ ܐܦܝܢ ܫܘܩܢܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܠܐ
ܐܝܟ ܡܕܢܝܬܐ ܕܦܢܝܐ ܕܩܘܠܝܬܐ . ܒܗܡ ܚܕܐ ܡܦܐܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܗܕܐ
ܡܢܐ ܦܝܫܐ ܐܠܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ «ܒܝܬܐ» (بيت) .
ܗܟܘܬܐ ܡܦܣܩܬܐ ܕܒܝܬܗ̇ ܬܪܘܢܐ ܐܠܝܗ ܫܘܩܐ ܡܦܣܩܢܝܐ ܕܐܝܬ
ܒܝܬܐ ܦܝܫܐ ܐܠܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ «ܦܠܓܐ ܕܒܝܬܐ» .
ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܩܢܐ ܕܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܐ ܐܠܗ ܡܣܘܝܟܐ، ܐܟܡܐ
ܡܢ ܚܕܐ ܩܘܠܝܬܐ (قزل ، قصيده ، Sonnet) ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܠܐ
ܡܬܩܪܝܐ ܐܠܗ̇ ܡܢ 14 ـ 16 ܫܘܩܢܐ .
ܓܢܣܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܐܡܝܪܐ ܡܢ ܡܠܘܐܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ :

ܡܫܘܚܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ Hymn

ܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܡܘܠܟܬܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ .

ܕܘܝܠ ܐܘܡܬܢܝܬܐ Natioual Anthem

ܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܫܒܚܬܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ .

ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܡܪܝܬܐ Epic

ܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܢ ܝܕܝܥܬܐ ܗܘܡܪܘܣ ܐܠܗ ܠܗܘܡܪܝܐ

ܘܠܐܒܘܪܘܗܝ ܕܓܢܒܪܐ ܐܝܢ ܦܪܝܫܐ ܐܘܡܬܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝ
ܕܓܠܓܡܫ ܘܕܩܛܝܠܐ ܘܫܪ .

ܡܫܘܚܬܐ ܩܝܢܝܬܐ Lyric

ܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܟܐ ܐܡܪ ܠܡܢܕܐ ܒܗܡ ܩܝܢܐ ܐܝܢ ܐܝܠܢܐ
ܥܘܕܐ ܕܡܘܣܝܩܝ .

ܡܫܘܚܬܐ ܐܘܠܝܬܢܝܬܐ Euligy

ܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗ ܕܒܟܝܐ، ܡܠܘܐܐ ܘܐܒܠܐ .

ܙܘܒܪܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܫܘܚܬܐ

ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܢܣܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܐ
ܕܡܢܝܢܐ ܕܫܘܩܢܐ . ܒܗܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܘ ܡܫܘܚܬܐ ܦܠܓܐ
ܐܠܝܗ ܒܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܩܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܩܛܝܢܐ ܠܘ ܐܝܟ ܫܘܩܐ ܐܝܟ ܦܠܓܐ .
ܐܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܐܪܒܥܐ ܩܘܠܝܬܐ ܐܝܟ :

ܡܠܟܐ ܪܘܚܢܝܐ ،
ܠܗܘܢ ܕܝܠܝܐ ،
ܘܠܘ ܪܘܚܝܐ ،
ܘܠܗܘܢ ܕܒܝܐ ،
ܐܫܘܬ ܐܢܫܝܐ ،
ܠܘ ܕܟܝܝܐ ،
ܐܟܢܐ ܕܡܘܝܐ ܦܘܫܐ
ܚܘܪܐ ܒܥܠܡܝܢ ܐܘܪܫܐ ܘܫܪ .

ܦܝܪܐ ܬܘܡܬܘܡ

ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܡܗܝܪܐ ܦܠܚܝܬܐ ܐܝܢܝ :

ܫܡܘ ܫܬܝܪܐ ܗܘܝܬ
ܠܝܬܐ ܗܘܝܬ ܦܘܪܘܫܝܐ
ܗܕܝ ܢܝܫܐ ܗܘܝܬ
ܢܝܫ ܒܝܫܬܐ ܘܦܠܓܝܬܐ

ܡܝܢܬܠ ܒܩܠ ܦܪܬܘܫ

ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܢܒܚܐ ܦܠܚܝܬܐ ، ܕܒܝܬ ܫܠܡܬܐ ܗܟܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ .

ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ،
ܠܕܝ ܒܕܝܢܝ ܒܝܬܐ ܫܘܝܐ ،
ܗܘܒܐ ܠܝܗ ܒܟܠܗܘܢ ܗܕܪܐ ،
ܠܝܗ ܒܗ ܡܕܝܢܝ ܒܕܪܐ ،
ܕܗܘܝܐ ܡܕܝܢܝ ܢܝܫܐ ܝܠܕܐ .
ܐܢܐ ܐܠܗܝ ܫܡܝܐ ܕܝܢܐ .

ܒܘܠ ܫܬܝܢ

ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܠܥܒܕܐ ܦܠܚܝܬܐ ܐܝܢܝ ܠܡܕܡ ܡܙܡܪܢܐ ܕܦܕܒܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܒܠ ܢܝܫ ܡܕܝܢܗ ܗܕܐ ܕܐܪܒܥܐ ܦܠܚܝܬܐ ܐܝܢܝ :

ܠܐܠܗܐ ܢܝܫܝܢ ܫܘܒܚܐ ܘܪܡܝܢܐ
ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܫܡܝܐ ܠܝܡܬܐ
ܐܠܗܐ ܢܝܫܝܢ ܡܕܝܢܝܐ ܘܪܡܝܢܐ
ܐܘܒܝܢ ܒܢܝܢܐ ܠܗ ܡܒܕܫܐ .

ܗܕܐܢܐ ܒܠܒܘܫ ܚܝܝ ܫܐ ܐܢܐ
ܒܡܫܘܚ ܐܠܗܝ ܗܝܢܡ ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܢܝܫܝܢ ܡܕܝܢܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܐܘܒܝܢܐ ܒܕܝܢܝܢ ܠܗ ܡܒܕܫܐ .

ܢܠܝܐ ܦܪܠܝܫ ܒܟܠܐ
(ܡܢ ܒܐܬܪܐ ܕܒܒܐܝܕ ܕܒܘܕܝܐ)

ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܒܝܫܐ ܦܠܚܝܬܐ ܐܝܢܝ ܠܡܕܡ ܦܕܒܐ ܡܙܡܪܢܐ ܦܝܪܐ ܐܢܐ ܦܠܠܝܐ ܠܐܢܫ ܦܠܓܘܬܐ ܒܠܝ ܢܝܫ ܗܕܐ ܕܡܗܝܪܐ ܦܠܚܝܬܐ ܐܝܢܝ :

ܒܕܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗ ܘܪܒܢܐ ܡܘܪܕܢܐ ،
ܪܒܢܐ ܠܝܐ ܫܡܝܐ ܠܠܕܝ ܒܡܪܕܢܐ .
ܘܟܒܘܗܝ ܫܠܝܡܘܬܐ ܦܝܠܝܘܗܝ ܝܐ ܢܡܝܢ ،
ܠܕܝ ܒܗ ܢܝܫܐ ܐܝܢܐ ܠܝܐ ܫܡܝܢ .

ܠܢܝܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܒܗ ܐܡܪܝ ܠܫܘܒܚܝܗ ،
ܠܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܐܠܗ ܒܝܒܫܝܗ .
ܩܫܘܫ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܝܠܢܐ ܢܠܒܢܐ ܠܢܒܝܗ ،
ܐܝܢܝ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝ ܫܘܡܬܐ ܗܘܐ ܠܢܒܝܗ

ܐܝ ܡܕܝܢܐ ܐܦܡܠܝ ܕܐܒܝ ܒܗ ܠܫܒܬܗ
ܠܗ ܕܢܝܢܐ ܒܐܝܬ ܘܠܗܘܠܝܗ ܒܗ ܦܫܒܬܗ ؟

(ܦܐܪܐ ܗܪܡܙ)
1920

ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܦܠܛܢܝܬܐ ܡܫܘܚܬܢܝܬܐ ܐܝܬܗ̇ ܒܐ ܘܗܘܐ
ܡܠܘܚܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܚܕܐ ܡܢܡܕܐ ܗܕܐ ܕܐܘܪܚܐ ܦܠܛܢܝܬܐ
ܒܠܐ ܚܕܐ ܗܕܐ ܒܥܠܡܐ ܡܫܘܚܬܢܝܬܐ؛ ܐܝܟ ܒܠܝ ܡܢܡܕܐ ܗܕܐ ܐܠܡܐ
ܦܘܢܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܫܘܚܬܢܝܬܐ.

ܐܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

ܦܬܓܡ ܐܢܫܐ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܦܪܝܫܐ ܘܒܠܝܐ
ܕܟܠܐ ܦܘܡܝܐ ܦܠܠܢܐ ܐܚܪܐ ܠܒܘܪܝܗ ܠܘܬܐ
ܦܬܓܡ ܒܦܬܝܐ ܘܐܬܐ ܐܝ ܐܬܐ ܘܐܬܐ ܐܝ ܐܠܗܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܠܘܬܐ ܘܠܠܠܝܐ ܘܒܠܐ ܡܢܝܢܐ.

ܐܠܦܘܬܐ ܐܘܪܝܐ

ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܘܪܚ ܕܡܫܘܚܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܬܐ
ܦܠܛܢܝܬܐ.

ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕ 14 ܦܠܛܢܝܬܐ ܡܘܬܒܬܐ ܐܠܗ ܡܢ ܐܚܕܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܬܒܥܐ ܦܠܛܢܝܬܐ.

ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܚܠܦܐ ܦܠܛܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܒܠܐ
ܡܢܡܕܐ ܦܫܝܛܐ ܐܠܗ ܘܡܠܒܫܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܢܝܬܐ ܒܠܐ ܚܕܐ ܡܢܝܢܗ
ܗܕܐ ܕܐܪܒܥܐ ܦܠܛܢܝܬܐ ܐܢܝܢ:

ܗܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܠܐ ܐܘܡ ܦܫܝܛܐ: ܐܝܟܢ ܡܠܝܐ ܘܠܡܥܒܪ ܠܡܢܝܢܐ:
ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܠܐܪܒܥܐ ܠܦܘܢܝܬܐ: ܒܡܘܬܒ ܒܠܐܝܟܐ ܒܡܢܝܢܬܐ ܐܝ ܒܡܢܝܢܐ؛
ܦܘܢܝܬܐ ܠܐܢܝܢܬܐ ܒܠܐ ܐܘܡ ܒܡܫܘܚܬܐ: ܐܝܟ ܕܒܪܘܢܐ ܒܠܝܬܐ ܕܐܝܟ:
ܗܕܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܬ ܠܝ ܦܠܛ: ܠܦܘܢܝܬܐ ܒܡܢܝܢܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܦܘܢ.
ܐܝ ܒܡܢܝ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟܢ ܦܠܛܐ: ܠܒܠܐ ܠܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟܢ ܦܠܛܐ:
ܐܦܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܦܠܛܐ: ܐܝ ܡܫܘܚܬܐ ܦܘܢܝܬܐ ܦܫܝܛܐ:

ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܦܫܝܛܐ ܘܦܠܛܐ: ܒܐܝܟ ܦܘܢܝܬܐ ܒܠܐܘܡ ܠܐܝܟܐ:
ܡܢܝܢܐ ܠܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟܢ ܡܢܝܢܐ: ܐܝܬܝܗ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝ ܐܝܟܐ ܐܬܐ:
ܐܝܬ ܠܝ ܦܫܝܛ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܡܢܝܢܐ ܒܠܐܘܡ ܒܡܢܝܢܐ ܐܢܐ:
ܒܡܢܝܢ ܠܐܝܟܢܐ ܠܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ: ܒܡܢܝܢܐ ܦܠܛܢܝܬܐ ܘܒܐܝܟܢܬܐ ܕܐܪܒܥܐ:
ܒܐܘܡ ܒܡܠܘܐܐ ܐܝ ܦܫܝܛܐ: ܠܒܠܦܘܢܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢܐ:
ܡܢܝܢܗ ܒܡܠܘܐܘܗܝ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܢܝܬܐ: ܒܡܢܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܒܠܐܝܟܢܐ
ܘܒܐܝܟܢܐ.

(ܐܝܘܒܠ)
ܡܢ ܒܐܝܟ ܕܒܪܘܢܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ، ܡܢܝܢܐ ܕܦܘܢܝܬܐ ܘܦܠܛܢܝܬܐ ܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܐܠܗ ܦܫܝܛܐ ܘܐܠܗ ܦܘܢܝܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ ܠܘ ܚܘܢܝܐ
ܕܡܠܝܚܘܬܐ.

ܐܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܝܫܬܐ ܐܝܟܐ ܚܕܐ ܒܦܫܝܛܐ ܐܘܪܚܐ ܗ. ܒ.
ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܦܠܛܐ ܕܐܝܟ ܦܠܛܢܝܬܐ ܐܝܟܘܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܘܦܠܛܢܐ. ܐܢܫ ܐܝܟܢ ܐܢܫܝܢ ܒܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܒܦܠܛܢܐ ܦܘܢܝܬܐ، ܠܐ ܐܢܫܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟܐ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟܐ ܒܠܐ
ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܟ ܡܢܡܕܐ ܐܝܟ ܦܠܛܐ ܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟܘܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܝܟܢܝܬܐ ܕܗܘ ܦܠܛܐ. ܚܕܝܬܐ ܠܝܢ ܚܝܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܐܗ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܢܝܬܐ، ܦܘܢܝܐ - ܦܠܛܢܝܬܐ،
ܕܐܝܟܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܟܘܢ ܐܪܒܥܝܢ --

ܗܘܝ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥ 1900 ܫܢܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢ ܡܫܘܚܬܐ. (ܐ) ܦܠ (ܠ)
ܗܘܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܐܪܒܥ 1900 ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ: (ܡ) ܦܠ (ܐ)

ܐ - ܐܘܡܫܘܚܬܐ ܐܪܒܥܝܬܐ ܐܝܟܘܬܐ ܐܠܗܐ
ܒ - ܒܦܠܛܢܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܐܝܟܐ ܒܦܘܢܝܐ

[illegible]

[illegible] 20 [illegible]

[illegible]

[illegible] 20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

ܐ - [illegible]
ܒ - [illegible]
ܓ - [illegible]
ܕ - [illegible]
ܗ - [illegible]
ܘ - [illegible]
ܙ - [illegible]
ܚ - [illegible]
ܛ - [illegible]
ܝ - [illegible]
ܟ - [illegible]
ܠ - [illegible]
ܡ - [illegible]
ܢ - [illegible]
ܣ - [illegible]
ܥ - [illegible]
ܦ - [illegible]
ܨ - [illegible]
ܩ - [illegible]
ܪ - [illegible]
ܫ - [illegible]
ܬ - [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

(1918 - 1853)

[illegible] 221 [illegible] (1962) [illegible]

[illegible] 168 ، 1906 [illegible]

[illegible]

[illegible] 635 [illegible] 536 [illegible]

[illegible] 1270 [illegible] 612 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܒܟܬܒ̈ܐ ܡܛܒ̈ܥܐ ܕܠܫܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܫܡܗ ܐܝܬܠܗ ܥܣܪܐ
ܕܦܫܝܛ̈ܐ ܐܢܝ :

1 - ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܐ ܩܕܡܝܐ
2 - « ܕܬܪܝܢܐ ܠܘܥܒܝܐ
3 - « ܕܡܠܝܬܐ ܘܝܘܡܢܐ
4 - « ܕܐܠܦܒܝܬܐ
5 - « ܡܦܩܢܘܬܐ ܘܫܘܠܡܐ
6 - « ܦܫܘܩܐ ܠܡܫܒܚܬܐ ܘܡܢܐ .



ܡܝܪܙܐ ܕܘܝܕ
ܟܝܢܓܝܫ ܡܠܝܟ
(1931 - 1876)

ܠܗ ܦܐܫܐ ܕ 236 ܫܘܪܐ
ܕܡܫܚ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܠܘܬ ܥܡܐ
ܐܘܦ ܚܕܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܥܠ
ܚܝ̈ܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܘܫܘܟܠܠܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܒܟܘܪ ܢܘ̈ܗܪܐ ܕܐܠܗܐ . ܟܠܐ ܡܘܩܪܝܐ ܐܘܦ
ܕܐܝܬܠܗ ܘܦܝܫܐ ܒܡܫܢܝܐ ܡܠܬܐ ܒܗ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܒܟܬܒ̈ܐ ،
ܠܗ ܒܘܪܟܐ ܕܒܡܫܒܚܬܐ ܕܡܝܪܙܐ ܕܘܝܕ ܡܠܝܟ . ܟܬܒܐ ܕܫܡܗ
ܦܫܝܩܐ ܡܫܒܚܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܡܢ ܦܘܬܓܡ̈ܐ (ܦܫܝܩܬܐ) ܘܡܝܬܪܐ
ܕܗܘܐ ܚܕܐ ܒܘܡܒܐ ܕܒܗܘ̈ܢܐ .

ܡܠܘܟܐ

(ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܕܡܕܢܚܐ)

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܐܝܬܐ ܒܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ (1)
ܠܡܠܟܐ ܒܥܒܕܐ ܚܕܐ ܟܢܫܐ
ܡܠܟ ܐܘܚܕܢ ܐܘܦܐ ܫܘܠܛܢܐ

ܐܠܗܐ (2) ܒܫܡܝܐ ܠܟܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܟܕ ܟܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ (3) ܟܠܡܐ.
ܐ ܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܐܘܡܬܐ
ܗܘ ܟܬܒܐ ܒܠܘܡܕܐ ܘܒܗܘܡܬܐ (4) .

ܟܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܟܢܫܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܘܡܬܐ ܫܒܝܚ ܠܕܘܟܬܐ
ܐܬܐ ܚܕ ܒܐܠܦܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܒܫܝܗܘܢ (5) ܕܝܢ ܡܠܟ ܫܘܠܛܢܐ .

ܠܦܬܓܡܐ ܡܫܠܘܦ ܟܢܫܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܕܢܐ ܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ (6) ܘܡܢ ܫܠܘܚܐ (7)
ܩܪܝ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ

(1) ܦܪܘܫܐ ، (2) ܠܡܫܝ . (3) ܠܟܘܪܐ . (4) ܚܘܡܫܐ
(5) ܡܕܢܚܐ . (6) ܒܝܬܐ . (7) ܡܠܟܝܬܐ .

ܒܘܪܣܐܝܬ ܕܦܠܛܡ ܢܘܗܪܐ (1) ܕܡܫܒܚܐ
ܠܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܢܗܘܪܝܢ ܕܒܗܪܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܗܕܘܬܗ ܡܝܩܪܐ ܠܒܘܪܐ
ܠܟܝܢܬܐ ܕܡܒܝܫܢܐ ܗܘܐ ܒܘܩܗܪܐ.

ܕܒܢܐ ܙܗܪܝܢܐ (2) ܡܙܪܒܢܝ ܕܒܝܠܗ
ܟܕ ܟܐ ܟܠܝܢܐ ܥܠܡ ܫܘܪܝܗ
ܐܘܦ ܡܠܝ ܐܢܐ ܐܠܦܝ ܕܝܗ
ܠܡܬܪܘܨܘ ܘܐܝܬܝܬܐ ܒܠܒܝܗ.

ܡܠܝ ܟܢܫܡܝܢ ܠܡܬܒܪܘܢܝܗ
ܥܠܘܦ ܡܠܝܐ ܡܫܬܟܠܘܢܝܗ
ܗܝܕ ܐܝܟܢܗ ، ܡܝܪܝ ܫܡܠܝܗ
ܕܐܝܟ ܒܠܘܓܫܐ ܕܐܢܫܘܬܗ.

ܢܘܪܒܐ ܕܢܘܡܐ ܡܘܚܡ ܦܪܠܐ
ܗܒܝܠܗ ܕܒܝܠܗ ܒܓܡܘܬ - ܒܘܪܐ
ܦܡܘܕ ܠܡܠܐܒܘܢ ܗܘ ܬܠܘܪܐ
ܗܘܐ ܡܫܟܐ (3) ܠܦܣܡܘܗܝ ܘܠܘܪܐ.

ܗܡ ܥܒܘܕܐ (4) ܘܗܡ ܡܡܚܟܢܐ (5)
ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܗܝ ܒܐܗܐ ܠܒܢܐ
ܟܕ ܒܟܠܝܐ ܗܒܡ ܐܠܦܐ (6)
ܩܕܡ ܐܠܗܝܢ ܡܢ ܠܘܪܗܢܐ.

---

(1) ܡܘܫܐ. (2) ܚܒܝܫܐ. (3) ܒܘܪܐ. (4) ܗܝܟܠܐ.
(5) ܗܝܟܠܐ. (6) ܦܠܚܐ.

ܟܕ ܟܠܘܢܐ ، ܒܬܠܘܬܐ
ܥܒܕܐ ܟܐܢܐ ܒܒܢܝ ܒܒܝܠ
ܕܒܘܪ ܠܟܘܬܟܝܐ ܕܫܗܝܕܐ ܕܐܪܒܝܠ
ܝܠܗܝܐ ܘܟܘܠܝܐ ܕܕܝܢ ܩܝܠ.

ܒܝܘܡ ܝܘܬܒܘܢ ܬܐ ܒܘܫܟܐ
ܐܒܘܐ ܐܝܬ ܒܝܬܗ ܘܟܠܟܐ
ܥܡ ܡܘܒܝܠܘܢ ܒܡܠܠܘܬ - ܟܘܟܐ
ܐܢܝ ܡܫܒܝܚܐ ܒܟܠܝ ܫܘܟܐ.

ܐܢܝ ܝܨܝܪܐ ܐܦ ܡܫܒܝܚܐ
ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܘܗ ܕܒܝܘܣ ܠܒܒܝܚܐ
ܗܘ ܐܢܝ ܐܟܝ ܒܒ ܬܠܘܝܚܐ
ܒܘܬ ܟܘܫܟܝ ܗܐ ܫܘܦܝܚܐ.

ܟܐ ܕܒܘܪ ܠܟܘܠܝ ، ܚܘܪ ܠܒܪܟܦܝ
ܟܝܡ ܒܟܠܝ ، ܩܕܡ ܠܐܘܡܬܝ
ܨܘܬ ܠܦܪܩܠܝ ، ܫܒܠ ܠܟܠܘܒܝ
ܒܝܫܐ ܕܒܚܘܠܡ ܐܟܠܗ ܟܠܘܒܝ.

ܒܟܐܬܐ ܕܐܚܘܪ ܬܘܦܫܐ ܫܬܒܝ
ܐܝܬ ܠܘܦܐ ܒܝܡ ܡܚܘܬܒܝ
ܐܟܠܝ ܒܥܘܦܝܐ ܕܐܟܗܬܒܝ
ܗܘ ܒܬ ܡܟܠܬ ܟܠܘܬܒܝ.

ܥܘܒܪ ܠܦܡܘܪܐ ܘܡܟܪܐ ܒܟܘܒܝܐ
ܟܐ ܒܗܝܡܢܝ ، ܒܟܒܝܐ ܟܝܐ
ܗܘ ܩܕܡ ܟܒܝ ܡܢ ܒܝܟܒܝܐ
ܡܒܣܩܐ ܕܟܘܠܐ ܟܐ ܫܒܘܪ ܠܬܘܒܐ.

ܟܝܘܡ ܥܒܕܝܢ ܐܢܫܐ ܒܢܝܐ
ܩܛܠܝ ܠܐܘܡܬܝ ܚܢܝܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܢܛܪ ܚܕ ܒܢܘܦܩܘܗܝ ܡܬܡܛܝܢܐ
ܠܟܦܢܘܬܐ ܒܝܕ ܩܒܠܐ ܥܘܠܡܢܐ .

ܐܗܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܘܟܪܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܚܕ ܫܡܥܐ ܥܠܗ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ « ܐܬܘܪ ܒܟܬܐ » ܡܘܠܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1928 ܘܫܒܝܩܬܐ ܒܕܪܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1932 ܒܡܛܠܬܐ ܕܡܟܝܢ ܩܡܝܐ .

ܠܘܒܒܐ ܕܡܠܟܬ

ܒܡܠܠܡܘܗܝ ܘܝܡܚܝܢ ܐܢܫ ܟܠܝܡ :
ܕܡܘܒܝܠܐ ܐܦܢܝ ܒܢܘܒܕܘܬܐ .
ܠܟܠܐ ܓܝܬ ܡܠܡܠܝ ܦܬܟܝܢ ܟܠܝܡ :
ܝܗܒܝܢ ܠܝܡܢ ܐܫܘܪܘܬܐ .

ܐܒ ܗܝ ܕܓܒܝܢܬܐ ܠܟܠ ܢܟܝܬܘܗ :
ܘܠܟܠܗ ܝܗܠܘܗ ܒܘܬ ܐܘܓܝܬܘܗ .
ܐܒ ܡܘܒܦܠܬܐ ܒܝܕ ܫܬܘܬܘܗ :
ܓܢܬ ܚܕ ܕܟܠܝܐ ܗܝܕ ܩܬܘܗ .

ܡܢ ܡܫܘܬܐ ܕܓܒܡܢ ܡܟܢܐ :
ܗܐ ܗܝ ܢܦܝܠܬܐ ܠܒܘܝܬܐ ܕܡܘܬܐ .
ܒܘܬ ܡܘܢܡܘܗ ܥܫܝܢܬܐ ܒܡܓܕܐ :
ܒܫܢܐ ܐܟܠܗ ܒܡܢܝܢܘܬܐ .

ܒܘܬ ܓܢܬ ܡܘܕܒܪܘܗܝ ܒܟܠܗ ܬܠܝܬܝܐ :
ܒܢܘܝܬܐ ܙܚܡܬܐ ܐܢܝܢ ܕܓܒܝܬܐ .
ܦܓܪܘܗ ܘܡܬܡܘܗ ܡܟܠ ܡܘܬܦܝܐ :
ܒܘܬ ܫܡܬܘܗ ܒܘܟܢ ܬܢܘܝܬܐ .

ܒܬܘܠܬܐ ܙܢܝܦ ܒܝܪܘܬܐ ܒܦܘܫܐ :
ܗܐ ܗܝ ܚܢܝܡܬܐ ܠܦܠܚܐ ܕܓܢܫܐ .
ܒܘܬ ܗܕܬܘܗ ܕܡܢ ܟܘܠܫܐ :
ܠܦܝܡܢ ܓܘܢܐ ܗܘ ܒܟܠܫܐ .

ܓܢܬ ܝܘܬܢܐ ܡܢ ܡܕܢܘܗܝ :
ܟܠܐ ܦܘܢܝܐ ܡܗܝܡܢܘܗܝ .
ܦܡܚܐ ܝܟܗ ܒܟܠ ܒܢܝܓܘܗܝ :
ܐܝ ܟܐ ܢܓܓܝܢ ܠܚܝܝܬܐ ܕܐܘܡܬܝ .

ܝܗܒܝܢ ܡܫܡܝܬܐ ܡܢ ܒܘܫܡܝܬܐ :
ܟܒܝܢ ܝܬܡܐ ܠܟܠܒܬ ܘܠܐܠܡܝܬܐ .
ܝܒܡ ܗܪܬܝ ܐܠܚܝܢ ܕܚܡܝܐ :
ܡܢ ܟܦܢܐ ܡܟܐ ܒܟܠܡܝܬܐ .

ܕܟܫܒ ܠܬܒܕܐ ܕܐܘܡܬܝ ܢܘܝܠܬܐ :
ܘܩܡܝ ܝܗܒܠܝܢ ܠܟܦܫܐ ܫܘܬܐ .
ܩܐ ܕܬܡܚܝܢ ܠܩܠܝܒܘܬܐ :
ܕܓܠܟܐ ܐܟܠܗ ܐܝܢܘܬܐ .

ܡܢܕܝܢ ܚܕ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܘܒܠܐ ܕܟܠ
ܐܬܘܪ ܕܒܝܬܐ، ܠܒܝܬܐ ܕܒܪܘܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܝܢ
ܚܡܫܐ :

ܢܟܠܐ ܘܩܘܕܫܐ

ܒܝܬ ܕܘܟܝܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܘܬܐ :
ܕܟܠܝܐ ܐܘܟܝܢ : ܢܘܗܪܐ ܟܠܐ ܒܕܒܪܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܘܬܐ : ܐܝ ܚܕܡܢܐ :
ܟܠ ܚܕ ܝܠܗ : ܕܘܟ ܝܠܗ ܘܕܘܟ ܫܠܝܐ .
ܐܝܬܝܢ ܕܝܠܗ : ܥܡ ܕܘܕܘܬܐ :
ܢܘܦ ܬܟܠܘܬܐ : ܒܕ ܚܘܠܡܢܐ : ܐܡܪܘܗܝ ܐܢܐ .
ܐܝܟ ܕܘܡܝܐ ܠܘܬܐ ܠܘܬܐ :
ܕܢܬܝܢ ܕܝܠܗ : ܕܩܘܡ ܕܢܘܒܐ ܠܒܝܫܬܐ .

ܢܘܗܪ ܕܒܝܬܐ : ܗܘ ܕܘܟܝܐ :
ܕܘܟ ܝܠܗ ܒܕܝܢ : ܐܬܘܪ ܦܠܚܐ .
ܢܘܗܪ ܡܘܠܝܢܬܐ : ܕܢܠܦܐ - ܥܠܬܐ :
ܕܢܘܚܕܘܬܐ : ܘܒܟܠ ܚܕܕܘܬܐ .
ܕܝܠܐ ܕܫܠܦܝܢ : ܡܢ ܠܒܝ ܚܝܠܗ :
ܠܒܘܦܐ ܕܘܚܫ : ܠܚܠܬܕܘܬܐ .
ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܘܡܬܐ : ܕܠܠܘܡܝܐ ܡܕܝܢܐ :
ܢܘܗܪ ܡܘܠܝܢܟܝܢ : ܠܟܠ ܚܕܘܬܐ .

ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ : ܢܟܠܐ ܕܩܘܕܫܐ :
ܗܘ ܦܘܠܚܢܝܢ : ܒܟܠܐ ܗܘܘ ܥܠܝܢ .
ܗܘ ܚܕܡܢܐ : ܦܪܟܢ ܡܟܠܠܐ :
ܗܘ ܐܒܪܢܐ : ܦܬܝܐ ܚܝܘܢܐ : ܕܢܝܐ ܘܒܝܬܐ .

ܢܘܦ ܬܪܥܝܬܐ : ܕܢܪܟܒܢ ܘܕܘܢ :
ܒܟܠ ܕܘܟ ܕܐܝܬܐ : ܐܝܟ ܘܝܗܒܬܐ .
ܕܟܠܗ ܥܠܝܟ : ܟܠܗ ܥܡ ܕܩܘܡܐ :
ܕܩܝܡ ܡܕܝܢܐ : ܐܝܟ ܚܡܕܝܐ .

ܕܦܠܚܝܢ ܕܒܝܬܐ : ܗܝ ܚܕܡܢܝܬܐ :
ܦܝܫܬܐ ܗܝܬܐ : ܒܟܠܝܢ ܕܘܟܐ .
ܕܘܟ ܟܠ ܚܠܟܝܢ : ܘܕܘܟ ܢܚܡܬܝܢ :
ܗܘ ܐܝܬ ܕܚܝܡܐ : ܕܟܠܐ ܚܕܡܐ .
ܐܠܦܐ ܕܟܠܐ : ܝܡܠܗܝ ܕܟܢܝܢ :
ܗܝܕܗܝ ܐܚܕܝܢ : ܘܟܝܠܗܝ ܕܢܝܢܐ .
ܟܠ ܢܕܘܪܝܢ : ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܝܢ :
ܘܟܠܝܢ ܚܫܝܢ : ܗܝܠܗܝ ܕܒܘܝܐ .

ܟܠ ܕܘܒܪܐ : ܢܘܦ ܡܘܫܠܡܐ :
ܒܕ ܡܠܟܝܠܗ : ܠܕܘܟܫܐܘܬܝܢ .
ܐܝܟ ܕܘܟ ܕܢܘܒܬܐ : ܥܡ ܠܘܠܝܬܐ :
ܗܘ ܗܘܝܠܗ : ܕܘܟ ܐܝܘܬܝܢ .
ܢܘܗܪ ܟܠ ܕܠܟܝܢ : ܠܢܡܘܫ ܢܒܪܐ :
ܡܫܘܒܚܐ ܕܟܬܐ : ܕܐܒܢ ܕܟܝܡܘܬܝܢ .
ܕܘܟ ܕܢܗܐ ܗܗܐ : ܗܝܠܟܝܢ ܠܘܫܐ :
ܢܘܦ ܡܫܚܠܬܐ : ܕܟܠܝ ܚܕܘܬܝܢ .

ܠܐ ܡܘܫܒܚܝܢ : ܢܘܦ ܠܐ ܗܝܠܟܝܢ :
ܥܡ ܡܗܘܡܢܬܐ : ܠܐܒܘܢ ܕܝܠܟܝܢ .
ܝܟܠܝܢ ܠܒܝܫܬܐ : ܢܘܦ ܒܘܟܝܬܐ :
ܕܝܠܘܬܐ : ܒܠܗ ܥܡ ܚܕܡܕܝܢ .

ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ ܕܫܡܥܬܘܢ : ܠܝܠܕܬܘܢ ܠܡܠܟܐ :
ܘܫܡܥܬܘܢ ܠܫܒܚܐ ܕܫܒܘܚ ܡܠܟܘܢ .
ܗܫܐ ܐܬܐܡܪܬܘܢ : ܒܫܒܝܠܐ ܘܐܘܪܚܐ :
ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܚܝܐ : ܕܠܘܬܗ ܫܡܪܬܘܢ .

ܢܘܦ ܡܢ ܕܚܠܬܐ : ܕܠܒܐ ܡܢܟܠܟܘܢ :
ܒܘܟܪ ܡܘܫܒܠܬܘܢ : ܠܒܝܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ .
ܐܝܟ ܐܠܝܨܘܪܬܐ : ܚܙܝܬܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ :
ܒܟܘܠܗܘܢ ܕܓܘܠܐ : ܠܡܫܬܘܢ ܡܢܗܐ .
ܗܘ ܟܕ ܚܙܝܬܐ : ܕܟܝܐ ܘܕܟܝܐ :
ܠܐ ܐܘܪܒܠܬܘܢ : ܘܫܪܬܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ .
ܐܝܟ ܐܢܫܐ : ܡܟܠ ܒܘܟܪ ܒܝܬܐ :
ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܝܢ ܒܫܡܝܐ .

ܡܫܘܚܬܘܢ ܕܚܝܘܬܐ : ܒܘܟܪ ܡܫܝܚܝܘܬܐ :
ܒܘܟܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܡܢܗ ܫܒܝܚܘܬܐ .
ܡܢ ܬܡܢ ܡܫܡܫܬܘܢ : ܗܘ ܕܡܢ ܒܘܟܪܐ :
ܦܪܫܬܘܢ ܠܥܠܡܐ : ܢܘܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ .
ܒܟܠܗ ܥܕܬܐ : ܒܟܠ ܙܒܢܝܢ :
ܢܘܦ ܒܩܘܪܒܐ : ܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܬܐ .
ܗܘ ܐܝܟ ܠܡܘܪܝܐ : ܘܠܐܢܫܐ ܟܠܗܝܢ :
ܠܐ ܒܝܫܘܬܐ : ܒܟܘܠܗ ܠܒܢܝܢܫܐ .

ܫܘܠܡܐ ܙܒܢܐ : ܐܠܗܐ ܫܡܝܢ :
ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܬܘܢ : ܕܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ .
ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ : ܠܟܠܟܠ ܒܢܘܗܪܐ :
ܒܝ ܡܢܐ ܘܒܝܘܡܢܐ . ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ .

ܒܥܠ ܚܕܝܢ ܘܒܢܝܐ : ܠܗ ܒܝܫܘܬܐ :
ܢܘܦ ܒܪܘܚܐ : ܕܡܢܗ ܘܐܠܗܘܬܗ .
ܡܢ ܥܠܡܘܬܐ : ܕܒܠܒܗ ܒܝܬܐ :
ܥܠ ܒܝܬ ܐܘܪܚܐ : ܚܘܒܐ ܕܫܡܝܐ .

ܚܕܬ ܥܘܠ ܕܒܪܐ : ܫܒܝܚܘܬܗ :
ܫܡܥ ܢܘܦ ܒܠܒܗ : ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܐ .
ܕܫܡܥܬܗ ܠܟܠܗ : ܐܢܫܘܬܗ ܠܦܘܪܩܢܐ :
ܘܐܢܫܘܬܗ ܥܠ ܒܘܟܪ : ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢܐ .
ܦܪܘܩܢ ܠܟܠܢܫܐ : ܠܒܢܝ ܠܐܢܫܘܬܐ :
ܒܗ ܕܢܘܦ - ܫܠܡܐ : ܒܫܡܐ ܢܘܦ ܡܫܝܚܐ .
ܐܝܟ ܫܒܚܐ : ܡܫܝܚܝܐ : ܐܬܐ ܚܒܝܒܐ :
ܒܫܘܒܚܐ : ܘܠܗ ܫܘܒܚܐ .

ܒܗ ܚܕ ܕܒܐܪܥ : ܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪ :
ܒܡܠܟܘܬܐ ܚܝܐ : ܐܠܗܘܬܐ .
ܢܘܦ ܕܟܝܐ ܫܡܥܝܢ : ܒܫܡܠܟܐ ܫܘܡܠܐ :
ܢܘܦ ܝܐ ܡܫܡܫܢܐ : ܐܠܗܘܬܐ .
ܐܒܐ ܚܒܝܒܐ : ܕܐܝܬ ܒܦܪܘܩܐ :
ܒܘܟܪ ܡܫܡܫܢܐ : ܠܟܠܗ ܟܠܗܘܢ .
ܢܘܦ ܫܒܝܚܘܬܐ : ܒܗܘ ܫܪܝܪܐ :
ܐܝܢ ܒܝܠܕܘܬܐ : ܕܠܗ ܟܠܗ .

ܐܫܒܚ ܠܐܒܘܢܐ : ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ :
ܒܫܡܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܕܝܠܗ ܘܫܠܝܚܬܐ .
ܒܦܘܠܚܢ ܡܫܝܚܐ : ܕܝܠܗ ܠܟܘܢ ܫܡܝܐ :
ܕܝܗܒ ܒܫܡܝܐ : ܟܕ ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒܬ .

ܗܐ ܡܫܝܚܐ : ܢܦܩ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ :
ܡܢ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ : ܠܟܠ ܕܡܥܡܕܝܢ : ܡܢ ܡܘܠܕܢܐ .
ܘܗܘܐ ܕܢܚܘܬ : ܒܠܒܘܫܐ ܡܫܒܚܐ :
ܢܣܒ ܫܘܠܛܢܐ : ܗܐ ܒܫܡܝܐ : ܠܡܥܒܕ ܕܢܝܢܐ .

ܢܘܗܪܐ ܢܕܢܚ : ܥܡ ܢܘܗܪܝ :
ܢܗܘܐ ܓܒܪܐ : ܢܦܩ ܒܢܘܗܪܐ .
ܢܫܒܚ ܕܢܝܚܘ : ܘܐܝܟܢܐ ܢܫܒܚ :
ܗܘ ܚܝܐ : ܒܡܘܠܕܐ ܕܢܘܗܪܐ .
ܒܟܠ ܡܠܦܢܐ : ܒܟܠ ܗܝܟܠܐ :
ܡܫܝܚܐ ܘܐܒܘܗܝ : ܠܐܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢ .
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ : ܢܘܦ ܙܐ ܫܘܒܚܐ :
ܒܟܢܐ ܒܒܝܬܐ : ܘܒܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ .

ܢܘܗܪܐ ܕܒܪܐ : ܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ :
ܐܒܝܢ ܥܠ ܥܠܡܐ : ܡܠܟܘܬܐ .
ܒܗܘ ܐܣܛܪܘܦܐ : ܦܝܪܘܗ ܕܐܝܬܐ :
ܦܝܪܘܗ ܘܠܝܠܐ : ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ .
ܗܝ ܛܒܬܐ : ܒܗ ܕܐܬܩܢܬܐ :
ܒܪ ܐܠܗܝܟܐ : ܠܡܫܟܢ ܡܒܪܟܘܬܐ : ܐܠܗܝܬܐ .
ܡܪܟܢ ܕܒܝܬܗ : ܦܝܪܘܗ ܒܝܬܐ :
ܠܗ ܒܟܠ ܡܠܝܟܐ : ܒܟܠ ܙܒܢܐ .

ܐܒܝ ܛܘܒܝܐ : ܒܪ ܒܣܪܐ :
ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ : ܒܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ . (1)
ܒܫܡ ܐܘܪܚܐ : ܠܟܠ ܒܥܠܡܐ :
ܕܡܠܟܐ ܠܫܘܒܚܗ : ܒܪܐ ܣܓܘܕܐ . (2)

(1) ܦܪܝܫܐ . (2) ܣܓܝܐ .

ܢܠܒܫ ܢܒܢ ܒܝܬܐ : ܙܒܘܢ ܡܒܘܟܝܐ :
ܒܦܝܪܐ ܘܓܘܢܝܐ : ܒܠܒܘܫܐ ܫܦܝܪܐ .
ܦܐܪܐ ܒܥܒܝܕܐ : ܕܟܐ ܢܝܘܦܐ : (1)
ܒܦܘܡܝ ܓܒܪܐ : ܗܐ ܒܫܠܒܘܬܐ .

ܗܐ ܒܛܒܝܒܐ : ܢܘܗܪ ܒܪܐ :
ܡܢ ܒܝܬܗ : ܣܒܪ ܢܗܘܘܢ .
ܒܟܠ ܒܘܩܝܪܗ : ܥܡ ܒܩܘܪܗ :
ܦܐܪܐ ܒܛܘܒܐ : ܒܐܘܒܕܢܗ .
ܢܗܘܐ ܒܝܬܗ : ܦܘ ܒܗ ܓܝܪܐ :
ܗܐ ܡܟܝܢܬܐ : ܒܫܡ ܒܦܝܪܐ .
ܢܘܦ ܠܥܕܬܐ : ܒܫܡ ܢܘܗܪܝܐ :
ܒܛܘܦܝܐ : ܠܟܢܘܬܐ ܘܠܢܘܗܪܐ .

ܥܠ ܦܬܟܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܝܬܐ

ܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܒܪܟܐ ܕܘܒܪ ܠܦܘܠܚܢܗ ܡܠܟܐ ܦܪܫܐ
ܗܠܝܢ ܒܘܪܟܐ ܗܢܝ ܕܒܪ ܡܢܝܢ ܒܝܬ ܦܬܟܪܘܗ .

ܗܐ ܒܘܪܟܢܐ : ܕܐܠܗܐ ܕܒܝܬܐ : ܗܝ ܡܘܒܪܟܬܐ .
ܒܟܘܡܪܐ ܕܦܬܟܪܗ : ܦܠܝܠ ܦܬܟܪܐ : ܢܘܦ ܦܘܠܚܢܐ .
ܕܒܝܬܐ ܒܡܠܟܐ : ܕܦܘܪܩܢܐ : ܒܫܘܒܚ ܘܒܝܬܐ .
ܒܗ ܒܐܡܝܢܝ : ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܢ :
ܠܐܒܝ ܕܦܬܟܪܘܗܝ : ܦܫܝܢܐ ܘܒܝܬܐ .

(1) ܦܠܢܗ ܡܢ ܦܠܝܛ .

ܢܝܬ ܐܫܘܪܝܐ : ܕܒܘܪܐ ܕܝܫܘܥ : ܡܪܝ ـ ܡܪܕܘܬܐ .
ܕܩܢܐ ܡܨܝܬ : ܐܝܬ ܠܝ ܓܢܢܐ : ܘܣܘܟܐ ܕܐܘܡܬܐ .
ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ : ܕܫܒܒܐ ܓܝܢܐ : ܕܐܪܥܘܬܗ .
ܦܝܫܬܐ ܠܠܝܬܐ : ܢܘܦ ܡܘܪܝܬܐ : ܗܘܝ ܫܠܘܡ .

ܢܝܚ ܦܫܝܛܐ : ܢܘܡܐܢܐ ܒܠܒܝ ܠܠܒܒܐ .
ܗܐ ܕܟܐ ܝܠܕܗ : ܘܠܠܠ ܝܕܥ ܡܟܢܐ : ܐܘܢܐ ܦܠܓܐ .
ܓܒ ܓܫܢܐ : ܒܢܬܐ ܕܡܘܬܐ : ܢܘܦ ܕܝܢܐܘܬܐ .
ܡܘܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ : ܕܟܐ ܡܡܠܟܬ ܠܗ : ܗܐ ܡܠܟܒܬܐ .

ܒܫܐ ܕܩܢܐ ܡܚܝ : ܐܢܐ ܚܒܝܒܠܝ :
ܢܘܦ ܡܘܚܠܒܠܝ : ܠܠܠ ܐܫܘܪܝܐ : ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܢܢܐ .
ܘܗ ܣܘܦ ܩܦܐ : ܗܐ ܡܘܠܕܝܬܐ :
ܓܢܢܐ ܥܠܗ : ܒܦܪܠܘܬ ܕܓܫܢܐ .
ܠܝܡ ܕܢܓܪ : ܢܘܦ ܝܐ ܕܝܗܒܠ :
ܠܢܘܠܕ ܓܠܝܕ : ܠܠܠ ܚܠܘܗܕܢܐ .
ܕܩܦܪܢܐ ܥܠܗ : ܡܢܦܪܗܝܬܐ : ܕܝܢܐ ܚܒܝܫܝܐ :
ܠܠܠ ܐܝܗܕܐ : ܘܠܠܠ ܩܘܒܕܢܐ .

ܠܚܝܡܘܬܐ ܕܢܦܗܝ :
ܗܐ ܕܟܐ ܗܘܝܢ : ܡܫܬܐܠܝܬܐ .
ܢܝܚ ܐܫܘܠܝܬܐ : ܝܗ ܦܪܒܕܝܐ :
ܦܝܫܢ ܚܒܝܒܝܬܐ : ܕܐܢܝܫܐ ܐܝܡܕܝܐ .
ܕܦܣܠܝܒܘܬܐ : ܝܕܡ ܐܢܫܘܬܐ :
ܡܠܘܦܐ ܥܢܐ : ܕܗܘܝܢ ܡܗܘܡܝܬܐ .
ܠܐ ܡܚܝܠܝܢ : ܡܢ ܠܦܣܘܩܐ :
ܠܘܩܒܘܬܐ : ܓܠܝܒܬܐ ܡܕܒܘܝܬܐ .

ܦܘܠܘܣ ܒܕܒܫ ܕܟܒܐ



1939 _ 1870

ܐܒܝ ܦܘܠܘܣ ، ܒܪܐ ܕܩܘܫܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ، ܒܘܢܐ ܗܘܐ ܕܝܠܘܦܐ ܒܪ ـ ܝܘܬ ܒܝܬ ܒܪܒܫ ܘܕܐܣܝܐ ܕܒܩܝܗ . ܡܢ ܫܒܥ ܙܒܢܐ ܝܒܢܐ ܥܘܐ ܕܐܪܥܝܗ ، ܝܡܝܗ ܒܡ ܒܒܢܐ ܠܗ ܝܗܒ ܢܟܐ ܗܘܐ ܝܡ ܢܟܐܗ ܦܠܓܢܐ . ܘܒܓܢܐ ܦܝܫܐ ܥܠܗ ܥܝܢܐ ܒܩܥܡܝܗ ܘܒܝܪܘܬܝܗ ܒܐܘܐ ܝܡܐ ܐܫܒܢܐ .

ܝܗܒ ܬܘܠܦܢܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܫܦܪܐ ܘܒܝܬܐ ܥܢܐ ܒܥܒܝܕܐ ܠܗ ܘ ܦܐܪܐ ܕ 238 ܕܫܦܪܐ ܒܡܫܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ، ܒܪ ܙܒܢܐ ܥܗܘܐ ܝܡ ܒܢܫܝܡ ܢܦܫܝܗ ، ܘܒܥܒܘܢ ܐܫܘܪܝܐ ، ܡܝܕܥܐ ܫܡܫܘܦ ܫܡܝܢ ܩܕܡ ، ܒܡܘܢܥܠ ܝܬܡܘܒ ܒܪ ܝܘܬܘ ܘܥܘܒܕܢܡ ܕܡܘܒܢܐ .
ܠܒܒܐ ܓܘ ܝܗܒܢ ܢܡܫܝ ܝܒܟܡܐ ܢܡܘܒܝܢܐ ܡܢ ܡܘܒܫܬܗ .

ܠܠܘܬܐ ܕܒܘܒܠܐ

(ܡܢ ܠܘܒܒܐ ܕܡܘܗܪܒܐ 1918)

ܒܐܘܡܢܐܠܘܫ ܥܠܝܒܐ ܘܠܡܒܝ ܫܘܝܒܬܐ
ܒܠܒܝܐ ܡܢܝܚ ܠܘܒܐ ܘܒܦܘܝܐ ܦܘܝܒܬܐ
ܠܡܝܒܝ ܝܠܝܒܐ ܒܦܫܠܐ ܠܐܠܝܐ
ܓܢܐ ܣܘܦ ܠܠܘܝܐ ܠܒܒܒܐ ܝܒܝܐ
ܢܝ ܡܒܝܡ ܠܐܝܒܘܗܝ ܘܠܠܘܒܘܬܘܢ ܗܒܝܗ
ܐܡܝܢ ܡܥܠ ܠܒܝܐ ܡܢܝܚ ܝܥܒܐ ܒܠܒܝܗ

ܢܛܪܬܐ ܘܡܙܪܥܬܐ ܡܬܚܠܦܠ ܕܒܝܬܐ
ܕܝܡܘܬܐ ܕܥܒܕܝܬܐ ܕܚܘܠܡܢܐ ܕܝܘܢܝܐ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ ܦܝܫܬܐ
ܕܡܫܝܕ ܠܟܠ ܡܕܝܢܝ ܕܟܘܠܗܘܢ ܐܠܗ ܫܒܝܚܐ
ܫܡܘ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܕܪܫܬܐ ܡܢ ܪܒܐ
ܕܒܝܬܘܗܝ ܒܚܘܠܡܢܐ ܘܠܫܢܐ ܘܡܫܟܚܬܐ؟

ܐܪܝܐ ܒܬܪܝܬ ܒܫܘܐ ܐܪܟܝܬܐ
ܠܟܠ ܕܐܬܐ ܫܢܐ ܒܝܫܐ ܐܦܫܝܬܐ
ܠܐ ܐܒܘܝ ܒܡܫܟܚܐ ܒܗ ܗܘܘ ܐܒܗܬܐ
ܒܠ ܒܬܪܟ ܐܒܗܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܢ ܐܝܬܝ
ܫܡܘ ܠܗ ܠܡܪܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܘܪܐ
ܠܐܡܬܐ ܒܬܒܝܠ ܒܠܝܫܐ ܕܗܘܝܐ؟

ܒܝܡܘܬ ܕܟܠܢ ܒܚܕܐ ܡܚܬܐ ܠܗ ܠܐܘܡܬܐ
ܕܟܘܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܠܝܬܐ ܦܚܝܬܐ ܕܦܘܫܬܐ
ܐܢܫܐ ܒܓܪܒܝܐ ܒܫܡܝܐ ܒܫܘܬܐ
ܒܡܫܟܢܐ ܠܗܝܟܠܐ ܘܠܐܘܪܚܬܐ ܐܬܘܬܐ
ܓܠܝܢ ܡܢ ܟܘܡܐ ܕܟܪܝܐ ܒܦܓܪܬܐ
ܠܛܝܦܢ ܗܝܟܠܐ ܠܕܝܡܐ ܘܠܬܓܪܬܐ

ܐܝܟ ܝܡܐ ܕܒܟܘܠܗܘܢ ܟܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܠܝܬ
ܒܠ ܗܘܡ ܠܐܒܐ ܓܒܐ ܓܒܐ ܢܓܘܫ ܗܘܘ ܠܝ
ܐܢܫܐ ܡܫܘܢܝܢ ܠܫܟܒ ܓܒܝܬܐ
ܫܟܝܚ ܠܗ ܒܪܒܝܬܐ ܡܬܠܝ ܓܒܝܬܐ
ܒܘܬ ܫܘܒ ܕܝܡܘܢ ܒܠܝܠ ܡܬܓܒܠܝܬܐ
ܠܐ ܢܦܠܝ ܒܝܡܝܢ ܕܣܓܝܐܬܐ ܘܕܘܒܪܝܬܐ.

ܡܓܢܢܐ ܕܒܘܫܝܐ ܠܒܘܡܠܝ ܘܡܫܝܡ ܠܝ
ܐܝܟ ܫܟܝܢܬ ܐܠܗܝܢ، ܒܠܒܘܢ ܐܬܝܡ ܠܝ
ܡܫܝܚ، ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܒܠܬܐ ܘܠܐ ܫܘܪܝܐ ܠܝ
ܐܢܬܝ ܫܘܒܚܐ ܒܒ ܐܢܫܐ ܡܢܝ؟
ܠܡܒܢܐ ܒܠܐ ܫܘܬܠܝ ܒܝܘܠܦܢܐ ܫܢܝܢܝ
ܐܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܫܘ ܒܩܪܝܒܘܬܗ، ܐܬܝ.

ܒܝܡܠܟܘܬܟ ܒܢܝܢܐ ܫܢܬܐ ܒܟܠܒܝܐ
ܫܒܝܬܐ ܘܚܕܝܡܬܐ ܐܚܘܢܝܐ ܠܒܠܒܝܐ
ܒܬܘܚܡܢ ܬܓܠܝ ܫܢܐ ܡܢܝ ܫܢܝܐ؟
ܒܐܬܢ ܒܟܠܐ ܐܪܝܬܐ ܒܩܒܝܚܐ ܒܡܚܘܒܐ
ܕܒܝܬܟܘܢ ܕܘܝܕܬܐ ܒܕܘܟܝܐ ܒܟܠܐ ܕܕܝܐ
ܟܒܝܢ ܡܕܡܫܢܝܬܐ ܐܢܬ ܟܝܡ ܟܪܝܐ.

ܡܘܒܘܩܝܢ ܐܝܟ ܐܢܬ ܟܠܐ ܟܝܬ ܠܒܝܬܐ
ܦܒܫ ܐܟܘ ܡܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܒܒܝܬܐ
ܫܐ ܡܟܡܪܐ ܒܢܝܢ ܓܝܡ ܒܡܟܠܟ
ܒܒܪܢܘܢ ܦܫܝܟܢ ܡܟܘܢܝܬܐ ܘܪܓܠܟ
ܚܘܒ ܒܫܡܝ ܘܡܫܡܝ ܒܟܠ ܒܒܝܬܟ
ܕܡܝܢܐ ܕܘܡܟ ܫܡܝܢ ܠܗܘܢ ܫܡܟ.

ܐܝܟ ܫܟܝܢܬ ܒܡܫܟܢ ܒܠܝܢ ܒܫܡܝܐ ܠܝܢ
ܒܐ ܢܒܥܡܐ ܕܘܝܬܐ ܒܠܝܢ ܡܫܡܝܐ ܠܝܢ
ܒܘܬ ܫܟܢ ܒܝܡܘܬ ܒܟܘܠܗܘܢ ܢܟܢܐ
ܒܘܬ ܫܟܢ ܒܒܠܝܠܘܗܝ ܘܡܟܘܢ ܒܝܡܢܐ
ܦܬܘܪܡܫ ܟܢܝܫ ܒܒܟܢܘܢ ܫܠܡܢܐ
ܠܟܠܝ ܢܒܒܝܢܐ ܠܐܘܡܬܟ ܢܘܒܪܢܐ.

ܦܪܩܠ ܠܡܘܬܢ ܡܛܝܒܬ̈ܐ ܘܢܡ ܘܠܝܡܪ̈ܐ
ܐܚܘܬ ܢܡܠܐ ܕܒܕܘܠܘܟ ܢܝܢ ܕܝܢܝ̈ܐ ܦܪܝܡܪ̈ܐ
ܠܘܠܬܐ ܕܡܕܝ̈ܐ ܠܘܢܓܐ ܠܡܘܢ ܠܠܝܒܢ
ܕܦܝܬ̈ܐ ܠܕܒܕܒܢ ܕܡܠܠܟܐ ܕܢܘܒܢ :
ܢܘܦܝܐ ܕܡܘܢܝܐ ܡܠܟܐ ܢܡܕܘܢ ܟܝܒܢ
ܟܝܒܢ ܘܐܚܘܒܢ ܡܐ ܐܘܡܢܝ ܕܘܒܢ .

ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ

ܝܡܘܟ ܕܦܝܫܘܟ ܕܡܫܐ ܘܚܝܒܐ
ܕܕܘܠܝ ܐܚܝ ܦܠܐ ܐܝܡܢ ܢܕܐ
ܦܠܐ ܐܝܡܢ ܝܡܘܟ ܐܚܘܬ ܡܕܐ
ܒܡܐ ܐܠܗ ܡܠܝ ، ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ .

ܕܥܘܪ ܘܚܝܝ ܡܘܒ ܝܘܠܝܒ ܘܡܫܘܦܬ̈ܐ
ܕܘܕܝܐ ، ܦܘܝܬ̈ܐ ܘܕܘܒܕ̈ܬܐ
ܕܠܐ ܕܕܘܝܬ̈ܐ ܐܘܕܐ ܐܬ̈ܐ
ܒܡܐ ܐܠܗ ܡܠܝ ، ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ .

ܕܥܘܪ ܘܚܝܝ ܡܠܝ ܐܬܐ ܠܟܝ̈ܝܐ
ܡܠܝ ܕܦܝܬ̈ܐ ܘܡܢ ܕܘܠܫܝ̈ܐ؟
ܐܚܘܕܬܘܟ ܢܠܐ ܕܐܡܘܕ̈ܝܐ
ܡܝܠܠܝܗ ܡܠܝ ، ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ .

ܠܡܘܕ ܕܗܘܒܕ̈ܝܐ ܦܬܘܝܗ ܦܠܘܟ
ܠܠܘܠܦ̈ܒܢ ܐܘܠܐ ܕܚܢܠܘܟ
ܦܡܝܢ ܡܝܕܐ ܕܐܘܠܐ ܘܠܘܟ
ܐܝܦܝ ܝܐ ܡܠܝܐ ، ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ .

ܡܘܡ ܒܕܠܒܘܟ ܠܕ ܝܗܘܝ̈ܐ
ܐܡܠܐ ܡܠܘܝ ܠܘ ܫܕܕܝ̈ܐ
ܦܡܝܢ ܝܡܘܟ ܕܕܝܚ ܘܕܠܝ̈ܐ
ܕܦܒܒܗ ܝܕܐܘܟ ، ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ .

ܡܘܡ ܦܫܡܘܟ ܠܐܠܕܘܬܐ
ܡܐܡܠܐ ܠܝܡ ܠܘ ܒܕܕ̈ܝܐ
ܕܘܡܠܐ ܕܘܫܬ̈ܐ ܠܝܕܐ ܒܝܡܝ̈ܐ
ܕܕܝܐ ܡܝܕܐܘܟ ، ܫܘܠܘܠܝ ܕܥܘܪ .

ܡܝܠܠܝܗ ܡܠܝ ܐܬ ܦܡܠܐ
ܕܦܝܠ ܡܦܕܝܡ ܦܕ ܕܢܡܠܐ
ܦܕܦܕ ܠܝܕܐ ܕܐ ܗ ܝܠܕ̈ܐ
ܝܠܕܝ ܕܠܠܝ ܒܡܐ ܐܠܗ ، ܕܥܘܪ .

ܐܗܝ̈ܐ ܡܕܘܚܐ ܦܝܕܐ ܐܗܘܐ ܕܘܝܡܕܐ ܠܘ ܫܦܕ ـ ܢܒܢܐ
ܕܡܘܒܢܐ ܕܦܕܕܫ̈ܐ ܕܦܦܠܝܫ 1914 ، ܢܝܢ ܦܕ ܠܘܡܕ ܡܐ
ܡܕܘܚܐ ܕܡܕܘܢܝܠ ܝܬܐ ܐܝܐܘ (ܕܕܕܕ) ܕܢܡܝܕܐ . ܝܡܠܐ
ܕܠܘܠܦܐ ܕܦܬ ـ ܡܠܐ ܐܝܗ ܕܢܘܡܕܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܠܘܠܝܐ

ܚܝܐ ܠܝ ܝܐܠܝ̈ܐ ܡܕܘܡܕܐ ܘܡܠܘܕ̈ܝܐ
ܢܝܕܘܢܐ ܘܐܕܘܢܝܐ ܡܢܝܢ ܕܗܢ ܕܠܝ̈ܐ
ܚܕ ܢܡܕܐ ܠܘܕܠܠܐ ܡܦܕ̈ܝܐ ܘܕܘܕ̈ܝܐ
ܡܐ ܕܠܐ ܦܝܡ ܚܝ̈ܐ ، ܠܕܦܝ ܡܐܕ ܡܐܐ .

ܓܠܘܝܐ ܓܠܘܝܐ ܩܘܪܒܢܗ ܠܐܠܗܐ
ܪܘܦܠܝ ܠܫܪܓܝ ܘܐܝܠܢܝ ܡܪܥܝܬܗ
ܟܡ ܟܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢܟ ܕܟܠܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܕܦܠܝ ܠܟܢܫܝ ܘܟܢܫܝ ܠܐܝܪܘܬܗ.

ܡܘܬܒܐ ܠܝ ܠܦܘܡܝ ܒܣܝܡ ܚܘܒܐ ܟܪܝܐ
ܕܡܫܝܡܢ ܙܘܕܐ ܠܐ ܦܠܓܠܗ ܗܠܝܢ --
« ܗܠܝ ܐܘܬܝ ܫܝܡ ؟» ܦܘܪܦܠܝ ܒܟܪܝܐ
ܠܦܘܟܠܗ « ܝܗܒܐ ܓܠܘܝܐ ܗܬܪ ܫܠܝ.

« ܐܢ ܒܬܐܝܬ ܠܣܝܟܬܐ ܘܒܠܘܠܝܬ ܢܪܟܪܟܪ
ܓܠܘܝܢ ܗܬܪܢ ܒܐܘܗ ܦܪܓܐ ܟܠܬܐ
ܟܡܟܬܐ ܐܘܬܝ ܠܟܡܝ ܡܒܡܘܝܠ ܗܪܪܪ
ܢܗܬ ܝܐ ܗܡܝ ܠܗܘܢ ܟܦܬܐ ܕܟܘܠܬܐ.

. . . .

ܡܢܡܢܡܟܐ ܡܝܡܟܐ
ܡܗܦܕܟܐ ܘܠܝܡܟܐ
ܟܡܕܪܟܐ ܫܡܟܐ
ܕܐܬܘܪ ܠܟܘܠܬܐ.

ܠܗܘ ܗܘܡܟܝ ܕܡܝܕܐ
ܡܟܝܢ ܠܘܡܐ ܫܡܝܕܐ
ܒܣܝܡ ܚܘܒܐ ܡܝܕܐ
ܒܝܦܘܚ ܠܟܘܠܬܐ
ܟܠܝܕܐ ܘܕܓܠܐ
ܡܕܝܕܐ ܕܟܕܓܠܐ

ܟܠܡ ܗܘܐ ܒܣܝܡ ܪܓܠܐ
ܒܣܝܡܝܢ ܠܠܫܢܐ

ܒܣܘܡܝܠ (1) ܒܣܘܥܪܢܘܬܗܘܢ
ܦܫܪܝܠ (2) ܒܙܕܝܩܘܬܗܘܢ،
ܒܐܬܘܪܝܐ (3) ܘܒܫܬܩܘܬܗܘܢ (4)
ܒܪܝܫܬ ܠܫܘܠܛܢܐ.

ܒܦܘܩܕܢܐ ܢܗܘܪܘܗܝ (5)،
ܒܟܠܝܠܘܬܐ (6) ܘܒܦܘܠܚܢܐ (7)
ܘܒܡܘܝܬܐ (8) ܘܠܐܝܬܘܬܗܘܢ (9)
ܒܥܝܢܐ ܠܫܘܠܛܢܐ.

ܦܠܓܠܡ ܟܐ ܥܝܕܐ
ܢܝܢ ܡܕܝܢ ܡܝܕܐ
ܠܐ ܕܒܘܡܟܐ ܐܝܕܐ
ܝܠܝܢ ܠܘܠܬܐ.

ܡܠܝܟܐ ܐܘܬܝ ܬܝ
ܙܘܕܐ ܡܢ ܟܠܝ
ܐܝܢ ܐܬܐ ܒܟܬܝ
ܕܟܠܝ ܠܟܘܠܬܐ.

---

1 _ ܒܣܘܡܝܠ ܟܝܠ ܝܗܘ ܕܐܡܪܝܐ. 2 _ ܡܝܪܐ ܡܫܪܘܟ ܫܢܝ ܦܪܝܡ. 3 _ ܦܪܝܦܘ ܢܒܪܗܡ. 4 _ ܐܬܘܪܝܟܐ.
5 _ ܟܢܫܡܝܢ ܢܗܘܪܘܗܝ. 6 _ ܗܘܦܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܫܒܝܫܬܐ.
(7) ܦܘܠܚܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ. 8 _ ܐܘܝܬܐ ܡܘܝܐ.
9 _ ܗܘܦܪܐ ܕܫܦܪ _ ܢܒܝܐ ܕܦܝܫܬܐ ܒܦܫܠܝܗ.

ܒܫܢܬܐ ܕ 1926 ، ܒܝܘܡܐ ܒܚܕܒܫܒܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܥܘܠ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܛܒܝ ܟܕ ܐܬܘܪܝܐ ܫܪܝ ܡܥܘܗܕܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ . ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܦܪܝܫܬܐ (ܒܥܒܝܕܬܐ) ، ܒܟܠ ܕܝܬܒܝ ܗܘܝܘ
ܫܪܝ ܡܥܘܗܕܐ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܘ ܗܘܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܦܬܓܡܐ ܕܡܘܬܒܝܬܐ

ܒܝܘܡܐ ܡܢܝܢܐ ܠܝܘܡܐ ܡܠܝܐ ܡܢܗܘܪܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗܝܘܢ ، ܝܘܡܐ ܘܦܘܪܚܢܐ .
ܝܘܡܐ ܗܘ ܒܝܘܡܗ ܕܥܘܬܪܘܬܗܘܢ ܫܦܝܐ
ܐܘܪ ܘܣܒܪܐ ܘܫܒܐ ܝܘܡܐ ܫܘܒܚܐ .
ܠܝܘܡܗ ܫܒܚܝ ܐܬܝܐ ܕܡܝܐ
ܡܫܒܚܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ .
ܠܝܘܡܗ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܥܠ ܐܡܘܬܐ
ܥܠ ܠܡܘܡܪܐ ܘܝܒܝܐ ܐܚܘܬ ܐܚܢܐ ܕܫܘܬܐ .
ܕܬܠܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܗܘ ܝܘܡܗ ܕܐܬܐ
ܒܟܠ ܫܒܝܚ ܫܒܝܚܐ ܦܘܪܩܢܗ ܠܫܘܬܦܐ .
ܒܝܘܡܗ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܫܒܝܚܐ ܥܠܝܢܐ
ܠܡܫܝܚܗ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܠܫܒܚܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܝܘܡܗ ܡܫܝܚܐ ܠܐܗ ܫܘܬܦܐ .
- ܫܘܒܚܐ ܡܢܝܢܗ « ܕܡܫܝܚܐ ܫܡܝܐ ܫܡܝܢܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܦܘܪܩܢܐ ܥܠ ܫܘܒܚ ܘܡܢܝܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܫܘܬܦܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܠܝܢ »
- « ܫܒܚܐ ܒܫܠܘܡܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܘܫܒܚܐܢܐ
ܐܬܐ ܡܘܫܐ ܗܘ ܒܡܘܫܐ ܕܫܡܝܢ ܗܘܝܢ ܐܢܐ »
- « ܗܐ ܐܝܟܢ ܐܢܐ ܕܟܠ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܐ

ܒܡܠܝܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܒܝܬ ܚܝܘܬܐ ܕܠܘܬܝ
ܗܐ ܫܡܫܐ ܡܠܟܐ ܡܘܫܒܚܘܬܝ ܠܘܬܝ »
- ܦܪܝܩ ܗܘ ܠܥܡ ܐܪܥܢ ܡܫܒܠܗܐ
ܠܐ ܡܦܝܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܠ ܟܠܐ ܘܟܠܗܐ
ܡܫܠܗ ܗܘܐ ܫܡܫ ܘܡܫܡܫܠܗ ܡܫܬܐ
ܗܘ ܟܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܒܫܒܬܐ
ܡܠܟܐ ܓܠܝܠܝܬܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܫܠܝܚܝ »
« ܗܘܝ ! ܠܫܒܚܬܐ ܕܝܫܘܥ ܫܠܘܡܘܢ ܐܡܪ
ܡܫܡܫܢܗ ܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚ
ܐܢܐ ܗܘܢ ܠܫܒܚܐ ܗܘ ܗܘܝܘ ܕܡܠܟܐ
ܒܝܬ ܦܘܪܩ ܠܫܘܒܚܐ ܫܝܢܗ ܡܠܟܐ »
ܡܠܟܐ ܒܡ ܫܡܝܢܐ ܡܫܠܗ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܒܫܒܚܬܐ ܕܦܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝܦܘܩܢܐ
ܗܝܟܠܗ ܡܫܒܚ ܘܦܠܚܐ ܚܘܒܐ
ܫܒܚܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܬܝܐ ܕܟܠ ܟܠܐ
ܦܘܦܘ ܠܡܫܡܠܗ ܫܐ ܕܡܫܝܐ ܫܒܚܠܗ
ܡܫܠܗ ܠܒܫ ܡܠܟܐ ، ܠܟܠܗ ܘܡܫܒܚܠܗ
- « ܟܠܢܝ ܫܠܘܡ ܡܠܟܐ ܘܟܠܢܐ
ܦܪܝܩ ܗܘܝ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ، ܐܢܐ ! »

ܫܒܚܐ ܚܠܝܬܐ

ܕܘܟ...ܐ ܡܫܝܐ ܠܗ ܫܒܚܐ ܚܠܝܬܐ
ܐܘܚ...ܗܝ ! ܐܘܦܠܝ ܒܦܘܫܒܚ ܐܠܝܬܐ
ܡܫܝ........ܢ ܠܫܒܚܝ ܗܘܢ ܗܘܝܬܐ
ܕܟܠ ܒܗ ܘܕܡܘܬܐ ܠܒܠܝ ܠܠܝܬܐ

ܢܫܡܬܝ ܕܠܝܬܗ ܕܝܢܕܢܐ ܡܠܝܬܗ
ܕܝܢܕܢܐ ܡܠܝܬܗ ܠܐܘܪܚܝ ܕܠܝܬܗ.

ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܐ ܗܘܐ ܫܡܥܝ
ܕܐܪܟܡ ܫܢܝ ܠܓܠܝܠܘܬܝ ܘܩܡܝ
ܕܗܝܡ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܗ ܢܘܡܝ
ܒܠܒܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܢܟܠܝ ܒܣܡܝ
ܗܘܐ ܡܠܟܝ ܚܠܘܡܗ ܝܡܝ
ܚܠܘܡܗ ܝܡܝ ܘܝܕܘܥܗ ܓܡܝ.

ܦܘܫ ܕܫܢܝܐ ܠܓܠܝܠܘܬܝ ܟܐܢܐ
ܟܐܢܐ ܢܓܠܘܗ ܕ ܦܘܪܢܐ
ܠܠܒܝ ܚܠܝܬܗ ܝܒܐ ܡܢܝܚ ܟܐܢܐ
ܕܠܝ ܢܦܣܢܝ ܡܠܟܐ ܠܗ ܚܕܪܢܐ
ܕܒܘܫ ܡܠܟܝ ܕܐܪܟܡ ܐܢܐ
ܕܐܪܟܡ ܐܢܐ ܢܗܘܝܐ ܟܐܢܐ.

ܦܘܫ ܕܫܢܐ ܢܓܪܘܬܝ ܒܕܝܢܐ
ܕܠܝ ܕܦܠܛܝ ܒܡܒܠܓܝ ܢܦܝܢܐ
ܡܠܟܐ ܠܗ ܣܝܪܐ ܠܦܘܠܫܐ ܕܫܝܢܐ
ܕܫܝܢܐ ܘܫܝܢܬܐ ܕܢܫܡܬܝ ܚܕܝܢܐ
ܕܝܢܝܢ ܕܝܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܕܝܢܐ
ܡܠܟܐ ܢܓܝܒܐ ܠܕܘܗ ܕܝܢܕܢܐ.

ܟܠܗ ܦܝܫܐ ܡܦܪܘܫܬܐ ܘܦܪܫܐ
ܝܘܢ ܕܘܡ ܠܘܡܪ ܘܩܩܐ ܕܦܪܫܐ
ܡܠܟܐ ܟܠܝܢܐ ܡܫܒܚܬܐ ܦܪܫܐ
ܡܫܡܥܠ ܕܐܡܘܗ ܗܘܐ ܕܠܝ ܐܢܫܐ

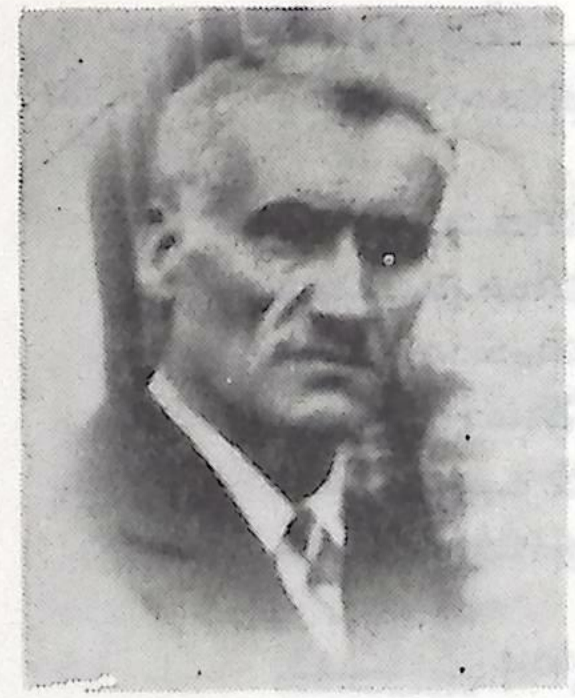
ܠܡܝܬܐ ܓܢܐ ܢܗܘܬܝ ܟܦܢܐ
ܕܒܢܗܘܬܝ ܕܡܘܠܬܐ ܟܠܗ ܦܢܝܐ.

ܕܡܝܫ ܕܗܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܦܪܬܐ
ܕܕܠܐ ܢܗܘܝܬܐ ܢܝܪ ܠܗ ܕܡܬܐ
ܢܢ ܒܕܡܪܬܐ ܢܢ ܐܫܦܪܬܐ
ܢܢ ܠܘ ܓܡܪܬܐ ܢܢ ܠܘ ܦܪܬܐ
ܐܝܟܢ ܠܝܡ ܡܝܬܐ ܡܢܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܒܕܡ ܓܡܝܢ ܕܠܬܐ.

ܡܦܪܫ! ܠܒܕܡܪܐ ܢܒܕܘܬܐ
ܫܠܡܘܝ ܕܗܘܐ ܡܢܝܢ ܢܘܢܬܐ
ܕܟܠܟܠܝܐ ܕܫܢܝܐ ܡܠܟܐ ܒܗܘܬܐ
ܡܠܟܐ ܠܗ ܫܠܡ ܡܢ ܠܝܐ ܐܢܬܐ
ܠܣܠܝܬܐ ܕܫܝܢ ܠܘ ܢܒܕܬܐ
ܫܝܢ ܢܓܝܒܐ ܠܘ ܫܡܥܬܐ.

ܢܦܫ! ܦܠܝܘܝ ܩܪܘܒܬܐ
ܓܘܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܓܢܐ ܒܗܘܬܐ
ܫܝܢ ܕܡܠܝܢ ܕܐܘܪܐ ܕܐܢܬܐ
ܢܒ ܦܪܫܟܠܗ ܡܠܟܘܬܢܬܐ
ܕܡܫܝܚ ܠܘܫܝܗ ܕܕܘܠܘܫܢܬܐ
ܕܕܘܠܘܫܢܬܐ ܫܒܝܡ ܕܕܢܬܐ.

ܡܢ ܗܦܟ. ܟܪܘܦܘܬܐ ܕܒܘܕܬܐ ܢܒܕܡܐ ܡܢ ܠܘܒܢܬܐ
ܕܡܫܘܣܬܐ ܕܕܝܠܠ ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܕܒܝܢܐ.



ܐܒܪܗܡ ܦܝܠܝܦܘܣ

ܕܝܪܡܠܟܝܐ

(1951 ـ 1887)

ܐܒܪܗܡ ܦܝܠܝܦܘܣ ܦܝܫܠܗ
ܐܝܠܕܐ ܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܝܪܡܠܟܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ
ܕ 1887 . ܡܢ ܒܬܪ ܩܪܝܬܐ
ܕܝܘܠܦܢܗ ܒܡܕܪܫܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܒܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܢܝܬܐ ܒܪܫܝܬܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܦܠܚ
ܦܠܚ ܘܦܝܫܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܡܢ ܒܬܪ ܦܬܚܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܒܡܕܪܫܐ
ܕܡܪܘܠܘܢܐ ܦܝܫܠܗ ܫܡܐ ܐܒܪܗܡ . ܡܢ ܒܬܪ ܦܬܚܬܐ ܕܦܠܚܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܪܝܫܝܬܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܐܝܪܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܫܘܢܝܐ ܕܡܘܬܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1951 .

ܒܫܡ . ܐܝܪܡܠܟܐ ܡܬܐ ܕܐܘܪܡܝ
ܐܢܫܐ ܠܝܘܡܐ ܡܠܘܠܐ ܝܡܝܢ
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܠܕܐ ܝܡܝܢ
ܡܫܬܘܬܐ ܙܘܥܐ ܝܡܝܢ .

ܫܘܪܝܗ ܫܦܝܪܐ ܕܦܝܫܐ ܐܝܬܐ ܒܙܡܝܪܬܐ ، ܒܟܬܒܐ
ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܫܦܝܪܐ ܥܠܝܡܐ ܒܫܢܝܬܐ ܐܢܐ :-

1 ـ ܐܡܝܢܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܠܝܠܐ ܕܒܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ .
2 ـ ܡܫܘܚܬܐ ܒܫܡ ܫܘܦܪܐ ܕܐܘܪܡܝ .
3 ـ ܙܡܘܪܬܐ ܠܡܕܢܚܐ .
4 ـ ܡܫܘܚܬܐ ܥܠ ܫܘܦܪܐ ܕܟܠܝܐ ܕܐܬܘܪ .

5 ـ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܕܐ ܘܫܒܪܐ .
6 ـ ܚܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܪܝܟܬܐ ܕܫܪܪܐ ܐܬܘܪܝܐ . ܒܠܐ

ܐܪܟܐ ܕܝܘܡܢܐ ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܫܘܦܪܐ ܘܠܘܩܒܠ ܡܢ ܚܕܐ ܡܫܘܚܬܗ
ܕܫܘܡܗ ܕܟܠ . ܠܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܫܪܪܐ ܐܝܟ ܕܐܘܡܬܐ ܦܠܚܝܬܐ
ܐܝܟ :-

ܠܘܝܬܐ ܕܝܡܡ

ܡܢܝ ܠܓܢܒܝܢ ܒܝܬ ܝܘܡܡ
ܡܫܝܚܐ ܒܠܒܘܗܝ ܒܝܬ ܦܘܡܝ
ܡܐܪܟܐ ܠܝܠܝܐ ܐܝܟܢ ܒܝܘܡ
ܡܩܪܒ ܐܪܥܐ ܐܝܟܢ ܒܝܘܡ . ܒܪ .



ܒܢܝܡܝܢ ܐܫܘܪ

ܕܣܠܡܣ

(1951 ـ 1884)

ܚܕܐ ܡܘܠܕܘܬܐ ܒܫܡ ܐܝܢܐ
ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܫܘܪ ܕܣܠܡܣ
ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܗ ܦܢܝܬܐ
ܕ 246 ܕܫܢܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ . ܡܢ ܒܘܚܪܐ ܕܫܘ-
ܠܛܢܗ ܫܦܝܪܐ (1) ܡܕܝܢܝܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ :-

(1) ܦܠܝܚ ܘ . ܡܠܟ ܦܪܬܐ : « ܫܘܦܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܝܠܢ »
1962 ܐܘܪܡܝ .

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

ܗܐ ܟܪܘܒܝܐ ܡܘܡܘܗܝ ܠܗ ܦܬܝܚܝ ܒܠܝܠܘܗܝ .
ܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܠܥܘܡܩܐ ܚܕ ܥܡܐ ܚܝܘܗܝ .

ܒܫܝܢܐ ܠܫܠܡܘܬܝ ܦܝܫܐ ܐܘܫܛܝܐ .
ܫܠܝܐ ܩܘܡܢܐ ܦܝܪܡܐ ، ܗܘܝܐ ܠܫܡܝܐ .
ܗܐ ܟܪܘܒܝܐ ܡܘܡܘܗܝ ܠܗ ܦܬܝܚܝ ܒܠܝܠܘܗܝ .
ܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܠܥܘܡܩܐ ܚܕ ܥܡܐ ܚܝܘܗܝ .

ܠܥܡܐ ܒܠܝܠܘܗܝ ܡܘܬܐ ܝܕܝܥܐ ܫܘܪܝܐ .
ܕܐܠܘܗܝܐ ܓܒܝܐ ܗܐ ܦܘܫܩܝܢ ܕܡܝܐ ܟܘܟܒܐ .
ܗܐ ܟܪܘܒܝܐ ܡܘܡܘܗܝ ܠܗ ܦܬܝܚܝ ܒܠܝܠܘܗܝ .
ܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܠܥܘܡܩܐ ܚܕ ܥܡܐ ܚܝܘܗܝ .

ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ ܫܠܝܐ ܠܡܐ ܦܝܫܝܢ ܚܫܠܝܐ .
ܐܡܝܢ ܒܥܡܝܢ ܕܩܠܐ ܦܝܫܝܢ ܐܠܗܐ ܘܫܡܝܐ .
ܗܐ ܟܪܘܒܝܐ ܡܘܡܘܗܝ ܠܗ ܦܬܝܚܝ ܒܠܝܠܘܗܝ .
ܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܠܥܘܡܩܐ ܚܕ ܥܡܐ ܚܝܘܗܝ .

ܡܢ ܦܬܝܚܐ ܫܡܝܐ ܒܥܡܐ ܦܠܐܝܢ ܠܗ ܡܘܬܐ .
ܗܡ ܟܠ ܦܬܝܚܝܢ ܒܠܡ ܗܡ ܦܬܝܚܝܢ ܐܪܥܘܬܐ .
ܗܐ ܟܪܘܒܝܐ ܡܘܡܘܗܝ ܠܗ ܦܬܝܚܝ ܒܠܝܠܘܗܝ .
ܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܠܥܘܡܩܐ ܚܕ ܥܡܐ ܚܝܘܗܝ .



ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܝܣ

(1957 - 1882)

ܠܗ ܦܝܫܐ ܒ 249 ܕܫܢܬܐ
ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܝܗ ܡܘܬܒܐ
ܐܦܝܫ ܫܡܐ ܡܘܫܚܬܐ ܕܗܘܐ
ܡܠܦܢܝܬܐ ܒܝܬ ܫܘܒܪܐ
ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܝܣ ܗܘܐ
ܡܘܫܚܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗܘ
ܒܡܫܒܚܬܗ . ܐܢܐ ܕܫܘܚܐ ܐܦܝܫ ܐܡܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܘܫܒܚܬܗ :

ܒܝܬܐ ܐܬܘܪ ܗܘܝ ܠܐ ܒܫܘܒܐ

ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ ܫܠܡܝܢ
ܐܡܘܪܝܢ ܒܠܝܠܘܬܐ ܕܐܡܪܢܝܢ
ܠܒܠܐ ܡܪܒܝܢ ܠܫܡܝܢ
ܒܝܬܐ ܐܬܘܪ ܕܗܘܝܐ ܗܘܝ ܠܐ ܒܫܘܒܐ !

ܐܬܘܪܝܐ ܒܝܬܐ ܕܩܘܡܝܐ
ܘܡܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܐ ܠܫܡܝܐ
ܐܬܘܪ ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܝ ܠܐ ܒܫܘܒܐ !

ܗܘ ܒܦܘܠܚܢܐ ܫܡܝܐ
ܐܬܘܪ ܫܡܐ ܠܟܠܝܐ

ܒܘܝܐ ܐܢܝ ܡܘܪܓܫܬܐ
ܪ̈ܕܝܐ ܟܠܗ ܝܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܡܘܦܩܠܗܘܢ ܠܫܪ̈ܒܢܐ
ܒܡܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ܠܪ̈ܒܢܐ
ܡܘܗܡܢܗܘܢ ܐܘܦ ܠܚ̈ܐܒܢܐ
ܐܘܦ ܗܘܐ ܡܚܡܫܠܬܐ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܠܡܒܠܗܘܢ ܠܘܝ̈ܬܐ ܕܫܝ̈ܢܐ
ܦܝܫܠܗܘܢ ܦܘܫܐ ܕܫܝ̈ܢܐ
ܦܪܠܒܢ ܐܝܘܬ ܠܐܚ̈ܐ
ܡܘܒܪ ܠܒܪܝܫ ܝܠܗܘܢ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܐܡܠܡܠܗܘܢ ܠܒܪܡ ܡܘܒܪܙܠܗܘܢ
ܘܪܘ̈ܚܐ ܒܘܪܙܠܗܘܢ
ܐܘܦ ܠܒܠܘܒܢ ܡܘܫܝܚܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܐ ܗ̈ܘܐ ܝܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܒܦܪܝܡܘܬ ܒܐܬܪ̈ܐ ܚ̈ܡܫܐ
ܒܠܫ̈ܢܐ ܐܠܗ̈ܐ ܦ̈ܘܫܐ
ܒܡܪ̈ܝܐ ܐܡܠܘ ܓܘܦ̈ܐ
ܐܗܐ ܦܫ̈ܛܐ ܐܠܗ ܝܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ.!

ܒܦܒܠܗܘܢ ܒܫܪܬܒܢ ܒܐܚ̈ܐ
ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܪ̈ܟܐ ܒ̈ܗܝܬܐ
ܓܒܦܠܗܘܢ ܒܐܝܬܐ ܗ̈ܘܝܬܐ
ܝܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܓܒ ܡܘܪܒܝܫܢ ܠܚܪ̈ܐ
ܒܝܪ ܓܒܠܝܠܗܘܢ ܠܚ̈ܘܪܐ
ܘܦܪ̈ܚܢ ܒܬܓ̈ܝܐ ܡ̈ܪܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܓܒ ܩܢܝܫ ܠܗ ܦܪܚܬܗܘܢ
ܘܓܒ ܐܢܝܫ ܫܚܬܗܘܢ
ܟܝ ܡܪܒܪܝܟ ܦܒܪ̈ܐ ....
ܐܝܬܐ ܝܠܗܘܢ ܗ̱ܘܐ ܠܐ ܒܟܘܒܐ!

ܐܗܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܐܠܬܐ: ܐܠܗ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ ܡܘܒܝܠܬܐ ܡܢ ܗܘܪܟܒܐ ܘܡܫܚ̈ܬܐ ܕܫܝܒܬܐ ܦܩܪܬܐ ܕܓܒܝܫܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܬܐ ܕܐܝܟܘܢ ܒܫܢܬܐ ܕ 1956 .

ܫܝܪܐ (ܒܘܠܒܘܠ)

ܫܒ̈ܐ ܒܪܬܐ ܚܡܫܬܐ
ܠܒܪܬܐ ܒܫܒ̈ܐ ܓܒܬܐ
ܗܝܐ ܠܗ ܠܒ̈ܪܝܬܐ
ܒܠܘܐ ܒܒܘܒ̈ܝܐ
ܒܦܡ̈ܝܬܐ ܝܗܒ̈ܝܐ
ܘܡܘܒ̈ܝܐ ܓܠܘܠܝ̈ܬܐ
ܒܠܒܡܘܢ!
ܐܡܪܗ ܗܝ ܒܪܬܐ
ܐܒܐ ܠܒ ܫܒ̈ܐ ܗܬܐ
ܝܡܘܗ ܫܝܪܐ
ܒܒܪ ܝܡܐ ܘܩܒܪܐ

ܒܕܪܢܐ ܕܚܐܪܘܬܐ
ܒܕܪܫܐ ܠܗܡܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܕܟܘܫܐ
ܘܕܘܪܫܐ ܦܠܘܫܐ
ܒܓܡܠܘܗܝ ܕܟܫܝܐ
ܒܘܪܫܐ ܚܠܫܐ
ܗܕܪܘܗܝ ܠܚܐܪܐ
ܒܚܕ ܓܒܐ ܒܟܪܐ
ܫܓܠܗ ܚܐܪܐ
ܕܓܒܐ ܠܗ ܚܕ ܓܒܪܐ
ܒܦܫܝܐ ܕܓܕܝܐ
ܘܒܘܪܫܐ ܓܠܘܠܝܐ

ܗܓܗ

ܕܚܡܠܗ ܡܚܕܘܬܐ
ܘܦܫܠܗ ܚܕܘܬܐ
ܘܫܢܐ ܠܗܝ ܕܟܫܝܐ
ܘܒܘܪܫܐ ܚܠܝܫܐ
ܒܘܦܪܬܐ ܕܚܐܪܐ
ܒܗܘ ܦܠܘܚܗ ܒܓܒܪܐ
ܫܢܐ ܠܗ ܐܘܦ ܐܢܫ
ܗܘ ܫܡܐ ܕܓܠܒ
ܒܘܦ ܕܐܗܐ ܕܐܪܐ
ܗܕܒܐ ܡܘܟܝܪܐ
ܒܚܕ ܫܘܒܕܐ
ܠܚܝܐ ܕܗܘܕܐ
ܠܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܘܦ ܠܐ ܐܘܕܝܐ.

ܐܘܦ ܚܐܪܐ: ܦܛܘܪ ܘܫܠܘܡ!

ܒܓܢܘܗܝ ܐܘܡܢܝܐ ܡܕܒܪܐ ܐܓܪܘ ܒܫܢܬ - ܒܫܢܬܐ ܘܗܘܐ ܒܗܝ ܓܠܝܬܐ ܡܚܝܘܬܐ ܕܐܬܬܐ ܐܢܫܐ ܗܝ ܡܫܘܠܬܐ ܚܐܪܐ ܘܒܓܢܝܐ ܕܓܠܘܗ ܡܢ ܟܠܗ ܕܟܢܫܬܐ ܕܒܢܬܐ ܘܒܠܫܢܐ ܕܟܠ ܦܫܝܬܐ ܘܕܟܫܝܬܐ ܘܦܘܪܫܐ ܚܠܝܫܐ ܒܘܦܫܐ ܠܗ ܕܐܬܬܐ ܘܡܘܬܢܐ ܕܫܘܚܐ ܠܒܘܦܫܐ ܕܘܪܫܐ ܘܠܟܪܒܘܬܐ ܘܠܒܘܫܝܬܐ ܘܒܘܫܐ ܙܘܕܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܓܠܝܬܐ ܕܦܪܢܣܘܬܐ ܓܒ ܡܕܡܘܢܝܬܐ ܒܒܘܦܫܐ ܠܦܫܝܬܐ ܒܟܫܝܬܐ ܕܓܘܪܝܐ ܘܠܟܒܝܪܘܬܐ ܕܕܟܫܝܬܐ ܓܒ ܗܢܐ ܒܠ ܚܕ ܐܢܫܐ ܗܘܦܢܐ ܕܓܒܫܐ. ܐܢܬܐ ܗܘܐ ܒܐܗܐ. ܒܕܢܐ ܙܝ ܚܕܒܫܐ ܐܢܫܝܬܐ ܫܘܢܐ ܘܙܘܢܐ ܘܒܠ ܓܒܪܐ ܐܠܝܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ (ܒܓܢܣܝܬܐ) ܒܗܢܝܬܐ ܦܒܝܫܬܐ ܘܒܐܢܒܐܬܐ ܓܝܢܐ ܓܡ ܦܫܝܬܐ ܒܘܦܠܘܗܝ ܦܘܫܬܐ ܦܠܓܘܦܝܐ ܘܐܢܬܐ ܡܘܒܕܘܗܝ ܠܗܘܢ ܚܐܪܐ ܡܫܘܠܬܐ ܘܙܘܕܬܐ ܘܗܘ ܒܦܪܦܪܢܘܬܐ. ܠܓܠܘܗ ܡܢ ܟܠܗ ܫܒܐ ܦܫܝܬܐ ܒܡܘܦܬܐ. ܒܓܢܘܗܝ ܒܢܟܐ (ܒܢܦܓܢܘܬܐ).

ܐܘܦ ܦܫܠܗ ܫܢܝܐ ܚܐܪܐ! ܦܛܘܪ ܘܫܠܘܡ ܒܟܠܢܝܬܐ ܒܓܢܣܝܬܐ ܘܒܓܘܪܝܐ: ܗܟܢ ܚܒܪܫܐ ܐܢܫܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܘܒܦܪܢܣܝܬܐ ܦܒܝܫܬܐ ܕܘܝܢܐ ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܓܠܘܗܝ:

ܚܐܪܐ. ܒܘܦܫܠܗ ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ ܘܠܒܘܦܫܐ ܘܠܓܢܪܐ ܒܫܘܠܐ ܘܗܘ ܕܟܫܝܬܐ ܘܗܘ ܦܘܪܫܐ ܘܗܘ ܦܫܝܬܐ ܠܡܫܠܚܝܬܐ ܡܫܘܠܬܐ ܗܘܐ ܘܠܓܝܢܬܐ ܗܘܐ ܓܢ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ. ܐܢܬܐ ܠܐ ܕܐܗܐ ܒܓܢܐ ܡܓܠܝܬܐ ܡܫܠܘܗܝ ܦܫܢܝܬܐ. ܓܡ ܓܝܢܐ ܦܘܫܝܬܐ ܘܚܐܪܐ ܢܦܫܗ ܐܫܬܐ ܕܓܠܗ ܘܠܐ ܚܕܒܫܐ ܐܓܘܦܢܝܬܐ ܕܦܫܘܗ ܒܘܦܐ ܠܗ ܓܢܒܘܠܐ: ܓܢܒܘܠܐ....

ܡܫܠܗ ܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܠܠܚܡ ܗܟܢ ܐܢܫ ܐܢܫܝܬܐ ܒܢܝܬܐ ܓܒ ܦܫܢܐ ܠܓܢܣܝܐ ܕܗܘܫ ܘܓܒ ܟܕܢܫܐ ܡܢ ܐܘܒܠܐ ܕܘܦܐ ܠܗܝ ܒܓܪܘܗ!....

ܐܢܝ ܫܘܕܪܬܗ̇ ܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܦܝܫܐ ܡܫܐܠܗ̇
ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܥܡ ܫܪܫܐ ܕܦܘܠܚܢܗ̇ ، ܟܕ ܡܛܐ
ܠܗ ܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕ 1956 .

ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܠܒܘܫܝܐ

ܦܛܪ ܕܦܛܪܝܪܟܐ	ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܠܒܝܫܐ
ܫܒܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ	ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܠܗ
ܐܢܐ ܕܝܘܡ ܒܝܬ ܗܘܐ	ܒܬ ܓܘܦܢܬܐ ܕܡܬܠܬܠ
ܒܡܬܐ ܘܠܫܘܡܬܐ	ܠܐ ܕܒܝܬܠܗ ܬܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܡܘܡܬܐ	ܘܦܠܛܠܗ ܒܝܡ ܡܬܐ
ܡܝܬܪܬܐ ܫܘܚܠܦܐ	ܘܡܕܢܚܐ ܗܝ ܐܦܠܬܗ
ܘܦܝܫܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ	ܒܝܡ ܕܚܬܐ ܦܬܗܠܗ
ܝܘܡ ܕܠܟܝ ܬܕܘܗ	ܗܘܠ ܕܕܘܝܠܗ ܐܦܠܗ
ܒܪ ܕܡܝܬܐ ܠܫܠܘܗ	ܕܦܠܗ ܗܝ ܦܬܓܡܐ
ܟܝܦ ܘܪܬܐ ܕܡܕܝܢܐ	ܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ
ܕܦܠܗ ܝܠܠ ܐܘܪܫܠܡ	ܐܝܬܐ ܐܬܕܘܝܐ
ܘܡܠܘܐ ܕܦܘܪܢܝܐ	ܘܡܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܦܡܠܗ ܕܡܘܪܝܐ	ܐܦܠܐ ܝܗ ܟܝܦ ܗܘܐ
ܘܡܠܐܠܗ ܗܘܡ ܡܫܘܚܬܐ	ܐܝܟ ܟܝܦ ܡܕܝܢ ـ ܗܘܐ
ܫܡܡܠܗ ܡܝܢ ܕܡܘܬܐ	ܕܦܠܡܘܢ ܦܐܪ ܡܕܝܢܐ
ܠܗ ܦܬܓܐ ܕܐܬܘܪܝܐ	ܗܝܡܢܘܢ ܠܕܦܝܢܐ
ܒܪ ܕܡܝܬܐ ܠܫܠܘܗ	ܘܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܪܒܐ
ܕܠܝ ܐܝܬܘܢ ܫܡܘܗ	ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܠܒܘܫܝܐ
ܕܠܟܝ ܬܫܒܘܚܬܗ	ܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܦܐܫ ܕܟܠܐ ܗܘܫܒܐ	ܦܝܫܘܢ ܠܐܬܘܪܝܐ

ܒܟܠܐ ܦܪ̈ܚܬܐ

(ܦܠܓܡܫ ܡܪܬ̈ܐ ܕ 2 ، 1952)

ܒܟܠܐ ܦܪ̈ܚܬܐ ، ܒܟܠܐ ܦܪ̈ܚܬܐ
ܦܠܘܚ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ، ܕܡܒܗ̈ܪܢ ܦܪ̈ܚܬܐ
ܒܟܠܐ ܢܘܗܪܐ ܚܘܪܐ ، ܘܦܝܬ̈ܐ ܐܘܪܐ

ܣܘܣ̈ܢܐ : ܣܘܣ̈ܢܐ ، ܐܝܟ ܕܡ̈ܘܫܐ ܡܪܟ̈ܒܐ
ܕܦܠܘܢܘܗܝ ܠܦܠܘܚ̈ܬܐ ، ܘܠܟܠܗ ܦܪ̈ܘܫܐ
ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ، ܒܟܠܐ ܣܦܪܝܢ ܕܫܡܫܐ

ܣܘܣ̈ܢܐ : ܣܘܣ̈ܢܐ ، ܦܠܝܐ ܦܝܬ ـ ܐܡܝ̈ܬܐ
ܦܠܘܚܘܢ ܕܡܘܪ̈ܒܐ ، ܐܝܬ ܟܠ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ
ܠܐ ܐܡܗܘܢܘܢ ܫܒܚܐ ، ܗܘ ܡܠܬ̈ܐ ܕܡܘܬܐ

ܐܗܘܕ̈ܝܐ : ܐܗܘܕ̈ܝܐ ، ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܣܓܝ̈ܐ
ܣܝܡܘܢ ܠܡܘܠܟܢ ، ܠܟܠܝ ܢܗܘܫܢ
ܢܘܗܪ̈ܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ، ܕܐܝܬܐ ܦܫܡܘܡܝܐ .

ܠܟ̈ܡܝܬܐ : ܠܟ̈ܡܝܬܐ ، ܕܡ̈ܠܟܝܐ ܣܠܝܡܝܬܐ
ܐܝܬ ܠܟ ܐܝܡܘܪܬܐ ، ܐܝܬ ܠܟ ܦܪܘܪܬܐ
ܐܝܬ ܠܟ ܐܝܬܘܪܬܐ ، ܐܝܬ ܠܟ ܗܡܘܪܬܐ .



ܢ̈ܒܝ ܢܐܫܢܝ

(1959 _ 1897)

ܠܗ ܦܝܫܠܗ ܒ 252 ܕܫܒܛܐ
ܕܫܢܬܐ ܕܦܐܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܡܝܐ ܚܙܝ ܝܡܐ ܕܠܐܡܝܢ
ܥܠ ܚܝܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܫܒܝܠܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܢ̈ܒܝ ܢܐܫܢܝ

ܫܢܬܐ ܕܗ ܚܘܒܝ ܫܡܘܢܝܐ
ܡܢ ܚܕܡܐ ܡܢ ܟܬܝܒܬܗ ܕܫܒܝܐ ܐܝܬ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܕܠܠܦܢܐ .

ܚܘܒܐ

ܚܘܒܐ ܠܘܩܐ ܕܚܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝܦ ܐܘܪܚ ܕܒܫܘܩܐ ܐܝܬ ܟܠܘܢܐ
(ܐܝܟ ܕܡܚܒܢܬܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܢܟܐ ܒܫܘܩܐ ܠܦܢܝܢܐ)
ܠܡܘܩܪܐ ، ܠܘܩܐ ܕܝܘܡܐ ܡܟܝܢܐ ܕܚܒܐ ܕܡܟܝܢܬܐ ܕܟܐܢܐ
ܠܗ ܒܘܠܟܠܐ ܠܟܠܦܐ ܕܝܡܐ ܕܡܟܢܐ ܐܝܬ ܠܦܢܝܢܐ .

ܒܟܫܝܢܘܬܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܘܒܐ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܠܡܕܒܪܢܐ
ܕܡܢܐ ܒܝܕ ܢܦܫ ܐܟܠܗ ܒܠܘܚܡܐ ܕܫܘܩܐ ܠܟܠ ܒܘܟܪܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܠܗ ܕܐܗ ܕܠܡܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܝ ܐܟܠܗ ܥܡܝ ܕܚܝܐ
ܡܢܘܚܝ ܐܝܟܢ ܒܠܘܚܡܐ ܕܚܢܝܢܬܐ ܠܥܡܝ ܕܚܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ؟

ܠܐܢܫܐ ܠܘܩܐ ܒܚܝܠܐ ܕܝܡܝܢܐ ܒܡܠܟܐ ܠܗ ܡܕܒܪ ܠܟܘܠܐ
ܠܟܠܝܬܐ ܚܘܒܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܩܐ ܠܗ ܒܫܠܝܐ ܠܗ ܡܘܬܐ
ܟܠܐ ܘܡܘܡܢܐ ܕܐܢܫ ܠܒ ܡܠܟܝ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܙܘܥܝܬܐ ܕܡܘܬܐ
ܠܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܝܠܝܐ ܕܫܘܩܐ ܕܡܢܐ ܕܝܘܡܐ ܝܘܡܢܐ ܒܡܘܬܐ .

ܐܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢ ܕܐܡܝܢܘܬܢ ܚܟܝܡ ܠܐܢܫܐ ܦܠܚܝܬܐ
ܕܝܕܥܝܢ ܚܘܒܐ ܚܕܐ ܘܢܒܝܬܐ ، ܠܐ ܡܢܝܢܠܘܢ ܠܗܠܝܢ
ܐܝܬܐ ܒܫܘܦܐ ܕܠܟܐ ܕܘܟܬܐ ܒܠܚܡ ܡܗܠܟ ܒܚܕܝܢ
ܟܠ ܚܕ ܒܡܝܠܐ ܡܢܐ ܕܐܝܬܗ ܠܐ ܚܝܐ ܠܫܡܐ ܚܝܐ !

ܒܢܝܢܐ ܕܝܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܣܓܝ ܕܡܛܠ ܕܢܐ ܠܡܠܦܐ
ܐܝܟܢ ܕܟܢܝܫܝܢ ܠܗ ܡܠܟܝܬܗ ܐܝܬ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܠܢܦܫܐ
ܠܐ ܗܘܝܐ ܠܘܒܘ ܠܡܫܘܒܘܚܘ ܗܝ ܟܝܬ ܠܘܡܐ ܕܝܕ ܠܘܦܐ
ܒܘܬ ܚܕ ܙܢܟܝܐ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܠܦܐ .

ܐܢ ܐܢܫܐ ܚܒܝܒܘܢ ܒܠܒܘܢ ܕܡܨܝܢܐ ܐܝܟܘ ܘܒܠܫܘܢ
ܐܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܫܡܝܐ ܗܝܠ ، ܡܢܐ ܐܝܟܘ ܒܝܫܘܢ
ܒܘܬ ܐܝܬܐ ܐܟܠܗ ܕܒܫܘܪܝܐ ܐܝܟܢ ܡܠܟܐ ܕܚܕܘܬܐ ܕܝܕܥ
ܒܡܠܟܐ ܕܚܝܐ ܒܝܬܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܫܘܢ .

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ

ܒܚܦܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܠܚܡ ܒܫܡܝܐ ܐܪܥܐ ،
ܠܒܘܫܐ ܒܟܘܟܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܦܘܪܢܝܐ ܠܠܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ،
ܚܝܠ ܫܡܫܗ ܘܝܘܡܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܙܝܡܠܘܢ ܐܝܟ ܟܠܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ،
ܒܝܢܝܗ ܠܝܠܗ ܡܙܘܘܒܝܘܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܒܘܢܝܐ ܠܗ ܗܘ ܡܠܟܐ :
« ܡܠܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܫܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܚܝܝܐ ܚܕܪܝܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ،
« ܒܝܡܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܘܒܬܠܘܢ ܢܚܬܝܢ ܗܝ ܠܝܠܘܬܐ ،
ܒܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܠܟܠܘܬܐ .

✡ ✡ ✡ ✡

« ܐܪܡܝܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܗܝ ܪܘܚܐ ܟܠܗ ـ ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܠܗ ܗܘܐ،
ܕܦܪܝܫܠܗ ܡܟܠܗܘܢ ܫܒܛ̈ܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ،
« ܐܝܟ ܙܩܝܦܬܐ ܠܒܢ̈ܐ ܕܟܠܢܫ ܡܢܗܪܢܝܬܐ ܠܗ ܡܫܘܚ̈ܬܐ،
ܕܗܘܝܐ ܫܡܐ ܢܛܠܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܫܘܒܚܐ ܒܝܠ ܐܫܘܠܬܐ.
ܡܘܫܚܐ ܠܗ ܠܒܐ ܗܘܠܐ ܘܐܡܝܢܗ ܕܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܒܡܕܢܚܘܗܝ،
ܐܘܗܐ ܠܒܢ̈ܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ ܒܫܘܒܐ ܠܒܢܝܐ ܐܘܪܚܐ ܒܕܪ̈ܐ ܕܘܗܝ،
ܐܝܟ ܐܒܐ ܕܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ ܠܗ ܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܫܡܫܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܘܡܪܘܗܝ.

✡ ✡ ✡ ✡

ܠܝܠܝܐ ܚܫܟܐ ܘܡܘܬܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܝܠܝܐ،
ܐܪܥܐ ܕܝܠܢ ܫܘܪܐ ܫܒܝܐ ܠܗ ܒܠܠܗ ܫܠܝܛܐ،
ܒܝܬܐ ܠܐ ܐܝܠܗ ܐܘܐ ܕܡܕܒܪ ܒܫܡܐ ܠܒܠ ܫܒܐ ܡܠܝܛܐ،
ܐܝܟ ܫܘܘܐ ܠܗ ܠܗ ܒܘܫܡܐ ܐܬܐ ܕܫܡܥ ܒܙ ܕܝܛܐ.
ܗܐ ܐܪܥܐ ܢܝܬ ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܟܐ ܟܢܫܬ ܗܘܐ،
ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܩܠܐ ܠܒܝܬܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܘܡܪܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܗܘܐ.
ܐܝܟܐ ܫܪܝܐ ܐܝܬ ܫܒܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܒܝܗ ܒܝܬܐ؟
ܗܘܝ ܡܫܬܒܚܢܐ ܗܘ ܒܝܬ ܟܢܘ ܘܒܫܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ.

✡ ✡ ✡ ✡

ܗܐ ܗܐ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܒܪܚܡܐ ܐܝܬ ܒܐܘܪܐ ܚܕܬܐ ܕܒܘܫܡܐ،
ܒܠܝ ܚܕ ܠܠܗܝܐ ܐܘܡܬܐ ܠܒܢܝܢ ܐܝܠܗ ܡܟܒܕܢܐ،
ܗܝ ܐܪܥܢܝܬܐ ܒܐܘܪܫܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܠܗ ܫܘܦܪܐ،
ܠܒܐ ܫܘܪܐ ܒܒܘܪܐ ܕܫܘܒܐ ܠܟܠܐ ܙܒܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ.
ܗܐ ܐܪܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܡܨܥܬܐ،
ܗܝ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܬܒܚܢܐ ܐܝܠܗ ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡܫܬܒܚܢ،
ܒܠܒܐ ܕܐܬܘܪ ܡܫܒܚܐ ܐܝܬ ܘܦܘܪܩܢܐ ܐܝܬ ܘܕܒܚܢ،
ܒܕ ܫܘܝܬܐ ܠܗܘܢ ܘܒܝܬܐ ܘܫܠܡܐ ܘܒܝܬ ܫܘܝܬܐ ܒܝܬ ܫܒܚܢ.

✡ ✡ ✡ ✡

ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܚܐܪܘܬܐ

ܗܐ ܐܪܥܐ ܗܡ ܛܠܠܐ ܐܝܬ ܒܐܘܪܐ ܚܕܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ:
ܟܒܝܫܘܬܗ ܐܝܬ ܚܝܠܐ ܕܟܠܐ ܡܢܐ ܘܗܘܐ ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܚܐܪܘܬܐ
ܒܦܘܡܐ ـ ܒܦܘܡܐ ܕܫܒܪ̈ܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܝܬܒܐ ܘܠܗ ܒܡܛܐܢܐ
ܒܙܘܥܐ ܐܝܠܗ ܒܠܒܐ ܕܝܠܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪܘܙܐ ܗܘܢܐ.
ܗܐ ܝܗܘܐ ܒܫܡܐ ܕܝ ܙܘܥܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘ̈ܬܐ ܘܫܥܒܕ̈ܐ
ܡܫܬܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬܚܐ ܕܐܗ ܐܘܡܬܐ؟ ܡܕܒܪܐ ܕܘܝܠܗ ܗܘܝܢܐ
ܟܘܪܗܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܦܘܠܚܢܐ، ܒܐܝܠܘܬܐ ܙܘܥܬܐ!
ܐܝܟ ܕܗܘ ܫܪܝܐ ܫܘܡܠܐ ܕܕܘܢܝܐ. ܒܝܠܬܝܡܘܬ ܐܝܠܗ ܠܐܒܕܢܐ
ܡܛܝܒܐ ܝܠܕܘܗܝ ܠܘܠܬܐ ܫܘܪܬܐ ܒܝܒܘܗܝ ܫܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ،
ܒܒܘܗܝ ܡܘܫܝܢܐ ܐܝܟ ܝܘܡܐ، ܕܦܢܝܬ ܠܙܪܥܐ ܡܢ ܦܪܢܐ!
ܒܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܠܗ ܒܦܘܠܚܢܐ ܫܛܝܚܬܐ ܒܝܠ ܛܘܪ̈ܢܐ ܘܓܒܥܬܐ،
ܡܬܐ ܡܫܠܘܡܐ ܐܝܠܗ ܠܥܠܡܐ ܘܡܫܡܘܫܝܐ ܐܝܠܗ ܒܓܝܣܐ!
ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܐܝܠܗ ܠܒܪܘܩܐ ܡܝܐ ܘܡܛܪܐ
ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܐܝܠܗ ܠܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ!
ܐܝܟܐ ܒܗ ܗܘܐ ܙܒܢܐ؟ ܟܡܐ ܡܢ ܕܗܘ ܡܟܢܫܐ؟
ܗܐ ܒܘܗܪܐ ܒܫܘܠܛܢܘܗܝ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܥܒܝܕܐ ܛܠܡܐ!
ܗܐ ܐܪܥܐ ܩܥܝܬ ܡܢ ܒܕܢܝܬܐ ܘܡܘܪ ܒܦܘܠܚܢܐ ܝܘܡܢܐ
ܗܘܝܐ ܕܐܬܝܐ ܘܒܝܬܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܡܫܠܡܘܗܝ ܒܙܒܢܐ!
ܡܕܒܪܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܐܬܐ ܩܠܝܠ ܠܒܝܬܐ ܫܒܝܩܬܐ
ܒܬܠܡܘܬܐ، ܒܫܘܪܐ ܘܚܝܘܬܐ، ܕܟܐ ܗܘܝܢ ܠܘܫܐ ܠܓܢܒܐ!
ܗܐ ܐܪܥܐ ܙܡܘܪܗ ܘܡܫܬܠܡܢ ܠܗ ܝܠܕ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܗܝ ܐܬܘܪܝܐ ܛܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܗܝ ܫܡܝܐ
ܕܝܠܗ ܛܘܪ̈ܐ ܘܝܠܗ ܒܥܠܡܐ، ܠܐ ܩܫܝܬܘܗܝ ܥܘܠܝܢܐ
ܟܠܢ ܒܒܝܬܐ ܕܫܡܐ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘܪܐ

[illegible]

1 - [illegible]

2 - [illegible]

3 - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

(1889)

[illegible] 1889 [illegible]

[illegible] 1906 [illegible] 1926 [illegible]

ܡܢܟܣܬܝ ܠܘܝܬܗ : ܘܫܘܐ ܠܗ ܒܠܘܐ ܕܒܢܝ̈ܐ :
ܡܠܘܝ̈ܐ ܡܠܘܝ̈ܐ : ܕܡܫܟܚܐ ܫܪܐ ܕܢܚܐ .
ܡܛܐ ܠܗ ܠܕܘܟ ܐܪܥܐ : ܐܡܪܗ : "ܐܢܬ ܗܘ ܐܬܝܐ :
ܦܪܘܩܐ ܗܘܝ ܕܗܘܝܬ : ܦܫܘܛ ܐܠܗܝ ܫܠܝܚܐ .
ܩܪܝܒ ܠܝ ܡܢ ܕܠܒܝ̈ܐ : ܥܒܕ̈ܐ ܘܥܐܪܝ̈ܐ :
ܡܢ ܕܠܝ ܛܥܝ̈ܐ : ܐܠܝ ܗܘܐ ܫܘܒܩܢܐ .
ܐܢܬ ܕܡܘܕ ܟܫܝܪܐ ܕܠܝ : ܦܪܘܩܝ ܡܢ ܗܘܦܟܐ :
ܕܗܕܐ ܗܘ ܐܢܬ ܡܛܝ : ܒܗ ܡܕܝܢܬ ܨܒܝ ܢܨܒܬܐ .
ܗܫܐ ܠܐ ܡܕܝܢ ܠܡܛܒܥܘܬ : ܕܡܘܕܠܗ ܠܠܒܐ ܡܠܟ :
ܡܠܟܝ ܠܠܒܐ ܡܠܟܝ ! ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܠܒܝ̈ܐ ܡܠܝ !"
ܐܡܪܐ ܡܕܡܫܟܚܐ : ܠܒܘܬܗ ܕܟܝܐ ܡܘܒܠܗ :
ܡܘܠܝܕܗ ܗܘ ܒܢܝ̈ܐ : ܫܒܩܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܒܠܗ .
ܠܒܐ ܕܡܠܝܬܐ ܫܠܝ̈ܐ : ܕܫܘܘ ܗܘ ܐܕܟܪܬܐ :
ܒܠܝ ܫܠܝ̈ܐ ܕܠܒܘܗ : ܦܘܩܕܢܗ ܡܠܐ ܐܡܪܐ .
ܐܡܪܗ ܗܘ ܕܘܗ ܒܢܝ̈ܐ . "ܐܢܬ ܡܕܘܕ ܒܠܒܐ ܕܒܠܒܐ :
ܗܘܝܬ ܡܠܟܝܐ ܠܒܘܗ : ܠܐ ܡܫܒܚܬ ܗܫܐ ܗܘܐ !"
ܒܢܝ̈ܐ ܗܘ ܡܢ ܕܘܟܬܘܗܝ : ܒܠܘܐ ܕܠܒܐ ܡܫܒܚܗ :
ܐܡܪܐ ܡܘܠܝܕܗ : ܦܘܩܕܐ ܕܠܒܐ ܐܡܪܗ .
ܡܘܕܝܥܐ ܠܗ ܠܐܕܟܪܐ : ܠܒܐ ܠܒܘܗ ܒܢܝ̈ܐ :
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܒܚܢܐ ܠܫܠܝ̈ܐ : ܒܠܠܒܗ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ .
ܐܝܟܢܐ ܫܪܐ ܢܦܫܝ : ܗܕܐ ܠܐ ܫܘܐ ܒܠܒܢܐ :
ܗܘ ܡܛܝܐ ܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܐ : ܠܟܣ ܕܗܘܐ ܐܡܪܐ .
ܐܡܪܗܘܢ : "ܐܢܬ ܗܘ ܐܬܝܐ : ܒܠܒܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܐ :
ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܐ ܡܐܢܝ̈ܐ : ܒܠܒܐ ܫܪܐ ܒܢܝ̈ܐ ؟"
ܐܬܒܘܢܐ ܦܬܚܐ ܠܗ : ܐܫܟܚ ܦܘܩܕܗ ܒܦܘܩܕܢܗ :
ܕܠܐ ܗܡܝܢܘܬܐ ܘܒܝܐ : ܗܘ ܫܡܐ ܒܘܠܘܗܝ ܩܕܝܫܘܬܗ .
ܥܒܕ̈ܐ ܕܠܐ ܒܠܫܘܢܐ : ܗܘ ܐܡܪܐ ܒܫܡܠܗܘܢ :
ܠܡܫܝܚܐ ܫܡܐ ܒܢܝ̈ܐ : ܡܢ ܡܕܡ ܫܡܘܥܘܬܗ ܠܡܠܟܘܬܗ .

ܗܘܝܐ ܠܗ ܩܝܡ ܡܠܟܘܬܐ : ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܗܘܬ ܗܘܐ :
ܐܡܪܐ ܗܘ ܒܢܝ̈ܐ : ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܠܘ ܠܒܐ .
ܐܡܪܗ : "ܗܘܝܐ ܠܘܟ ܐܘܪ : ܦܪܝܫܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ :
ܠܐ ܡܛܝܬ ܕܠܐ ܕܡܘܫܚܐ : ܠܫܒܩܐ ܠܗ ܒܫܚܐ .
ܥܒܕ̈ܐ ܐܕܝܐ : ܡܫܒܚ ܕܒܠܐ ܫܡܐ ܫܦܝܪ̈ܐ :
ܠܐ ܫܡܐ ܡܘܫܒܚܝܐ ܐܠܘܟ : ܠܫܘܒܚܘܗܝ ܫܡܐ ܕܒܝܪ̈ܐ .
ܐܝܬܐ ܠܐ ܗܘܫܐ ܕܡܫܒܚܬ : ܦܪܝܫܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ :
ܡܫܠܡ ܫܒܩ ܫܠܘܟ : ܕܡܘܕܥܗ ܐܘܗܐ ܡܫܒܚܐ ."
ܒܢܝ̈ܐ ܐܡܪܗ : ܡܠܟܐ : ܐܢܬ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܫܠܝܚܐ :
ܐܢܐ ܩܝܡ ܥܠܡܐ : ܡܠܟܘ ܠܒܐ ܗܘܝ ܦܠܝܚܐ .
ܦܘܩܕܝ ܗܘܐ ܡܢ ܕܠܒܝ̈ܐ : ܥܒܕ̈ܐ ܘܥܐܪܝ̈ܐ :
ܕܡܢ ܕܠܝ ܛܥܝ̈ܐ : ܐܠܝ ܗܘܘ ܫܘܒܩܢܐ .
ܦܘܩܕܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܕܝ̈ܐ : ܦܘܩܕܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ :
ܢܘܦ ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘܠܝ : ܗܫܐ ܠܐ ܡܕܝܢ ܠܡܛܒܥܘܬ .
ܫܘܠܘܟ ܗܘܕ ܐܒܪܐ : ܫܠܝ ܐܠܗ ܕܦܝܫܐ :
ܒܠܗ ܒܫܘܪܘܟ ܕܝܢ : ܗܘܐ ܒܗ ܩܝܫ ܐܒܝܫܐ .
ܠܐ ܡܕܡܝܢ ܫܪܐ ܗܠܐ : ܢܘܦ ܠܫܡܘܟ ܕܡܫܟܚܢܘܟ :
ܢܘܦ ܒܫܡܘܟ ܒܠܒܢܝܗ : ܢܘܦ ܫܡܘܟ ܕܡܫܟܚܢܘܟ .
ܐܘܗܐ ܐܠܗ ܗܝ ܡܫܟܚܬ : ܡܢܘܒܘܟ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ :
ܠܦܠܚܐ ܠܢܘܒܠܐ : ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܗܘܕ ܒܫܝܛܐ .
ܐܢܐ ܐܘܗܐ ܡܫܟܚܬ : ܡܢ ܠܠܒܐ ܗܘܝ ܫܡܫܘܬܗ :
ܕܠܐ ܗܫܐ ܫܒܩ ܒܘܫܠܦܐ : ܗܘܕ ܢܦܫܘܡ ܗܘܝ ܠܡܫܒܚܘܬܗ .
ܒܘܬ ܕܐܘܗܐ ܕܕ ܐܠܝ : ܐܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܫܒܩܐ ܡܫܒܚܐ :
ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܥܐܪܝ̈ܐ : ܦܘܩܕܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ .
ܒܘܬ ܕܐܘܗܐ ܠܐ ܫܒܩܝܢ : ܕܠܐ ܩܝܡ ܦܬܓܡܐ :
ܗܘ ܡܫܒܚܘܟ ܠܗ ܗܘܝ : ܒܫܒܚܐ ܦܠܓܐ .
ܐܠܐ ܠܐ ܐܒܪܐ : ܕܡܫܒܚܐ ܗܘܝ ܡܢ ܠܦܘܫ :
ܗܐ ܕܒܝܬܗ ܡܕܡ ܫܒܩܬܐ : ܠܠܒܐ ܗܘܐ ܒܠܦܘܫ .

ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܬܪܥܝܬܘܢ : ܠܐ ܡܛܝ ܕܦܣܩܝܬܘܢ :
ܠܐ ܡܥܒܕܠܗ ܩܛܝܬܘܢ : ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܗ ܐܟܠܝܬܘܢ ."
ܐܝܬܐ ܗܘ ܐܪܥܐ : ܐܡܪܗ : "ܗܕܟܐ ܠܐ ܝܠܗ :
ܐܢܬ ܒܝܬܘܬܘܢ ܠܓܒܬܝ : ܒܕܪܢܘܬܗ ܝܘܡ ܠܝܚܠܐ .
ܐܚܝܢ ܢܘܦ ܠܒܝܫܬܐ : ܟܕ ܫܒܝܩܝܢ ܓܒܬܐ :
ܟܡܐ ܕܐܒܝ ܠܓܘܫܬܐ : ܒܬ ܦܪܫܝܢ ܒܝܫܬܐ ؟
ܐܝܬܐ ܐܢܬ ܗܘ ܓܒܪܐ : ܒܘܬ ܕܝܘܢ ܠܒܝܒܐ ܠܝ :
ܒܦܪܫܘܬܗ ܐܝܬ ܒܒܝܫܬܐ : ܟܕ ܒܪܝܬ ܢܐܒܠܝ ."
ܢܐܒܐ ܠܐ ܡܘܒܠܠܗ : ܗܝܡܢܬܐ ܕܐܪܥܐ :
ܐܡܪܗ : " ܢܦܩܘܬܝ : ܡܫܝܚܘܬܗ ܒܢܒܥܘܬܐ .
ܐܬܐܠܘܢ ܐܘܪܚܝ ܘܡܣܬܒܝ : ܕܡܒܥܝ ܐܢܐ ܐܢܘܬܝ :
ܗܐ ܕܘܢܝܗ ܠܘ ܟܝܬܢ : ܕܦܝܠܐ ܐܢܗ ܬܒܢ ܚܘܒܐ .
ܚܡܒܫ ܬܒܥܐ ܡܢܘܬܟ : ܫܘܒܩ ܬܗܝܡܢܘܬܐ :
ܗܘܝܫ ܩܪܝܒܐ ܠܬܒܥܘܬܟ : ܬܒܥܝܢ ܠܗ ܐܢܘܬܟ ."
ܡܛܝܐ ܠܗܘܢ ܠܟܘܠ ܕܗܘ ܚܘܒܐ : ܐܘܡܬܢܝܗܘܢ ܒܩܘܪܒܐ :
ܡܫܬܐ ܕܗܘܡܢܘܬܗ ܚܒܝܒܘܬܐ : ܡܚܘܒܬܐ ܗܘܠ ܬܪܬܐ .
ܚܘܒܐ ܠܡܘܫܠܝܗ : " ܒܒܪܝܫܐ ܢܝܬ ܓܒܪܐ :
ܠܐ ܐܝܬܐ ܡܚܝܒܝܢܐ ܠܫܝܢܐ : ܡܚܝܒܝܢܐ ܐܝܬܐ ܗܘ ܡܘܬܐ .
ܐܢܐ ܒܟܠܝ ܬܝܒܬܐ : ܗܘܒܐ ܐܝܢ ܦܠܚܬܐ :
ܚܝܪܐ ܒܐܪܥܬܐ : ܐܚܝܕ ܬܡܘܪܐ ܓܒܪܐ .
ܕܘܒܪܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܬܫܠܝ : ܠܐ ܡܟܪܐ ܠܒܘܢܐ :
ܐܝܬܐ ܕܟܐ ܚܕ ܩܪܝܢܐ : ܡܚܝܒܢܝܬܐ ܡܒܘܢܐ .
ܐܝܬܐ ܚܕ ܚܝܪܐ : ܡܢ ܬܫܠܝ ܙܝ ܕܦܝܠܐ :
ܫܩܠܝ ܡܢ ܡܪܒܠܬܐ : ܡܢ ܐܡܠܟܝܬ ܒܦܝܠܐ .
ܢܦܩܝ ܐܝܟܗ ܠܘ ܟܒܝܬܐ : ܟܚܪܐ ܐܝܟܗ ܠܡܘܬܝ :
ܗܘ ܕܟܠܒܝ ܬܝܟܠܝܗ : ܡܢ ܟܠܒܐ ܕܗܘܝ ܓܒܬܝ .
ܠܪܝܫܐ ܐܪܥܬܐ : ܢܘܦ ܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠܒܐ :
ܐܚܟܝ ܟܗ ܒܝܬܐ : ܡܪܝ ܠܓܒܬܝ ܦܪܫܬܐ .

ܗܡܘܢܬܐ ܐܠܗ ܕܒܪܢܫܐ : ܓܠܝܐ ܠܐ ܩܝܡܝܬܘܢ :
ܘܗ ܐܝܬ ܠܗ ܗܡܘܢܬܐ : ܩܕܡ ܒܚܝܒܝܬܐ ܐܟܠ ܠܘܢ ! "
ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܐܪܥܐ : ܐܡܪܗ " ܗܐ ܚܕ ܗܘܒܐ :
ܒܪܥܢܫܐ ܗܘ ܓܒܪܬܐ : ܒܝܬܗ ܐܝܠܗ ܒܟܒܒܐ .
ܐܒܪܐ ܗܐ ܐܝܬ ܠܝ : ܗܡܘܢܬܐ ܕܐܒܝܠܘܢ :
ܐܝܬܐ ܐܬܐܠܘܢ ܡܢܒܝܫܐ : ܚܕ ܗܘܒܐ ܡܚܝܪܘܢ .
ܐܝ ܗܘ ܗܡܝܡ ܠܥܒܕܘܢ : ܐܢܐ ܒܬ ܦܫܝܠܘܢ :
ܐܝ ܗܘ ܗܡܝܡ ܠܥܒܕܝ : ܟܡܐ ܗܘܐ ܒܬ ܐܒܝܠܘܢ ! "
ܒܪܫܐ ܒܝܡ ܐܪܥܐ : ܡܢ ܠܒܐ ܗܘܝܐ ܩܝܒܠܗܘܢ :
ܡܢܝܚܘܬܝ ܒܝܪܒܝܬܐ : ܕܡܘܚܝܢܬܐ ܐܗܘܐ ܬܦܡܠܗܘܢ .
ܐܡܪܘܢ : " ܐܢܬܘܢ ܝܪܒܝܬܐ : ܬܒܝ ܠܢ ܒܕܘܪܘܬܐ :
ܗܒܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܢܘܬܐ : ܟܠܐ ܥܦܪܬܐ ܘܟܠܐ ܙܕܘܒܬܐ .
ܒܪܥܢܫܐ ܗܘ ܒܝܬܐ : ܟܕ ܩܝܡ ܓܒܪܬܐ :
ܚܝ ܙܐ ܗܘ ܓܒܪܬܐ : ܟܕ ܩܝܡ ܒܝܫܬܐ ؟ "
ܝܪܒܝܬܐ ܠܡܘܝܠܗ : " ܥܡܠܠܝ ܚܒܝܫܐ ܚܒܪܬܐ !
ܒܪܥܢܫܐ ܠܐ ܚܝܡ : ܝܠܒܫܐ ܓܒܪܬܐ :
ܗܡܫܐ ܠܓܒܪܬܐ : ܟܕ ܩܝܡ ܒܝܫܬܐ .
ܐܢܐ ܗܐ ܗܡܘܢܬܝ : ܒܝܗܘܢܘܗ ܐܘܪܚܝ ܬܒܥܬܐ :
ܠܐ ܗܡܝܡܢܝ ܡܚܝܫܐ : ܗܐ ܒܠܒܝ ܚܕ ܓܘܦܐ .
ܐܝܟ ܕܬܘܢ ܒܫܘܪܐ : ܒܡܐ ܐܢܐ ܐܘܚܝ ܓܒܝܪܬܐ :
ܗܒܪܐ ܢܘܦ ܗܡܘܢܬܝ : ܒܟܠܐ ܥܦܪܬܐ ܐܠܗ ܘܬܒܥܘܬܐ .
ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܠܐ : ܚܕ ܡܒܠܘܢܗܘܢ ܠܗ ܫܠܝܡܐ :
ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܓܒܪܬܝ : ܚܠܝܠܝ ܐܠܗ ܗܘ ܙܠܝܡܐ .
ܚܠܝܐ ܕܒܝܬܘܢܗܘܢ ܐܘܚܝ : ܐܢܐ ܒܠܘܐ ܕܡܠܝܬܐ :
ܫܠܝܒܘܢ ܠܗ ܗܘ ܠܒܘܢ : ܒܠܝܒܘܢ ܠܗ ܡܢ ܙܠܝܬܐ .
ܢܘܦ ܗܝܟ ܕܟܐ ܠܓܒܡܬܐ : ܐܠܗܐ ܥܝܢܐ ܐܢܐ ܒܘܡܝܟ :
ܫܝܡܘܢ ܗܘ ܡܟܠܠ ܠܒܝܢ : ܒܫܝܒܘܢܗܘܢ ܠܗ ܢܘܦ ܒܡܝܟ .
ܫܘ ܠܐ ܐܠܗ ܒܘܓܪܝܢ : ܕܓܝܒ ܐܠܝ ܓܒܪܬܐ :

ܐܠܐ ܕܟܒܝܪ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܪܒܝ ܗܘ ܡܘܬܐ .
ܝܕܝܥܡ ܠܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܐ ܠܗ : ܡܘܬܒܪܢܐ ܗܘ ܚܕܝܢܐ :
ܡܟܬܒ ܩܢܘܡܘܬܐ ܕܟܐ : ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܝܫܐ ܠܟܠܝܢ .
ܡܩܕܡܐ ܐܢܐ ܐܟܬܘܒ : ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܐ « ܡܫܝܚ »
ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܐܚܝܬܐ : ܗܘ ܝܗܘܐ « ܡܢܚܡܢܐ »
ܠܗ ܟܠܝܢ ܠܟܠܗ : ܠܗ ܦܪܘܩܢܗ ܡܩܒܠܝܢ :
ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܚܝܝܢ : ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܩܠܝܢ .
ܐܘܦ ܡܟܬܒ ܕܩܘܕܫܐ ܡܝܬܐ : ܠܗ ܢܛܝܠܝܢ ܠܟܠܗ :
ܠܗ ܐܒܠܝܢ ܠܗ ܒܫܒܝ : ܠܐ ܚܕܘܢ ܠܗ ܡܕܒܪ .
ܐܘܦ ܠܐ ܚܕܘܢ ܠܠܘܡܐ : ܒܚܘܒܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ :
ܦܪܩܐ ܐܠܗ ܕܡܠܟܐ : ܗܘ ܒܟܠ ܥܠܡܐ .
ܠܐ ܚܕܟܐ ܕܡܠܟܬܐ : ܦܪܩܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܠܦܢ : ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐ ܦܪܝܫ ܠܗ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ : ܡܢܗ ܒܝܕܗ ܐܒܝܕ ܠܗ ! "
ܩܢܐ ܗܘ ܐܡܪ : ܐܡܪܗ " ܐܢܐ ܠܦܘܩܕܢܐ :
ܐܬܐ ܩܘܫܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ : ܡܕܝܢ ܠܗ ܒܫܡ ܐܠܗܐ .
ܠܟܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ : ܘܗ ܠܟܠܝܢ ܩܘܕܫܐ :
ܕܒܢܝܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ : ܒܗ ܦܪܝܫ ܕܡܫܝܚܐ .
ܐܒܘܢ ܗܘ ܐܝܟ ܠܢ : ܩܘܕܫܐ ܕܐܒܠܝܢܢ :
ܐܝܟ ܕܐܝܠܗ ܡܠܘܟܐ : ܠܐ ܡܢܢ ܦܪܝܩܝܢܢ ! «
ܐܝܟܐ ܗܘ ܐܡܪܐ : ܚܝܐ ܠܗ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܗܘܐ :
ܕܦܝܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܐ : ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪܬܐ .
ܐܡܪܗ : " ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ : ܠܩܘܕܫܐ ܐܘܦ ܐܢܐ :
ܠܗ ܡܒܠܝܢ : ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ : ܩܘܦܝ ܠܗ ܠܒܢܝܐ .
ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܚܕ ܟܠܢ : ܠܫܘܠܛܢ ܒܐܠܗܐ :
ܗܘ ܦܪܝܩܐ ܠܗ ܚܝܘܗܝ : ܠܐ ܗܘܝܐ ܒܚܝܐ .
ܡܢ ܡܢܗ ܕܠܗ ܐܒܝܕ ܠܝ : ܗܘ ܕܦܪܩܐ ܗܘܝܢ ܕܐܝܢ :
ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢܝ : ܘܗܘ ܕܝܢܢ ܚܕ ܗܘܝܢ . "

ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܝ : ܒܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ :
ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܐܢܫܝܢ ܫܘܠܛܢܐ : ܦܪܩܐ ܠܐ ܚܕܬܐ .
ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܘܟܬܐ : ܒܫܡܐ ܠܗ ܒܟܘܠܗ :
ܗܘܡܢܐ ܠܗܘܢ ܐܚܕܝܬܐ : ܡܒܫܘܪܬܐ ܩܠ ܚܕܬܐ .
ܐܡܪܗ : " ܒܐܘܪܚܐ ܒܫܠܡܐ : ܟܠܗܘܢ ܠܘܟ ܕܐܬܐ :
ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ : ܡܢܢ ܠܗ ܒܝܬܟܐ .
ܠܟܠ ܕܫܘܪ ܒܝܬܐ : ܕܟܠܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܟܠܐ ܡܠܐ :
ܩܕܝܫ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ : ܠܟܒܝܪܐ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ?
ܐܒܘܢ ܠܝ ܡܠܟܐ : ܠܗ ܫܡܥ ܠܗ ܒܥܠܡܐ :
ܒܫܡ ܐܝܟ ܠܗ ܩܘܕܫܐ : ܠܐܡܪܐ ܠܐ ܒܟܠܐ ! "
ܕܝܢ ܫܡ ܐܡܪܐ : ܡܫܒܚܐ ܫܡ ܡܠܟܐ :
ܗܘ ܒܗܘ ܠܒܩܘܕܫܐ : ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܠܗ ܒܡܠܟܐ .
ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ : ܒܠܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܫܡܗ :
ܐܟܪܐ ܦܘܡ ܕܥܠܡܐ : ܡܘܬܐ ܡܘܬܐ ܐܡܪܗ .
ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ : ܐܡܪܗ " ܗܘ ܘܡܢܝܢ :
ܐܝܟ ܕܐܝܠܗ ܡܠܘܟܐ : ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢܢ .
ܠܝ ܡܠܟܐ ܠܐ ܡܢܐ : ܡܢܗ ܥܠܡܐ ܠܦܠܚܐ :
ܠܐ ܡܢܐ ܒܩܘܕܫܐ : ܗܘ ܕܐܝܢ ܠܦܠܚܐ .
ܐܝܟ ܠܗ ܐܘܦ ܩܘܕܫܐ : ܠܐ ܡܢܐ ܕܦܫܠܢ :
ܐܝܟ ܠܗ ܠܡ ܩܘܕܫܐ : ܚܘܒ ܦܠܚ ܘܐܒܠܝܢ ! "
ܗܠܝܢ ܒܐܠܦܘܗܝ ܠܓܒܠܗ : ܐܡܪܗ ܗܘ ܐܟܪܐ :
" ܐܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܒܬ ! ܠܡܘܕܝܢ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ?
ܡܢ ܕܐܝܟ ܠܗ ܡܢܗ ܕܦܠܚ : ܚܝ ܝܕ ܒܫܡܝܢ :
ܠܐ ܡܫܝܚ ܠܗ ܩܠ ܕܫܘܒܚܐ : ܠܐ ܦܘܡ ܠܐ ܠܒܢ !
ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕܬܐ : ܗܘ ܚܕ ܡܠܟܐ ܠܚܝܐ :
ܕܚܕܡܐ ܠܗ ܡܢܗ ܠܥܠܡܐ : ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܕܠܝܬܐ ?
ܐܢܐ ܩܕ ܗܘ ܕܝܢܝ : ܚܘܒ ܗܘܐ ܚܕ ܠܦܘܩܕܢܐ .
ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܦܠܚܘܗܝ ܠܗ ܐܡܘܪܐ :

ܟܕ ܫܡܥܐ ܘܡܘܕܝܐ : ܕܡܢ ܡܘܬܐ ܗܘܘ ܚܘܣܝܐ .
ܗܐ ܕܐܠܝ ܕܐܬܟܠܝ ܠܗܘܢ : ܫܒܝܚܐ ܐܢܐ ܠܟܠ ܬܘܕܝܬܐ :
ܐܢܫܐ ܗܐ ܚܕ ܐܢܫܐ : ܕܟܠܐ ܢܬܟܠܘܢ ܬܟܒܬܐ .
ܫܒܝܚܐ ܐܝܟܘ ܠܐܠܗܘܬܐ : ܫܒܝܚܐ ܐܝܟܘ ܗܐ ܡܘܬܐ .
ܢܦܠ ܐܢܐ ܘܡܘܕܐ : ܘܡܘܕܐ ܕܐܬܟܠܬ :
ܡܘܕܐ ܠܗ ܠܘܡܘܕܐ : ܕܡܬܢܢܐ ܐܝܟܘ ܟܬܒ .
ܢܝ ܫܡܐ ܠܘܬ ܚܕ ܐܢܫܐ : ܕܟܒܕܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܟܝܬܐ :
ܢܝ ܗܘܐ ܠܗ ܬܟܢܐ : ܢܘܦ ܚܕ ܡܕܠܘܗܝ ܬܡܟܝܬܐ .
ܠܐ ܛܠܝܬ ܠܟܟܒܐ : ܗܐ ܕܝܘܗܝ ܫܕܐ ܬܟܒܬܐ :
ܚܕ ܡܝܬܐ ܠܗ ܚܕ ܕܦܓܪܐ : ܫܘܒ ܬܟܠܢ ܠܗ ܗܘܐ ! "
ܕܟܡ ܟܢܝܐ ܚܕܟܐ : ܘܡܝܬܐ ܠܐܕܟܐ :
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܘܢܐ ܕܦܓܪܐ . ܗܐ ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ .
ܠܗ ܢܟܘܗܝ ܠܗ ܝܕܥܘܗܝ : ܠܗ ܝܫܡܥܘܢ ܘܠܗ ܫܡܥܘܢ :
ܚܕ ܐܡܝܢ ܡܢ ܚܝܐ : ܡܬܟܢܫܐ ܠܗܘܢ ܬܫܡܥܘܢ .



ܦܪܝܘܐ ܢܒܠܐ

(1896)

ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܕܐ ܠܗ ܘܠ
ܡܬܐ ܕܟܪܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1896.
ܩܪܝܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܘ
ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܬܐ ، ܗܘܐ ܠܗ
ܠܗ ܢܝܫ - ܐܘܪܚܐ ܕܟܠܝܬܐ
ܐܡܪܝܟܝܐ ܗܐ ܡܝܬܪܐ ܕܬܝܢܢ ܢܝܫܐ ، ܡܢ ܬܠܬ ܩܪܝܢ ܠܗ ܘܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܝܠܗܐ ܕܟܠܝܬܐ ܗܬܘܠܝܬܐ . ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܝܢ

ܠܐܘܪܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1910 . ܐܝܟܐ ܡܢܐ ܠܗ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܪܫܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܬܦܠܝܣ. ܗܐ ܡܝܬܪܐ ܕܬܝܢܢ ܢܝܫܐ . ܢܝܢܗ ܠܐܢܝܫܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1932 .

ܦܠ ܙܕܢܐ ܕܗܝܡ ܡܘܠܝܕܐ ܘܬܟܝܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܐ ܫܪܝܪܐ:

1 - ܒܐܬܐ ܕܗܪܘܢܐ ܕܦܡܘܪܒܝ : ܫܘܬܐ ܕܟܬܝܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܒܡܬܝܐ ܕܒܘܡܝܐ ܢܡܘܣܝܐ ܕܦܡܘܪܒܝ ܡܢ ܒܬܝܒܘܬܐ ܕܦܘܪܓܝܐ ܩܘܫܝܐ ܡܟܝܢܐ ܠܗ ܘ ܬܫܒܚܬܐ ܢܬܡܝܬܐ ܕܐܬܘܪ .

2 - ܢܝܠܘܬܐ ܕܟܬܒܠ : ܐܢܐ ܚܕ ܡܬܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܟܪܐ ܒܘܬ ܕܘܟܪܢܐ ܘܕܘܪܟܘܬܐ ܘܡܘܡܠܝܘܢ ܠܗ ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܒܠ ܒܘܬ ܫܘܠܐ ܕܫܒܐ ܒܟܬܐ ܟܐܝܢܐ ܢܦܝܪܬܐ ܡܟܪܐ ܕܢܝܒ ܬܠܝܬܐ ܝܫܡܐ ܕܦܝܫܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܘܟܠܬܐ ܒܢܝܠܐ ܒܝܕ ܟܗܢܐ ܕܦܝܒܠܐ ܕܡܟܪܘܡ .

3 - ܐܬܘܪܝܐ ܒܡܦܠܝ ܕܘܝ : ܚܕ ܒܐܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܘܬ ܚܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܬܘܪܝܐ ܕܦܒܪܢܝܐ ܘܟܠ ܡܟܝܢܐ ܕܟܬܐ ܝܡܠܘܟܢܐ .



ܦܪܝܘܐ ܒܝܬ ܦܛܪܘܣ

(1896)

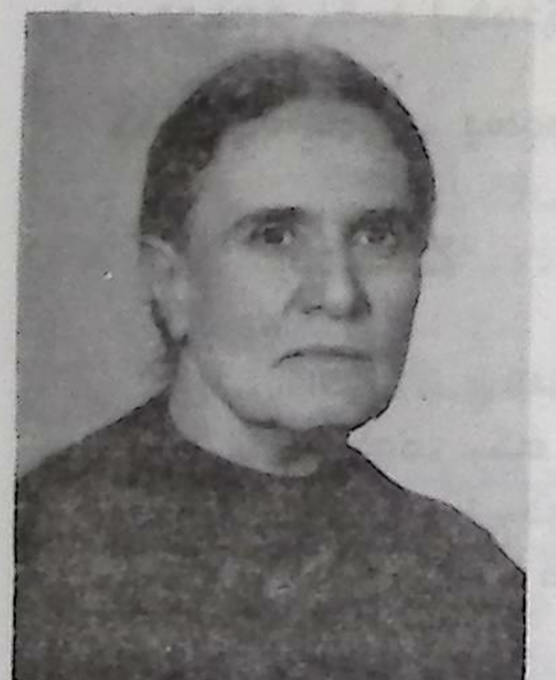
ܦܪܝܘܐ ܦܝܫܠܗ ܗܘܪܝܐ
ܡܢ ܝܘܡܗ ܠܗ ܡܬܐ ܕܦܬܘܘܪ
ܒܐܠܡܣ ܢܝܫܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܟܗܦܘܪ ܕܐܪܝܢܐ . ܩܪܝܬܐ
ܩܕܡܝܐ ܘܬܠܝܬܝܐ ܕܡܪܝܡܗ
ܡܘܟܠܐ ܐܝܟܘ ܠܗ ܡܕܪܫܝܐ

ܕܟܠܝܬܐ ܡܬܦܠܚܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܠܗ ܚܘܠܐ ܕܫܘܪܝܬܐ، ܠܗ ܐܝܕܝܥܐ ܕܠܫܘܢܐ (ܦܪܢܣܝܐ) ܘܫܘܝ-
ܕܝܢܐ ܠܐܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܝ. ܐܕܝܐ ܚܠܬܐ ܐܝܠܗ ܡܢ ܦܠܚܢܐ
ܘܚܝܐ ܡܕܡܝܢܐ، ܟܢܘܫܝܐ ܒܡܥܠܐ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܒܫܦܝܪܐ
ܒܬܘܦܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܒܝܬ ـ ܐܕܘܢܐ ܒܬܫܥܐ ܠܫܢܬܐ ܕܝܠܗ.
ܠܫܡܐ ܐܝܠܗ ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܠܫܢܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܘܕܝܪܬܐ ܕܡܢ ـ
ܥܠܡܐ ܐܘܠܝܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܥܒܕܢܐ ܐܝܟܢ ܠܗ ܕܒܗ ܫܢܬܐ.

ܠܕܘܟܐ ܒܝܗܘܒܐ ܐܝܟܢ ܐܢܝܢ ܗܢܐ ܠܗܘܝܐ ܕܐܢܐ ܡܢ
ܡܫܚܬܗ: ـ

ܡܛܠܬܐ

ܗܡ ـ ܗܡ! ܗܘ ܡܢ ܐܝܟܐ ܒܐܬܐ ܠܒܝܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܫܡܐ ܚܒܪܬܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܕܟܘܠܗ ܥܡܡܝܢܐ؟
ܬܠܘܦܬܝܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܢܐ.
ܠܝ ܒܫܡܠܝܐ ܡܛܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܐܦܝܢ ܚܘܒܐ ܗܘܝ ܒܗܘܝܬܐ
ܐܢܐ ܠܚܫܠܝ ܠܐ ܐܘܒܐ ܠܒܝܬܝܬܐ
ܕܦܝܫܬܝ ܚܠܘ ܠܒܠܝܬܬܐ.
ܒܘܫ ܟܡܐ ܐܠܗ ܕܚܫܚܬܝ ܒܟܘܪܐ
ܥܡܐ ܡܢܝܫܐ ܠܘܩܕܝ ܒܢܘܪܐ
ܠܟܠ ܟܢܘܫܝ، ܠܟܠ ܫܡܘܥܝ:
ܗܝ ܠܐ ܠܒܒܘܬܐ ܠܟܘ ܡܦܠܘܛܝ.



ܠܝܠܝ ܥܡܢܘܐܝܠ
(ܥܡܢܘܐ)

(1900)

ܠܝܠܝ ܥܡܢܘܐ ܒܪܬܐ
ܕܫܡܫܐ ܐܒܪܗܡ ܘܡܢܐ ـ ܝܘܢܐ
ܕܐܘܫܢܐ ܒܢܬܡܝܢ ܥܡܢܘܐ،
ܦܝܫܠܗ̇ ܐܠܝܕܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1900.
ܡܢ ܒܬܪ ܥܡܠܐ ܕܒܪܬܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܦܫܛܐ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܡܠܝܬܐ ܐܡܪܝܩܝܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1927، ܠܝܠܝ
ܘܡܫܝܚܝܐ ܠܐܘܫܢܐ، ܘܗܘܝܐ ܡܥܠܝܬܐ ܠܬܠܡܝܕܬܐ ܒܠܫܢܐ
ܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ܕܦܪܢܣܝܐ ܘܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܝܬܐ. ܗܝ ܝܠܗ̇ ܐܢܬܐ
ܕܡܠܠܐ ܒܫܠܝܡܘܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܘܗܘܝܐ ܠܗ̇ ܒܬ ܒܝܬܐ ܒܢܝܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ.

ܠܝܠܝ ܥܡܢܘܐ ܝܠܗ̇ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܘܡܫܚܬܐ ܗ ـ ܐܡܝܢܐ
ܒܡܝܬܐ ܘܐܝܬܐ ܕܫܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ ܚܝܐ ܫܡܥܬܐ ܕܠܫܢܐ
ܘܡܫܚܬܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܐܝܟ ܝܡܝܢܐ «ܠܫܡܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܒܡܝܬܐ
ܒܡܫܡܫܬܐ» ܫܡܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܕܝܠܗ̇، ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ (ܦܘܫܩܐ ܘܡܫܚܬܐ) ܐܬܘܪܝܐ
ܫܡܠܝܬܐ ܡܘܫܚܬܐ ܒܫܢܝܢܐ ܐܢܐ:

1 ـ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܝܬܐ.
2 ـ ܩܡܘܡܐ ܕܠܒܐ ܡܝܐ ܒܡܠܘܟܐ.
3 ـ ܒܢܝܢܐ ܡܘܫܚܬܐ ܕܫܡܐ ܡܫܡܫܢܐ.
4 ـ » » » ܒܡܫܡܫܢܐ.

5 - ܡܝܟܐܝܠ ܠܶܪܡܘܢܛܘܦ (ܡܬܘܪܓܡܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܪܘܣܝܐ)

ܫܢܬܐ ܕܗ ܝܠܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܗ :-

ܡܬܐ

ܡܚܒ ܐܢܐ ܠܡܬܐ ܓܘ ܫܘܒܗܐ
ܠܐ ܝܕܥܐ ܕܡܘܪܘ ܐܢܐ ܗ̇ܘ ܚܘܒܐ
ܡܢ ܗ̇ܘ ܫܘܒܚܐ ܕܡܝܬܐ ܒܕܡܐ
ܗܘܝܐ ܗ̇ܘ ܚܘܒܐ ܕܝܠܝ !

ܠܐ ܡܢ ܫܝܢܐ ܕܦܬܝܐ ܕܢܝܢܐ
ܐܦܠܐ ܒܟܠ ܡܐܪܐ ܠܗ̇ܘ ܡܘܬܒܐ
ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܠܒܐ ܕܝܠܝ ،
ܕܗܘܝܐ ܗ̇ܘ ܚܘܒܐ ܕܝܠܝ !

ܗ̇ܘ ܝܘܡܐ ܕܡܢܕܥܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܬܐ
ܗ̇ܘ ܕܘܟܐ ܕܡܫܝܢܐ ܕܡܬܐ
ܕܝܠܐ ܕܚܕܪܐ ܕܡܝܬܐ ܗ̇ܘ ܒܡܬܐ .
ܗܘܝܐ ، ܗ̇ܘ ܚܘܒܐ ܕܝܠܝ .

ܐܘܪܚܐ ܘܠܒܝܬܐ ܗ̇ܘ ܡܘܬܒܐ
ܢܗܪܐ ܕܢܗܪܐ ܗ̇ܘ ܡܘܬܒܐ
ܫܡܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܡܬܐ
ܗ̇ܘ ܗܘܝܐ ، ܚܘܒܐ ܕܝܠܝ !

ܐܢܐ ܚܘܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܬܐ
ܘܐܢܐ ܚܘܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܡܢ ܚܘܒܐ ܡܘܬܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ،
ܕܗ̇ܘ ܗܘܝܐ ، ܚܘܒܐ ܕܝܠܝ !

ܫܡܝܐ

ܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܚܕܐ ܫܡܝܐ ܕܡܘܪܐ
ܕܠܗ ܕܡܫܝܢܐ ܐܠܗ ܚܘܪܒܐ
ܒܟܠ ܚܕܐ ܕܡܘܪܐ ܐܠܗ ܐܝܟ ܚܕܐ ܐܪܡܘܢܐ
ܢܗܪܐ ܒܐ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ !

ܫܡܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ، ܕܘܒܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܐܝܟ ܟܠܗ ܠܐܡܠܘܗ ، ܕܠܝܬܐ ܕܟܠܝܬܐ
ܕܟܪܝܢ ܒܐ ܥܠܡܐ ܡܢ ܕܗ̇ܘ ܕܒܪܝܬܐ
ܡܢܡܘܗ ܐܢܝܗ ܕܟܐ ، ܕܝܕܐ ܕܚܕܝܬܐ !

ܘܟܠܗ ܡܠܝܬܐ ، ܡܢ ܢܗܪܐ ܢܗܝܪܐ
ܒܡܫܘܚܐ ܕܢܘܗܪܗ ، ܠܐ ܥܠܡܐ ܕܠܝܬܐ
ܗ̇ܘ ܕܟܘܟܒܐ ܫܡܝܐ ܡܕܢܚܐ ܡܠܝܬܐ
ܗ̇ܘ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠܝܐ .

ܐܬܘܪܝܐ

ܐܢܐ ܒܪܘܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܝܬ ܚܕ ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܝܬܝ ܠܥܡܝ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ .

ܗ̇ܘ ܡܢ ܐܝܢܐ ܒܐ ܫܡܝܐ
ܠܫܢܐ ܕܝܗܒ ܒܐ ܫܡܝܐ
ܐܘܦ ܡܢ ܐܝܠܝ ܠܐ ܡܠܟܘܬܝ .

ܒܐ ܠܒܝ ܒܟܠܗ ܐܡܠܝ
ܡܒܥܝܢ ܠܟܠܗ ܢܫܡܝ
ܕܗ̇ܝܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܐܘܡܬܝ .

ܐܢ ܚܒܫܬ ܠܝ ܓܪܘܝܗܝ
ܘܠܒܒܐ ܗܘܐ ܕܦܪܘܝܗܝ
ܠܟܠܝ ܒܚܘܒܐ ܥܡ ܫܠܡܝ ·

ܐܬܘܪܝܬܐ

ܐܬܘܪܝܬܐ ܗܘܝ ܐܢܐ
ܥܡ ܫܡܫܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܕܗܘܝܢ ، ܐܬܝܬܐ ܠܕܪܐ
ܬܘܡܢ ܫܠܡܝ ܫܡܫܢܐ ·

ܡܪܝܬܐ ܟܐܒܬܐ ܥܡ ܐܠܦܐ
ܠܫܪܫܘܬܝ ܥܡ ܡܢܝܢܐ
ܚܘܒܝ ܠܡܕܢܚܐ ܥܡ ܡܚܪܝܢܐ
ܠܟܪܝܗ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܝܐ ·

ܒܚܘܒܐ ܐܚܢ ܕܢܬܐ ܟܪܝܗܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܫܪܝ ܚܠܝܐ
ܕܟܠܐ ܗܘܢܐ ܕܠܐܠܗܬܐ ܩܪܝܒܐ
ܠܐܬܘܪ ܫܠܝܛܬܐ ܟܐ ܡܠܟܐ ·

ܟܢܒܐ

ܐܡܪܝ ܓܒܝ ܚܫܡܠܝ ܠܡܘܪܐ
ܐܡܪܝ ܚܕܫܝ ܒܓܒܪܐ ܘܟܘܪܐ
ܒܟܠܐ ܕܡܕܝܢ ܠܓܒܝ ܐܒܝܕܐ
ܢܘܦ ܠܐܗ ܦܪܥܝ ܡܚܝܠܐ ܠܡܥܕܐ !

ܫܡܥܝܢ ܡܝܬ ܠܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܪܐ ،
ܚܙܐ ܠܝ ܐܘܪܐ ܟܠܝܬܐ ܗܘܢܐ ،
ܐܡܪܝ : ܡܕܘܟܝܗ ܐܝܬ ܠܝ ܗܘܢܐ
ܒܗܘ ܦܬܓܡܐ ܕܝܗܒ ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢܐ !
ܬܘܒܝ ܕܝܬܒ ܠܝ ܟܐ ܕܝܘܗ
ܡܢܐ ܠܝ ܘܡܘܕܝܢ ܠܝܕ ܠܘܠܒܘܗ
ܕܦܠܚܗ ܘܡܘܕܝܠܗ ܠܗ ܦܘܡܘܗ
ܟܐ ܐܦܠܠܝ ܡܘܕ ܐܡܪܢ ܗܬܘܗ !
ܗܕܡܝܬܐ ܠܦܪܚܬܘܗ ܐܡܪܝ ،
ܗܝܬܗ ܡܢ ܦܬܓܡܘܗ ܕܝܡܠܝ
ܒܘܬ ܚܘܒܝ ܠܗ ܐܬܘܗ ܐܡܪܝ
ܐܫܪܬܐ ܠܗ ܓܒܪܝ ܚܦܝܛܐ ܠܝ !

ܠܫܢܐ ܚܒܝܒܐ

ܠܗ ܟܐܘܝ ܐܝܬ ܠܢ ܓܘܢܐ
ܠܫܢܐ ܢܝܗ ܙܐ ܗܘܢܐ ܠܘܒܐ
ܐܝܢܐ ܗܡܝܫܐ ܢܝܗ ܡܢ ܐܘܪܐ ·

ܬܠܘܬܝ____ ܐܝܢܐ ܥܡ ܐܬܐ
ܗܬܝ ܙܐ ܒܘܬܝܐ ܥܡ ܗܘܢܐ
ܝܡܝ ܙܐ ܠܫܢܐ ܥܡ ܒܢܝܐ ·

ܗܝܟܢ ܠܫܢܐ ܗܘܐ ܦܫܛܟܢ
ܕܪܟܐ ܘܠܛܢ ܕܠܘܚܝ ܚܘܩ
ܗܘ ܫܓܝܐ ܡܦܫܛܐ ܠܟܠܢ ·

ܗܠܝܡܬܐ ܠܪܘܦܫܝ ܡܘܗܘܐ ܠܝ
ܠܟܬܐ ܙܐ ܒܐܝܒܝ ܒܡܝܟܐ ܠܝ
ܡܠܘ ܦܝܫܐ ܢܘܪܝ ܦܪܐ ܠܝ

ܡܢܝܚܘܬܐ ܫܝܢܐ ܦܫܛ ܚܕܐ ܠܗܘܢ
ܠܐܪܥܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܢܘܚܬܐ ܠܗܘܢ
ܒܝܕ ܦܠܐ ܦܫܛ ܒܠܡܐ ܕܝܢܐ ܠܗܘܢ

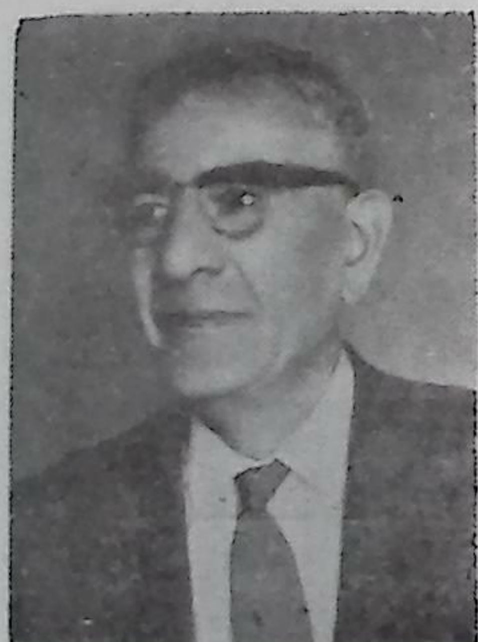
ܐܡܪܝ ܐܠܗܘܢ ܒܫܠܝ ܝܗܒܐ
ܓܢܒܐ ܗܘܐ ܒܡܘܠܗܘܢ ܠܒܗܝܐ
ܕܗܘܝܬܘܢ ܚܝܠܝܬܐ ܘܢܝܕܝܐ

ܓܠܕܐ

ܦܬܡ ܦܪܨܦܐ ܚܟܝܡܬܐ ܡܠܝܛܬܐ ܝܗܘܐ
ܠܢܛܘܦܬܐ ܕܡܟܠܬܐ ܦܘܪܝܐ ܝܗܘܐ
ܕܐܝܟ ܕܝܫܐ ܐܒܝ ܐܝܠܢܐ ܕܥܠܥܠܝܗܘܘ
ܢܘܟܪܝܐ ܟܫܝܪܐ ܕܓܠܕܐ ܕܒܓܕܐ ܝܗܘܘ

ܐܡܪܐ ܗܘܐ : ܫܠܦ ܕܝܗܘ ܢܘܦܐ ܠܗ ܘܠܐ ܡܬܐ
ܫܠܦ ܕܐܝܟ ܕܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܓܠܕܝܘܬܐ
ܡܘܬܒܐ ܠܗ ܡܝܬܐ ܥܠܝܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܚܘܪܒܢܐ ܒܫܠܝܬܐ ܗܡܘܡܝܬܐ ܕܕܝܢܬܐ

ܐܝܬܐ ܠܐ ܡܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܝܢܐ ܠܒܝܬܗܘܢ
ܥܘܨܒܬܐ ܠܚܘܒܐ ܒܗܘ ܕܝܢܗ ܚܝܕܗܘܢ
ܝܒܕܡܟܐ ܦܠܦܘܬܗ ܐܚܝܐ ܒܕ ܓܢܒܝ ܠܗܘܢ
ܘܝܗܒܬܗ ܢܟܒܝܬܐ ܒܕ ܐܡܪܝ ܠܗܘܢ.



ܝܘܢܢ ܐܕܪܫܝܢ

(1900)

ܝܘܢܢ ܒܪܘܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܪܐ ܐܕܪܫܝܢ ܕܟܕܐ، ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1900 ܠܗ ܡܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܫܢܐ ܡܕܪܫܐ ܘܚܕܪܐ ܕܗܕܝܗ ܡܘܠܕܝܗ ܠܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܐܝܟ ܕܡܠܐܬܐ ܕܐܝܟܐ ܗܡ ܗܕܐ ܡܦܩܢܐ ܐܬܘܪܝܐ 1918، ܝܘܢܢ ܗܘܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܓܒܐ، ܕܗܘܦܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܚܒܒܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܠܡܕܐ ܘܟܬܝܒܬܐ ܕܝܠܗ ܡܘܠܦܢܐ ܠܗܘܢ ܠܝܘܡܢܐ ܗܘ ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪ ܡܢ ܕܠܐ ܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܡܘܠܝܕܘܬܗ ܘܡܝܬܪܐ ܕܠܝܗ ܒܠܥܠ ܕ « ܐܦܘܗܬܐ ܕܝܢܐ » ܐܝܟ ܝܕܥܬܐ ܡܘܬܪܬܐ.

ܐܠܗܐ ܕܝܗܘܐ ܝܗܒ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܗܡ ܡܘܫܚܬܗ ܕܝܠܗ:

ܥܠܡܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܐܘܡܬܐ

ܕܥܕܝܬ ܡܘܠܕܐ ܗܘܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܝܬܐ ܠܗܘܢ
ܒܡܘܫܚܐ ܕܡܘܬܪܐ ܕܠܐܡܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܠܗܘܢ
ܒܚܟܡܬܐ ܕܠܐ ܥܠܡܐ ܐܠܐ ܠܗܘ ܥܡܐ ܡܫܠܡܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܘܠܐܡܬܗ ܡܘܕܥܢܘܬܗܘܢ.

ܡܘܕܝܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܥܡܐ ܕܝܢܐ ܠܐ
ܢܦܫ ܠܥܡܐ ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ ܕܐܝܬܝ ܕܥܠܡܐ

ܕܒܝܫܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܚܝܐ ܦܫܝܛܐ
ܥܠ ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܗܘܢ ܗܿܝ ܟܠܗ ܗܘ ܟܬܒܢܐ ܫܠܡܬܐ.

ܠܬܪܓܡܬܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܓܠܘܝܬܐ ܕܫܦܝܪܬܐ
ܒܟܝܢ ܡܫܬܠܡܢܐ ܘܠܐ ܡܬܘܣܦܢܬܗܘܢ ܠܚܝܡܬܐ
ܗܘܪܓܠܬܗܘܢ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܟܠ ܫܠܡܘܬܐ
ܡܗܘܓܢܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܐ ܡܬܘܓܪܬܐ ܕܐܫܬܡܬ.
ܒܐܘܓܪܗܘܢ ܠܗܘܪܓܠܐ ܗܘ ܐܬܘܪ ܓܪܬܪܝܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܢܗܘܝܢ ܘܡܫܠܡܐ ܕܟܪܟܒܘܬܐ
ܗܘ ܕܟܠܘܓܐ ܕܐܘܠܦܢܗ ܒܘܗܝܐ ܠܐܡܘܓܘܬܐ
ܘܠܓܝܓܐ ܕܠܡܦܩܢܗ ܕܟܝܫܐ ܗܘܐ ܒܦܫܡܘܬܐ.

ܐܠܗܐ ܚܘܝܢܐ ܠܗ ܗܿܝ ܥܡܓܘܬܐ ܕܟܘܟܒܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܓܘܪܓܝܗ ܠܦܫܝܛܐ ܘܡܟܝܪܐ
ܘܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܒܪܐ ܗܕܡܐ ܠܒܘܕܝܐ
ܘܦܪܡܝ ܗܘܘ ܠܗܘ ܥܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܚܠܗ ܒܝܗ.
ܒܘܩ ܐܠܗܐ ܡܘܫܚܐ ܠܗ ܠܦܪܗܦܬܐ ܕܦܠܝܚܬܐ
ܒܝܘܠܦܢܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܘܗܡܡܢ ܐܢܫܘܬܐ
ܡܘܣܘܪܐ ܠܗ ܒܫܪܟܐ: ܒܪܘܚܐ. ܘܪܝܚܡܘܬܐ
ܘܗܘܒܪܐ ܠܗ ܕܒܝܫܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܚܕܐ ܝܠܦܬ ܫܒܚܬܐ.

ܥܡܠܗ ܦܠܚܘܬܐ ܘܚܝܡܠܗ ܒܫܢܝܐܬܗ
ܘܗܘܦܟܐ ܠܗ ܟܠܗ ܒܟܪܘܗܝܐ ܕܝܬܝܪܘܬܗ
ܗܘ ܒܚܝܠܗ ܕܒܘܫ ܦܘܦܝܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܗ ܘܕܝܢܬܗ
ܕܐܘܦ ܣܘܦܐ ܘܡܒܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܒܠܘܝܠܬܗ.

ܐܝܟ ܡܠܟܬܐ ܕܡܠܐ ܒܟܠ ܠܫܢܗ ܐܘܦܠܗ
ܒܥܠܡܐ ܘܗܘܡܡܘܬܐ ܠܐܘܒܕܢܐ ܬܦܠܠܗ
ܝܥܬܐ ܒܢܝܐ ܕܐܝܢܗ ܒܫܘܝܐ ܡܬܒܝܢܐ ܠܗ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܫܒܝܚܐ ܡܠܘܗ ܬܝܢܐ ܠܗ.



ܐܫܘܪ ܦܝܪܐ ܣܘܪܡܘܣ

(1901)

ܦܝܪܐ ܦܝܫܝܗ ܗܘܝܠܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1901 ܓܘ ܡܬܐ
ܕܓܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ.
ܫܡܐ ܕܒܒܗ ܦܘܠܘܣ ܒܪܘܢܐ
ܕܝܬܘܒ ܒܪ ܣܘܪܡܘܣ. ܫܡܐ
ܕܝܡܗ ܫܡܝܪܡ ܒܪܬܐ ܕܫܝܫܠܬܐ ܕܒܝܬ ܫܡܐ ܚܒܘܫܝ ܕܡܬܐ
ܕܒܗܪ - ܚܝܫ.

ܐܚܪܬܐ ܒܘܫܝܐ ܙܒܢ ܐܠܗ ܕܡܫܬܒܝܚ ܐܬܘܪܝܬ ܠܗܘ
ܡܝܬܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܒܝܬܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܐܝܬܝ ܒܟܬܒܐ ܐܠܗ
ܒܘܩ ܕܝܗ (1)

« . . . . ܐܫܘܪ ܦܝܪܐ ܣܘܪܡܘܣ ، ܝܠܕܐ ܐܠܝܗ ܬܪܒܝܬܐ
ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܕܐܘܪܡܝ ، ܘܐܝܬܐ ، ܗܘܐ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܕ 1913 ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܒܪܝܙ ، ܡܒܝܬܐ ܐܠܝܗ ܒܬܪܒܝܬܐ
ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܦܪܫܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܡܝܟܐܝܠ
ܕܗܝܟܠܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1923 . ܗܿܝܟܐ ܦܝܫܝܗ ܠܐܡܪܝܟܐ
ܠܝܘܢܝܒܪܣܝܬܐ ܘܡܦܝܩ ܓܘ ܝܘܡ - ܓܘܡܪܐ ܕܟܠܘܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܪܟܘ ، ܒܫܢܬܐ ܕ 1927 ܗܘܦܩܗ ܠܫܗܕܬܐ ܕܟܝܡܝܐ ܓܘ
ܝܠܦܢܐ (B. S.) ، ܒܫܢܬܐ ܕ 1932 ܠܫܗܕܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ
(M. D.) ، ܦܝܫܝܗ ܠܐܝܪܢ ، ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1934 ܒܦܝܫܗ

(1) آئینه شماره ۳۹ سال ۱۳۴۰/۲/۱

ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ، ܐܝܟ ܚܕ ܫܡܫܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1951، ܦܝܫܠܗ ܠܘܒܟܐ ܐܝܟ ܩܫܝܫܐ - ܐܪܟܕܝܩܘܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬ - ܟܘܪܗܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܕܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1956 ܦܝܫܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ، ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܬܐ ܕܒܟܪܗܘܢ ܡܘܠܟܝܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܘܕܝܢܘܠܡܬܐ ܗܘ ܟܠܗ ܚܘܕܪܗ.

ܐܬܐ ܦܠܚܐ ܫܦܝܪܐܝܬ، ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܝܬܐ ܠܘܩܒܠ ܕܐܬܪܘܬܐ، ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1960 ܦܝܫܠܗ ܠܘܒܟܐ ܐܝܟ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܗܢܕܘ ܘܕܡܠܒܪ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1961 ܩܒܠܗ ܠܗ ܡܢ ܥܕܬܢܘܬܐ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܘܡܩܝܡܐ ܠܗ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܫܠܝܚܝܐ.

ܡܘܠܦܢܗ ܡܫܒܚܐ ܒܟܬܒܐ ܐܢܝ:

1 - ܟܬܒܐ ܕܥܠ ܬܫܥܝܬܐ (ܐܬܘܪܝܬܐ) ܕܟܘܪܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܡܟܬܒܗ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܥܕܬܐ
2 - ܫܘܕܥܐ ܡܢܗܝܪܢܐ ܕܡܕܢܚܝܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ. 1963.
3 - ܡܘܠܟܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܠ ܢܝܫܢܐ 1964.
4 - ܟܬܒܐ ܕܡܘܕܥ - ܚܕܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܐܬܘܪܝܐ 1965.
5 - ܟܬܒܐ ܕܐܝܢܐ ܩܢܝܐ ܐܢܫ؟ 1965
6 - ܙܕܩܐ ܐܢܫܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ 1965
7 - ܫܘܕܥܐ ܡܢܟܐ ܕܡܕܢܚܝܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ
8 - ܫܘܕܥܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ.

ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܚܘܠܡܢܐ ܙܡܝܪܬܐ ܡܢ ܚܘܬܡܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ:

ܚܘܒܐ ܕܥܠܡܐ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܦܬܘܚܝ ܒܠܒܐ
ܒܚܘܒܐ ܒܫܡܝܐ، ܐܢܐ ܐܪܥܐ ܕܚܘܒܝ!
ܐܢܐ ܚܕܬܐ ܚܕܝܬܐ ܕܐܝ ܙܪܥܝ ܒܠܒܐ
ܕܟܘܠܝ ܟܠܐ ܚܕܝܬܐ ܘܫܠܡܐ ܐܝܟ ܗܘܝ.

ܗܐ ܕܘܟܐ ܚܘܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܝ
ܗܐ ܚܕܐ ܕܒܘܗܢܐ ܒܫܡܐ ܠܫܡܝܐ،
ܟܪܝܐ ܗܘܐ ܕܗܘܝܬܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ.
ܗܘ ܟܪܝܐ ܕܝܢ ܐܢܝ، ܗܐ، ܕܫܡܝܐ ܟܠܝ.

ܠܡܘܫܐ ܕܟܠܡܝ ܒܥܠܡܝ ܚܕܝ ܗܘܘ ܠܥܠܡܐ:
ܠܡܘܫܐ ܕܟܠܝ ܒܡܫܝܚܝ ܦܪܝܩܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫ:
ܚܕ ܡܢܝ ܗܘܐ ܒܡܘܬܝ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܗܘ ܥܡܟܝ ܚܕܝܬܐ ܕܫܠܡܐ ܐܝܟܗ ܡܫܝܚ.

ܥܡ ܚܕܝܘܬܗ ܕܚܘܒܐ ܘܥܡ ܐܢܫܐ ܗܘ ܘܫܠܡܐ
ܕܐܘ ܦܠܚܝ، ܠܗ ܕܘܟܝ ܥܡ ܡܟܝܟܐ ܕܥܡܝ
ܥܡ ܫܡܝܐ ܠܗ ܥܡܝ ܠܗܘ ܚܘܒܝ ܚܡܝܡܐ
ܚܕ ܟܠܗ ܚܕܝܬܐ ܠܗ ܗܘ ܕܘܟܝܐ ܥܡܝ.

ܕܝܪܬܐ

ܥܡܐ، ܐܪܥܗ ܡܘܫܚܬܝ ܐܘܗܝ، ܚܠܝܬܐ ܙܘܥܐ ܡܠܟܝ
ܟܘܪܗ ܚܠܝܬܐ ܐܘܗܝ ܫܡܝ ܢܘܗܪ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܟܠܝ
ܚܠܘܡܝ ܗܘܝ ܚܕܝ

ܒܐܘܦܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ، ܠܝܬܗ ܕܗܘ ܠܐ ܦܪܫܝ
ܡܢܝ ܠܡܘܕܝ ܡܢܘ ܐܝܬ ܠܟܠܝ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܫܘܝ
ܬܐ ܝܘܡܐ ـ ܠܟܘܫܝ ܘܩܘܡܝ !

ܐܝ ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܦܩܬܐ ܡܢܬܝܐ ܐܢܐ ܕܩܪܝ
ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܒܘܬ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܕܝ
ܬܐ ܕܐܢܐ ܕܒܢܝܬܐ
ܟܕ ܕܘܪܐ ܕܝܠܗ ܕܝܬܝ ܦܫܘܛܐ ܡܢܬܝܐ
ܡܢ ܐܝܠܗ ܡܟܝܢܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܘܡܕܝܢ ܐܝܠܗ ܐܬܠܘܬܝܐ
ܬܐ ܬܪܝܟܐ ܕܫܡܝܢܬܐ .

ܒܟܠܐ ܐܕܪܐ ܝܘܡܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܘܫܡܐ
ܠܟܝ ܕܝܘܝܬܐ ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܘܪܐ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܐܝܬܝܐ ܝܕܥܘܬܐ ܬܘܡܐ
ܐܬܐ ܐܒܘܝܐ ܒܐܝܕܢܐ ، ܐܝܬܝ ܕܪܝܫܐ ܐܢܐ
ܦܪܝܩܐ ܒܪܘܟܐ ܐܝܠܗ ܘܐܝܬܝ ܠܕܘܒܪܐ ܐܢܐ
ܬܘܡܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܕܘܡܐ .

ܗܘܐ ، ܐܢܫܝܐ ܐܝܬܝ ܐܝܠܗ ، ܫܕܘܬܐ ܫܒܘܩܐ
ܐܒܕܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܕܒܝܐ ܗܠܐ ܗܝ ܐܕܪܐ ܕܝܘܡܐ
ܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠܐ
ܒܐܪܟܐ ܕܒܝܬܢܝܐ ܐܝ ܗܘܝܐ ܡܫܬܕܪܝ
ܠܐ ܕܒܢܝܐ ܬܕܘܡܝܢ ܗܘܝܐ ܚܕܢܐ ܠܟܝ
ܐܢ ܐܗܪܐ ܕܐܬܘܬܐ .

ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܝܡܟܝܢܐ ܡܬܘܪܝܐ ، ܦܘܫ ܠܐܢܫܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܐ ܗܘܝܐ ܐܡܢܝܐ ، ܦܠܚܝ ܘܐܠܝܦ ܠܡܘܕܝܐ
ܡܢܝܢܐ ܠܟܠܐ ܒܪܝܫܐ

ܒܡܘܠ ܕܟܐ ܗܘܠ ܐܬܪܐ ܕܒܘܪ ܠܗܘܠܐ ܕܦܪܘܫܐ
ܒܗ ܝܕܥܝ ܐܢܬ ܬܘܡܐ ܐܢܐ ܕܡܝܢ ܕܡܫܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܒܢܝܫܬܐ

ܡܘܕܝ ܐܢܬܘܢ ܚܠܝܡܐ ؟

ܡܘܕܝ ܐܢܬܘܢ ܚܠܝܡܐ ؟
ܐܢܐ ܠܝ ܡܕܝܢ ܐܢܘܢ ، ܐܢܫܝܐ ܘܡܢ ܡܕܝܐ
ܕܡܢܝ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܢܬ ܝܕܝܥܐ ܐܢ ܝܕܥܐ
ܡܘܕܝ ܐܢܬܘܢ ܚܠܝܡܐ ؟
ܠܐܝܢܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܦܘܗܘܢ ܒܒܝܬܐ
ܡܢ ܕܒܢܐ ܒܘܬ ܕܝܕܥܝ ܫܡܝܢܐ ܐܢܐ ܐܘܦ ܒܒܝܬܐ
ܐܢܫܝܐ ܗܘܝܬܘܢ ܚܠܝܡܐ .

ܡܘܕܝ ܐܢܬܘܢ ܚܠܝܡܐ ؟
ܒܡܘܠ ܠܐܗܐ ܕܫܢܝ ܕܒܝܬܐ ܘܗܘܝܐ ܠܐܠܐ .
ܒܕܝܢܐ ܐܝܠܗ ܘܡܘܕܝܢܐ ، ܐܢܐ ܒܠܟܐ ܐܢܬ ܗܠܐ :
ܗܠܝ ܗܘܝܐ ܚܠܝܡܐ
ܒܡܘܠ ܐܘܦ ܐܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܒܘܬܝܐ ܐܢܐ ܡܕܝܢܬܐ .
ܒܡܘܠ ܠܐܝܕܬܐ ܘܠܐܡܠܟܬܐ ܕܒܘܕܡܝܐ ܐܢܐ ܒܟܠܕܝܐ
ܐܝܢܐ ܗܘܝ ܚܠܝܡܐ .

ܡܘܕܝ ܐܢܬܘܢ ܚܠܝܡܐ ؟
ܗܐ ܙܘܟܐ ܕܟܠܟܐ ܕܒܘܪܝܐ ܐܢܐ ܒܐܝܕܝ ،
ܘܒܡܕܐ ܡܦܫܩܢܐ ، ܗܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܝܕܥܝ
ܐܝܢܐ ܗܘܝ ܚܠܝܡܐ

ܗܐ ܝܐ ܐܢܐ ܒܥܝܢ ܕܒܘܪܟܬܐ ܐܝܠܗ ܡܛܘܒܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܠܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܟܝܠܗ ܠܘ. ܠܘܩܒܠܢ
ܐܢܐ ܗܘܝܐ ܚܒܝܒܢ .

ܡܘܕܝܢ ܒܠܒܢ ܚܒܝܒܢ ؟
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ، ܐܘܪܚܐ ܘܝܘܩܪܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܐܘܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܡܘܪܝܕܐ ܘܫܒܝܚܘܬܐ
ܠܒܢ ܗܘܢܐ ܚܒܝܒܢܐ
ܒܝܬ ܠܒܢ ܡܥܠܝܢ ܚܕܝܘ ، ܠܥܡܬܐ ܘܡܢ ܡܕܒܪܐ
ܒܫܡܝܐ ܚܕܒܢ ܡܠܟܐ ܚܕ ܒܫܡܐ ܚܝ ܒܥܕܐ .
ܚܝܝܢ ܗܘܝ ܚܒܝܒܢ .

ܡܘܕܝܢ ؟

ܥܠܡܐ ܒܫܘܡܐ ܘܦܪܩܐ ܚܠܠ ܒܠܒ
ܟܠܐ ܒܡܥܒܕܐ ܘܡܘܗܒ ܒܢܝ ܠܘ ܡܘܬܠ
ܒܢܝܐ ܒܕܘܒܪܐ ܘܒܟܠ ܐܝܬܝܐ ܚܝܐ
ܒܠܒܝ ܕܝܕܥܘ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܕܫܡܐ ܘܟܝܢܐ ܠܢܗܘܪܐ
ܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܚܕ - ܐܚܪܢ ܒܘܩܪܐ .

ܡܘܕܝܢ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܠܟܠܐ ܕܥܠܡܐ
ܒܘܬ ܡܢ ܕܒܪܝܬ ܠܡܪܐ ܝܫܘܥ ؟
ܡܘܕܝܢ ܒܪܝܬ ܠܢ ܒܥܒܕ ܒܟܠܐ ܐܠܗܐ
ܟܕ ܒܝ ܐܒܪܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܐ ܒܠܝܠܐ ؟

ܡܘܕܝܢ ܘܡܘܗܒܬ ܠܢ ܒܢܝܢܐ ܐܚܪ
ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܕܒܠܘܟ ܠܡܠܟܐ ܟܕ ܐܚܪ ؟

ܡܘܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܠܘܟ ܚܕܘܬܐ ܚܕ
ܠܐܝܟ ܡܢ ܒܪܝܬ ܒܥܒܕܐ ܕܟܠ ܕܒܪ ؟

ܚܕܘ ܒܚܕܘܬܐ ܠܐ ܒܠܒܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐܢܐ ܡܢܕܪܢܝ ، ܒܝܘܡ ܐܚܪ ܒܫܘܠܡܐ .

ܗܘ ܕܗܘܐ ܩܕܡܝܐ

ܗܘ ܐܝܠܢܐ ، ܠܐ ܗܘ ܟܐܢܗ ، ܒܥܠܡܐ ܕܟܠܝܡܐ ܒܝܬܐ .
ܗܘ ܐܝܠܢܐ ، ܠܐ ܗܘ ܟܐܢܗ ، ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܦܝܢ ܠܒܝܬܐ .
ܗܘ ܐܝܠܢܐ ، ܠܐ ܗܘ ܟܐܢܗ ، ܦܪܘܩܐ ܒܐ ܒܟܠܗ ܥܡܡܐ .
ܗܘ ܐܝܠܢܐ ، ܠܐ ܗܘ ܟܐܢܗ ، ܫܘܒܚܐ ܒܐ ܚܘܒܐ ܚܡܕܐ .

ܡܥܡܕܐ ، ܒܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ، ܚܝܘܬܐ ܒܟܠܝ .
ܐܢܐ ܒܡܠܟܝ ܦܪܘܩܐ ، ܗܘ ܐܝܠܢܐ ، ܠܐ ܗܘ ܠܒܝ .
ܐܢܐ ܕܡܪܕܝܬܝ ܠܦܠܚܝ ، ܐܢܐ ܡܘܕܝܢ ܠܟܠܗ .
ܐܢܐ ܒܡܫܒܚܝ ܘܫܝܡܝ ، ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܡܢܗ ܠܥܠܡ ܫܠܡܐ .

ܠܫܡܝܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܡܫܒܚܝ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܡܘܬܗ
ܡܢܗ ܘܐܝܟܐ ܠܗ ܦܠܚܗ ، ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܘܡܘܗܒܬܗ ܠܟܠܗ
ܘܗ ܗܘܐ ܚܡܕܝ ܘܐܚܪܝ ، ܢܗܒܝ ، ܫܠܡܝ ܘܒܪܟܬܝ .
ܘܗ ܗܘܐ ܒܠܗ ܚܕܘܬܝ ، ܫܡܗ ܚܠܝܐ ܘܗܘܐ ܡܠܟܝ .

ܡܠܟ ܫܒܚܝܗ ܐܘܪܚܐ ܠܘ ܒܢܗ ܕܘܝܐ ܚܕ ܒܦܪܫܝ .
ܠܘܩܒܠܗ ܚܡܕܗ ܠܠܒܝ ، ܠܟܠܝ ، ܠܫܘܒܝ ܘܚܕ ܗܘܫܝ .

ܣܒܠܬܐ ܡܢ ܫܝ̈ܢܐ

ܒܪܒܐ ، ܦܝܫܐ ܡܢ ܓܠܝܬܐ
ܠܘܐ ܕܘܟܝܐ ܕܟܠܐ ܦܫܛܐ !
ܒܪܟܐ ، ܠܘ ܕܘܒܝܐ ܕܝܠܬܐ ،
ܣܒܘܡܠܘ ܣܠܒܝ ܦܕܝܫܐ
ܣܒܘܡܠܝ ܡܠܒܪܐ ܩܕܝܐ ܐܢܐ
ܠܕܘܒܝܐ ܕܟܘܠܐ ܚܘܝ ܐܢܐ
ܣܐܦܘܪܘܬܝ ܠܣܝܡܐ ܐܢܐ
ܣܠܦܐ ܘܣܘܪܗܛܐ ܒܦܠܫܐ .

ܗܡܝܢܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܣܘܗܕܐ ،
ܡܐܬܝܬܐ ܕܦܫܟܐ ܐܢܐ ܘܒܒܠܐ .
ܗܡܝܢܝ ܡܠܗܟܐ ܘܡܗܠܟܐ ،
ܡܫܡܝܬܐ ܘܡܦܘܠܫܬܐ ܒܒܠܐ .
ܒܗ ܠܝ ܫܒܘܩܬܐ ܦܝܣܬܐ ،
ܠܐ ܒܝܡܟܐ ܘܠܐ ܒܒܘܠܬܐ ،
ܠܐ ܒܫܘܟܐ ܘܠܐ ܒܒܘܪܗܘܬܐ
ܗܡܝܢܝ ܡܢ ܫܝܢܐ ܕܒܒܠܐ .

ܣܒܘܡܠܘ ܒܟܘܠܐ ܕܝܣܬܐ
ܦܕܝܫܐ ܟܘܫܝ ܣܠܝܣܬܐ ،
ܦܝܫܐ ܡܢ ܓܘܠܐ ܘܡܝܣܬܐ ،
ܡܢ ܦܪܘܩܬܐ ܘܡܢ ܟܠܝܣܬܐ .
ܩܠ ܡܠܟܐ ܙܒܢܐ ܕܩܘܡܝ ،
ܡܕܘܒܝܐ ܒܡܫܝܚܝ ܠܦܪܩܝ .
ܒܠܒܐ ܕܘܡܝ ܠܗ ܢܦܝ
ܕܠܐ ܫܡܝܟ ܠܗܠܐ ܕܒܝܣܬܐ .

ܫܒܝܩܝܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܐܢܐ ܡܫܒܚܐ ،
ܡܫܝܚ̈ܐ ܘܡܒܗܪ̈ܐ ܘܡܡܒܘܥ̈ܐ .
ܗܐ ܡܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ،
ܕܘܪܢ ܡܠܟ̈ܐ ܡܗܘ̈ܝܐ .
ܒܒܒܝ̈ܐ ܐܟ̈ܝܐ ܟܢ ܠܐܗ ܕܘܒܝܐ .
ܒܒܒܝ̈ܐ ܒܫܘ̈ܦܝܢ ܠܠܘܒܝ̈ܐ .
ܒܒܒܝ̈ܐ ܒܗ ܩܫܒܝܢ ܣܘܒܝ̈ܐ .
ܡܐܪܗ ܢܦܫܐ ܕܢܝܫ̈ܐ ܘܡܦܘ̈ܝܐ .

ܒܡܘܐ ܕܘ̈ܝܐ ܐܢܐ ܢܘܡܒܢ ،
ܗܒܐ ܕܘ̈ܝܐ ܒܘܗܒܢ .
ܐܝܬܐ ܫܒܝܩܢ ܘܐܘܠܦܢ ،
ܒܝܡ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܢ .
ܒܢܘܡܐ ܦܒܡܬ̈ܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ،
ܣܘܦܐ ܟܢ ܒܗܘܦ ܕܦܝܘܬܐ .
ܒܗܘܦ ܒܗ ܓܠܒܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ،
ܫܒܐ ܐܫܓܘܒܘܬܐ ܐܟܝܗ ܕܒܢܢ .

ܠܘ ܒܠܝܗܝ ܓܠܝܬܐ ܘܡܒܝܪܘܬܐ
ܗܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܠܘܒܪܐ ؟
ܡܠܟܝ ܦܪܘܝ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ؟
ܐܢ ܐܝܬ ، ܠܐ ܐܟܝܗ ܗܘܪܢܐ .
ܡܢ ܠܒܐ ܕܠܦܢܝܢ ܫܦܝܪ̈ܐ
ܡܦܘܠܫܢ ܡܠܟ̈ܐ ܡܠܦ̈ܢܐ
ܗܐ ܫܒܝ̈ܩܐ ܩܒܝܐ ܒܩܒܝܐ ،
ܒܠܒܫܘܗ ܘܡܠܒܘܫܘܗ ܠܢܐ .

ܓܘܢ̈ܐ ܠܐܢܝ ܕܡܚܝܬ̈ܐ ܗܘܐ،
ܡܘܢܝܫܠܗܘܢ ܡܐܡܕܢ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬ̈ܐ،
ܒܡܒܕܥܐ ܕܗܘܬ ܕܡܚܝܬ̈ܐ ܗܘܐ.
ܓܘܢ̈ܐ ܠܐܝ ܕܟܝܐ ܗܘܐ ܗܝܝܐ.
ܡܘܕܝܢ ܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܟܪܝܬ̈ܐ؟
ܡܘܕܝܢ ܦܝܫܐ ܡܡܢܝܬܐ ܕܪܘܝܬ̈ܐ؟
ܕܕ ܟܝܬ̈ܐ ܡܕܢܝܬ̈ܐ ܡܟܝܪܝܬ̈ܐ.
ܒܘܦܫܐ ܠܘܒܠܝ̈ܬܐ ܗܒܝܬ̈ܐ.

ܒܘܪ̈ܟܐ (1)

ܗܐ ܟܠܢܝ ܗܡܕܝܡܬܐ (2) ܦܘܫܐ ܒܝܪܝܬܐ
ܒܘܠܓܝ̈ܬܐ ܕܡܝܬܐ (3) ܘܟܠܠܘܬܐ ܟܐ ܦܝܪܝܬܐ.
ܗܡܘܢܐ (4) ܕܒܝܬܐ ܘܦܘܩܝ̈ܬܐ ܕܒܝܬ̈ܐ
ܗܐܟܝ ܒܟܠܘܬܐ ܕܦܟܕܝ ܗܘܐ ܣܒܝܬ̈ܐ.
ܗܟܢܒܝ (5) ܕܕܐ ܘܩܝܡܬܝ ܒܦܝܬܐ
ܗܐܟܝ ܗܘܠܝܡܬܐ ܟܘ ܟܦܬܐ ܕܢܝܬܐ.
ܒܘܢܝ̈ܬܐ (6) ܘܥܢܝ̈ܬܐ (7) ܣܒܝܒܝ ܗܘܐ ܦܡܝܬܐ (8)
ܗܒܝܒܢ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܢܘܟܠ ܡܢ ܡܪܘܬܐ.
ܟܐ ܗܘܝ ܒܐ ܟܕܐ، ܗܝܟܠ ܫܘܦܪܐ
ܐܝܬ ܢܒܕ ܦܘܪܟܢܐ ܠܟܒܘܬ - ܕܘܟܕܐ.
ܐܝܬ ܠܡܝܬܐ ܕܝܡܬܐ ܘܠܐܠܝܬ̈ܐ ܡܟܪܟܢܐ (9)
ܐܝܬ ܠܫܒܝܐ ܥܕܝܬܐ ܘܠܕܒܝܫܬ̈ܐ ܟܕܟܢܐ.

(1) ܢܘܗܪܠܬܐ ܕܟܠܐ. (2) ܟܦܝܬܐ. (3) ܥܟܝܥܬܐ.
(4) ܒܘܠܬܐ. (5) ܟܘܕܕܒܝ. (6) ܒܟܢܪ̈ܝܬܐ.
(7) ܓܒܣܥܝ̈ܬܐ. (8) ܟܠܝܠܬܐ. (9) ܡܘܒܕܢ̈ܐ.

ܗܫܐ ܡܥܒܘܕܝܬܐ، ܟܘܪܐ (10) ܕܟܟܪ̈ܗܐ.
ܠܡܥܒܘܟܐ ܕܒܝܬܐ ܘܠܒܝܢܘܬܐ ܕܟܪ̈ܗܐ
ܗܘ ܟܬ ܡܕܗܦܒܝ ܕܐܗܕܒ̈ܝܬܐ ܕܫܘܟܐ،
ܒܝܡܫܐ ܕܫܦܘܬ ܕܟܟܟܟܟܒܝ ܕܟܐ.
ܟܬ ܒܕܒܝܢ ܢܘܡܐ ܘܟܬ ܡܠܟܐ ܠܒܕܐ،
ܕܦܩܬܝ ܠܟܢܘܬܒܝ (11) ܣܒܝ، ܢܟܬܝ ܗܐ ܟܢܐ.

ܐܚܘܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ

ܠܢܡܟܬܘܢ ܕܦܝܟܝ̈ܬܐ ܕܕܘܫܝܬܐ ܗܘܬ
ܕܡܕܝܬܐ ܠܟܢܝܬܐ ܕܒܟܐ ܘܟܠܢܢ̈ܐ.
ܢܗܘܟܐ ܡܕܥܦܝ ܕܫܡܐ ܘܥܦܘܬ
ܠܓܢܒܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܢܝ ܡܕܠܒܝ ܡܟܝܬ
ܗܟܢܝܠ ܕܒܘܢܝܐ ܘܟܝܡ ܒܟܠܢܐ.
ܗܐ ܗܕܢܐ ܚܟܝܪ ܣܒܐ ܦܘܫܐ ܕܡܟܝܬ
ܠܐܚܘܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܗܘܟܡܬܐ ܠܫܘܒܘܗ ܘܠܫܘܟܕܘܗ ܡܠܟܝܠܬܐ
ܟܘ ܒܗܕܐ ܕܟܕܟܐ ܘܒܝܬ̈ܐ ܒܠܟܐ.
ܦܪܘܕܝܣ ܩܕܝܡ ܡܟܝܠܘܟܐ ܕܡܕܘܬܐ
ܠܐܚܘܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܡܟܝܠ ܟܐ ܒܡܘܬܐ ܘܒܟܢܘܬܐ
ܣܠܒܝܬܐ ܠܘܟܐ ܕܟܘܦܗܝ ܟܠܟܐ.

(10) ܒܕܟܐ، (11) ܢܗܒܬܒܝ.

ܐܠܗܐ ، ܡܫܝܚܗ ܡܢܘܗܪܢܘܬܐ
ܐܝܘܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ .

ܠܘ ܟܠܗ ܕܘܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܚܕ ܦܬܐ
ܗܐ ܟܬܠܠܝ ܕܠܘܬܐ ܟܡܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ .
ܬܦܢܝ ܐܠܗܐ ܚܘܒܘܟ ܒܠܝܬܐ ܥܡ ܒܠܝܬܐ
ܕܐܝܘܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ .

ܒܕܘܢܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܗܝ ܒܘܟ ܐܢܫܘܬܐ
ܠܘ ܢܝܫܘܝ ܐܝܬܝܬܐ ܒܡܒܘܗ ܥܠܡܐ
ܥܠܡܐ ܗܘܝ ܢܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܒܪܘܢܗ ܬܫܒܘܚܬܐ .

ܐܠܗܐ ܚܝܐ ، ܩܪܝܒܐ ܒܪܚܡܐ
ܦܪܘܩܝܢ ܛܝܒ ܠܐܘܗܪܘܢ ܥܡܪܐ
ܦܢܝܐ ܚܕܐ ܘܢܚܝܬܐ ܪܘܚܐ
ܒܟܠ ܚܕ ܬܫܒܘܚܬܐ .

ܡܪܚܡܢܘܬܝ ܡܠܝܐ ܒܐܢܫܘܢ ܥܡܪܝܬܐ
ܢܘܚܐ ܫܠܝܢ ܘܟܝܒܐ ܢܘܦܠ ܒܪܘܚܐ .
ܡܒܝܢ ܡܢ ܪܘܡܐ ܢܛܪܐ ܘܡܒܝܬܐ
ܠܒܢܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ .

ܫܝܒܘܬܐ

ܩܠ :

ܒܪ ܦܓܪܝ ܗܘܐ ܚܝܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ،
ܒܪ ܢܘܪܝ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܒܪܝܬܘܬܐ ،
ܠܐ ܚܕܝܬ ܠܡܠܟܐ ܘܠܐ ܥܠܝܘܗܝ ܘܡܠܟܐ ،
ܠܐܘܠܗܝ ܚܕܐ ܠܐ ܚܙܐ ܘܡܠܟܐ .

ܢܗܝ ܠܐ ܚܡܠܐ ܒܒܘܫ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ،
ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܥܠܘܗܝ ܘܥܘܕܐ ،
ܕܘܢܝܐ ܡܒܝܢܐ ܠܚܝܐ ܐܝܟ ܟܠܢܐ ،
ܐܢܫܘܬܗ ܫܒܝܚܬܐ ܘܡܦܪܘܩܗ ܐܝܟ ܡܪܢܐ .
ܫܠܝܚܐ ܢܗܪܐ ܠܝ ܠܦܐܠܐ ܕܢܗܪܐ ،
ܒܫܠܘܗ ܒܚܝܢܐ ܥܡܪܐ ܕܚܘܪܐ ܘܡܪܐ ،
ܐܒܕܝ ܠܘ ܛܘܪܗ ܦܪܘܩܗ ܚܠܐ ܛܘܒܝ ،
ܒܘܠܗܝܐ ܕܒܟܝܬܐ ܒܘܦܢܝ ܚܒܪܝ .
ܒܪ ܒܦܘܡܝ ܦܝܫܐ ܘܒܠܒܝ ܚܒܘܬܐ ،
ܠܒܝ ܠܘ ܠܐܬ ܘܢܘܚܝ ܒܟܠܘܬܐ .
ܒܘܫܡܐ ܚܕܡܝ ܒܦܝܫܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ،
ܡܢ ܚܝܐ ܕܕܘܢܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܫܗܪܐ .
ܐܘܪܚܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܕܕܘܢܝܐ ܒܗ ܚܕܒܝ ،
ܠܠܒܝ ܚܒܡ ܢܘܚܝ ܒܗ ܚܕܡܝ ܘܫܠܒܝ .

ܗܐ ܡܪܢܐ ܥܬܝܕܐ ! ܠܘ ܗܕܒܐ ܚܒܪܐ ،
ܠܐ ܡܒܝܬ ܕܦܝܫܐ ܡܬܘܢ ܐܢܐ ܠܟܢܐ .
ܠܐ ܚܝܬܐ ܚܠܘܢ ܘܠܐ ܦܝܫܐ ܦܝܫܘܢ ،
ܝܢ ܗܘܝ ܦܬܝܠܐ ܠܫܝܢܝ ܠܠܒܘܢ ،
ܡܠܟ ܠܘ ܠܐܬ ܒܗ ܗܘܝ ܚܝܝܡܐ ،
ܠܡܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܘܢ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܝ ܫܝܝܡܐ .

ܥܢܝܢܐ :—

ܐܝܢܐ ܒܪ ܫܡܟܠ ܗܘܝܐ ܒܝܬܝ ،
ܡܫܝܚܗ ܠܦܬܘܗ ܘܡܦܬܠܗ ܡܢܝ ،
ܐܝܡܢ ܕܐܘܠܨܢܐ ܚܡ ܚܝܐ ܘܚܝܝܐ ،
ܗܘܝ ܡܘܒܬܝ ܡܢ ܩܝܢܐ ܕܚܝܝܐ .
ܫܟܝ ܒܘܠܛܢܐ ܗܫܘܬ ܢܘܡܪܐ ܕܚܝܐ ،
ܒܘܬܝ ܒܪܘܚܘܬܐ ܘܫܦܝܪܬܝ ܫܝܢܐ .

ܕܡܫܝܚܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܥܡ ܐܝܬܝܐ ܕܒܘܫܡܝ ،
ܡܒܠܝ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܡܢܝܚܝ ܠܒܣܡܝ .
ܐܝܟܢ ܐܘ ܠܒܝ ܕܐܝܢܘ ܗܘܬܐ ،
ܡܕܒܪܢܝܬܝ ܓܡܝ ܥܝܢܝ ܕܗܘܝܐ ؛
ܐܝܟܢ ܠܦܪܢܣܬܝ ܠܐ ܡܨܝܐ ܐܢܫܐ ،
ܕܠܐ ܓܘ ܓܢܬ - ܠܘܚܡܐ ܢܠܘܢܗ ܗܘ ܒܢܫܐ .
ܡܘܢܥܬܐ ܕܒܘܫܡܬܐ ܘܠܒܝܒܐ ܕܥܝܪܘܬܐ ،
ܢܒܠܝܬܐ ܣܒܝܬܐ ܠܓܢܝܐ ܕܠܝܬܝܬܐ .

ܕܗܘܝ ܡܒܪܐ ܡܢܢܐ ܓܘ ܗܘܢܝ ܢܠܘܢ ،
ܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܝܬܝ ܡܒܗܠܬ ܠܐܠܘܢ ،
ܡܢ ܠܘܒܘܫܝ ܠܐ ܐܘܠܐ ܐܠܘܢ ،
ܡܢܥܝ ܠܟܠ ܡܢܥܝ ܠܦܪܢܣܬܝ ܐܬܠܘܢ .

ܚܘܒ :

ܚܘܒܐ ܕܥܘܢܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܠܥܘܗܕܐ ،
ܟܦܢܐ ܕܗܘܢܐ ܢܗܝܪ ܕܥܘܒܕܗܕܐ ،
ܣܓܝܐ ܕܦܪܫܬܝ ܪܒܝ ܒܥܘܠܒܝ ،
ܥܘܒܕܗܕܐ ܕܓܠܝ ܕܓܠܝܗ ܠܓܘܠܒܝ .
ܕܠܝ ܡܢ ܓܪܓܝ ܠܐܘ ܐܘܪܚ ܢܦܫܝ ،
ܟܠ ܕܐܡܬܐ ܕܫܟܝ ܚܘܫܒܝ ܐܟܝܗ ܘܗܘܡܝ .
ܐܝܢܐ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬ ܠܐܝܕܘܢ ܘܪܚܡܬܐ ،
ܠܐ ܓܢܝܢܐ ܕܢܛܪܬ ܠܟܠܝ ܕܪܚܡܬܐ .
ܐܝ ܚܕܝܬ ܚܠܝܡܬ ، ܚܠܝܡܬܝ ܕܟܬܒܘܢ ،
ܠܐ ܥܒܘܕܠܝ ܕܥܝܢܐ ، ܦܠܚܝ ܡܢ ܠܚܡܘܢ ،
ܦܠܘܚܝ ܡܕܐ ، ܡܕܢܐ ، ܢܥܝ ܠܡܕܢܝ ܕܒܝܬܐ ،
ܕܥܘܠܘܢ ܐܡܘܬܐ ܠܟܐܬܘܢ ܐܝܟܗ ܕܒܝܬܐ ،
ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܒܥ ܚܘܒܐ ܡܠܝܟܐ ،
ܦܪܕܝܣܐ ܕܐܝܬܘܢ ܚܙܝ ܐܢܐ ܚܘܒܐ .

ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܢܐ ܠܦܘܫܝܬܐ ܕܡܨܝܢܘܬܐ ܦܪܩܘܢܬܐ ܕܠܒܝ ܘܒܩܘܪܒܐ ܐܢܐ ܠܓܒܝܢ ܡܘܦܩܝܗ ܕܓܘ ܐܗܘܠܝ ܣܒܪܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܘܟ ܐܝܟܘ ܢܗܡ ܣܒܪܐ ܚܕܟܐ . ܕܦܫܡܬܐ ܠܘܢܐܬܐ ܦܠܝ ܥܘܡܪܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܠܐܝܟܢ .

ܠܐܒܐ ܕܐܝܗܢܐ ܐܦܝ ܠܕܐܗܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܠܗܬܐ .

ܫܠܐ ܓܘ ܓܒܝܢ

(1902)

ܐܢܐ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܠܐ ܕܝܪܬܐ ܒ 1902 ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܠܘܚܡܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ، ܐܢܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܠܕܗܒܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܚܠܝܡ ܗܘܐ ܡܕܢܐ ܐܝܟܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܝ ܘܦܠܚܘܗ ܕܠܝܬܐ ܐܝܟܗ ܕܥܘܠܝܬܐ ܐܘܠܐ .

1 ܡܘܕܥܢܐ ܘܡܘܟܠܝܬܐ ܐܝܟܗ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܐ ܘܦܠܚܢܐ . ܗܘܝܐ ܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟܗ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܥܘܠܝܬܐ ܓܘ ܫܢܬܗ ܐܝܟܐ .

2 ܡܘܠܝܫܐ ܐܝܟܗ ܫܘܕܪܐ ܡܘܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ .

ܠܐܒܐ ܓܘ ܐܗܘܢܝ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܡܢ ܡܘܥܒܕܢܘܬܗ :

ܙܒܢܐ

ܠܗ ܡܘܕܥܢܐ ܚܝܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܕܘܟܐ ܘܟܘܠܗܝܢ ܕܘܡܝܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܘܠܟܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ

ܡܢ ܚܘܦܛܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܬܐܓܐ ܦܘܪܐ ܕܒܕܝܐ ܕܓܠܕܐ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܚܝܠܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܫܠܡܐ ܕܝܢ ܒܥܕܢܐ
ܗܐ ܐܘܕܝ ܗܕܐ ܡܠܝܐ ܕܐܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܠܕܒܪܐ
ܡܕܠܐ ܚܕܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܘܟܬܐ ܐܣܝܪܐ ܐܢܬ ܦܝܫܐ
ܐܬܝܐ ܗܘܝ ܠܚܠܡܘܟ ܚܕܘܬܐ ܐܣܝܪܐ ܚܕܐ ܠܗܘܐ ܗܕܠ
ܠܠܒܝ ܝܬܝܒܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘ ܒܚܫܡܘܟ ܐܢܐ ܒܫܘܠܛܘܟ ܠܒܠ
ܗܘܝ ܠܡܫܘܚܬܐ ܗܐ ܝܕܥܬܐ ܘܣܘܝܐ ܠܐܘܡܬܝ ܐܝܟ ܚܘܒܐ
ܠܫܒܝܐ ܠܐܘܡܬܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܐ ܒܗ ܕܟܘܚܒܐ
ܦܢܝܬܐ ܠܗ ܬܫܘܒܚܐ ܦܪܕܝܣܐ ܠܗ ܡܫܝܐ ܓܢܒܪܐ ܕܚܝܠܐ
ܘܡܫܘܚܬܢ ܒܥܡܐ ܚܕܬܐ ܡܬܚܕܬܐ ܗܕܡ ܢܬܒܪ ܦܪܥܢܘܬܐ
ܕܓܠܠܗ ܕܥܒܕܬܐ ܒܗܘ ܕܘ ܪܕܝܕܘܬܐ ܢܒܥ ܕܝܠܝܐ ܚܕܝ
ܠܕܝܠܬܢ ܓܘ ܢܗܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܦܢܝܐ ܢܒܥ ܚܠܡܬܐ ܓܕܝ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܕܝܪܝ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܐ ܘܠܚܘܡ ܕܒܘܡܬܐ ܕܐܪܥܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܥܝܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܫܡܝܐ ܕܥܕܬܐ ܢܦܠܐ ܠܒܗ ܫܘܝܬܐ
ܬܫܒܚܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܡܠܘܟܐ ܕܝܢ ܠܘܒܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܠܒܝܐ ܕܢܦܫܐ ܠܕܠܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡܢ ܓܘܢܝܢ ܕܡܫܝܐ
ܡܬܐܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܘܬܢ ܕܒ ܠܒܝܬܐ ܕܦܫܚܬܝ
ܡܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܗ ܢܗܪܝܢ ܡܕܝܢܬܢ ܡܥܒܕ ܕܫܒܝܬܐ ܘܦܪܥܬܝ
ܦܝܠܐ ܡܚܡܝܢܐ ܒܠܒܘܬܝ ܡܫܘܒܚܐ ܗܘܝܐ ܒܟܠ ܫܡܫܐ
ܬܫܒܚܬܐ ܒܥܕܢܬܐ ܠܠܒܐ ܬܫܒܚܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܪܘܚܐ
ܗܕܐ ܢܝܒܠ ܝܫܘܥ ܗܘ ܢܗܪܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܥܠܡܝܢ ܘܕܚܠܬܐ
ܡܫܒܚܐ ܗܢܘ ܕܐܘܢܝܢ ܡܪܢܐ ܢܝܫܢܐ ܗܘܝ ܓܠܠܝܬܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܡ ܠܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܘܡܬܐ ܕܝܐܪܘܬܐ ܕܫܚܝ ܐܝܟ ܚܝܠܐ
ܘܪܝܫܐ ܡܕܡܘܫܘܬܐ ܕܚܝܐ ܡܪܝܐ ܕܒܠܠܘܬܐ ܕܥܡܝܐ
ܒܠ ܕܒܪܐ ܚܝܠܘܢ ܕܠܡܪܐ ܗܘܝ ܠܐܗܐ ܕܗܠܐ ܬܒܝܬܐ
ܡܪܚܡܢܐ ܓܢܒܪܐ ܕܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܢܚܝܪܐ ܠܒܥܠܝ ܗܘܝ ܦܝܫܐ
ܓܡܪܝܡܠܝ ܗܠܐ ܦܪܝܫܝ ܓܒܪܐ ܢܒܠ ܫܝܦܘܢ ܗܕܐ
ܗܐ ܢܡܠܟܐ ܕܢܦܫܘܗܝ ܕܢܦܫܬܐ ܓܢܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܬܐ

ܡܘܫܚܬܐ ܠܚܐܪܘܬܐ

ܒܡܘܠܝ ܠܠܘܠܘܘܬܝ ܝܠܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܘܝܢܐ ܐܡܪܐ
ܗܪܒܝ ܦܪܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܘܢ ܝܢܒܗ ܒܠ ܕܩܫܝܒܝ ܗܡܪܐ
ܝܠܢܘ ܠܘܢ ܢܘܦ ܘܫܡܝ ܠܚܒܝܡܪܐ ܕܝܕܠܘܢ ܠܐ ܡܚܫܡܪܐ
ܕܒܘܪ ܡܒܠ ܠܘܩܝܐ ܐܝ ܗܢܢ ܗܝܕܐ ܗܐ ܝܕܪܒܝ ܘܫܡܪܐ .
ܓܒ ܕܒܓܒܫ ܡܢܠܐ ܒܡܠܫ ܠܠܒܡܢܝܘܬܐ ܡܦܢܝܬܐ ܡܒܝܬܐ
ܠܡܝܬܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܦܠܠܘܢܐ ܡܒܢ ܠܢܘܝܐ ܒܚܡܝܬܐ .
ܬܒܫ ܗܘܘܝܐ ܠܗ ܝܚܘܬܐ ܐܘܫܝܬܐ ܓܝܠ ܢܗܪܘܬܐ
ܓܗ ܫܘܫ ܗܡܪܐ ܗܝ ܒܝܕܘܝܐ ܒܕܘܬܐ ܝܡܪܐ ܒܡܕܝܢܝܘܬܐ .
ܬܒܫ ܟܗܪ ܠܪܡܝܐ ܠܐ ܡܒܢܝܐ ܕܒܕܝܐ ܕܝ ܠܓܒܝܐ ܫܢܝܐ
ܕܝ ܠܘܩܝܐ ܕܐܪܥܝܐ ܗܐ ܐܠܦܐ ܝܕܝܬܐ ܠܐܒܐ ܐܗܘܘ ܕܚܒܝܐ .
ܠܐܒܐ ܐܗܘܘ ܒܕܘܝܬܐ ܕܒܫܡܫ ܐܢܐ ܢܗܢܢ ܗܐ ܝܡܪܐ ܒܝܡܫ
ܒܢܡܠܐ ܕܝܐܪܘܬܐ ܒܠܫ ܢܘܡܪܢܢ ܒܘܦܝܐ ܐܢܐ ܓܝܡܫ .
ܠܐ ܐܣܝܪܐ ܒܫܢܝܬܐ ܒܪܘܡܒܠ ܕܦܪܢܢ ܡܒܡܚܘܬܐ ܐܢܐ ܗܝܘܝܐ
ܝܠܐ ܒܒܠ ܕܠܡܝܬܐ ܒܘܗ ܢܒܢܡܘܗܬܐ ܘܒܝܐ ܐܢܐ ܐܝܓܝܐ .
ܝܕܘܬܐ ܕܠܘܝܬܐ ܕܘܢܒ ܕܢܡܘܫܝܬܐ ܕܒܪܝܫܬܐ ܦܠܠܝܬܐ
ܒܗܝܡ ܗܘܝܐ ܐܢܐ ܕܘܠܐܬܐ ܠܐܠܝܦܬܐ ܘܫܡܝܬܐ ܕܝܗܐ-ܐܪܥܝܐ ✡
ܢܝ ܒܝܝܬܐ ܦܪܝܫ ܘܝܕܒܫ ܢܘܫܒܢܢ ܕܝ ܒܕܝܐ ܕܒܝܐ
ܠܐ ܡܠܫ ܠܗܫܘܡܝܬܐ ܒܒܘܠܘܬܢ ܕܘܡܝܐ ܒܒܒܝܘܬܐ ܐܡܒܝܐ .
ܐܒܝ ܫܫܓܒܫ ܡܘܒܘܫܝܬܐ ܘܠܦܝܐ ܡܢ ܢܘܡܒܝ ܦܝܐ
ܗܝܒ ܒܠܠܢܐ ܐܢܐ ܒܠܘܒܡܝܬܐ ܠܐ ܫܒܝܠܐ ܒܒܘܪܝܬܐ ܘܩܒܝܐ .
ܦܒܫܝܦܫ ܒܠܢܢܐ ܠܒܠܫ ܒܘܕܝܐ ܗܫܘܗ ܢܒܝܐ ܒܠܒܝܐ
ܦܒܫܝܦܫ ܠܒܠܫ ܕܘܝܬܐ ܠܢܝܬܐ ܡܘܝܝܬܐ ܘܫܠܒܝܬܐ .
» ܡܘܡܘܝ ! ܐܒܢܐ ܐܠܝܗ ܐܒܢܐ ܕܫܦܠܘܬܐ ܗܐ ܒܘܗ ܢܒܗܘܒܝ
ܒܫܘܢܒܐ ܠܡܒܪܐ ܠܗܘ ܒܝܗܝ ܒܠܒܝܐ ܦܒܝܒܫ ܠܐܘܡܬܝ .
ܦܡܦܒܫ ܝܦܡ ܕܗܘܝܘܬܐ ܐܠܗ ܠܘܡܐ ܓܝܠ ܢܘܡܪܘܬܐ
ܒܡܠܒܫ ܠܗܘܢ ܘܕܡܬܢ ܦܝ ܓܠܫ ܠܕܘܫܝܐ ܠܐ ܐܦܫ ܫܢܘܬܐ .

ܒܕܒܝܫܐ ܠܐܡ ܩܕܝܫ ܢܝܫܘܗܝ : ܢܝܫܘܗܝ ܒܕܝܒܘܬܐ
ܩܝܫܐ ܐܠܗ ܢܘܡܐܝ ܗܝ ܢܘܡܐܝ ܟܠܝܐ ܒܢܘܠܓܝܬܐ ܒܕܝܒܘܬܐ .
ܠܐ ܙܒܝܫܐ ܡܟܘܬܐ : ܡܘܬܐ ܒܘܬ ܢܘܡܬܐ ܒܠܝܠܐ ܐܠܝܗ ܒܕܝܢܐ
ܐܒܘܡ ܕܒܝܫܐ ܫܝܢܐ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܩܐ ܗܘܡܐ ܦܝܢܐ .
ܒܡܐ ܡܕܡܪܝ ܫܝܢܐ : ܫܝܢܐ ܡܢܘܠܕܢܐ ܒܕܟܘܪ ܕܠܠܘܬܐ ؟
ܕܝܒܝ ܐܠܗ ܢܘܡܬܐ ܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܝܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܢܒܘܬܐ ؟ »
ܡܟܬܒ ܢܘܣܝܐ ܘܕܝܫܬܐ ܕܝܡܒܝ ܡܘܝܫܬܐ ܒܢܝܒܝܢ ܥܡ ܕܟܝܕܝܫܐ
ܐܝܬ ܠܝ ܣܒܪܐ ܟܕܘܬܐ ܗܝ ܥܡ ܐܫܟܚܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܝܫܐ .
« ܠܐ ܣܒܘܒ. ܡܟܬܒ ܩܘܬܝ ܡܕܗܢܐ ܩܝܡܬܐ ܕܠܘܟܝܗ ܐܘܢ ܒܟܠܝܢ
ܥܡ ܡܢ ܩܪܒܝܢܐ ܣܡܝܟܬܐ ܕܝܫܘܥܬܐ ܫܒ ܟܦܦܐ ܒܟܠܝܢ » .
ܒܟܘܡ. ܠܗܘܢ ܠܘܠܦܘܬܐ ܩܕܡ ܠܝ ܝܕܥܠ ܗܘ ܐܝܟ ܫܟܝܚܬܐ
ܒܕܡܝܬܗ ܠܡܘܬ ܢܘܦܠܘܗ ܝܠܠ ܠܒܝ ܠܗܐ ܐܫܟܚܬܐ .

ܒܡܣܡܠܝ ܗܠܠܗ ܐܒܘܡ. ܩܝܡ ܒܟܝܪܐ ܡܢ ܕܗܝ ܟܡܘܬܐ
ܒܡܝ ܥܡ ܟܡܒ. ܝܠܠ ܙܟܬܐ ܕܙܘܥܝܢ « ܥܠܡ ܢܝܫܘܬܐ »

ܫܘܒܚܬܐ ܘܐܘܕܝܬܐ

ܐܡܪܗ ܠܫܘܒܚܬܐ ܣܒܪܐ ܠܗ ܗܠܐ ܐܘܪܐ
« ܟܬܐ ܩܒܠܬܐ ܐܦܬܝ ܠܝܬ ܒܕܒܝ ܗܘܪܐ :
ܠܘ ܠܠܠܟܬܐ ܐܦܬܝ ܒܡܬܐ ܕܝܘܢ ܣܘܝܟܝ
ܠܐ ܐܦܬܝ ܡܘܢܝܫܬܐ ܗܐ ܡܕܝܘܢ ܐܠܠܟܝ .
ܡܗܘ ܦܢܬܐ ܠܠܠܬܐ ܐܟܪܐ ܠܐ ܡܟܫܐ
ܒܐܟܡܘܗ ܡܢܒܝ ܟܪܘܝܬܝ ܘܟܫܐ
ܠܟܝܬܝ ܫܡܠܝܬܐ ܒܘܠܐ ܒܒܘܠܐ
ܐܘܦ ܟܠܒܘܢܝ ܐܦܬܝ ܝܕܪܬܐ. ܐܟܡ ܡܘܠܐ .
ܟܒ ܒܒܝܢܬܐ ܐܦܬܝ ܒܩܡܟܬܐ ܐܘܪܒܝܬܐ
ܐܣܟܝ ܫܒ ܩܡܟܐ ܒܦܘܡܟܝ ܡܘܬܝܬܐ

ܗܒ ܡܘܝܬܐ ܒܫܠܝ ܟܒ ܕܝܦܬܝ ܩܝܬܝܗ
ܐܘܪܚܬܐ ܡܟܘܒܟܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܡܫܝܗ .
ܐܬ ܗܘܝ ܐܟܡ ܕܝܘܢ ܐܢܐ ܟܢܝܬܐ
ܒܒܟܒܝ ܥܡ ܩܒܠܬܝ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܟܝܬܐ »
ܦܘܦܝܦܠܗ ܠܘܠܦܘܗ ܘܐܡܪܗ ܫܘܒܚܬܐ :
ܒܠܝ ܢܘܦܠܝܬܐ ܘܠܝܫܬܐ ܐܘܢ ܡܒܝܬܐ
« ܢܝܪܐ ܒܒܘ ܒܟܪܐ ܠܐ ܐܘܢ ܠܘܒܝܬܐ
ܐܣܒܝ ܗܐ ܡܠܒܝ ܠܐ ܐܘܢ ܡܘܠܒܝܬܐ -
ܒܡܟܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܝܢܐ ܡܢܒܢܝܟ ܥܡ ܫܒܟܝ
ܡܢ ܬܠܠܝܐ ܘܠܘܦܐ ܙܠܡܝܬܐ ܥܡ ܡܒܟܒܝ
ܥܡ ܟܦܝܫܠܘܢ ܒܠ. ܕܘܟܐ ܒܟܠܝ
ܐܝܟ ܙܠܝܢܐ ܕܝܠܦܢܐ ܒܟܫܠܝ ܫܝܢܝ .
ܐܦܝܢ ܕܐܠܬܝ ܝܦܬܝ ܒܥܝܪܐ ܒܠܡܟܐ
ܫܪܒܝ ܒܒܘܗܡܝܬܐ ܘܒܟܘܒܝܬܐ ܒܒܟܒܐ
ܙܠܢܝܬܐ ܗܘܝܢܐ ܐܢܐ ܒܠ. ܐܘܡ ܒܠܝܫܐ
ܡܝܟܠܐ ܕܘܒܟܝܐ ܐܟܝܠܝܐ ܘܒܠܟܫܐ
ܢܝܪܐ ܫܒ ܡܠܒܝ ܗܒ ܠܝܐ ܐܦܬܝ ܐܝܟܬܐ
ܠܝܐ ܒܫܠܝܦܝ ܒܒܠ. ܢܝܫܘܬܝ ܣܠܝܬܐ » .



ܪܒܝ ܩܫܝܫܐ
ܓܝܘܪܓܝܣ ܐܘܫܥܢܐ
(1902)

ܪܒܘ ܦܝܫܠܗ ܐܠܝܕܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1902 ܠܘ ܡܬܐ
ܕܡܪܓܠܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ.
ܫܘܠܐ ܠܗ ܒܟܪܗܢܐ ܩܕܡܝܐ
ܕܡܕܪܫܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܐ

ܠܐܘܪܡܝܐ؛ ܗ̇ܘܝܐ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1911. ܒܢܝܢܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܟܘܫܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1914 ܡܫܘܚܠܦܠܗ
ܠܟܘܫܝܐ ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1944 ܦܫܠܗ ܠܐܝܪܢ.

ܗ̇ܝ ܝܗܒܠܗ ܡܘܬܒܐ ܐܝܠܗ ܚܕܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕ
«ܐܠܦܒܝܬ ܕܠܫܢܐ» ܚܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܠܗ ܟܬܒܐ ܡܘܕܥܢܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܪܕܘܬܐ ܐܝܠܗ ܟܬܒܐ ܡܚܬܝܐ. ܚ̇ܕ ܡܢܢܐ.



ܦܠܝܬܐ ܐ. ܫܡܘܐܝܠ

(1902 _ 1966)

ܦܠܝܬܐ ܗ̇ܘܝܐ ܠܗ ܡܢ
ܫܡܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܒܫܢܬܐ ܕܦܠܠܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1902. ܒܫܢܬܐ
ܕ 1918 ܡܫܘܚܠܦܠܗ ܠܟܘܫܝܐ
ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܠܗ ܦܠܚܐ
ܐܝܟ ܡܠܦܢܬܐ ܒܦܘܫ ܒܫܢܐ
ܕܐܬܠܡܕܘܬܐ، ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܝܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܠܡܦܠܚܘ.
ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܦܠܚܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܝܬܐ:
ܒܫܢܬܐ ܕ 1928. ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܬ ܦܠܚܬܐ ܦܫܠܗ ܥܡ ܐܠܦܘܗ
ܠܐܘܪܡܝ.

ܐܝܟ ܡܠܦܢܬܐ ܦܠܝܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܗ̇ܘܝܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ. ܠܗ ܡܫܟܚܐ ܕܝܕܥܬܗ ܠܡܕܪܫܬܐ ܗ̇ܘܝܐ ܠܗ ܟܬܒܐ
ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܘܦܠܚܐ، ܦܫ ܡܠܦܢܬܐ ܗ̇ܘܝܐ ܠܡܕܪܫܬܐ
ܗܘ ܠܗ ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܒܫܢܝ̈ܐ ܐܚܪܢ̈ܝܐ ܒܚܕܘܬܗ، ܒܫܘܦܬܐ
ܕܝܕܥܬܗ، ܘܦܫܠܗ ܠܐܘܪܡܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܗ̇ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܐܝܟ ܫܡܐ ܕ «ܦܠܚܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ». ܐܝܟܢ ܗ̇ܘܝܐ ܠܗ
ܥܡ ܐܝܬܘܬܗ ܘܡܪܕܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܚܕܘܬܗ ܘܡܢܝܢܐ. ܒܫܢܬܗ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1966 ܠܗ ܦܝܫܬ.



ܡܪܘܬܐ ܢܝܫܢ ܫܠܝ

(1903)

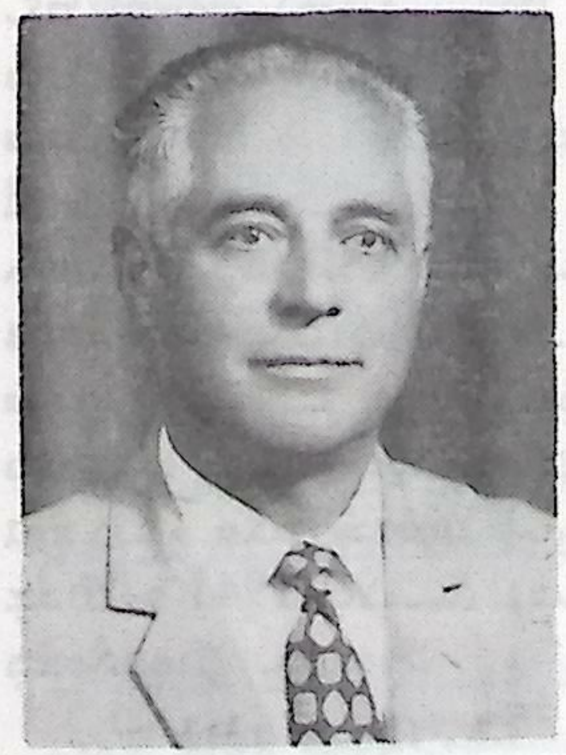
ܡܪܘܬܐ ܦܝܫܬ ܗ̇ܝ
ܐܠܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܝܫ.
ܒܫܢܬܐ ܕ 1903. ܒܪܬ ܫܢܐ
ܚܡܫܐ ܫܢܝܐ ܗ̇ܘܐ ܒܡܠܦܢܗ
ܥܡ ܐܚܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܝܫ. ܒܐܝܟܢ ܘܡܘܕܥܐ ܠܗ
ܒܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܫܚܬܢܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1914 ܥܡ
ܐܚܘܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܦܘܫܬܗ ܠܦܠܝܫ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1915
ܦܘܫܩܗ ܒܡܕܪܫܬܐ. ܒܝܬ ܫܠܝ، ܘܠܦܠܚܘ. ܗܘܝܐ ܡܪܘܬܐ
ܦܝܫܬܗ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܝܫ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1926
ܡܕܪܫܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܠܗ ܦܘܫܩܗ ܚܕܐ ܬܘܠܡܕܬܐ
ܕܡܕܪܫܬܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܚܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕܬܫܒܝܚܬܐ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ ܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ - ܡܠܦܢܝܬܐ. ܐܝܟܢ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܕ 1941 ܗ̇ܝ ܝܗܒܠܗ ܗ̇ܘܝܐ ܗ̇ܝ ܡܠܦܢܝܬܐ
ܕܬܘܠܡܕܬܐ ܒܦܠܝܫ.

ܠܒܪܐ ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܚܕܐ ܡܢ ܡܫܘܚܠܦܬܗ

ܗ̇ܝ ܦܠܠܚܝܬܐ

ܦܪ̈ܚܐ ܫܘܦܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܡܪܢܐ،
ܘܠܫܘܡܝ ܕܟܠܐ ܠܚܡܐ ܒܠ ܦܠܚܐ ܕܡܘܬܐ
ܐܢܬ ܗ̇ܝ ܦܠܠܚܝܬܐ ܐܢܬ ܗ̇ܝ ܦܠܚܬܐ
ܠܫܘܦܝ ܘܗ̇ܘ ܐܝܬܘܬ ܐܢܬ ܗ̇ܘܝ ܦܠܚܬܐ!

ܒܕܝܗܝ 52 ، ܝܩܘܠܬܐ ܐܢܝ ܕܡܘܬܐ
ܠܫܢܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܫܡܫܐ
ܐܢܘܢ ܕܡܢܬܘܬܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ
ܗܕܝ ܕܡܠܟܝ ، ܠܘܬܐ ܘܕܠܐ ܩܒܪܐ !
ܕܦܬܘܬܐ ܝܕܥܐ ܒܠܝܠܝܐ ܘܡܕܒܪܐ
ܒܡܬܦܐ ܡܘܠܟܢܐ ܗܘ ܝܡܢܐ ܕܓܒܪܐ
ܐܢܝ ܬܫܪܘܬܐ ܒܕܝܗܝ ܒܟܠ ܕܘܪܐ
ܗܘܐ ܠܡܠܟܝ ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܒܪܟܐ !



ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܝܣ
ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪ
(1903)

ܒܢܝܡܝܢ ܦܝܫܝܗ ܐܠܝܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1903 ، ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܩܪܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܗܘܬ ܓܘ ܓܘ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܓܘ ܐܘܪܡܝ . ܫܢܬܐ ܕ 1924 ، ܐܙܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܘܩܪܐ ܓܘ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܥܕܡܐ ܫܢܬܐ ܕ 1927 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܓܘ ܡܕܪܫܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܘܠܦܢܐ ܥܕܡܐ ܫܢܬܐ ܕ 1930 .

ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܝܣ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܒܐ ܕ 300 ܡܘܠܦܢܝܬܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܫܪܝܪܐ . ܒܫܢܬܐ ܕܝܘܡܢ ܡܘܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܒܒܪܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܙܘܪܬܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܙܠܝܠܬܐ ܘܟܘܟܒܐ ܡܘܪܝܐ
ܠܫܡܫܐ ܕܗܘܦܟܗ ܐܢܟܝܐ .

ܐܒܕܐ ܓܘ ܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܬܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܐܘܗܐ ܦܘܪܫܢܐ .

ܗܐ ܐܠܡܬܐ ܐܢܝ ܕܝܢܝ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܐ
ܒܒܪܝܬܐ ܕܟܘܟܒܐ ܕܫܠܝܬܐ ܕܕܢܚܐ ܠܗ ܡܘܬܐ
ܐܗܐ ܦܬܬܐ ܕܓܫܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܡܬܠܘܬܗ (ܫܘܪܐ) :
ܫܒܝܐ ܐܝܟܐ ܐܬܐ ܒܡܟܠܐ ܕܥܠܝܒܬܐ ܠܗ ܒܘܬܪܐ

ܐܢܝ ܕܝܢܝ ܒܡܪܐ ! ܘܫܠܝܗ ܘܫܠܝܚܗ ܐܢܐ ܙܕܩܐ
ܫܪܐ ܗܕܝܘ ܠܢܘܗܪܬܐ ܓܘ ܐܝܟܐ ܒܗ ܢܘܬܪܐ
ܠܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ ܡܠܝ ܘܗܒܠ ܠܐܢܫܝ ܕܒܥܝ ܡܢܝܢܐ :
ܒܗܢ ܕܗܘܐ ܫܘܘܐ ܡܢ ܗܘܡܝܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܒܪܐ

ܗܘ ܡܥܠܝ ܒܡܢ : ܕܟܘܫܐ ܐܬܠܝܬ : ܘܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܡܦܘܫܟܐ ܐܝܟ ܐܢܝ : ܗܘ ܓܢܒܝܗ : ܗܘܐ ܐܠܝܬܐ
ܒܟܠܗ ܫܘܟܢܐ : ܗܘ ܓܘ ܒܫܡܐ : ܫܘܡܐ ܦܝܬܐ :
ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܘܕܝܬ : ܠܐܢܫܐ ܓܒܪܝܐ : ܒܐܗܐ ܦܝܬܐ .

ܗܘ ܓܘܒܐ ܕܐܬܘܬ : ܐܡܝܢܐ ܕܩܛܠܝܢܐ : ܒܩܘܫܛ ܕܝܬܐ
ܡܐܝܪܐ ܕܓܘܪܢܐ : ܘܡܦܐܫܐ ܕܫܠܝܚܐ : ܐܝܟܗ ܦܝܬܐ
ܒܠ ܡܢܡܝܪܐ : ܒܕܫܘܝܐ ܕܓܠܝܐ : ܐܝܟܗ ܒܫܝܬܐ
ܡܟܒܪܐ ܕܢܘܪܐ : ܘܡܟܝܢܐ ܕܡܠܟܐ : ܐܝܟܗ ܫܒܝܬܐ

ܡܢܝܢ ܦܢܝܐ : ܡܠܟܐ ܕܡܢܡܪܐ : ܘܟܒܝ ܐܢܐ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܒܠ : ܐܢܝ ܗܘܐ ܐܝܟܗ : ܡܢܘܡܪܢܐ
ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ : ܕܗܘܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܝ : ܒܫܐ ܕܝܗܒܐ :
ܐܒܪܗܡ ܗܘܝܐ : ܡܠܟܐ ܕܢܡܪܐ : ܠܟܠ ܐܬܐܢܐ

ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܝܐ : ܚܙܐ ܠܝ ܠܐ ܐܝܟ : ܓܘ ܡܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܐܡܪܢܝ ܐܟܒܪܐ : ܠܝܬ ܫܘܝܬ ܡܢ : ܕܠܝ ܢܘܟܪܝܐ ?
ܐܡܪ ܟܠܝ ܟܘܠܝ : ܕܟܠܗܐ ܐܝܟ ܕܝܢ : ܡܢ ܐܢܫܝܐ
ܟܝܟܠܗ ܘܡܪܝܢ : ܠܐܝܬ ܓܘ ܐܟܒܪܐ : ܘܠܐ ܢܚܫܝܐ

ܢܝܣܢ ܐܬܘܪ

ܡܫܘܒܚܐ ܐܝܠܗ ، ܢܝܣܢ ܐܬܘܪ ، ܒܥܕܢܐ ܘܡܫܟܢܐ :
ܡܪܘܡܐ ܐܝܠܗ ، ܕܐܘܡܬܢ ܗܘܝܐ ، ܒܥܒܕܬܐ ܕܒܥܕܢܐ .

ܠܟܠܡܬܐ ܕܐܬܘܪ ، ܗܘ ܐܝܠܗ ܠܟܠܗ ، ܗܘܝܐ ܒܐܘܗܕܢܐ :
ܠܟܠܡܢܐ ܕܐܘܡܬܐ ، ܒܬܟܠܬܐܘܬܗ ، ܠܒܪܘܟ ܒܐܘܗܕܢܐ .

ܟܠܘܬܗ ܐܝܠܗ ، ܡܢ ܢܝܫܢܐ ، ܒܐܦܐ ـ ܕܘܟܪܢܐ :
ܘܓܢܢܐ ܕܐܘܡܬܐ ، ܕܐܬܘܪ ܟܒܐ ، ܢܨܡ ܩܘܪܒܢܐ .

ܗܘ ܐܒܝܩܬܐ ܐܝܠܗ ، ܠܐܗ ܢܟܬܘܬܐ ، ܐܝܟ ܕܘܪܐ :
ܗܘ ܡܟܬܒܢܝ ، ܡܢܐܝܘܬܐ ، ܘܡܢ ܟܘܪܐ .

ܕܥܠܠܐ ܐܝܠܗ ، ܫܡܫܐ ܕܥܕܬܐ ، ܢܨܡ ܐܝܩܪܐ :
ܟܬܝܒܘܬܐ ، ܘܝܗܒܘܬܐ ، ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ .

ܐܝܟ ܩܝܡܬܐ ، ܗܘܝܐ ܟܐܝܢ ، ܐܗ ܠܘܗܪܐ :
ܘܐܝܟ ܡܢܩܟܬܐ ، ܕܡܢܝ ܠܐܘܒܝܢ ، ܐܗ ܟܘܗܪܐ .

ܗܐ ܕܒܘܪܐ ، ܡܝܬܝܐ ܘܡܢܝܚܢܐ ، ܕܫܡܫܐ ܘܢܒܥܐ :
ܫܘܡ ܡܘܠܟܘܬܢ ، ܗܘܝ ܥܠܡܬܐ ، ܕܦܬܟܘܬܗ ܫܘܐ .

ܗܐ ܟܘܡܟܡܐ ، ܕܝܘܡܐ ܐܒܝܫܬܐ ، ܠܟܘܫܘܬܗ ܥܘܗܪܐ :
ܗܘܝ ܡܢܫܝܢܐ ، ܒܨܒܬܐ ܕܐܝܟܐ ، ܠܐ ܗܘ ܟܠ ܕܘܟܐ .

ܐܝܟ ܫܒܐ ܠܐܢܐ ، ܡܢ ܢܟܠܘܒܬܐ ، ܠܫܘܬܐ ܕܦܩܕܢܐ :
ܟܐ ܡܫܢܝܢ ، ܩܘܡܐ ܕܢܦܠܝܢ ، ܘܟܕܢܐ ܐܟܕܐ .

ܒܟܬܐ ܕܐܬܘܪ ، ܟܐ ܡܠܟܘܬܢ ܐܢܫܗ ، ܐܗܐ ܩܪܒܐ :
ܒܟܘܪܐ ܕܐܘܡܬܐ ، ܗܘܝ ܟܒܝܟܐ ، ܐܝܟ ܐܒܐ ܠܒܒܐ .

ܐܢ ܟܠܗ ܫܘܟܐ ، ܢܨܡ ܫܘܪܒܐ ، ܟܠܗ ܐܘܟܕܐ :
ܠܐܘܡܬܐ ܡܡܝܟܬܐ ، ܠܐ ܡܨܛܝܐ ، ܟܠܗ ܫܘܟܕܐ .

ܗܐ ܒܢܝܐ ܐܘܡܬܐ ، ܠܐ ܗܘܕܝܬܐ ، ܟܠܗ ܕܘܟܕܐ :
ܕܟܕܢܐ ܠܐܝܢ ، ܡܟܢܐ ܕܫܡܫܐ ، ܐܝܟ ܡܘܩܕܐ .

ܟܠܗ ܢܘܬܕܐ ܡܢ ، ܒܘܬܕܐ ܕܐܢܫܐ ، ܕܟܠܗ ܒܘܥܕܐ :
ܐܢ ܟܐ ܐܦܠܝ ، ܕܦܨܝ ܠܐܘܡܬܐ ، ܡܢ ܫܘܩܕܐ .

ܡܢ ܩܕܡ ܕܗܘܝܐ ، ܠܟܠܗܐ ܠܘܟܐ ، ܘܐܗ ܒܘܩܕܐ :
ܕܡܘܕܝ ܢܟܕܝܢ ، ܠܫܠܛܐ ܕܐܢܫܐ ، ܟܠܗ ܟܘܕܐ .

ܠܟܠܟܠܗ ܢܝܣܢ ، ܒܐܗ ܐܘܠܝܬܘܬܗ ، ܐܝܟ ܒܘܨܕܐ :
ܕܐܠܟܝܢ ܠܐܝܟܝܢ ، ܢܨܡ ܠܟܝܢ ، ܡܢ ܒܘܨܕܐ .

ܟܢܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ، ܠܠܘܫܐ ܕܟܐܢܐ ، ܐܝܟ ܐܟܠܟܐ :
ܦܬܟܠܗ ܒܬܟܬܐ ، ܒܢܝ ܟ . ܬ . ܫ . ، ܗܐ ܟܘܠܟܐ .



ܦܪܝܕܘܢ ܕܢܝܐܝܠ ܐܘܫܢܐ

(1906)

ܗ̄ܘܐ ܒܝܢ ܝܠܕܘܗ ܗܘܟܝܠܐ
ܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܟܠܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܡܝ ܒܦܠܓܐ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܡܪܩܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܘܦܠܓܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܝܘܠܦܢܐ ܥܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܬܗܪܢ ܕܫܢܬܐ 1934 . ܚܕܝܡܗ ܠܗ ܫܪܒܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ .
ܡܟܠܝܢܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܐܝܬܗ ܒܗ̄ܕ ܟܬܒܐ ܕܫܡܗ̄ܐ « ܐܠܦܐ
ܘܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܢܬܐ ܒܗ̄ܕ » .



ܢܝܣܢ ܐܓܣܛܝܢܘܣ ܕܘܝܕ

(1906)

ܢܝܣܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܫܡܐ ܠܗ ܡܬܐ ܕܒܘܫ ܐܪܕ
(ܫܡܟܠܐܪܕ) ܒܫܢܬܐ ܕ
1906 ܒܪ ܚܕ ܟܗܢܐ ܗܘܐ
ܘܡܠܦܢܗ ܠܐܒܘܗ . ܡܢ ܒܬܪ
ܦܠܚܐ ܩܕܡܝܐ ܡܕܪܫܝܐ
ܡܫܬܘܕܥܗ ܠܗܘܢ . ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1918 ـ 1920 ܗܘܐ ܠܗ
ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܒܗܘܢ ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1923

ـ 1928 ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܘܟܬܝܒܐ ܕܝܘܠܦܢܐ .
ܫܘܟܠܠܗ ܥܒܕܐ ܒܠܗ ܐܟܘܡ ܒܡܬܝܒܢܐ ܕܫܟܢܐ ܐܢܐ :

1 ـ ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ـ ܐܘܪܗܝ ـ ܚܕ ܒܟܬܒܐ ܐܝܬܗ ܘܪܒܐ ܡܢ
900 ܦܬܓܡܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬܗ ܡܢ ܒܟܬܒܐ ܘܥܠ ܒܡܠܬܐ
ܕܠܘܬܐ ܕܡܫܚܠ . ܢܝܣܢ ܒܟܬܒܐ ܐܝܬܗ ܒܡܠܬܐ ܥܠ
ܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܬܘܪ ܘܕܟܝܠ . ܚܕ ܒܟܬܒܐ ܐܝܬܗ
ܣܦܝܪܐ ܕܡܬܟܬܒܢ ܠܗ ܒܠ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܐܬܘܪܝܐ .

2 ـ ܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒܢ ܡܕܪܫܬܐ ـ ܫܘܥܝܐ ܡܕܪܫܝܐ ܕܐܪܥܐ ܒܟܬܒܐ
ܗܘܢܝܐ ܐܝܬܗ ܒܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܒ ܫܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܕܪܫܝܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕ ܒܟܬܒܐ . ܫܘܥܝܐ ܐܬܪܘܬܐ
ܒܫܢܝܐ ܐܝܬܗ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܚܕܬܐ ܫܘܕܥܐ ܒܗܘ ܚܝܐ
ܬܘܠܕܬܐ ܘܟܬܒܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܥܠܡ .

3 ـ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܦܪܣܝܬܐ ܠܗ ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܘܫܘܕܥܝܐ .
ܟܬܒܐ ܒܗ ܚܘܒܐ ܣܒܐ ܡܢ ܡܫܬܥܝܢܗ .

ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܘܕ

ܡܟܠܡܘܢ ܐܝܠܐ : ܘܦܪܡܘܢ ܒܠܘܬܗܘܢ
ܐܝܠܐ ܥܡܐ ܕܡܪܕܘܬܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܫܒܘܩܘܢ

ܒܟܬܒܐ ܐܝܟ ܠܡܟܠܠܐ ܗܘܐ :
ܒܟܝܢܐ ܦܫܝܛܐ : ܘܡܟܠܬܐ ܡܟܬܒܐ :
ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܗܘ ܐܝܟܢܐ :
ܕܡܫܚܐ ܕܐܬܘܪ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ .

ܗܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܐ ܒܩܘܫܬܐ :
ܘܕܝܘܢܐ ܦܪܘܣܗ ܠܒܪܢܫܐ ܘܫܡܐ :

ܓܠܠܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܢܒܗܪܐ :
ܙܘܡܡܐ ܕܢܬܘܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܗܘܐ ܠܗ ܡܝܢܐ ܒܫܬܘܐ ܘܚܝܠܐ :
ܠܘܢܐ ܕܒܪܩܐ ܐܝܟ ܒܠܒܠܐ :
ܨܒܝܢܗ ܨܡܝܗ ܠܓܒܫܐ ܘܚܒܝܠܐ :
ܙܘܡܡܐ ܕܢܬܘܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܓܠܡܐ ܕܓܠܠܘܬܗ ܒܡܐ ܒܫܝܡܐ :
ܗܘ ܡܕܝܢܘܬܐ ܗܐ ܒܡܝܡܐ :
ܘܡܠܝܗ ܨܝܕܐ ܒܒܝܬܝ ܘܠܝܡܐ :
ܙܘܡܡܐ ܕܢܬܘܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ ܒܠܘܐ ܕܡܝܢܐ :
ܠܗ ܢܠܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܚܝܢܐ :
ܡܠܠܘܬܗ ܐܝܠܝܗ ܓܒܐ ܘܒܝܢܐ :
ܙܘܡܡܐ ܕܢܬܘܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܒܝܬܝ ܒܝܬܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ :
ܡܪܝܗ ܒܫܘܩܝܗ ܕܢܗ ܢܠܟܐ :
ܘܗܡܠܗ ܠܩܠܘܗ ܒܝܪ ܡܠܟܐ :
ܡܙܘܡܡܐ ܕܢܬܘܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܘܗܡܠܗ ܠܩܠܘܗ ܒܩܒܠܬܐ ܘܓܢܝܬܐ :
ܒܒܝܬܗ ܩܫܘܒ ܠܒܠܐ ܒܘܠܝܗ :
ܠܠܘܝܗ ܝܘܡܐ ܠܗܐ ܕܩܒܝܬܐ :
ܩܒܪ ܒܢܬܘܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .

ܩܒܪ ܒܝܗ ܒܡܐ ܒܝܒܝܬܐ :
ܐܢܐ ܫܒܝܬܐ ܕܝܒܐ ܡܘܒܝܗ :
ܠܟܠܝܐ ܠܒܫܠܗ ܘܡܫܠܝܐ ܒܝܗ :
ܒܝܬ ܝܘܡܢܝܢ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ .



ܡܢܝܢܐ ܫܒܒܝܚܘܠ
ܐܡܕܝܢܝܐ

(1906)

ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1906 ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܕܝܐ ܒܩܘܛܝܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܡܢܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1927 ܘܦܝܫܠܗ ܠܡܘܠܦܐ ܐܡܢܐ ܕܡܕ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1933 ܦܝܫܠܗ ܠܒܠܗ ܕܡܠܘܐܠܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܒܫܢܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1949 ܐܬܐ ܠܗ ܝܠܦܬ ܕܐܡܪܝܟܐ ܕܐܡܢܐ ܒܐܬܪܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܟܝܐ ܕܫܡܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕ 1962 ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܐܡܪܝܟܐ ܕܐܬܘܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܬ ܐܘܠܦܢܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܫܩܐ.

ܫܘܠܒܗ ܐܝܬܝܗ ܫܦܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܘܫܚܬܐ ܘܡܕܪܫܬܐ.

ܠܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܝܘܡܢܐ ܝܗܒ ܝܡܘܢܐ ܡܝܬܘܢ :

ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܗܠ ܝܘܡܐ ܫܡܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܠܝܬܐ :
ܗܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܢܒܝܐ ܕܩܕܡܝܐ :
ܕܘܝܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܝܬܐ :
ܐܝܬ ܠܗ ܫܪܘܬܐ ܡܠܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܛܠܠܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܟܠܒܢ̈ܐ ܠܢܘܚܐ :
ܩܠܐ ܕܙܡܪܐ ܕܟܢܫܐ ܕܟܠܝܠܐ ܕܢܝܫܢܐ :
ܦܝܫ - ܢܝܫܢܐ ܦܪܝܢܐ ، ܫܝܢܐ ܠܐ ܝܡܐ :
ܕܘܟܪܢܐ ܠܦܪܝܫܬܐ ܕܝܠܕܝܐ ܐܘܪܡܝ .

ܛܝܢܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܙܡܪܐ :
ܒܕܝܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܝܠܕܐ ܩܠܐ :
ܕܦܪܝܘܬܐ ܕܗܘܝܬܐ ܦܝܫܝܐ ܐܒܪܐ :
ܦܝܫ - ܡܕܡܪܐ ܕܐܒܗܬܢ ܦܪܝܫܬܐ ܐܘܪܡܝ .

ܐܝ ܦܫܪܐ : ܐܝܟ ܚܕܪܐ : ܠܝܠܐ : ܝܘܡ ܡܪܘܒܚܬܐ :
ܝܘܡܢܐ : ܘܫܘܦܪܐ : ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ :
ܐܝ ܩܠܝܐ ܕܟܠܠܝܬܐ ܩܪܝܬܐ ܠܗ ܦܝܫܬܐ :
ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܦܪܝܢܐ ܦܝܫ ܗܕܝܐ ܕܐܘܪܡܝ .

ܠܘܒܝܢܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܘܠܠܝܐ :
ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܠܗܐ ܕܠܠܝܐ :
ܝܠܕܬܐ ܝܘܡ ܕܢܝܚܐ ܝܘܡܢ ܥܝܢܐ :
ܕܐܝܠܗܐ ܠܠܒܘܫܝܐ ܠܗ ܦܝܫܬܐ ܕܐܘܪܡܝ .

ܫܘܒܚܬܐ ܕܠܘܒܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܒܝܬܐ :
ܕܠܠܒܢܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ، ܡܢܝܢܐ ܛܠܠܝܬܐ :
ܦܪܝܘܬܐ ܕܝܢܡܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܒܠܝܬܐ :
ܝܕܘܥܬܐ ܠܟܘܫܐ ܕܝܢܝܬܐ ܕܐܘܪܡܝ .

ܦܝܫܬܐ ܡܫܘܚܝܐ ܡܠܝܬܐ ܒܠܠܝܬܐ :
ܛܝܢܐ ܕܦܪܚܬܐ ܡܢ ܝܠܠ ܐܝܠܝܬܐ :
ܠܦܪܝܫܬܐ ܘܫܘܪܬܐ ܠܗܐ ܕܟܠܒܢܝܐ :
ܝܫܘܥ ܕܠܝܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܐܘܪܡܝ .

ܒܕܒܕܪܬܐ ܕܡܝܬܐ ܡܢ ܩܢܐ ܠܩܢܐ :
ܦܫܪܐ ܒܡܝܬܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܠܠܒܢܐ :
ܗܦܟܦܝ ܕܦܝܫܐ ܐܚܪܐ ܦܢܢܐ :
ܕܝܢ ܚܘܒܐ ܕܟܢܢܐ ܗܘܦܠܬܐ ܐܘܪܡܝ .

ܐܝ ܟܦܢܢ ܟܠ ܡܕܝܢ ܕܦܪܫܝܠ ܘܩܠܝܐ :
ܫܒܝܫܬܐ ܐܠܗ ܠܝܡܐ ܠܝܠܐ ܕܝܘܡ ܡܘܡܐ :
ܝܕ ܕܢܢܐ ܒܦܝܪܐ ܗܘܡܠܐ ܠܫܘܡܐ :
ܦܝܫ ܩܢܝܢ ܝܘܢܐ ܐܫܝܢ ܠܗ ܐܘܪܡܝ .



ܝܘܢܢ ܗܪܡܙܘ

(1908)

ܝܘܢܢ ܗܪܡܙܘ ܦܝܫ ܠܗ ܡܠܝܕܐ ܠܗ ܡ.......ܬܐ ܕܓܘܠܝܦܝ ܕܗܟܝܡܐ ܒܡܬܐ ܕ 1908 ܡܢ ܫܢܬ ܡܫܝܚܝܬܐ ، ܗܘܝܠܗ ܡܪܘܒܝܬܐ ܫܠܝܡܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܗܬܗ ܘܡܢ ܫܢܬ ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܡܝܬܝܬܐ ܕܗܘܠܝܢܐ ܕܐܘܪܡܝ ، ܝܘܡܢܐ ܠܦܝܫ - ܟ ܘܫܐ ܕܟܪܘܒܬܐ ، ܦܝܫܬܐ ܠܗ ܚܘܕܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕ 1931 ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܟܘܡܪܐ ، ܡܢ ܫܢܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܟܠܠܝܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ، ܦܝܫ ܠܗ ܠܢܝܚܐ . ܕܡܕܝܢܬܐ ܕ 1938 ܗܘ ܝܕ ܝܕܥܐ ܡܘܡܝܐ ܠܗ ܕܡܕܪܫܬܐ ܘܒܝܬܐ .

ܢܡܪܘܕ ܫܡܪܘܪܘ ، ܐܝܬ ܠܗ ܐܒܕܢܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܡܠܦܢܐ
ܘܫܒܝܪܐ ، ܡܫܦܪܐ ، ܦܪܝܫܐ ، ܐܝܬܪܢܝܬܐ ، ܢܝܕܠܝܫܢܝܐ
ܘܠܥܝܢܐ .

ܫܘܟܕܝܗ ܡܫܦܪܝܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܗܢܐ :

1 - ܡܕܪܐ ܕܦܫܛܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܠܝܡܐ .

2 - ܡܠܠܝܬܐ ܘܦܫܘܛܘܬܐ ܕܟܠ ܐܚܪܢܘܬܐ ܕܠܐܘܪܕܦܬܝܐ ، ܐܝܬܘܪܘܡܬܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܒܘܠܝܐ .

3 - ܒܚܝܪܐ ܕܠܒܡܟܝܬܐ ܗ ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܡ ܥܒܕܘܬܐ ܕܒܘܟܪ ܒܢܝܐܝܠ .

ܐܝܟ ܒܡܟܝܠ ܡܕܥܘܝܐ ܠܗ ܐܝܬ ܠܫܘܒܫܡܘܢ ܒܠܝܢܐ ܫܘܒܚܐ - ܢܝܕܠܝܫܢܐ .



ܢܝܢܝ ܐܪܫܢܝ

(1908 - 1969)

ܒܥܡ ܚܝܐ ܫܦܪܝܐ ܕܝܠܝ ܐܪܫܢܝ ܣܡܝܪܢܘ ، ܦܪܐܬܐ ܕ 262 ܕܫܦܪܐ ܚܕܡܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܫܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ 1963 ܠܗ ܒܟܬܒܬܗ ܕܝܠܝ ܠܥܒܕܝܬ ܡܫܘܚܝܐ ܠܗ ܒܕܦܬܪܐ ܠܗ ܠܒܝܪܐ ܡܢ ܣܘܟܐ ܕܡܠܟܐ ܫܟܒܐ ܥܡܝܐ ܘܒܚܕܐ ܗܘܐ ܒܥܝܢܐ ܘܡܠܝܢܐ ܠܐܪܥܗ .

ܐܝܟܐ ܟܠ ܚܘܬܐ ܝܡܪܘܬܐ ܡܢ ܒܟܬܒܬܗ :

ܡܢ ܕܒܪܐ ܠܥܡܝܐ

ܡܕܒܪܐ ܒܘܝܐ ܠܗܘܢ ܫܒܩܝܐ ܠܡܝܬܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܙܕܩܘܬܐ ، ܠܥܒܕܘܬܐ ܒܪܗܘܬܐ ܠܥܡܝܐ ܡܐܝܟܝܬܐ ܐܝܟ ܦܡܐ ܡܢܝܢܐ ܒܩܠܘܬܐ ܘܠܘܩܘܬܐ !
ܘܦܡܠܗܘܢ ، ܦܡܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܒܐ ܕܒܘܠܒܘܠ ܚܡܕܘܬܐ ܐܠܗ ܘܚܕܘܬܐ ܠܥܡܝܐ ܫܡܥ ܝܠܗ ܘܦܪܝܐ ܕܠܒܠܠܗܘܢ ، ܡܗܒܢ ܫܒܩܝܐ ܠܥܡܝܐ ܡܘܕܘܬܐ ܕܡܕܝܐ ܐܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܥܝܢܐ ܡܟܝܦܬܐ ܗܘܐ ܒܝܠܝܬܐ ܠܥܒܕܐ ܐܢܐ ܘܡܕܡܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܘܝܐ ܠܥܡܝܐ ܡܢ ܘܕܘܠܠܗܘܢ ܕܘܡܝܐ ܡܥܒܘܬܐ ܒܝ ܐܠܗܐ ܘܡܠܘܬܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘܝܐ ܒܡܥܒܕܝܬܐ ، ܕܠܘܢ ܕܗܘܢ ܗܘܐ ܡܥܠܕܘܬܐ ܘܡܠܘܬܐ .
ܘܝܡܬܐ ܗܘ ܒܘ ܐܠܗ ܣܘܒܝܪܘܬܐ ܕܒ ܠܝܬ ܐܢܫ ܘܡܕܝܐ ܝܠܘܬܐ ܕܠܠܘܬܐ ܘܦܪܟܐ ܣܘܦܡܬܐ ܐܠܗ ܠܗ ܫܒܕܘܗ ܒܠ ܡܢ ܕܒܗܘܦܐ ܗܘܐ ܡܠܥܘܝܐ ܘܡܕܡܘܬܐ .
ܒܠ ܚܕ ܠܡܘܬܐ ܒܥܬ ܚܕܬܘܗܘܢ ، ܐܠܕܘܗܘܢ ܘܡܦܫܘܗܘܢ ܡܣܘܝܐ ܘܡܕܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܘܠܐ ܡܕܒܘܠܬܐ ܘܠܠܐ ܘܡܦܒܪܐ ܗܘ ܒܘܝܐ ܘܡܠܘܬܐ ،
ܗܒܘܝܐ ܠܒܘܬܐ ܚܣܒܝܬܐ ܕܟܠܐ ܦܘܪܥܘܢܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ، ܒܘܝܐ ܘܐܢܫ ܠܘܝܐ ܡܠܡܘܬܗܘܢ . ܠܒܒܘܗ ܐܠܗ ܐܝܟ ܝܫܘܥ ، ܡܘܕܘܡܬܐ ܕܐܢܫ ܫܘܝܬܐ ܡܕܝܐ ܘܡܦܘܪܐ ܕܒܕܘܡܬܐ ܚܝܐ ܫܒܩܝܐ ، ܒܠܢܫ ܐܢܫ ܠܠܠܝܬܐ ܠܡܘܝܐ ܘܡܡܘܝܐ !
ܡܘܢ ܒܝ ܠܒܕܝܬܗ ܐܝܬܗ ܐܢ ܝܬܝܐ ، ܐܝܬܗ ܐܢ ܝܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܒܝܬܐ ܘܡܠܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܘܘܪܐ ، ܚܕ ܦܘܝܚܐ ، ܒܐܦܢܐ ܕܡܕܝܬܐ ، ܠܘܐ ܕܥܠܠܐ ܒܡܝܒܘܬܐ ؟
ܚܕ ܡܢܝ ܠܬܠܒܬ ، ܚܕ ܡܢܝ ܠܒܢܝܬܐ ، ܠܐ ܗܘܐ ܡܚܝܝ ܦܠܠܝܠܒܢ ܡܢ ܡܫܥܘܬܐ ܠܠܘܡܢ ܡܐܠܗܒܢ ܒܪܝܐ ܒܠܝܢ ܣܘܟܐ ܕܝܡܐ ܕܐܫܘܪܝܘܬܐ ܒܦܪܝܘܬܐ ܗܘܡܐ ܕܡܠܒܝ ܗܘ ܕܚܝܝܒܝ ܒܒܢܝ ܠܚܒܕܒܢ ܐܘ ܝܢܐܒܢ ܘܡܩܦܘܬܐ ܡܥܝܕܝ ܗܠܒܢ ܠܘܐ ܕܒܩܕܘܢ ܚܕ ܒܝܬ - ܠܘܫܐ ܗܘ ܕܢܠܠܒܢ ܡܝܠܘܬܐ ܗܘ ܕܒܢܝܫܝܬܐ ܡܠܡܥܠܒܢ ܒܠ ܗܘܕܒܐ ܗܝܐ ܠܘܝܐ ܒܝܕܘܬܐ !

ܡܢ ܕܫ̈ܬܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ

ܪܡܫܐ ܡܠܝܫܐ ܐܝܠܗ ܒܥܘܪܒܬܐ
ܫܡܫܐ : ܚܒܝܫܐ ܐܢܐ ܒܡܬܠܬܐ ܘܡܫܟܢܐ
ܘܐܢܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܚܕܬܐ
ܡܫܬܐ ܡܢ ܦܬܚܐ ܐܝܟ ܒܗܠܟܐ ܘܡܠܘܐܐ
ܕܪܝܫܗ ܐܢܐ ܩܘܫܬܐ ܚܘܪ ܠܡܘܪܐ
ܘܒܠܒܝ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟܗ ܒܚܠܡܐ ܘܡܫܬܚܐ
ܒܥܬܐ ܒܗ ܗܘܠܐ ܡܝܢܬܐ
ܫܬܝܐ ܠܒܝ ܐܠܗ ܒܫܠܡܐ ܘܡܠܟܐ !
ܘܡܫܟܢܘܗܝ ܒܐܗܐ ܡܕܒܪܐ
ܢܝܫ ܡܘܡܝܢܬܐ ܐܠܗ ܒܫܠܗܐ ܘܡܓܢܐ
ܒܫܡܫܐ ܡܚܡܘܡܐ ܠܐܘܠܘܗܝ
ܘܠܡܐܝܬܐ ܒܫܡܫܐ ܐܠܗ ܒܗܢܝܐ ܘܡܡܚܝܐ
ܠܐܝܬܐ ܒܫܒܬܐ ܠܐܫܬܡܥܘܗܝ
ܡܫܬܝܢ ܒܫܡܫܐ ܐܠܗ ܒܗܦܟܐ ܘܡܓܠܘܐ
ܠܐܝܬܐ ܠܝܠܘܬܘܗܝ ܠܗ ܗܘܐ
ܡܠܘܗܝ ܒܫܠܡܐ ܐܢܐ ܒܝܢܐ ܘܡܫܬܐ !
ܗܘܒܬܐ ܒܡܬܢܝܐ ܘܫܒܝܩܘܬܐ
ܚܝܒܐ ܡܥܕܒܪܬܐ ܐܠܗ ܒܓܢܒܐ ܘܡܟܕܒܐ ،
ܚܒܝܫܐ ܒܟܠ ܫܥܬܐ ܘܫܒܩܘܬܐ
ܠܡܫܬܠܡܘܬܐ ܐܢܐ ܒܚܕܪܐ ܘܡܫܒܩܐ
ܗܕܡܐ ܡܕܠܡܘܗ ܒܦܫܝܩܘܬܐ
ܐܝܫܘܥ ܠܡܥܠܬܐ ܠܐ ܐܢܐ ܒܟܠܢܐ ܒܚܒܫܐ ،
ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ ܠܫܢܐ ܡܚܡܬܐ ܫܠܝܬܐ
ܒܡܘܬܐ ܠܐ ܐܠܗ ܒܡܚܡܐ ܒܡܠܟܐ !
ܚܘܒܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܐ ܫܒܐ ܒܡܘܬܐ
ܫܡܝܐ ܕܝܢܝܢ ܢܚܡܬܐ ܘܡܫܬܠܡܐ ،

ܗܐ ܢܦܩܝ ܕܠܐ ܗܕܝ ܘܚܝܕܘܬܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܐܝܠܗ ܒܡܬܠܬܐ ܘܒܚܫܐ ،
ܕܩܫܝܢܐ ܦܝܫܐ ܕܠܐ ܡܕܪܐ
ܠܐܘܡܢܐ ܙܒܢܐ ܒܚܕܪܐ ܒܚܬܢܐ
ܡܘܡ ܕܐܗ ܚܝܠܝ ܡܕܝܐ ܗܘܐ ܠܝ
ܠܐܠܒܐ ܠܗܘ ܢܝܫܝܢ ܕܘܠܫܢܐ ܠܡܕܢܐ ؟
ܐܝ ܡܕܢܐ ܥܝܕܐ ܗܘܐ ܠܝܠܘܬܝ
ܘܡܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܘܕܥܝ ܠܐܚܢܐ ܠܝܠܢܐ ،
ܠܒܝ ܥܠ ܐܝܕܝ ܠܡܫܬܕܥܢ
ܕܐܕܝ ܗܘܐ ܠܗ ܗܕܡ ܕܠܐ ܙܕܩܐ ܘܕܠܐ ܕܠܢܐ
ܘܡܬܠܒܢ ܗܘܐ ܡܢܘܗܝ ܕܘܕܩܢܐ
ܕܡܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܝܢܐ ܠܒܢܐ ܗܘ ܝܠܕܐ
ܘܒܝܬܐ ܒܕܝܐ ܗܘܐ ܫܘܢܕܐ
ܠܐܢܫܐ ، ܫܘܒܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܕܥ ܡܕܠܢܐ !
ܕܡܘܕܝܢ ܡܘܡ ܗܕܝܝܐ ܕܐܗ ܡܫܝܟܐ
ܕܠܒܢ ܚܕ ܫܘܒܐ ܡܠܟܕܢܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܐܗܐ ܡܕܡܘܫܬܐ ܗܠܐ ܕܡܠܝܕܢ
ܡܘܡ ܕܡܠܟܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠ ܡܕܢܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܒܘܕܝܢ ܗܘ ܕܡܕܒܘܗ ܠܗܐ ܕܦܠܟܢ
ܠܗܘ ܠܐܢܫܐ ܕܘܝܠܐ ܚܕܡܢܐ ܘܡܫܝܢܐ
ܗܕܡܝ ܠܕܘܝܫܘܬܝ ܡܕܝܢܘܬܢ
ܡܕܡܝܕܝܠܢ ܠܟܠ ܫܒܐ ܕܒܢܐ ܠܐ ܕܒܢܐ .

ܡܢ ܕܪ̈ܫܐ ܩܕܝ̈ܫܐ

ܕܡܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܠܗ ܒܟܘܪܗܢܘܬܐ
ܬܡܢܐ: ܟܠܝܘܡܐ ܐܢܐ ܒܡܫܟܢܐ ܘܒܚܠܟܐ
ܘܐܢܐ ܕܦܝܫܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܚܝܘܬܐ
ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܒܡܟܐ ܐܝܟ ܒܟܦܢܐ ܘܒܨܗܝܐ
ܕܒܝܬܝ ܐܢܐ ܦܘܫܢܐ ܚܠܝܐ ܠܘܒܐ
ܘܒܠܝ ܒܚܒܪܐ ܐܝܠܗ ܒܥܩܬܐ ܘܒܨܪܗܝܐ
ܒܝܬܐ ܒܕ ܗܘܠܐ ܡܘܫܟܢܐ
ܝܢܩܐ ܠܒܝ ܐܟܠܗ ܒܨܗܝܐ ܘܒܡܟܐ!
ܘܡܫܝܢܐܝܬ ܒܗܘܐ ܟܕܢܐ
ܐܢܐ ܗܘܝܬܐ ܐܟܠܗ ܒܟܠܗܝܐ ܘܒܒܟܝܐ
ܒܕܘܟܐ ܡܫܡܘܢܐ ܠܫܘܠܛܢܗ
ܘܠܡܟܝܢܘܬܐ ܕܒܪܘܟܐ ܐܟܠܗ ܒܩܛܠܐ ܘܒܡܡܟܐ
ܠܝܬܐ ܒܕܒܪܐ ܠܦܘܪܩܢܗ
ܡܝܬܝܢ ܒܥܒܕܐ ܐܟܠܗ ܒܟܦܢܐ ܘܒܨܗܝܐ
ܠܝܬܐ ܠܢܛܘܪܘܬܗ ܠܗ ܟܢܐ
ܢܛܘܪܘܬܗ ܒܟܪ̈ܝܐ ܐܢܐ ܒܚܫܐ ܘܒܚܒܠܐ!
ܗܝ ܗܕܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܒܘܩܬܐ
ܚܝܝܗ ܡܟܪܝܟܬܐ ܐܟܠܗ ܒܟܒܪܐ ܘܒܟܒܪܐ،
ܟܠܝܘܡܐ ܒܟܠ ܥܡܩܐ ܘܫܠܘܬܐ
ܠܡܫܟܠܘܬܝ ܐܢܐ ܒܐܒܕܢܐ ܘܒܚܒܠܐ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܒܡܫܡܘܬܝ
ܐܝܬܝܢ ܠܒܘܠܒܐ ܠܐ ܐܢܐ ܒܟܠܟܐ ܒܥܟܒܐ،
ܒܟܠ ܕܝܘܡܬܐ ܠܚܒܪܐ ܡܟܪܝܬܐ ܚܠܝܬܐ
ܒܘܣܡܪܬܐ ܐܟܠܗ ܒܡܫܚܐ ܒܡܦܩܐ!
ܠܘܒܝ ܕܫܘܝܢ ܗܘܐ ܚܒܪܐ ܒܘܣܡܪܬܐ
ܒܡܟܝܢܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܟܐ ܘܠܟܠܗܝܐ،

ܐܢ ܐܢܬܐ ܕܟܠܐ ܗܕܒܝ ܘܗܘܕܝܬܐ
ܒܟܠ ܝܘܡ ܡܕܒܝܢ ܐܝܠܗ ܒܡܫܟܢܐ ܘܒܡܟܐ،
ܒܪܘܚܢܝܢ ܥܒܕ̈ܐ ܕܟܠܐ ܡܟܪܐ
ܠܗܘܢܝܢ ܝܕܥܐ ܒܟܠܗܝܐ ܒܚܫܟܐ
ܡܢܟܡ ܕܗܘܐ ܚܝܠܝ ܡܟܐ ܗܘܐ ܠܒܝ
ܠܟܠܒܢ ܠܟܠܗ ܒܝܘܡܐ ܘܡܠܘܫܐ ܠܫܡܝܐ؟
ܐܝ ܡܪܢܐ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܝܠܘܬܝ
ܘܩܢܐ ܗܘܐ ܠܡܘܕܝܢ ܠܐܟܠܐ ܠܝܠܐ،
ܠܝܒܝ ܟܠ ܐܝܕܝ ܠܡܫܟܢܝܢ
ܒܠܒܝ ܗܘܐ ܠܗ ܗܝܟ ܒܟܠ ܝܕܥܐ ܘܒܟܠ ܒܟܠܐ
ܘܡܫܟܠܐ ܗܘܐ ܡܕܘܢܐ ܒܘܪܟܬܐ
ܒܪܚܡܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܒܢܐ ܒܗ ܚܝܠܐ
ܘܡܠܟܐ ܒܩܕܫܐ ܚܘܪܟܐ
ܠܐܢܫܐ، ܚܘܪܟܐ ܐܚܘܢܐ ܒܡܟ ܡܠܟܐ!
ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܢܟܡ ܡܟܪܬܐ ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܠܝܐ ܚܝܕ ܚܘܪܟܐ ܡܠܝܟܐ ܡܟܪܝܟܬܐ
ܐܢܐ ܡܟܘܪܗܢܘܬܐ ܡܟܐ ܒܝܠܒܝܟܘܢ
ܡܢܟܡ ܒܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܟܠܐ ܡܟܢܐ ܡܟܪܝܬܐ
ܟܘܪܗܢܝ ܗܝ ܒܝܠܕܘܬܗ ܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܠܗ ܚܝܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܩܕܝܫ ܠܟܘܪܗܢܐ ܠܟܠܐ ܠܟܠ ܚܝܠܐ ܒܝܠܝ ܠܟ ܟܠܬܐ.

ــــــــــــــــ



ܡܝܟܐܝܠ ܗ. ܐܡܪܝܫܘ

(1909)

ܡܝܟܐܝܠ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܠܗ
ܫܢܬܐ ܕܟܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܡܝ ، ܡܢ ܫܢܝܐ
ܕܫܘܥܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܡܝܟܐܝܠ
ܚܘܝܐ ܠܗ ܒܡܕܪ̈ܫܬܐ ܠܗ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܗܡܕܢ ܘܬܒܪܝܙ.
ܒܬܪܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܗܘܝܐ
ܡܠܦܐ ܠܗ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܥܠܡܝܬܐ
ܐܡܪܝܟܝܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܡܝܟܐܝܠ ܡܘܕܥܐ ܐܝܬܝܗ
ܠܥܕܢܐ ܐܝܟ ܫܒܥ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܟܚܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ، ܠܟܠܐ
ܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܗܘܢܟܐ ܘܟܠܝܐ ܝܐ ܠܗ ܠܝܒܘܬܐ.
ܡܟܝܬܐ ܐܝܠܗ ܐܝܟ 280 ܡܘܫܚ̈ܬܐ ܥܠ ܦܠܓܐ ܡܟܝܠܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ.

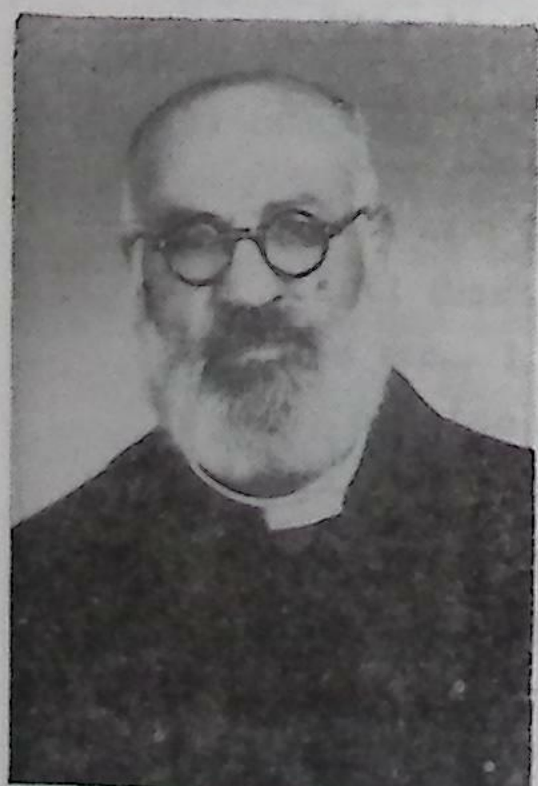
ܠܐܬܪܐ ܥܠ ܝܗܒܝܢ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܫܢܬ ܡܢ ܡܚܫܒܬܗ :-

ܐܬܪܝ ܠܡܥܕܪܢܘܬܐ

ܡܨܘܦܝܐ ܝܘܡܐ ܕܫܢܐ ܘܝܘܡܐ
ܒܫܝܢܐ ܘܝܘܩܪܐ ܡܪܐ
ܕܡܢܐ ܠܡܟܝܢ ܫܘܦܪܐ
ܡܠܟܐ ܡܚܣܢܐ ܘܐܝܬܝܐ.
ܠܘܝܬܘܗ ܠܐܝܬܐ ܗܠܟܐ
ܕܡܢܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܐ

ܕܐܠܦܝܢ ܠܗ ܢܝܫܢܐ
ܫܦܝܪܐ ܝܘܡܐ ܕܟܠܐ ܐܢܫܐ.

ܡܠܦܘܬܗ ܚܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܒܝܬܘܬܗ ܠܡܘܠܕܐ ܙܒܢܐ
ܕܡܝܬܐ ܒܚܘܒܦܬܐ ܦܢܝܐ
ܘܠܐ ܕܚܘܒܢܐ ܒܫܦܝܪܐ.



ܕܘܟ ܐܘܓܣܛܝܢܘܣ ܐܠܘܫܐ

ܒܝܬ ܡܪܝ ܢܘܪܝܬܐ

(1908)

ܠܗ ܦܐܝܬ ܕ 259 ܕܫܦܐ
ܡܟܬܒܬܐ ܕܚܒܝܒܝ ܕܫܦܪܘܬܐ
ܐܠܘܫܐ ، 1963 ܢܘܗܪܐ
ܐܘܟܝ ܡܢܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܘܬ
ܥܒܘܕܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܠܘܫܐ.
ܡܢ ܫܢܬ ܕ 1963 ، ܡܟܝܬܐ ܐܝܠܗ ܫܢܬ ܫܘܪܝܐ ܡܠܦܢܐ
ܥܠ ܕܪܫܘܬܐ ، ܕܡܕܪܫܐ ܘܫܘܬܦܝܬܐ ܐܝܠܝܬܐ ܦܬܝܚܐ ܠܗ ܘܦܫܝܛܐ
ܕܡܘܬܐ 20.

ܡܢܐ ܕܢܝܫ ܡܟܝܬܐ ܐܝܠܗ ܫܢܬ ܒܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܘܝܢܐ ܕܒܗܬܝܐ
ܥܡ ܡܟܝܫܬܐ ܕܡܫܟܚܬܐ ܕܠܫܢܐ ܒܟܬܒܐ ܫܘܒܚܐ ܐܘܕ ܝܐ ،
ܕܐܘܪܚܬܐ ܠܘܬܐ ܐܡܪܘܢܝܐ ، ܡܘܕܥܐ ܠܗ ܒܡܚܫܒܬܗ ܕܫܢܬܐ

ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܫܚܠܦ ܒܡܘܫܚܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ.

ܐ - ܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܲܬܼܪܵܐ ܐܵܬܘܿܪ ܕܐܝܠܗ ܘܒܝܫܘܬܐ
ܘܐܢܫܐ ܗܘܵܐ ܡܬܠܩܛܢ ܘܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ:
ܡܘܬܒܐ ܕܥܠܡܐ ܒܠܝܗ ܒܫܠܡܐ ܘܒܝܫܘܬܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܒ - ܓܒܪܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܫܚܐ
ܕܟܠܝܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܡܬܚܒܫܢܐ ܠܫܡܝܐ
ܕܒܥܝܐ ܠܕܝܢܐ ܘܡܫܠܚܘܬܐ ܕܫܡܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܓ - ܓܒܪܐ ܐܝܟܗ ܕܒܘܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܦܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܡܘܠܟܢܐ
ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܟܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܕ - ܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܫܡܫܐ ܗܘܐ ܕܡܢ
ܕܗܘܐ ܡܠܘܟܐ ܐܠܗܘܬܗ ܐܢܫܐ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܒܗܝ ܕܒܗ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܐܢܫܐ ܕܡܢ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܗ - ܗܝܟܠܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܘܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܢܒܝܐ ܫܒܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܡܢܘܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܘ - ܡܫܒܚܐ ܫܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܠܟܐ ܟܠܗ ܕܝܢ
ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܗ ܡܕܒܪܢ
ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܝܢ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܠܟܢ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.

ܙ - ܙܗܘܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܠܐܬܘܪܝܐ
ܟܠ ܕܝܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܐܬܘܪ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܐܬܘܪܝܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܚ - ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܒܝܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܒ "ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟܝ" ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܗ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܛ - ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܟܐ ܫܠܡܘܬܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܗܘ ܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܕܒܝܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܠܝܐ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪ ܕܦܪܫܘܬܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܝ - ܝܘܠܦܢܗܘܢ ܕܟܠ ܗܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܫܡܐ ܫܘܒܚܐ
ܫܡܝܐ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܟ - ܟܠܗ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܝ ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܗܘܝ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܝܚ ܕܠܝ ܕܐܬܘܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܕܟܠ ܫܠܡܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܠ - ܫܠܡܐ ܠܝ ܫܠܡܐ ܠܐܬܘܪ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܫܝܚܘܬܝ ܗܘܝ ܐܬܘܪܝܬܐ ܫܡܝܢܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܫܝܢܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.
ܒܫܠܡܘܬܟ ܘܡܫܝܚܘܬܟ ܐܝ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ:
ܠܐܬܘܪܝܘܬܟ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܒܪܢܐ:
ܢܝܼܫܵܢ ܐܵܬܘܿܪܵܝܹܐ ܕܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܘܚܹܐܪܘܼܬܵܐ.

ܠܐܝܠܐ ܒܝܬ ܢܘܚܝܢ ܡܬܠܚܡܝܢ ܡܢ ܡܘܫܚܬܐ ܘܣܒܪܐ ܐܝܕܥܬܐ
ܦܝܫܬܐ ܐܠܗ ܡܫܝܚܝܬܐ ܠܗ ܫܦܪܐ ܡܕܢܚܝܐ ܕܐܬܘܪܐ ܥܬܝܩܬܐ .

ܢܘܚܡܐ ܘܚܝ̈ܐ

ܒܝܘܡܐ ، ܒܚܕ ܡܢ ܩܕܡܝ̈ܐ ܝܘܡ̈ܝܐ .
ܚܕ ܢܘܚܡܐ ܘܠܘܚܐ ، ܡܫܠܡܬܐ ܕܢܘܚܡܘܡܝ̈ܐ
ܟܪ ܒܝܬܘܩ ܫܬܝܠܐ
ܠܗ ܚܕ ܪܒܘܬܐ
ܒܝܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܝܐ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ .
ܚܝ̈ܠܗ ܚܒܪܐ ܒܐܝܪܐ ܐܝܟ ܠܘܠܝ̈ܐ ܕܢܘܫܐ
ܩܡ ܒܬܠܘܠܘܬܐ ܒܗܘܐ ܕܢܦܫܐ .
ܐܦܠܗ ܒܐܘܪܝܬܐ
ܠܐܝܬܐ ܐܟܒܪܝܬܐ ،
ܫܘܪ ܒܐܘܪܦܝ ܒܒ̈ܝܪܐ ،
ܒܠܟܬܝ̈ ܡܫܝܚ̈ܐ ،
ܡܢ ܐܗܘܐ ܡܬܠܝ̈ܐ ܐܝܟܝ ܠܫܦܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ .
ܦܪܘܩܢ ܠܗܘܢ ܚܝܝ̈ܢ ܒܚܝܪ ܡܚܒܝܢ ܕܡܬܠܝܬܐ .
ܪܒܐ ܡܚܝܠܬ ܠܝ .
ܢܚܢ ܒܪ̈ܝܐ ܐܠܗ ܠܝ .
ܠܡܘܦܠܗ ܒܪܝ̈ܐ
ܠܢܘܚܡܐ ܥܠܡܝ̈ܐ .
ܫܦܘܪ ܐܠܗܝ ܠܐܒܪܐ :
ܡܢ ܥܠܡ ܚܕ ܝܘܡܐ .
ܠܫܘܠܛܢ ܕܒܪ ܒܪܢܫ
ܘܠܐܘܪܚ ܕܟܢܫܝܢ



ܐܒܪܗܡ ܝ. ܒܝܬ ܚܘܒܫܐ

(1909)

ܐܒܪܗܡ ܦܝܬܝܗ ܗܘܝܠܗ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1909 ܠܗ ܡܬܐ
ܕܩܘܠܐܦܐ ܒܐܘܪܡܝ ....
ܟܠܗ ܡܕܪܫܝ̈ܐ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܕܡܬܐ ܐܘܪܡܝܐ . ܡܢ ܫܢܬܐ
ܡܦܠܛܬܐ ܐܬܘܪܝ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1918 ، ܐܒܪܗܡ ܡܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܚܕ
ܝܠܕܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܪܝܡܝܐ ܢܘܫܦ ܡܠܝܬܐ ܕܡܘܨܠ .
ܒܫܢܬܐ ܕ 1967 ܒܐܝܕܝܗ ܘܡܬܒܥܝܗ ܚܕ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܐܚܘܬ ܝܘܡܐ ܕ « ܦܠܘܠܬܐ ܕܬܐܘܡܝ̈ܐ »
ܐܒܪܗܡ ܗܘܝܐ ܐܠܝܗ ܚܕ ܡܝܬܪܐ ܦܝܫܐ ܠܗ ܦܘܫܬܐ
ܕܫܪܝܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܗ ܒܝܬܐ ܢܘܫܦܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝ .



ܡܝܟܐܝܠ ܒܝܬ - ܦܛܪܘܣ

(1910)

ܠܗ ܦܝܫܬܐ ܕ 266 ܕܫܦܪܐ
ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܫܝܚܝ ܕܫܦܪܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܬܐ 1963 ، ܒܐܝܕܐ
ܐܘܚܕ ܒܝܬ ܚܝܝ̈ܐ ܬܘܬܦܝ̈ܐ
ܘܣܘܠܩܝ̈ܐ ܫܦܝ̈ܐ ܕܡܝܟܐܝܠ
ܒܝܬ ܦܛܪܘܣ .

ܠܡܠܟܝ، ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܫܥܒܘܕܐ ܓܠܘܬܐ
ܗܘܐ ܒܗܝ ܡܠܝܘܬܐ ܡܠܟܘ ܠܫܒܝܬܐ:
ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ،
ܡܫܒܚ ܫܡܐ ܡܠܟܘܬܗ.
ܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܥܒܕܝ ܕܡܘܬܢܐ
ܡܫܒܚܠܗ ܥܡܗ
ܘܫܘܦܪܐ ܠܗ ܢܦܫܗ.
ܐܝܟ ܕܫܘܥܠܬܐ ܗܘܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܚܠܝܐ
ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܗܘܐ ܠܦܪܘܩܐ ܡܫܒܚ ܟܠܐ.
ܦܬܚܝܗܝ ܠܗ ܬܪܥܘܗܝ
ܘܥܘܦܝܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܗ
ܟܠܐ ܠܚܕ ܦܓܪܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
ܗܘܠܐ ܫܘܒܚܐ ܠܚܕ ܕܗܘܝܐ ܥܠܝܠܐ
ܟܐ ܡܥܒܪ ܗܘܝ ܠܐ ܢܫܟܐ ܘܠܐ ܚܠܐ.
ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܚܝܝܬܐ. ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܦܫܝܛܐ،
ܟܕ ܢܦܩܝ ܠܥܒܝܕܬܐ ܐܦܘ ܚܕܥܬܐ ܕܡܥܒܕܢܐ.

ܐܬܘܪܝܘܬܐ

ܒܚܕܐ ܩܢܘܡܘܬܐ ܝܡܠܗ ܦܘܫܐ ܕܝܢܐ - ܕܚܫܝܬܐ.
ܠܠܒܐ ܢܝܠܟܐ ܕܢܦܩ ܦܘܫܝܬܐ ܟܘܪ ܩܫܝܐ.
ܡܠܝܠܗ ܒܠܘܒܐ. ܦܫܝܛܠܗ ܒܥܒܕܘܬܐ ܘܡܠܠ ܕܘܟܝܬܐ.
ܟܕ ܝܟܘܦܐ، ܟܕ ܚܘܒܐ ܠܟܠ ܥܠܡܝܬܐ.
ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܟܪܝܢ ܠܫܒܝܐ ܘܚܒܝܫܬܐ. ܠܒܚܝܬܐ ܘܡܘܟܝܬܐ
ܘܡܬܥܝܕ ܩܝܡܬܗ ܫܚܒܐ ܡܒܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ.

ܐܝܟܢ ܕܒܥܝܢܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝܐ.
ܢܦܠܗ ܗܘܝܐ ܠܦܘܬܐ ܒܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܒܦܠܘ ܠܥܠܡܗ ܢܝܪܐ ܕܢܬܘܪܐ ܐܢܐ ܚܠܝܬܐ.
ܫܠܝܛܘܬܗ ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܒܝܠܐ ܟܠ ܡܢܝܢܐ.
ܗܠܐ ܠܗܠܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܒܢܝܐ:
ܗܐ ܬܘܗܐ ܐܝܠܗ ܕܒܝܬܗ ܦܪܝܫܐ ܐܦܘܢ ܐܬܘܪܝܘܬܐ

ܐܡܪܘܢ ܠܦܘܫܐ ܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܐܢܐ ܡܫܒܚܢܝܐ:
ܐܝܬܝܢ ܒܠܒܢ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܐܦܘܢ، ܗܘ ܡܫܝܚܝܬܐ.
ܐܢܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܘܠܐܘܪܘܝܐ
ܕܠܐ ܐܝܠܗ ܡܢܘܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܒܗܘܢܐ ܗܘ ܡܢ ܙܒܢܬܐ.
ܚܒܝܒܐ ܘܡܫܝܚܐ، ܚܠܝܐ ܘܡܠܝܬܐ، ܫܦܝܪ ܠܘܝܬܐ.
ܦܪܘܩܢܐ ܐܝܠܗ، ܡܠܘܝܐ ܐܝܠܗ ܫܦܝܪ ܐܬܘܪܝܘܬܐ.

ܒܐܘܪܚܐ ܠܒܢܝܐ ܫܢܬܐ، ܗܡܫܝܢ، ܠܟܠ ܒܝܬܘܦܝܗ.
ܡܠܝܐ ܘܝܘܡܢܐ ܒܒܥܒܢܐ ܗܘܐ، ܗܘ ܦܪܘܩܢܐ.
ܠܒܝܬܢܝܘܬܗ ܒܐܝܢܐ ܘܐܘܡܬܐ ܗܘ ܦܘܫܘܢܐ.
ܫܡܥܠܗ ܗܠܐ ܕܚܕܐ ܟܪܘܙܐ، ܡܫܝܚܠܬܐ
ܟܕ ܡܫܘܘܝܐ ܗܘ ܐܚܝܢܐ ܕܟܠܗ ܟܘܗܢܐ
ܝܘܡܐ ܚܕܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܘܬܐ.

ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܦܠܚܘܢ، ܠܘܬܗ ܟܠܝܗ.
ܗܘܠܗ ܒܡܘܫܐ ܕܢܬܪܐ ܕܗܘܝܐ ܟܠ ܡܢ ܡܢܝܢܐ.
ܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܢܗ، ܝܡܬܐ ܠܐܢܫܝܗ، ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܬܐ.
ܐܢܬܐ ܗܠܐ ܕܝܡܬܐ ܚܝܠܐ ܗܘܡ ܐܢܫܝܗ.
ܐܡܪܝܗ ܠܦܘܫܐ: ܡܠܟܐ ܗܢܘܢܐ ܐܝܠܗ ܠܫܡܝܐ
ܗܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܐܬܘܪܝܘܬܐ



ܦܠܝܦ ܬܘܡܐܣ

(1910)

ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܫܚܢܐ ܡܫܘܕܥܐ ܝܠܗ ܦܠܝܦ ܬܘܡܐܣ، ܐܝܢܐ ܕܡܢܘܟܐ ܝܠܗ ܒܐܘܪܡܝܐ، ܡܚܝܐ ܐܢܐ ܡܘܫܚܬܐ ܠܐ ܦܪܫܬܐ ܕ 264 ܕܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܡܘܫܚܬܐ. ܡܝܬܐ ܝܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕ 1963 ، ܦܠܝܦ ܬܘܡܐܣ ܡܘܦܩܠܗ ܐܝܠܗ ܠܒܝܬܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܟܬܒܘܗܝ ܡܢ ܫܪܫܐ ܡܘܒܕܝܐ ܠܗ ܫܦܝܪܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܡܘܫܚܬܐ، ܦܬܝܚܐ ܐܝܠܗ ܠܐܢܐ ܫܪܫܐ:

1 - ܡܘܪܟܒܐ ܕܡܠܟܐ - ܒܝܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܘܐܬܘܪ، ܒܚܕܐ ܡܠܟܐ ܠܡܘܫܚܬܐ ܘܡܦܝܣܢܬܐ ܕܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܠܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܡܢ ܡܝܐܢܘܬ ـ ܫܦܝܪܬܐ ܕܗܘܝܐ.

2 - ܒܬܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܫܢܝܐ ܕܟܠܐ ܦܪܩܐ. ܫܘܪܝܐ ܘܡܘܬܐ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܠܦܢܐ. ܡܢ ܘܡܘܫܚܬܐ ܡܢܐ ܕܡܠܟܐ.

3 - ܚܕܐ ܠܗܕܡܫܡܘܢ ܒܥܠܡܐ، ܐܝܬ 40.000 ܗܕܡܘܬܐ. ܡܢ ܕܝܢܐ ܦܪܫܬܐ ܠܕܝܢܐ ܐܢܫܘܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܒܝܬܐ ܚܕܐ ܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܫܪܫܐ ܒܗ ܗܘܝܐ ܡܢܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܒܝܬܐ ܐܘܡܬܢ، ܘܫܦܝܪܬܐ ܗܘ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܝܐ.

ܐܝܟܐ ܒܗ ܕܟܬܒܐ ܝܡܘܬܐ ܡܢ ܚܕܡܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ:

ܓܠܘܬܐ ܕܒܪܬܘܬܐ

ܒܪܝܟܐ ܝܘܡܐ ܒܘܝܬܝ
ܐܢܐ ܐܝܟܐ ܓܠܘܬܝ
ܫܘܬܦ ܚܝܠܬܐ

ܚܕܝ ܠܗ ܟܪܝܟܝ ܕܗܘܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܕܐܝܬܝܢ ܗܘܡܫܬܐ
ܚܕܝ ܠܗ ܝܡܝ، ܕܗܘܐ ܬܘܪܬܐ
ܕܒܠܬܝܢ ܠܗ ܒܝܬܐ

ܚܕܝ ܠܐܢܫܝ، ܕܗܘܐ ܚܕܐ ܫܘܪܐ
ܠܟܪܝ ܚܘܫܐ
ܚܕܝ ܠܗ ܫܡܝ، ܕܐܝܬܠܗ ܒܚܕܐ ܐܘܪܚܐ
ܠܒܝܬܐ ܕܚܕܐ ܐܝܡܢܐ

ܚܕܝ ܐܘܦ ܫܡܝ، ܕܗܝܕܝܢ ܠܫܡܐ
ܒܟܐܢܐ ܘܒܐܝܫܘܬܐ
ܚܕܝ ܠܝܘܡܬܝ، ܗܘ ܕܩܪܒܝ ܫܓܐ
ܕܒܒܠܝܘܡ ܒܘܪ ܚܠܘܓܐ

ܚܕܝ ܠܒܢܝ ܐܘܡܬܝ، ܫܟܒ ܕܟܠܐ ܐܘܡܬܐ
ܒܘܪ ܓܦܝ ܐܝܟܗ ܡܘܬܐ
ܒܡܝܠܟܗ ܟܠܘܬܝ، ܫܪܝܐ ܡܦܝܫܬܐ
ܐܝ ܒܟܝܢܬ ܐܝܡܢܐ

ܒܪܝܟܐ ܝܘܡܐ ܒܘܝܬܝ
ܓܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܓܠܘܬܝ
ܫܘܬܦ ܚܝܠܬܐ

ܠܘ ܚܕܐ ܓܢܬܐ

ܠܘ ܚܕܐ ܓܢܬܐ، ܕܢܨܒܘܗܝ ܢܥܒܠܐ
ܚܪܠܒ ܦܪܕܐ ܢܘܗܪܐ
ܘܗ̇ ܫܝܢܘܗܝ ܡܥܛܪܐ ܘܥܘܒܠܐ
ܕܥܒܕܐ ܐܚܘܬ ܪܕܝܐ ܕܒܢܝܐ.
ܓܕܥܒܘܗܝ ܓܢܝܐ ܘܪܕܝܐ ܗܘܘ
ܘܪܕܝܐ ܠܥܘܠܘܗܝ ܥܕܒܫܐ
ܒܐ ܐܠܐ ܚܠܝܬܘܗܝ، ܐܢ ܐܬܘܗܝܬܐ
ܦܪܕܐ ܐܠܝܗ ܛܝܢܐ ܒܥܒܫܐ!

ܕܢܥܒܘܗܝ ܚܪܠܒ ܕܘܒܕܘܒܠܐ ܘܠܘܕܐ
ܡܘܒܝܢܐ ܠܟܠܘܗܝ ܫܠܝܐ
ܡܘܗ ܢܕܘܗܝ ܡܢ ܫܝܢܐ ܡܠܝܐ
ܒܠܝܐ ܗܘܐ ܘܡܪܘܪܬܐ
ܕܦܪܕܘܗܝ ܓܢܝܐ ܢܘܒܝܐ ܗܘܐ
ܠܕܘܦܪܘܗܝ ܐܫܪܐ ܫܥܝܕܐ
ܒܐ ܐܠܐ ܚܠܝܬܘܗܝ، ܐܢܐ ܐܬܘܗܝܬܐ
ܓܢܐ ܐܠܝܗ ܡܚܘܪܐ ܐܫܝܕܐ!

ܐܢܐ ܢܓܠܐ ܫܠܝܬܢܐ ܐܝܟ
ܕܚܡܘܗܝ ܠܘܒܐ ܐܢܐ ܠܦܬܐ
ܒܒܘܝܐ ܦܪܕܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ
ܘܡܘܠܒܘܝܬܐ ܓܗܝܢܐ ܕܚܘܬܐ.
ܡܘܪܡܝ ܐܢܐ ܝܠܝ ܢܕܘܗܝ ܓܢܬܐ
ܫܝܐܬ ܡܢ ܢܡܝܢܐ ܦܠܝܢܐ
ܒܐ ܐܠܐ ܚܠܝܬܝ، ܐܢܐ ܐܬܘܗܝܬܐ
ܬܓܝܐ ܐܢܐ ܕܓܠܡܘܗܝ ܒܢܝܢܐ

ܦܬܠܐ ܕܗܘܢܢܐ

" ܠܐ ܡܕܘܠ ܡܕܒܬܘܟ ܒܓܢܬܐ
ܝܬܪܐ ܐܢܝ ܠܐ ܦܣܓܢܬܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܡܠܟܐ ܕܫܒܩ ܕܪܘܢܐ
ܕܒܠܕܐ ܕܒܘܗܝ ܕܐܝܡܬܐ
ܓܒ ܦܪܥܡܐ ܠܗ ܐܕܪܝܐ
ܕܡܠܝܟ ܐܝܕܝܟ ܕܠ ܐܘܡܬܐ. "

" ܟܒ ܕܕܝܫܐ ܐܝܢ ܠܥܘܕܗܬܝ
ܕܕܘܡ ܢܪܬܐ ܠܢܝܗܬܝ :
ܠܐ ܡܕܘܠ ܡܕܪܬܘܟ ܢܕܘܥܬܐ
ܕܓܐ ܒܕܪܐ ܬܪܕܘܗ ܠܐܝܬܕܝܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܕܢܦܠ ܕܬܣܬܬܐ
ܬܪܕܘܟ ܕܝܕܐ ܕܓܗܠܘܝܬܐ! "

ܗܕܓܐ ܐܡܕܝܗ ܗܘܢܐ
ܕܓܝܢܬܐ ܕܡܓܕܘܗܝ، ܫܒܩ ܓܢܝܐ،
ܘܟܒ ܗܐ ܡܘܪܓܢܗ ܚܕܪܐ
ܟܠܘܗܝ ܠܐ ܓܝܬܘܗܝ ܥܦܠܝܗ
ܠܬܪܕܘܗܝ ܡܘܡܚܝܠܝܗ ܥܬܝܫܐ،
ܓܡܘܗܝ ܥܘܝܡܠܝܗ ܢܝܫܐ،
ܡܘܕ ܚܝܠܗ، ܓܘ ܕܥܘܪܐ
ܠܐ ܗܘܝܐ ܘܢܦܠ ܒܢܘܪܐ!

ܒܓܢܬܘܗܝ ܐܗܘܐ ܚܠܝܬܐ ܕܫܒܩܐ
ܕܫܒܩ ܓܡ ܒܥܒܕܐ ܓܘܢܝܐ!

ܗܘܝܐ ، ܚܝܠܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ
ܟܢܝܠܘܗܝ ܓܒܝܪ ܡܠܟܝܢܐ
ܦܬܓܡܗ ܠܐ ܐܬܦܪܫܢܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܚܝܠܐ ܡܠܠܢܐ
ܢܘܢܐ ܒܟܪܣܗ ܒܚܘܒܠܢܘܬܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܝܕܥ ܐܘܪܚܐ ܟܕܝܘܬܐ !

ܒܠܒܒܐ ܕܝܕܥܐ ܬܩܝܦܐ
ܕܝܗܘܗ ܦܘܠܚܢܫ ܠܐ ܐܡܗܝܢܐ
ܬܓܪܬܐ ܒܢܝܢ ܦܪܝܫܬܐ
ܕܦܠܚܬܐ ܚܘܐ ܒܠܐ ܦܪܝܫܬܐ !
ܟܠܬܐ ܕܐ ܓܢܒ ܐܦܬܢܬܐ
ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܬܐ

ܐܬܘܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܠܗ

ܐܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ، ܡܘܕܝܢ ܐܠܗ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܫܘܗ ܓܢܐ ܗܘܝܬ ܪܘܡ ܡܬܢܐ ؟
ܦܫܘܗ ܕܠܐ ܟܠܡܬܐ ܐܝܬ ܠܘܢ ܗܡܫܘܡܬܐ
ܡܘܕܝܢ ܐܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ، ܐܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ؟

ܚܕ ܡܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ، ܚܕ ܚܟܡܬܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܚܕ ܢܝܫܐ ܕܢܛܪܘܢ ، ܚܕܐ ܕܝܠܬܐ ܕܡܟܠܠܘܢ
ܐܢܐ ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܐ ܚܕ ܒܡܝܬܐ
ܡܬܚܡܐ ܠܓܡܘܢ ܘܫܦܝܪܬܐ ܠܦܘܡܘܢ
ܐܢܐ ܚܕ ܦܫܬܐ ܐܠܗ ܕܟܝܠܘܗܝ ܓܢܐ ܚܠܒܝܬ
ܐܗ ܦܪܨܘܦ ܡܢܐ ܕܟܠ ܒܪܢܝ ܕܗܘܝܬ ؟

ܠܐ ܐܗܐ ܕܐ ܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ، ܐܢܘܢܐ!
ܚܕܐ ܠܒܫܬܐ ܟܫܠܡܐ ܐܢܐ ܝܢ ܟܢܫܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܚܘܐ ܐܠܗ ܐܡ ܟܕܘܢ ܘܡܫܘܢ
ܐܝܟܐ ܕܐܢܫܘܢ ܠܘܦܩܐ ܝܡܘܢ
ܐܬܘܪܝܐ ܫܠܘܢ ܐܠܗ ܐܝܠܢܐ ܕܟܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܬܒܠܘܢ ܐܠܗ ܚܡܕܐ ܕܚܝܒܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܬܐܝܬܐ ܐܠܗ ܕܠܘܘܗܝ ܓܢܐ ܚܡܝܬ
ܐܬܘܪܝܐ ܙܘܦܐ ܐܠܗ ܕܡܫܘܗܝ ܓܢܐ ܕܟܝܬ
ܐܬܘܪܝܐ ܐܠܢܘܢ ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܘܢ
ܐܢܫܐ ܘܐܠܒܬܐ ܕܡܫܘܢ ܘܐܢܫܘܢ
ܗܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܠ ܓܒܪܐ ܕܡܟܟܐ
ܟܝܠܬ ، ܠܐ ܟܝܠܬ ܕܡܟܟܐ ܘܟܠܐ ܡܟܟܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܢܫܡܬܐ ܐܠܗ ܦܠܓܐ ܡܢ ܦܘܡܘܢ
ܐܬܘܪܝܐ ܝܡܘܢ ܐܠܗ ، ܓܡܘܢ ܐܦ ܝܡܘܢ !

ܐܢܐ ܝܢ ܚܕܟܡܐ ܠܘܢܝܐ ܡܢ ܬܘܪܓܡܐ ܕܬܫܡܫܬܐ - ܕܐܝܠܢܐ
ܕܟܢܫܐ ܐܘܗܝܒ (1)

ܐܢܝ ܕܚܕܝ ܐܬܐܢܐ ܓܢܘܗܝ ܚܡܝܕܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܕܘܡܝܐ ܐܢܝ ܕܚܕ ܚܕ ܐܢܕܢܐ ܐܝܬ
ܟܠ ܦܫܬܐ ܘܦܠܓܬܐ ܐܝܬ ܓܗ ܚܕ ܡܢܐ
ܗܝܝ ܐܢܕܢܐ ܚܕ ܙܡܪܐ ܝܢ ܐܝܬ !

ܐܢ ܢܦܠܗ ܕܐܝܕܝ ܕܟܡܫܝ ܡܢ ܪܘܡܐ
ܐܗܐ ܡܢ ܡܘܕܝܢ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܡܢ ܡܢܐ
ܗܐ ܚܕ ܐܗܘܝܐ ܐܢܐ ܒܩܠܬܐ ܕܐܠܦܢܐ
ܠܚܕ ܐܝܠܢܐ ܐܫܡܐ ܠܓܒܠܐ ܠܗ ܓܡܐ

(1) ܦܠܝܡ ܬܪܬܡܫ : ܒܬܪܐ ܕܟܢܫܐ ܐܘܗܝܒ ، 1963

ܒܢܝܐ ܐܝܢ ܕܟܠܐ ܐܢܫܐ ܠܒܫܐ ܥܬܝܩ ܐܝܠܗ
ܠܐܗܐ ܕܡܫܟܢܘܬܝ ܗܘ ܥܬܝܩ ܥܡܝܩ
ܒܕ ܕܟܠܝ ܕܘܡܪܝ ܐܢܐ ܠܒܫܠܡܝ ܐܝܢ ܐܬܝܐ
ܗܝ ܫܢܬܝ ܝܐ ܒܡܫܬܠܝ ܠܒܫܐ ܥܬܝܩ ܐܝܠܗ ؟

ܐܢܐ ܚܠܡܐ ܕܢܚܐ ܕܟܠܟܠܬܝ ، ܕܘܬ ܡܘܒܕ ؟
ܒܕ ܦܩܚܝ ܠܐ ܐܝܬ ܒܫܐ ܒܬܒܝ ܗܘ ܡܘܒܕ ؟
ܫܢܬ ܒܐ ܡܢ ܩܦܫܝ ܢܘܡܪܐ ܠܐ ܡܪܢܝܬ
ܥܠ ܫܠܕܝ ܫܠܕܐ ܘܡܬܪܐ ، ܕܘܬ ܡܘܒܕ ؟ !

ܚܒܕ ܠܝܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܚܘܠܡܢܐ ܒܝܬ ܠܗ
ܡܢ ܐܪܥܝܬܝ ܚܘܬܡܢܐ ܒܝܬ ܠܗ
ܠܦܘܫܐ ܐܝܢ ܐܗܒܘܗܝ ܠܐ ܠܗ ܒܒܘܠܘܗܝ
ܕܘܒܪܐ ܒܒܪܘܗܝ ، ܗܢܐ ܝܐ ܒܝܬ ܠܗ !

ܫܘܪܝܬܝ ܚܫܐ ܕܒܝܬܝ ܐܢܐ ܡܨܠܒܝ
ܒܝܠ ܦܬܘܝ ܫܢܝܝ ܫܦܪܐ ܕܐܝܬܘܬ ܡܨܠܒܝ
ܘܕܘܬܝ ܐܟܠܗ ܕܟܠܦܐ ܡܨܠܒܝ ܕܟܠܐ ܐܒܕܢܐ
ܒܬܒܝܐ ܕܡܠܦܦܢܐ ܕܟܪܝ ܠܗ ܡܨܠܒܝ !

ܨܠܘܬܐ ܕܫܚܘܪܐ

ܕܟܬܒܐ ܠܡܕܡܐ ܕܡܕܘܗ ܐܝܢ ܕܒܝܬܐ
ܝܬܒܝܢ ܕܐܬܝܬܐ ܘܫܡܝܢ ܥܠ ܕܡܝܬܐ
ܕܒܫܘܢ ܡܬܘܫܘܬܐ
ܗܘ ܕܘ ܐܝܢ ܠܡܘܕܡܘܢ ܐܬܝܐ ܕܐܝܬܗ ܢܘܫܐ
ܠܐ ܐܝܟ ܡܨܠܝܐ ܕܝܢܐ ܗܘܫܐ
ܕܐܘܡܬܐ ܐܫܘܪܝܬܐ !

ܠܐ، ܠܐ ܐܝܢ ܐܬܝܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܢ ܨܠܘܬܐ
ܒܐܝܕܬܝ ܦܬܝܚܐ ܒܝܬ ܒܘ ܟܢܘܫܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܕܫܠܘܚܘܬܢ !
ܘܟܠܐ ܫܘܪܐ ܕܒܝܬܝ ܥܠ ܕܡܝܬܘܢ ܗܝܟܠܐ
ܠܬܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐܘܪܚܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܒܝܐ ܐܫܒܝ ܠܬܘܬܢ !

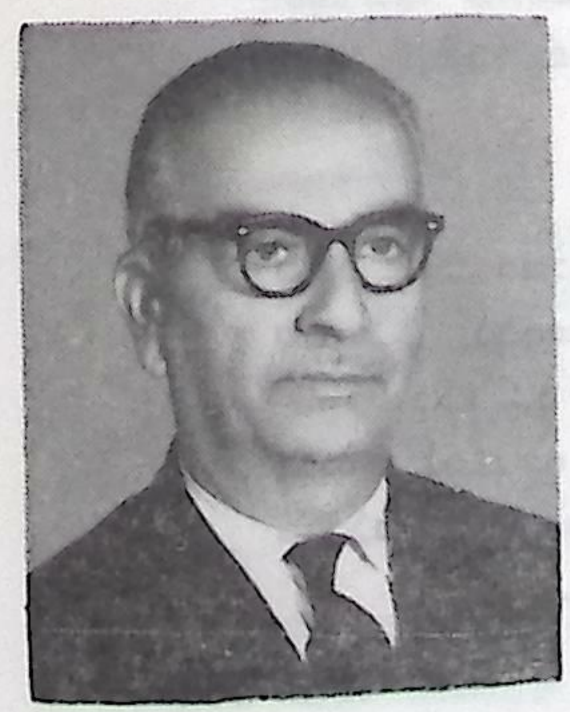
ܕܒܝܬܐ ܡܘܠܦܐ ܠܝ ܨܠܘܬܢ ܗܘ ܐܝܬܝܐ
ܨܠܝܒܘܢ ܝܘܡܢܐ ܕܟܠܗ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܥܠ ܫܝܢܝ ܟܠܢܐ .
ܕܒܝܬܐ ܫܘܪܐ ܕܟܠܐ ܥܘܬܕܐ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܠܝ ܒܫܒܬܐ ܕܐܝܬܝ ܐܘܪܚܬܐ
ܫܠܡ ܫܘܒܚܐ ܠܠܡܐ !

ܕܘܬ ܝܡܐ ܕܕܪܘܢ ܕܒܥܠܝ ܥܠ ܝܡܝ
ܡܘܩܠܝ ܠܠܘܡܝܐ ܘܬܘܩܢܠܝ ܩܡܝ
ܕܟܠܐ ܫܒܕ ܠܘܪܫܡܐ !
ܐܕܝܘܡ ܐܬܝܐ ܐܝܢ ܠܡܘܕܡܘܢ ܕܟܠܐ ܘܕܘܟܬܐ
ܒܠܟܠܐ ܡܟܬܡܘܢ ܝܕܥܐ ܘܒܝܘܬܐ ،
ܗܬܝ ܫܒܕ ܘܠܝܡܐ !

ܥܠ ܐܝܡܢ ܗܘܝܢ ܕܟܠܐ ܡܕܢܐ ܘܫܝܢܘܬܐ
ܟܘܫܐ ܡܢ ܐܫܝܬܐ ܕܘܪܦܝܐ ܕܒܟܝܬܐ
ܕܠ ܫܒܕ ܗܘ ܠܝܗ .

ܦܘܿܠ ܐܝܟ݂ ܫܡܫܐ ܕܡܛܠܥܐ ܒܨܦܪܐ
ܒܐܪܥܐ ܡܫܘܦܪܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܝܠܢ
ܡܠܟܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ !

ܐܢ ܒܫܢܬܐ ܒܚܠܡܬܐ ܐܢܐ ܕܒܓܠܠܘܟܘܢ ܗܘܝܐ ܠܗ
ܒܬܝܪܐ ܘܢܝܪܐ ܢܗܘܪܐ ܕܫܡܝܐ ܠܗ
ܒܐܘܠܘܟܘܢ ܒܟܠܐ ܡܘܡܬܐ ،
ܐܢ ܒܫܢܬܐ ܒܚܠܡܬܐ ܠܐܡܬܪܠܘܟܘܢ ܡܗܘܡܢܐ
ܗܘܝܬ ܗܕܐ ܕܒܫܢܬܐ ܘܐܢ ܗܘܐ ܠܗ ܗܕܐ
ܫܠܡܐ ܕܗܘ ܐܘܡܬܐ !



ܡܠܟܡ ܒ. ܐܒܪܗܝܡ

(1910)

ܡܠܟܡ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܝܕܐ ܠܗ ܡܬܐ ܕܐܒܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܡܢ ܒܬܪ ܫܠܡܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܡܬܒܪܐ ܒܡܬܐ ܘܠܗ ܡܬܒܪܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܝܟܓܘ. ܒܟܬܝܒܬܗ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘ 18 ܫܢܝ̈ܐ .

ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܫܡܗ ܕ « ܦܘܪܩܢܐ ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܝܘܒܠܐ ܘܬܪܬܝܢܬܐ » .



ܙܘܦܝܪܐ ܫܡܘܐܝܠ
ܦܪܝܕܝ

(1911)

ܙܘܦܝܪܐ ܒܪܬܐ ܕܐܡܬܐ ܫܡܘܐܝܠ ܐܝܠܕܝܐ ܦܝܫܠܗ̇ ܝܠܝܕܬܐ ܠܗ ܡܬܐ ܕܐܝܪܒܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1911 . ܡܢ ܒܬܪ ܫܠܡܬܐ ܕܕܪܫܬܐ ܒܡܕܪܫܬܗ̇ ܠܗ ܡܬܕܪܫܬܐ ܕܦܝܫܐ ܫܡܝܢܝܐ ܕܐܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ . ܒܬܪܗ̇ ܠܗ ܫܠܡܬܐ ܕܝܢܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܕܗܘܡܢܐ ܐܝܟ ܫܒܐ ܡܠܦܢܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܒܕܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ .

ܙܘܦܝܪܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܗܘܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܫܘܬܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܦܩܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ . ܘܗܫܐ ܫܢܝ̈ܐ ܝܢܐ ܦܝܫܠܗ̇ ܠܗ̇ ܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝܟܠܐ . ܐܢܫܐ ܝܢܐ ܐܝܠܗ̇ ܫܠܦ - ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܕܪܫܝܬܐ .

ܗܘܠܕ̈ܢܗ̇ ܫܦܝܪ̈ܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܢܝܢ :-

ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܝܡ ܘܡܕܪܫܝܬܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐܝܬܝ.
ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܬܐ ܫܘܠܛܢܬܗ̇ ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟܘ
ܕܝܠܗ̇ - ܟܝ ܟܬܒܐ ܕ « ܫܘܪܝܐ ܫܡܫܐ ܕܡܘܠܕܗ » .

ܠܝܠܝܐ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ .

ܓܠܘܬܐ ܕܐܘܪܡܝ

ܐܘܗ : ܒܫܢܐ ܩܪ̈ܝܬܐ ܓܠܘܬܐ ܕܐܘܪܡܝ
ܩܘܝܬܐ ܕܐܡܬܐ ܒܡܫܪܐ ܠܝܚܝ ܘܢܡܝ
ܡܫܒܚܬܐ ܠܗ ܒܘܠܐ ܒܪܓܫܐ ܠܐܠܗܝ
ܒܡܪܬܐ ܠܡܪܝܐ ܕܐܘܪ ܚܡܝ
ܐܘܪܡܝ ܐܘܪܡܝ ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܡܝ .

ܐܝ ܫܒܝܬܐ ܬܠܘܠܝܬܐ ܕܡܘܙܓܬܐ
ܐܝܟܐ ܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܠܗ ܦܘܡܝ ܦܫܬܐ
ܐܝܟ ܦܪܘܝܬܐ ܬܠܝܬܐ ܡܬܠܘܝܢܬܐ
ܕܒܘܠܒܢܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ـ ܡܒܘܒܐ ܕܒܚܘܒܬܐ
ܐܘܪܡܝ ܐܘܪܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܡܝ

ܒܗܘ ܡܕܝ ܫܪܟܝܗ ܫܒܠ ܬܘܒܐ
ܒܐܝܟ ܡܝ̈ܬܐ ܕܗܝ ܫܡܝܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܒܐܝܟ ܓܢܒܬܐ ܚܘܒܐ ܕܟܠܗ ـ ܡܒܘܒܐ
ܟܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܐܝ ܫܒܪܐ ـ ܒܘܒܐ
ܐܘܪܡܝ ܐܘܪܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܡܝ .

ܡܘܫܟܬܐ

ܡܘܡ ܗܘܐ ܟܘܪܣܝܐ ܫܬܠܝ ܐܝܟ ܢܒܥܐ
ܒܗܘܢ ܟܘܠܦܘܢ ܒܐܘܢ ܒܫܘܒܚܬܐ
ܒܢܝ ܫܒ̈ܝܬܐ ܦܪܝܫܘ ܒܗܘܢܐ
ܡܒܠ ܡܢ ܚܡܘܢ ܚܘܠܡܢܐ ܕܢܗܪܬܐ

ܐܠܘܗ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܦܪܘܩܢܐ
ܐܠܗܘܢ ܕܐܒܘܢ ܕܐܝܬܐ ܐܠܗܝܐ ܒܚܝܠܐ
ܡܪܢܘܢ ܫܠܘܝܬܐ ܕܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܫܠܝܚܐ
ܒܠܘܬܘܢ ܡܪܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܩܘܝܡܐ

ܒܝܡܝܬܐ ܕܫܝܢܐ ܒܠܒܒܢ ܬܝܒܐ
ܡܬܦܩܕܝܢ ܫܡܝܢܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܝܗܒ
ܗܦܟܘ ܝܬܝܪܐ ܕܦܪܬܐ ܢܝܠܐ
ܫܒܩܘ ܬܠܝܬܐ ܫܠ ܐܠܗܐ ܝܗܒ .

ܐܒܘܢ

ܫܒܝܬܐ ܐܠܗܘܢ ܒܫܒܝܚܐ ܕܐܒܘܢ ܦܠܛܢ ܓܒܪ̈ܐ (4)
ܕܗܘܒܝܡܠܟܗ ܫܠ ܕܘܝܐ ܗܘ ܫܒܩ ܒܘܪܐ ܒܥܡܪܐ
ܠܘܠܦܢܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܫܠ ܡܝܬܝܐ ܐܝܟ ܢܒܥܐ
ܫܘܒܚܝܬܐ ܕܐܒܘܢ ܘܢܝܘܬܐ ܦܝܠܓܬܐ ܒܡܘܦܪܐ
ܒܒܒܢ ܝܘܡܐ ܕܐܒܘܢ ܐܝܬܝ ܠܗ ܩܪܝܒܝ (3)

ܒܝܬܐ ܘܡܝܬܐ ܒܠܘܒܐ ܐܘܡܢ̈ܐ ܕܝܢܘܗ



ܡܪܟܒܬܐ

ܗܘܝܘܗܝ ܗܐ ܝܘܡܢܐ ܟܪܘܟܝܐ ܕܫܘܝܐ
ܚܘܪ. ܟܠ. ܚܙܝ ܩܝܡܐ ܡܪܟܒܬ. ܗܐ ܦܪܚܢܗ
ܚܘܪ. ܬܘܠܝܐ ܕܐܪܥܐ ܝܠܗ ܟܠܗ ܐܘܡܬܝ
ܕܟܝܪܝ ܡܢ ܝܠܕܬܝ ܡܫܘܚܝ ܠܐܘܡܬܝ
ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܬܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܝܠܕܬܐ
ܒܗܐ ܐܟܠܗ ܚܐܪܬܐ ܝܠܗ ܕܟܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܡ ܡܢܝܢ ܢܚܘܪܝ ܦܬܘܚ ܠܟܢܘܫܝ ܕܘܝܢܐ
ܡܠܝܫ ܠܦܪܨܘܦܘܗܝ ܠܟܢܘܫܘܗܝ ܓܘܢܝܐ
ܕܒܘܕ ܠܚܘܒܐ ܕܝܡܘܗܝ ܠܐ ܡܫܠܒ ܠܐܘܡܬܘܗܝ
ܟܠܒ ܠܐܘܠܐ ܕܟܠܘܗܝ ܗܐ ܕܫܒܬܐ ܕܗܘܡܬܘܗܝ
ܐܝܬ ܚܕܐ ܦܪܘܟܬܐ ܚܒܒ ܠܫܒܩܬܐ
ܐܝܟ ܦܪܘܟܬܐ ܕܦܪܟܝܢ ܒܫܠܡܬܐ
ܒܪ ܫܒܝܚܐ ܚܝܒ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܟܠܝܐ
ܒܒ ܐܬܒ ܠܫܒܩܬܐ ܕܟܠܐ ܐܢܐ ܟܘܫܢܐ!
ܠܐ ܡܦܝܫ ܠܐܘܡܬܘܗܝ ܕܦܒ. ܟܠܘܗ ܫܠܡܬܐ
ܥܒܕ. ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܬܦܝܟ ܡܘܫܬܐ
ܡܘܫܬܐ ܕܝܒܫܐ ܗܐ ܒܝܬ - ܓܕܝܢܐ
ܗܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘܪ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܢܗ
ܐܝ ܠܐ ܡܟܝܬܐ ܦܪܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܬܘܩܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܗܘܝ ܢܘܗܪܐ ܕܒܘܫ ܬܦܝܢ ܡܠܝܐ
ܐܝ ܐܝܬ ܠܐ ܟܣܝܬ ܥܠ ܕܦܝܫ ܒܝܬܐ
ܫܡܝܐ ܫܩܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܢܐ ܐܝܟܘܬܐ
ܒܗ. ܥܝܪ ܠܐܘܡܬܘܗܝ ܒܪ ܐܠܗ ܫܒܝܚܬܐ
ܘܠܐ ܬܘܩܢ ܘܫܠܡܬ ܕܟܠܝܐ ܠܚܘܒܬܐ
ܐܝ ܕܟܝܬܐ ܫܠܟܝ ܡܢ ܡܪܟܒܬ ܠܫܠܡܝܬܐ؟
ܐܝ ܐܘܡܬܐ ܡܕܒܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܡܕܒܪܐ؟



ܒܢܝܡܝܢ ܝܘܚܢܢ ܐܪܣܢܝܣ

(1911)

ܒܢܝܡܝܢ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܒܩܪܝܬܐ ܕܡܘܬܒܢܝܐ ܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܕ 1911. ܒܪ ܫܢܐ ܐܪܒܥܐ ܗܘܝܠܗ ܠܚܕܘܕܐ ܐܬܪܐ ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1919 ܡܘܬܒܝܠܗ ܒܗ ܝܠܗ ܒܝܬ - ܝܬܡܐ ܕܐܡܪܝܟܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܦܠܝܣ، ܘܒܬܪܗ ܝܠܗ ܒܝܬ - ܝܬܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܗܝ ܥܠ ܫܢܬܐ ܕ 1927. ܒܬܪܗ ܩܪܝܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܥܠ ܫܢܬܐ ܕ 1936. ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܕܐ ܒܝܬ ܠܐܒܘܗܝ ܡܩܪܝܗ ܗܘܐ ܐܢܐ ܪܒܐ ܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܦܠܝܣ. ܐܝܬ 2 ܫܢܐ ܐܫܬܝܢ ܒܗ ܩܝܡܝ ܝܠܗ ܒܝܬܘܬܐ ܕܝܘܦܢܐ ܕܒܘܬ. ܒܬܪܗ ܒܠܝܢܐ ܐܬܝܗ ܦܠܫܢܐ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬܐ: ܡܢܬܐ ܠܚܘܒܐ ܗܘܢܝܢܐ! ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܐ ܡܟܠܬܐ ܠܫܒܘܬܐ ܕܫܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܘܪܝܗ ܝܠܗ ܐܬܪܐ ܠܚܝܒܘ: ܘܗܐ ܡܦܪܫܬܐ ܕܫܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ.

ܥܠ ܐܒܪܐ ܡܘܠܝܫܐ ܘܟܬܝܒܐ ܐܝܠܗ ܐܦܝܣ ܟܬܒܐ:

1 - ܦܪܚܝܐ ܕܡܫܚܐ: - 1955 ܬܡܢܝܬܐ ܘܐܘܪܢܝܐ ܕܦܝܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ.

2 - ܐܦܝܣܬܐ ܕܟܠܐ ܗܦܟܐ ܕܢܘܗ ܥܒܕܝܢ: - 1965 ܡܘܬܒܬܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܐ ܕܝܠܝ.

ܒܬܪܐ ܒܗ ܝܗܒܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ:

ܠܐܒܗܐ ܒܗ ܝܗܒܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ

ܗܘܡܢܝܘܬܐ ܐܝܒܘܬܐ

ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ ܠܐܪ̈ܥܬܐ

ܝܘܠ ܡܟܝ ܕܠܝܬܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܕܦܠܚ̈ܝܬܐ :
ܝܘܠ ܟܪܟܝ ܠܗܝܬܐ ܐܝܠܗ ܫܡܠܐ ܕܗܒܝ̈ܬܐ .
ܠܗ ܦܪܝܟ ܠܥܠܘܡܐ ܕܘܪܐ ܕܐܬܘܪܐ :
ܡܢ ܦܘܡܝ ܒܦܠܛܐ ܐܚܘܢܐ ܕܕܘܪܐ .
ܐܝܬܝܗ ܕܒܘܡܐ ܡܚܕܬܘܬܐ ܕܝܫܪܐ :
ܕܡܘܟܒܝܬ ܠܐܘܡܬܘܗ ܒܐ ܕܝܢܝ ܫܪܝܪܐ .
ܕܐܡܠܝܬ ܒܐ ܦܪܕܝܣ ܡܟܝܠ ܒܫܡܬܐ ܘܫܡܐ :
ܚܘܒܕܘܢ ܗܘܡܢܝܐ ܢܫܡ̈ܬܐ ܕܟܠܐ - ܐܫܡܐ .
ܒܫܐ ܝܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܗܘܢܝ ܕܥܠܝܡ̈ܝ :
ܩܐ ܡܟܣܝܬܐ ܡܠܦܘܢ̈ܝܬܐ ܡܢ ܫܦܝܪܘܬܝ .
ܕܟܢܝܐܝܬ ܡܢ ܦܣܩܐ ܕܩܘܒܝ ܠܐܘܡܬܐ :
ܘܒܢܝܐܝܬ ܕܚܡܝܕܘܢ ܒܕܩܐ - ܩܝܡ̈ܬܐ ܕܝܫܡܬܐ .
ܠܗ ܦܪܝܟ ܗܘܦܟܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܘܟܝܐ ܕܦܠܚܝ :
ܠܗܘܘ ܕܫܡܝܢ ܘܫܒܝܢ ܡܝܐܫܐ ܕܟܪܒܢܝ .
ܠܗܘܘ ܕܩܕܪܝܢ ܡܝܫܐ ܠܚܕ ܕܝܠܗ ܡܕܡܝܬܐ :
ܕܐܡܘܠܗ : ܠܘܪܐܠܗ : ܘܡܢܝܗ ܚܪܝܬܐ .
ܠܗܘܘ ܝܡܐ ܠܗ ܩܒܪܐ ܚܕ ܕܝܡܐ ܠܗ ܡܢ̈ܬܐ :
ܩܐ ܦܠܚܗ : ܩܐ ܫܡܫܗ : ܘܩܐ ܐܪܥܗ ܕܟܢܐ .
ܠܗ ܡܠܡܝܬ ܒܐ ܩܕܡܝܢ ܝܠܝܠ ܡܢ ܡܕܢܚ̈ܬܐ :
ܠܗ ܐܘܦܝܟ ܟܠ ܕܦܠܛ ܠܐ ܫܡܫܐ ܕܠܝܗ .
ܕܟܠܕܘܢ ܫܚܝܬܐ ܘܗܠܟܝܢ ܠܗ ܐܡܝܬܐ :
ܫܒܢܝ ܠܗ ܫܡܫ - ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܙܘܝܬܐ .

ܗܐ ܕܟܝܠܗ ܐܘܡܬܘܢ ܡܥܝܪܢܘܬܐ ܘܦܩܕ ܫܘܪܝܬܐ
ܥܡ ܚܕܬܐ ܦܝܫܬܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܦܬܝܚܬܐ
ܠܟܠܗ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܦܠܛܘܗܝ ܐܝܠܗ ܒܠܘܗ
ܒܡܪ̈ܝܐ ܠܟܠܘܗ ܡܘܡ ܫܝܢܐ ܠܗ ܡܠܘܗ !



ܪܒܝ ܐܝܫܥܝܐ

ܐܒܘܪܐ

(1912)

ܪܒܝ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܠܐ ܠܗ ܡ——ܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܫܢܬܐ ܒ 1912 . ܒܗܝܐ ܡܕܪܫ——ܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܬܐ ܒܕܝܬܐ . ܡܢ ܫܢܬܐ ܒ 1925 ܗܠ—— 1928 ܩܪܝܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚ——ܐ ܐܡܪ̈ܝܟܝܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܡ—— ܪܒܐ ܦܬܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܐܦܪܝܢܬܐ ܠܫܒܝܗ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܝܗܘ——ܐ ܕܐܝܪܢ ܘܡܕܪܫ ܐܝ ܫܢܐ ܐܝܠܗ .

ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܚܒܪܢܐ ܐܝܠܗ ܚܕ ܟܬܒܐ ܕܫܡܗ ܒ «ܫܠܝܚ̈ܐ» 1965 . ܐܝܟ ܗܢܐ :

ܡܢܡܠܐ ܕܫܦܪܘܬܐ ܠܟܝܒܐ ܐܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܒܩܝܡ ܐܝܢ ܐܝܟ ܕܒܚ̈ܬܐ ܒܗ ܦܫܡ ܡܘܟܝ̈ܬܐ
ܗܘܝܐ ܐܢܐ ܗܘܠܕܢܝ : ܫܦܠܝܬ ܘܢܡܟ
ܕܠܐ ܡܠܐ ܠܝܫܢܝ : ܘܠܐ ܐܝܟܡ ܫܡܟ .

ܡܫܡܥܝ ܒܐܪܥܐ ܠܗ ܠܗ ܕܝܪܐ ܕܠܘܝܐ :
ܐܝܪܐ ܕܪܥܝ - ܫܒܝܬ ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܡܒܝܢܐ .
ܒܫܢܝܬܗ ܦܬܟܝܬܗ ܘܦܝܐ ܚܫܘܟܐ ܫܢܬܐ :
ܫܢܬܐ ܗܘ ܕܝܢܐ ܠܝܫܢ ܗܘܐ ܫܒܩ ܐܪܥ - ܫܢܬܐ .
ܒܐܪܥ - ܗܠܐ ܕܐܘܡܬܝ ܒܟܠܝܘܬܗ ܢܗܪܐ :
ܒܝܠܕܝܐ ܒܐ ܡܝܬ ܒܐܪܥܐ ܦܝܫܬܐ .
ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܬܪܝܢܐ ܘܡܒܝܢܐ ܕܢܗܪܐ :
ܡܬܠܒܝܬ ܒܐ ܙܕܩܐ ܡܚܝܠܐ ܝܩܝܪܐ .
ܐܝܟܝ ܡܬܪܐ ܠܫܒܝܚܘܬܗ ܗܘܝܘܗ ܒܐ ܐܠܗܝ :
ܡܠܟܘܬܗ ܝܡܝܢܝܘܗ ܢܛܘܪܘܗ ܒܐ ܡܠܟܝ .
ܝܡܢܐ : ܒܘܦܪܐ : ܘܠܘܬܐ ܒܐ - ܡܢܝ ܟܠܠܒܝܠܝ :
ܫܢܠܘܬܐ ܕܝܫܒܐ ܒܐ - ܡܢܝ ܗܠܒܝܠܝ .
ܟܬܒܐ ܕܡܝܐ ܘܫܡܝܢܐ ܒܐ ܐܢܐ ܕܘܟܝܢܝ :
ܒܒܘܠܘܫܬܐ ܕܡܫܒܝܢܐ ܒܩܕܝܫܘܬܗ ܕܘܫܝ .
ܟܠܝܒܝ ܒܐ ܫܠܝܡ ܒܠܘܠܦܢܐ ܕܦܘܫܐ :
ܒܐ ܟܒܝܡ ܠܝܒܘܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܒܐܘܪܫܐ .
ܗܘ ܕܒܪܢܝܠ ܠܗ ܒܘܝܠܝ ܫܡܪܐ ܒܫܡܝܢܗ :
ܝܒܠ ܠܦܝܠܐ ܪܒ ܡܠܝܠܝ ܒܐ ܡܡܝܢܗ .
ܗܘ ܕܡܣܝܗ ܡܒܘܪܟܐ ܒܐ ܦܝܡ ܒܐܫܪܬܐ :
ܦܬܡܝܗ ܫܠܝܡܒܠ ܝܗܒ ܠܗ ܚܡܪܬܐ .
ܠܗ ܪܘܚܠܐ ܕܗܕܝܐ ܒܐ ܒܝܢܝ ܠܚܬܪܐ :
ܐܠܘܗܐ ܒܫܒܝܢܗ ܐܝܟ ܣܠܘܠܐ ܘܚܗܪܐ .
ܠܐ ܙܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܡܝܪܬܐ ܠܗ ܝܡܝܢ :
ܫܠܒܝ ܗܪܡܘܢ ܠܝ ܡܒܝܩܬ ܠܝܒܡܝ .
ܕܒܘܪ ܠܝܒܠܬܐ ܕܐܘܒܝ ܐܣܡܐ ܘܟܒܝܢܬܐ :
ܫܒ ܡܢܝ ܟܠܟܡܒ ܘܫܒ - ܡܢܝ ܫܠܝܢܐ .
ܫܦܝܠܗܘ ܒܠܒܝܒܗܘ ܐܝܟ ܝܒܠ ܠܘܫܐ ܕܠܒܝ :
ܡܢܠܕܘܢ ܒܕܠܝ ܕܠܒܝ ܘܡܬܡܘܠܐ ܕܣܘܒܝ .

ܠܬܡܘܡܘܗ ܒܐ ܫܡܝܢ ܒܡܐ ܕܐܝܬ ܠܒܝ ܫܢܬܐ :
ܒܒܠ ܠܝܡܐ ܕܒܡܪܐ ܠܒܝ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܘܠܐ .
ܒܝܬ ܫܝܢ : ܒܝܬ ܫܒܝܢ : ܘܒܝܬ ܦܠܝܢ ܗܒܪܐ :
ܫܒܝܢ ܕܦܝܢ ܣܒܝܬܐ ܒܡܬܡܗܝܐ ܕܫܘܒܠܒܐ .
ܦܬܟܝܬܗ ܡܝܢܐ ܠܗ ܬܪ - ܝܘܪܐ ܠܒܒܪܐ :
ܬܡܠ ܠܘܦܫܐ ܙܪܬܐ ܕܐܬܘܪ ܟܪܬܪܐ .



ܒܘܪܘܟ ܐܫܘܪܝܫ

(1914)

ܒܘܪܘܟ ܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܡܒܝܪܬܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܐܪܬܝܗ ܡܢ ܡܕܬܐ ܕܫܦܘܪܓܢ ܗܘܘ . ܪܗܛܐ ܡܒܡܬܐ ܕܡܪܢܝܗ ܡܘ. ܠܝܒܝܗ ܠܗ ܡܒܕܪܫܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܡܝܪܝܩܝܐ ܘܒܗܝܪܐ ܐܦܝܪܐ ܠܗ ܡܒܕܪܫܐ ܕܗܘܒܡܬܐ . ܗܝܟܠܗ ܒܘܦܡܠܗ ܠܒܗܝܪܐ ܕܡܒܕܒܝܬܐ ܕܒܪܠ ܦܪܘܫܬܐ ܘܗܘܐ ܒܗ ܡܠܦܢܐ ܠܗ ܡܒܕܪܫܬܐ ܕܗܘܒܡܬܐ .

ܠܒܝܬܐ ܐܒܗ ܫܡܥܐ ܒܠܒܝܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܡܒܡܬܐ ܫܘܡܝܬܐ ܒܝܒܠܝܬܐ ܘܒܢܘܡܪܬܐ ܬܦܝܪܐ ܝܒܡ ܡܝܡܪܐ ܒܝܬܝܐ ܘܗܡܘܢ ܗܘ ܦܪܡܢܬܐ ܕܠܠܝܐ .

2 - ܠܪܡܠܝܗܝ ܝܒܡ ܬܪܒܘܬܐ ܝܡܪܘܒ ܫܡܘܠܘ .

3 - ܒܗܡܐ ܕܫܒܗܝܬܐ .



ܒܒܐ ܦܛܪܘܣ

(1917)

ܒܒܐ، ܒܪܘܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ
ܦܛܪܘܣ، ܦܝܫܠܗ ܝܠܝܕܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1917 ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܬܒܪܝܙ. ܠܘܚܡܐ ܩܪܝܬܐ
ܕܡܕܪܫܬܗ ܡܘܬܡܡܠܗ ܓܘ ܩܪܝ-
ܬܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܐܡܪܝܟܝ̈ܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܩܪܝܬܐ ܠܥܠܝܐ ܕܡܕܪܫܬܗ ܓܘ ܩܪܝܬܐ
ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܬܒܪܝܙ. ܩܪܝܬܐ ܠܥܠܝܐ ܕܡܕܪܫܬܗ ܓܘ ܒܝܬ-
ܣܦܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕ 1946 ܡܘܬܡܡܠܗ
ܠܕܪܫܬܐ ܥܡ ܐܪܒܥܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܗܘܠܗ ܐܪܒܥܐ ܫܢܐ ܦܠܚܢܐ ܒܝܕܗ
ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܒܪܝܙ.

ܐܡܘܕܘܥܝܬܗ ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܒܘܬ ܦܬܝܐ ܓܘ ܡܫܘܚܬܐ ܡܘܫܚܬܢܝܐ،
ܥܡ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܫܚܬܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ.
ܟܬܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܫܚܬܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܘܫܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠ-
ܐ ܡܘܫܚܬܐ ܡܘܫܚܬܢܐ ܕܟܠܝܗܝ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܢܐ
ܕܩܘܠܦܐ ܐܢܐ ܠܒܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܝܟ ܟܠܗܘܢ.

ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܗܕܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܡܘܫܚܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܒܒܐ.



ܕܢܝܐܝܠ ܒܢܝܡܝܢ

(1930)

ܒܘܬ ܐܪܡܠܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܢܐ
ܕܢܝܐܝܠ ܒܢܝܡܝܢ ܚܝܐ، ܦܪܣܬܐ
ܕ 271 ܫܦܝܪ̈ܐ ܡܘܫܚܬ̈ܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܒܫܢܬܐ 1963. ܒܗܝܐ ܓܠܝ-
ܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܚܕ ܡܘܫܚܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܠܫܢܐ
ܐܬܘܪܝܐ.

ܗܕܐ ܝܠܗ̇ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ :-

ܒܪܬܐ ܕܐܘܡܬܝ

(ܠܒܝܫܬܐ)

ܒܪܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܠܒܝ	ܚܕ ܕܒܝܬܗ ܝܠܗ ܠܡܫܝܚܝܬܝ
ܒܘܬ ܦܬܓܡܝ ܫܠܡܝ ܠܒܝ	ܕܒܝܬܝ ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ ܕܐܘܡܬܝ
ܒܡܕܝ ܗܘܡܝܢܘܬܐ ܒܘܬ ܦܬܓܡܝ	ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܚܝܝܐ ܕܐܘܡܬܝ
ܥܡ ܡܫܘܚܬܐ ܓܘ ܐܝܬܐ ܚܘܡܬܝ	ܡܠܝܐ ܠܘܒܐ ܒܐܘܡܬܐ ܕܐܘܡܬܝ
ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܘܦܬܓܡܝ ܠܠܒܝ ܒܚܝܝܐ	ܗܘܐ ܒܝܬܝ ܐܝܟܐ ܦܠܝܚܐ
ܗܘܐ ܠܝܐ ܦܘܪܫ ܡܠܒܝ ܠܦܠܚܐ	ܒܝܕܐ ܕܚܝܝܐ ܒܪܬܐ ܕܐܘܡܬܝ
ܠܫܡܐ ܡܠܝܐ ܓܘ ܫܦܝܪܘܬܝ	ܒܡܫܘܚܬܐ ܚܕܐ ܒܟܠܝܗ ܐܝܟ
ܐܝܬ ܦܠܚܐ ܡܫܘܚܬܘܬܝ	ܚܘܒܐ ܒܩܘܪܒܐ ܘܒܝܬܐ ܕܐܘܡܬܝ
ܚܒܝܒܐ ܘܦܪܝܫܐ ܠܠܒܐ ܕܐܘܡܬܐ	ܒܠ ܐܘܡܬ ܐܝܟ ܚܠܘܝܐ ܫܘܦܪܐ
ܫܘܦܪܘܬܝ ܦܠܚܐ ܘܐܘܡܬܐ	ܚܘܒܝ ܒܗܘܝܐ ܘܒܬܪܐ ܕܐܘܡܬܝ



ܝܘܠܝܣ ܥܫܝܠ ܦܝܪܐ

(1935)

ܝܘܠܝܣ ܦܝܪܝܗ ܗܘܝܠܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1935 ، ܓܘ ܡܕܝ-
ܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܩܪܝܠܗ ܩܕ-
ܡܝܐ ܘܬܢܝܢܐ ܒܡܕܪܫܬܗ ܡܢ-
ܚܕܝܬܐ ܓܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܗܪܢ . ܒܗܝܐ
ܐܝܠܗ ܠܝܫܢܐ ܕܦܫܝܛܐ ܓܘ ܟܠ ܚܕ ܘܫܢܐ ܕܐܬܝܠܗ ، ܘܠܝܫܢܐ
ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ (ܐܡܪܝܟܝܐ) ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܘܫܢܐ ܕܐܬܝܠܗ .
ܟܬܒܘܢܘܬܐ ܡܫܘܚܝܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܟܠܝܢܐ ܘܦܫܘܛܐ ܒܠܫܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܓܘ ܓܠܝܢܐ ܘܓܘ ܡܘܬܒܢܐ ܕܟܬܒܐ ܒܣܦܪܘܬܐ ܡܫܘ-
ܚܬܐ ܕܟܠܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ، ܘܡܟܠܝܢܐ ܦܫܘܛܐ ܒܠܫܢܐ
ܦܪܣܝܐ ܓܘ ܡܛܠܢܝܬܐ ܘܟܬܝܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܗܪܢ . ܒܐܘܡܢܐ ܐܝܠܗ
ܚܕ ܒܘܪܟܐ ܕܡܘܬܒܐ ܡܫܘܚܝܐ ܕܟܬܝܒܘܗܝ ܐܟܘܬ ܕܫܠܝܡܐ .

ܒܠܠܝܐ ܕܥܡܪܐ ܐܘܢ ܥܒܕܐ ܡܢ ܡܟܘܢܫܝܗ

ܐܒܝܬܐ

ܦܬܘܠܗ ܩܠܒܐ ܡܢ ܠܥܘܠܐ ، ܐܒܝܬܐ :
ܟܠܝ ܡܙܪܕܩܬܐ ܗܘ ܓܪܘܠܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܡܒܝܢܐ ܠܐܝܢܐ ܡܢ ܟܪܡܘܟܠܐ ، ܐܒܝܬܐ .

ܡܒܝܢܐ ܠܐܝܢܐ ܡܠܟܐ ܡܝܩܪܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܫܟܝܐ ܠܡܫܪܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܡܝܩܪܐ ، ܐܒܝܬܐ .

ܕܪܘܚܐ ܠܝܫܘܥܐ ܕܟܬܝܒܢ ܠܥܠܡܐ ܘܡܪܕܘܬܐ .
ܕܢܚܬܐ ܠܢܒܕܐ ܕܐܬܐ ܝܢ ܒܝܫܘܬܐ ܘܠܘܒܟܘܬܐ .
ܒܝܢܐ ܙܒܢܐ ܐܘܦ ܙܒܢܐ ܕܡܝܩܪܘܬܐ .

ܠܐ ܦܪܚܐ ܐܝܩܪܐ ܗܘ ܚܦܫܬܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܠܐ ܗܘܢܐ ܦܘܩܕܐ ܗܘ ܕܚܫܬܐ ، ܐܒܝܬܐ .

ܝܢ ܐܢܐ ܠܚܡܝܢܐ ܗܘܐ ܘܡܕܪܫܬܐ ܫܒܝܩܬܐ .
ܒܕ ܕܝܢܐ ܐܘܡܬܐ ܓܘ ܠܘܒܝܢܐ ܕܟܠܢܝܬܐ .
ܦܫܝܛܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܚܙܩܠܝܬܐ .

ܐܝܬܐ ܕܐܒܐ ܒܠܠܝܐ ܒܫܘܩܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܕܐܒܐ ܟܬܒܢ ܡܟܘܫܬܐ ܕܫܘܩܐ ، ܐܒܝܬܐ .

ܐܝܡܢ ܕܙܕܩܠܗ ܠܐܘܡܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܫܒܘܩܬܐ .
ܐܠܘܗ ܘܟܐܬܘܗ ܦܝܫܠܗ ܡܙܘܕܐ ܕܚܝܘܬܐ .
ܫܒܝܠܗ ܘܦܘܝܠܗ ܒܫܘܩܐ ܚܝܠܐ ܒܟܠܝܡܘܬܐ .

ܡܟܢܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܡܟܠܝܐ ܓܘܢܟܝܐ ܓܒ ܩܘܪܒܢܐ ، ܐܒܝܬܐ .

ܗܝܟܐ ܐܢܐ ܒܟܢܫܐ ܠܡܫܠܡܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܒܫܡܐ ܠܐܒܘܢܐ ܘܠܐܡܐ ܒܫܘܩܐ ، ܐܒܝܬܐ .
ܒܪܡܫܐ ܗܘܢܐ ܘܒܚܡܝܡܐ ܠܥܠܡܐ ، ܐܒܝܬܐ .

ܒܗܘܝܐ ܡܘܟܫܬܐ ܒܘܩ ܫܘܩܐ ܐܒܝܬܐ
ܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܬܪܐ ܠܒܘܩܐ ، ܐܒܝܬܐ

ܟܟܟܟܟܟܟܟ



ܩܲܫܝܼܫܵܐ ܦܘܿܠ ܒܹܕܝܵܢ

ܦܝܼܫܠܹܗ ܐܝܼܠܝܼܕܵܐ ܒܫܲܢ݇ܬܵܐ
ܕ݁ܒܘܿܚܪܵܢܵܐ ܘܡܲܕܢܲܚܵܐ ܒܥܸܕܵܢܵܐ
ܕܝܵܘܡ̈ܵܢܹܐ ܠܵܗ ܡܘܿܬܒܵܐ.
ܦܘܿܠ ܒܹܕܝܵܢ ܡܩܘܼܕܫܵܐ
ܕܩܘܼܪܒܵܢܵܐ ܕܥܹܕܬܵܐ ܘܡܲܠܦܵܢܵܐ
ܕܠܸܫܵܢܵܐ ܠܵܗ ܩܲܕ݂ ܠܫܵܢܵܐ
ܕܣܘܼܪܝܵܝܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ. ܡܢ
ܫܲܢ݇ܬܵܐ ܕܩܲܕܡܵܝܬܵܐ ܘܒܲܬܪܹܗ، ܒܟܠܵܗܘܿܢ ܠܵܗ ܩܲܕ݂ ܒܟܬܵܒܹܐ
ܕܟܬܝܼܒ݂ܝܼ، ܗܵܠܹܝܢ، ܒܡܲܦܩܵܢܘܼܬܵܐ ܕܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܵܐ ܠܵܗ ܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ
ܕܐܵܦܸܣܝܼܢ ܕܦܵܪܝܼܣ ܡܘܿܗܝܼܒ݂ܬܵܐ ܐܝܼܬܵܘܗܝ ܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܹܗ. ܟܬܵܒ݂ܹܐ،
ܕܒܲܚܘܿܠܵܡܵܐ ܠܥܘܿܡܪ̈ܵܢܹܐ ܕܩܲܕܝܼܫܹ̈ܐ ܕܪ̈ܘܼܚܵܢܵܝܹ̈ܐ، ܟܬܵܒܵܐ
ܠܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܕܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܵܐ ܐܵܬܘܿܪܵܝܬܵܐ. ܩܲܕܡܵܝܵܐ ܕܡܸܢܝܵܢܹܗ ܠܟܬܵܒ݂
ܬܸܫܒܘܿܚܬܵܐ ܕܩܘܼܪܒܵܢܵܐ، ܡܲܪ ܟܬܵܒܵܐ، ܕܣܘܼܢܗܵܕܘܿܣ، ܘܦܵܪܘܼܫܘܼܬܵܐ ܡܢ
ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܥܲܬܝܼܩܹ̈ܐ ܠܡܲܟܬܒܵܢܹ̈ܐ، ܐܲܝܟ ܕܲܡܢܲܦܩܹܝܢ ܠܹܗ ܗܵܘ ܡܲܕܦܸܣܵܢܘܼܬܵܐ
ܠܵܗ ܒܐܲܪ̈ܥܵܬܵܐ ܕܐܵܡܹܪܝܼܟܵܐ.

ܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܹܗ ܥܲܬܝܼܩܬܵܐ ܦܝܼܫܠܹܗ ܐܝܼܬܵܐ ܐܲܝܟ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܘܡܲܡܠܵܘܵܬܵܐ ܒܟܬܵܒܹ̈ܐ
ܕܪ̈ܘܼܚܵܢܵܝܹ̈ܐ ܘܐܲܚܪ̈ܵܢܹܐ ܕܹܐ ܟܹܐ ܡܲܕܒܪܝܼܢ ܡܸܢ ܟܠܗܘܿܢ ܡܲܕܢ̈ܚܵܝܹܐ.
ܫܲܡܵܐ ܕܦܘܿܠ ܒܹܕܝܵܢ، ܟܹܐ ܡܲܕܟܪܝܼ ܠܵܗ ܥܲܡܵܐ ܡܢ ܐܵܬܘܿܪ̈ܵܝܹܐ ܕܥܸܕܬܵܐ
ܕܒܘܿܥܵܝܵܐ ܐܲܝܟ ܚܲܕ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܩܲܕܡܵܝܵܐ ܠܵܗ ܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܵܐ ܐܵܬܘܿܪܵܝܬܵܐ.

ܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܹ̈ܐ ܡܲܦܩܵܢܹ̈ܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܡܲܦܪ̈ܫܹܐ ܒܝܘܼܩܪܵܐ ܐܲܝܟ : -

1 - ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܡܫܝܼܚܵܐ.
2 - ܬܸܫܒܘܿܚܬܵܐ.
3 - ܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܕܟܬܵܒ݂ܵܐ ܩܲܕܝܼܫܵܐ.

4 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܩܲܕܝܼܫܹ̈ܐ.
5 - ܡܲܕܪܵܫܵܐ.
6 - ܕܘܼܪܵܫܵܐ، ܥܸܕܬܵܢܵܝܵܐ.
7 - ܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܡܢ ܫܲܪܒܹ̈ܐ ܕܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ.
8 - ܥܸܕܬܵܢܵܝܘܼܬܵܐ.
9 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܡܘܼܫܚܵܬܵܐ ܘܥܘܿܕ

ܟܠܗܘܿܢ ܗܵܢܹܐ ܟܬܵܒܹ̈ܐ ܗܘܼܝ ܡܲܦܩܹ̈ܐ ܒܦܵܪܝܼܣ ܡܢ ܡܲܛܒܲܥܬܵܐ ܕܠܵܙܵܪܝܼܣܛܵܝܹ̈ܐ
ܡܢ ܫܲܢ݇ܬܵܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܕܡܘܼܫܚܵܬܵܐ :

ܡܲܘܥܕܵܐ ܕܒܪܘܼܢܵܐ ܠܹܐ ܝܘܼܡܵܢܵܐ

ܒܪܘܼܢܵܐ ܒܪܘܼܢܵܐ ܠܝܼ ܒܪܘܼܢܵܐ :
ܠܟܘܼܢ ܡܫܝܼܚܵܐ ܒܹܗ ܫܲܒ݂ܪܵܐ.

ܩܘܼܡܘܼ ܐܲܚܹ̈ܐ ܕܟܠܗܘܿܢ ܥܲܡܡܹ̈ܐ :
ܠܒܲܝܬܵܐ ܕܗܲܘ ܡܲܠܟܵܐ ܒܪܘܼܢܵܐ :
ܕܝܼܠܹܗ ܡܠܝܼܠܵܐ ܫܡܲܝܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ.
ܐܲܝܟ ܡܫܝܼܚܵܐ ܗܘܼ ܒܪܘܼܢܵܐ.

ܗܵܐ ܡܲܕܢܚܵܐ ܕܢܘܼܗܪܵܐ ܒܪܘܼܢܵܐ :
ܒܹܗ ܩܘܼܫܬܵܐ ܠܟܠܵܗ̇ ܥܵܠܡܵܐ :
ܘܒܹܗ ܩܘܼܫܬܵܐ ܠܟܠܵܗ̇ ܒܪܝܼܬܵܐ.
ܐܲܝܟ ܡܫܝܼܚܵܐ ܗܘܼ ܒܪܘܼܢܵܐ.

ܘܩܲܕܡܵܝܵܐ ܕܠܵܐ ܕܲܡܫܝܼܚܵܐ ܐܝܼܬܵܘܗܝ :
ܘܐܵܦ ܡܢ ܫܡܲܝܵܐ ܘܡܢ ܐܲܪܥܵܐ :
ܗܘܼ ܠܟܘܼܢ ܡܫܝܼܚܵܐ ܐܝܼܬܵܘܗܝ.
ܐܲܝܟ ܡܫܝܼܚܵܐ ܗܘܼ ܒܪܘܼܢܵܐ.

ܡܢ ܗܘܝܬܝ ܘܩܠ ܐܒܕܐ :
ܠܘ ܕܦܠܚܢܝܟܝ ܚܘܒܕܢܐ :
ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܝܬܐ ܝܕܠ ܕܦܒܕܐ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܠܒܠܝܬ ܐܘܡ̈ܬܐ ܚܝܝܬܝ ܐܪܘܗܝ :
ܘܡܒܘܚܝܢܐ ܐܢܬܐ ܡܫܝܚܬܝ ܐܪܘܗܝ :
ܘܐܢ ܕܦܝܫܬܐ ܚܘܦܪܬܝ ܐܪܘܗܝ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܗܘ ܙܒܢܐ ܐܪܘܗܝ ܡܒܘܣܬܝ :
ܠܘܗ ܕܚܝܘܒܝ ܠܘܡܝܬܝ :
ܘܩܠ ܐܒܕܐ ܠܘܦܘܗܬܝ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܒܬܒܕܬܝ ܐܪܘܗܝ ܠܘܗ ܕܝܠܒܝ :
ܘܡܬܝ ܐܢܝܢܐ ܒܠܝܗ ܚܘܒܒܝ :
ܠܘܬ ܡܢܝܢܝ ܗܘܐ ܡܢ ܠܝܠܒܝ !
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܦܠܝܛ ܠܗ ܡܢ ܦܒܝܕܒܝ :
ܗܘ ܠܐ ܡܝܢ ܠܚܦܕܒܝ :
ܘܡܕܢܐ ܡܬܝ ܬܠܝܕܒܝ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܦܪܠܝܗ ܠܐ ܡܢܝܢ ܠܦܘܬܒܝ :
ܘܠܐ ܕܗܘܢ ܚܝܐ ܡܘܬܒܝ :
ܡܬ ܕܗܠܝܢܘܢ ܕܦܘܪܬܒܝ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܡܢ ܝܕܠܝ ܐܝܬ ܠܒܝ ܡܬܚܢܬܐ !
ܠܐ ܕܒܝܢܒܝ ܡܫܝܚܢܬܐ :
ܘܠܐ ܕܘܠܫܢܬܐ ܘܠܐ ܕܦܝܚܢܬܐ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܕܡܐ ܚܝܝ ܕܡܐ ܐܪܘܗܝ ܚܠܝܢܬܐ !
ܐܝ ܝܠܒܝ ܐܡܬܐ ܦܝܚܢܬܐ :
ܝܠܝ ܠܐ ܐܪܥܐ ܡܘܚܬܐ !
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܦܪܕܝܣܐ ܠܝ ܝܡܝܚܝ :
ܘܠܒܠܐ ܗܘܝܐ ܠܝܬܝ :
ܐܝ ܦܪܕܝܣܝܒܝ ܗܐ ܠܟܝ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܒܘܬ ܒܠܝܗ ܕܗܘ ܐܦܠܒܝ :
ܝܒܘܬ ܗܘܝܐ ܕܘܦܠܒܝ .
ܘܦܝܫܐ ܠܒܝ ܒܐܘܪܐ ܒܘܝܠܒܝ .
ܐܢܐ ܡܠܘܫܢ ܠܟܝ ܒܕܡܐ .

ܕܒܘܢ ܒܕܝܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗ̈ܝܢ :
ܘܒܪܢܫܐ ܐܝܟܢ ܐܢܫ̈ܝܢ .
ܡܢܟܘܢ ܠܝ ܒܥܢ ܕܘܒܪ̈ܝܢ
ܐܢܐ ܚܠܒܝܢ ܝܐ ܒܢ̈ܝܐ .

ܫܒܚܬܐ ܕܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܚܝܐ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܐ

ܝܐ ܟܠܢ ܒܢܘܢܐ ܕܥܡܝܢ :
ܒܥܝܢܐ ܩܠܘܟ ܘܒܪܐ ܥܡܝܢ .
ܘܡܬܝܢ ܒܘܫܠܐ ܘܡܬܝܢ ܟܠܢ :
ܡܕܒܪܐ ܘܫܠܘܟ ܩܕܡ ܥܡܝܢ .

ܐܬ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܘܬܢ :
ܘܡܢ ܟܒܘܫܘܬܢ ܘܡܢ ܐܬܘܬܢ .
ܠܟܠܢܝܬܐ ܕܐܝܟܢܘܬܢ :
ܘܟܠܢܝܬ ܕܟܢܫܘܬܢ .

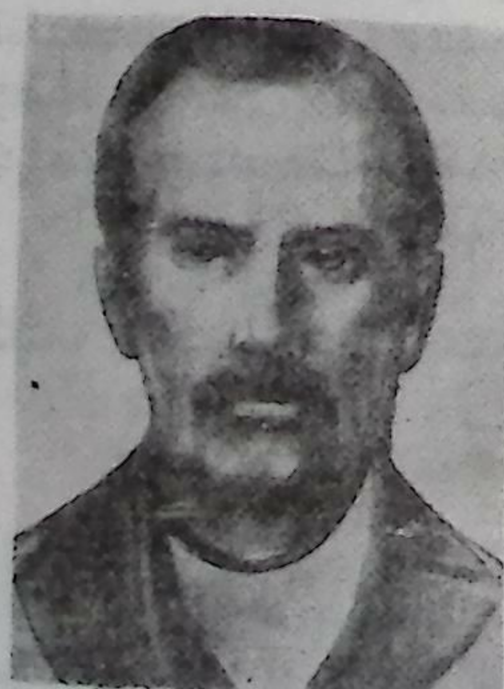
ܟܠܢ ܒܒܘܡ ܚܒܝܫܐ ܒܢܝܢܐ :
ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܡܕܡ ܫܒܝܩܐ .
ܒܝܬܐ ܐܘܦ ܠܘܝܬܐ ܠܗ ܐܝܟܐ .
ܕܝܕ ܒܠܒܐ ܠܒܘܗ ܐܚܝܕܐ .

ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܘܟܠ ܦܘܠܚܢܐ

ܦܠܘܚܘܢ ܩܠܝܠ ܢܦܫܬܐ ܒܩܝܡܬܐ ܕܫܪܝܪܐ :
ܒܠܝܬܐ ܒܐܝܢܝ ܚܒܝܫ ܒܝܚܝܬܐ ܒܠܒܝܬܐ .

ܒܝ ܬܘܠܝܬܐ ܫܘܫܝܬܐ ܝܒܝܫܬܐ ܦܚܝܫܬܐ ܐܝܠܐ :
ܗܐ ܫܪܝܬܐ ܦܝܕܝ ܕܝܫܘܥܐ ܦܚܝܫܬܐ ܐܝܠܐ .

ܘܕܘܒܬܐ ܡܛܠܐ ܝܒܝܫܬܐ ܕܘܠܐ ܘܕܘܢܐ :
ܒܝܬܗ ܕܒܕܝܬܐ ܘܫܒܝܗܐ ܕܘܠܐ ܒܘܗܢܐ .



ܟܢܟܢܐ ܕܒܘܬܐ

ܟܢܐ ܝܡܝܢܐ ܝܘܡܐ ܒܦܐ ܐܘ
ܡܬܝܢܘܬܐ ܘܟܢܝܐ ܫܦܝܪܐ
ܕܟܒܝ ܟܢܟܢܐ ܕܒܘܬܐ . ܠܗ
ܡܘܒܠܒܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܕܝܝܐ
ܝܘܡܐ ܡܢ ܫܘܟܠܬܐ ܐܘܡܬܢܝܐ
1951 ܫܢܬ ܝܡܝܢܗ .

ܟܒܝ ܟܢܟܢܐ ܟܕ ܙܠܝܩܐ ܗܘܐ ܝܒܠܗ ܚܘܒܐ ܒܡܘܗܘܒܬܗ ܠܡܕܪܫܬܐ ܝܠܠܬܐ ܕܫܒܝܐ : ܚܕܝܫܠܗ ܡܕܒܪܐ ܝܒܠܗ ܠܘܒܠܐ : ܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕܝܫܠܗ ܡܢ ܠܗܐ ܠܗ ܡܘܕܝܐ ܕܒܘܪܫܐܠܝ ܒܟܝܠܐ ܘܒܢܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܘܫܘܬܐ : ܩܠ ܕܡܫܠܝܗ ܠܗܐܝ . ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܠܝܠܝܗ ܝܒܝܩܐ ܡܕܡܘܠܬܐ ܘܝܩܘܒܝܐ ܡܢ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕܡܘܟܒܝܐ : ܘܐܝܠܝܗ ܒܐܡܠܘܗܝ ܘܠܝܠܝܗ ܠܫܘܠܝܫ . ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܘ ܐܚܪܢܐ ܒܝܬܐ ܟܘܫܐ ܠܘܝܠܘܝ ܚܬܝܢ ܠܐܬܪܐ . ܡܕܒܪܐ ܝܡܘܗܝ ܗܘ ܝܬܒ ܟܐܠܝܗ ܠܡܕܒܪܢܬܐ ܠܫܒܝܐ . ܐܒܪܐ ܡܘܝܒܠܝܗ ܝܒܘܗܝ ܘܡܝܠܝܗ ܗܘ ܐܠܝܗ ܝܒܝ ܫܘܒܘܠܬܐ ܟܢܐ ܝܒܝܠܬܐ . ܠܗ ܚܬܡܬܐ ܕܦܠܒܘܗܝ ܗܐ ܒܝܠܐ ܝܒܝܬܐ ܘܝܚܠܝܗ ܠܘܡܝܐܠܝܗ ܡܝܠܠܝܬܐ ܘܡܘܝܐܝܗ ܠܝܒܝ ܡܬܢܐ ܕܝܠܒܫܝܡܘܢ . ܡܢ ܝܬܢܐ ܫܘܒܬܐ ܫܠܠܝ ܝܬܢܐ ܫܘܒܬܐ

ܘܐܠܝܠܗ̇ ܘܦܪܣܝܬ. ܐܚܪܐ ܡܢܗ ܦܝܫܐ ܗ̇ܘܐ ܫܡܥܝܐ ܕܟܝܢܝܐ.
ܘܝܕܥܠܗ ܗܘܝܐ ܗܘ ܠܫܡܫܐ ܐܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܛܘܪܝܢ
ܦܫܠܗ ܡܘܬܒܐ. ܗܠܗ ܐܝܠܗ ܠܐܡܬܝܬܐ ܕܝܢܬ ܕܒܝܬ ܡܢܬܐ
ܕܐܡܪܘܗܝ. ܐܝܬܐ ܡܕܒܪܐ ܐܦܘܫܠܗ ܕܐܘܪܡܘܕܫܘܬܐ ܕܐܦܪܢ
ܡܫܬܝܢܐ. ܕܫܢܬܐ ܕ 1906 ܦܪܝܗ ܠܦܠܛܝܬ. ܘܐܚܪܐ ܡܘܕܝܥܠܗ
ܠܐܘܬܘܗܝ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ. ܢܘܡܪܐܠܗܘܢ ܐܦܝܢ ܐܠܦܐ ܡܢܝܢܐ.
ܐܝܬܐ ܡܕܒܪܐ ܘܝܬܐ ܠܐ ܦܫܠܗ ܡܘܦܠܝܬܐ ܠܐܗܐ ܕܝܢܐ. ܐܚܪܢܐ
ܦܫܠܗ ܘܡܢܝܐ..! ܐܡܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܡܬܒܪܢܠܗ ܗܕܝܘܗܝ
ܡܫܝܚܠܗ ܡܬܥܡܘܗܝ ܘܡܦܬܠܗ.



ܝܘܢܢ «ܐܘܫܥܢܐ» ܢܘܐܡܐ

(1944 - ?)

ܠܐ ܡܘܕܥܢܢ ܡܢ ܠܟܠܡܠܘܝܐ
ܚܕܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܢܡܝܬܬܐ
ܒܘܬ ܫܢܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܢܘܐܡܐ.
ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܕܡܘܕܝܫܐ
ܗܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1944 ܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܗܪܝ. ܗܘܝܐ
ܗܠܗ ܡܢ ܫܡܥܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܠܝܛܝ.
ܟܬܝܒܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܠܒܝܬܐ ܡܬܘܪܓܡܢܐ
ܗܘ ܚܕ ܝܕܥܐ ܕܝܢܐ ܡܘܡܢܝܐ ܗܠܗ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܠܗܘܝܬܐ؛
ܗܠܗ ܠܕܝܢܐ ܗܠܗ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܫܠܠܝܬ.
ܡܘܕܥܢܗ ܡܦܪܫܢܐ ܕܡܟܬܒܐ ܗܢܐ ܚܕܐ ܕܫܡܘܬܐ ܕܡܘܕܡܫܢܬܐ
ܕܡܫܪܝܐ ܘܡܘܬܒܢܐ. ܚܕܐ ܡܕܡܘܬܐ ܡܢܐ ܕ 84 ܠܕܘܪܝܬܐ ܐܝܟ
ܚܫܝܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܘܝܐ ܗܠܗ ܒܐܢܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܝܘܬܒܐ ܠܗ

ܡܕܒܪܐ ܘܦܪܘܫܐ ܗܠܗ ܒܫܡܘܬܐ. ܠܘܟܝܬܐ ܡܦܫܛܬܐ ܡܢܘܝܐ
ܗܠܗ ܗܘܒܐ :-

ܐܝܟ ܒܝܠܝܗ ܡܢܬܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܐܢܐ ،
ܡܠܟܐ ܘܝܡܐ ܒܘܡܒܐ ܗܠܝܗ ܚܕ ܡܗܢܐ.
ܦܪܘܫ ܡܠܘܟܝܐ ܕܗܘܢܝܗܘܢ ܐܡܗܪܢܐ
ܕܦܫܠܘܢ ܦܪܝܫܘܢ ܠܗ ܕܘܟܫܢܐ.

ܠܘܟܝܬܐ ܕܫܪܝܬܐ ܡܢܘܝܐ ܗܠܗ ܗܘܒܐ :-
ܐܝܟ ܡܠܟܝܬܐ ܚܠܡܐ - ܡܠܗܘ ܠܐ ܝܠܝܬܐ
ܠܐܢܐ ܡܡܘܝܐ ܠܘܘܠܫܝܐ ܡܦܪܫܐ ܫܘܪܝܐ ܕܫܡܫܐ
ܦܫܠܝ ܡܘܡܠܐ ܚܘܬܐ ܚܕ ܦܐܬܐ ܕܚܕ ܡܠܟܐ
ܗܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܝܡܠܐ ܐܢܐ ܠܕܘܫܡܐ:



ܐܘܪܫܠܡ ܕܘܫܢ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ
ܗܘܦܝܬܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܘܒܠܦܡܝܬܐ
ܦܪܫ ܘܦܝܫܐ ܡܠܝܟܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܒܠܗ ܚܕܐ
ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܘܬ ܚܝܐ
ܘܫܘܠܛܢܗ ܗܘܦܝܐ. ܐܝܬܐ
ܘܐܚܪܐ ܗܘܝ ܕܠܐ ܡܘܕܥܢܐ ܡܢ
ܒܕܝܪܝ. ܠܐܢܫܐ ܒܗ ܝܗܒܝ ܠܗܘ
ܡܠܠܝ ܕܡܐ ܐܢܫܝ ܒܘܬ ܕܝܗ.
ܐܘܪܫܠܡ ، ܒܪܘܢܐ ܕܫܡܫܐ ܡܘܫܐ ܕܘܫܢ ، ܦܫܝܗ

ܘܦܝܫܠܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܐܝܬܕ ܐܣܛܝܬܣ ܕܐܡܪܝܟܐ ܡܕܘܟܣܪܢܘܬܗ
ܠܐܡܪܝܟܐ ܦܝܫܠܗ ܠܗ. ܒܫܢܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܪܚܐ ܕܐܒ
ܕ 1934 ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܡܝ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘܘ
ܠܗ ܚܕܬܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܟܬܒܘܬܗ
ܘܡܫܘܚܠܦ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܚܕ ܣܘܟܠܐ ܘܡܦܠܛܢܐ ܕܫܘܦܪܘܬܐ.
ܗܘ ܚܕ ܡܠܦܢܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܝܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܣܘܟܠܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܠܗ ܩ̈ܠܐ ܕܐܠܗܝܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܫܘܠܐ ܠܗ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܡܢܝܢܐ ܝܗ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܩܘܡܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬ - ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܠܗ ܫܘܦܪܘܬܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ
ܐܝܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܕܘܒܪܢܘܬܐ، ܚܕܢܩܫܐ ܡܢܝܢܐ ܟܬܒܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܟܠܕܝܐ. ܟܬܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܐ ܠܣܦܪܐ ܡܢ ܫܪܒܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗ
ܡܠܦܢܐ ܕܢܗܪܝܢ.

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܗܘ ܢܗܪܝܢ ܢܗܪܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܗ ܡܢܬܝ
ܕܝܘܡܐ ܘܠܝܠܐ ܕܐܝܬܐ ܕܟܠܢܐ ܗܘ ܚܠܡܝ
ܚܕܘܬܐ ܐܠܗ ܐܢܐ ܗܘܝ ܘܗܘ ܡܠܦܝ
ܕܡܢܐ ܠܢ ܠܚܝܝܢ ܕܒܝܬܘܢ ܐܠܗ ܒܟܠ ܠܒܝ.

ܗܘ ܢܗܪܝܢ ܦܝܫܠܗ ܡܘܒܠܐ ܘܟܠܝܢ ܠܘܩܒܠܐ
ܒܟܠ ܚܕ ܢܗܪܘܬܗܘܢ ܦܝܫܠܗ ܡܢܬܐ ܟܠܐ ܒܟܠܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܗܘܐ ܚܕ ܠܒܐ
ܠܐ ܡܕܝܢܬܗ ܒܝܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܗ ܐܠܗܝܐ ܒܒܬܪ ܘܡܫܬܡܠܝܐ

ܡܠܦܝܢ ܐܠܗܝܐ: ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ
ܠܗ ܗܘܝܢ ܫܠܝܡܬܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܫܘܦܪܘܬܐ ܐܝܠܗ ܢܗܪܐ ܕܢܗܪܐ ܡܠܦܢܐ
ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܘܦܪܘܬܝ ܒܟܠܐ ܠܟܠܐ.

ܒܟܠ ܚܕ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܫܝܛܐ ܠܡܘܒܠܘܗܝ
ܕܟܠܐ ܐܘܦܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢ ܫܡܘܥܬܐ ܠܡܘܒܠܘܗܝ
ܚܝܠܐ ܠܕܝܢܐ ܫܘܦܪܢܫܐ ܘܫܠܝܛ ܒܟܘܒܠܘܗܝ
ܚܕܬܐ ܒܚܕܬܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܚܕ ܒܝܬ ܒܡܘܒܠܘܗܝ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܘܒܠ ܙܩܐ ܗܘ ܗܢܝܢܐ
ܒܟܠ ܗܢܦܝܐ ܠܐܠܗܐ ܢܗܪܐ ܚܕܐ ܚܢܝܢܐ
ܚܘܒܐ ܡܢܝܢܐ ܒܡܘܒܠܐ ܫܡܝܐ ܙܒܢܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܦܫܝܛܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܢܗܪܝܢܐ.

ܐܢܐ ܡܠܦܢܝ ܫܘܠܛܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܢܗܪܝܢܐ
ܗܘ ܕܠܗ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܦܫܝܛܐ ܚܢܝܢܐ
ܗܘ ܡܘܒ ܫܘܦܪܬ ܢܗܪܐ ܕܟܠܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢܐ
ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܠܝܬ ܝܘܡܐ ܘܐܝܬܐ ܚܢܝܢܐ

ܐܢܐ ܡܠܦܢܝ ܒܪܘܚܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܐܬܘܪ ܢܗܪܝܢ
ܐܢܫܐ ܒܢܦܫܐ ܠܟܠܢܐ ܠܕܝܢܬܐ ܕܟܠܢܐ ܕܟܠܝܢ؟
ܗܘܐ ܒܟܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܚܘܒܐ ܘܡܢܬܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܗ ܫܘܦܪܘܬܝ ܗܘ ܐܝܬܘܢ ܕܐܢܝ ܐܢܫܝܢ

ܡܠܦܢܐ ܕܐܬܘܪ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܠܦܬܐ ܒܝܬܘܗܝ ܐܝܟܗ
ܒܟܬܝܒܘܬܐ: ܘܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܡܘܒܠܘܬܗ ܐܝܟܗ
ܠܡܠܦܢܐ ܕܐܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ ܠܗ ܒܢܝܢܘܗ ܐܝܟܗ
ܢܗܪܐ ܫܡܝܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܫܠܝܡܘܬܗ ܐܝܟܗ

ܚܒܝܒܘܬܝ ܟܠܐ ܐܠܗܝܐ ܫܘܦܪܢܐ ܐܢܫܝܢ
ܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܡܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܒܟܢܫܐ ܐܢܫܝܢ

ܐܢ ܟܬܒܢ ܝܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܗ ܒܫܡܐ ܦܪܨܘܦܐ ܐܦܝܢ
ܕܟܠ ܟܬܒܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܝ ܫܒܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܦܝܢ

ܒܝܘܡܢ̈ܐ ܐܘܦ ܚܕܐ ܢܝܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬܢ
ܠܐ ܦܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢܐܬܘܪ ܝܘܡ ܦܩܕܘܬܢ
ܐܢܐ ܡܪܕܟܝ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܦܬܓܡܘܬܢ
ܠܐ ܡܝܬܘܢ ܡܢܗ ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܢ . . .



ܝܘܐܒ ܐܬܘܪܝܐ ܙܝܥܐ

(1926)

ܝܘܐܒ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܝܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1926 ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ، ܦܪܣ . ܩܪܝܠܗ ܡܟܬܒܐ ܘܠܡܕܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܘܝܐ ܐܢܫܐ ܓܘ ܡܕܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1951 ܡܫܢܝܠܗ ܠܐܡܪܝܟܐ ܘܡܣܝܡܠܗ ܠܫܠܡܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܐܝܟ ܚܕ ܐܡܘܢܐ ܡܢ ܐܡܪܝܟܐ ܕܐܘܪܐ .

ܝܘܐܒ ܡܫܘܚܠܗ ܘܡܟܬܒܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗ ܚܕ ܫܪܒܐ ܕܝܠܐ ܡܟܬܒܢܐ ܕܫܥܬܐ ، ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܦܫܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܣܦܪܝܘܬܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܐܝܟ ܫܪܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ، ܘܦܝܫܐ ܠܗ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܘܡܬܐ .

* * *



ܢܝܢܘ ܐܘܙܝܐܠ ܐܒܝܫܐ ܟܝ

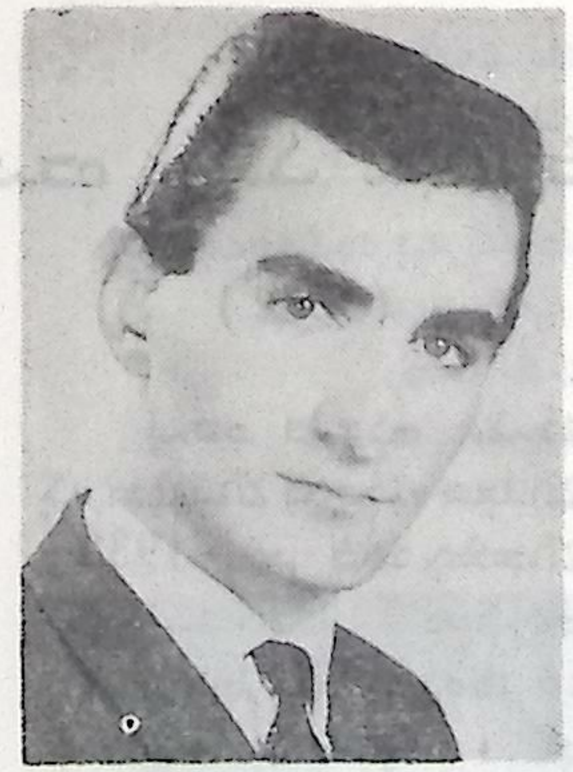
(1932)

ܢܝܢܘ ܦܝܫܠܗ ܐܠܝܕܐ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܘܟ ܒܥܝܪܐܩ ܒ 1932 . ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܟܬܒܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܫܥܬܐ ܡܫܘܚܠܗ ܠܗ ܚܘܫܒܐ ܠܫܘܪܐ ܗ̇ܘ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ، ܟܕ ܗ̇ܘܝܐ ܗ̇ܘܐ ܥܘܢܝܬܐ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܦܘܠܚܢ ܠܟܬܒܐ ܫܡܥܐ ܡܠܦܢܘܬܐ . ܥܒܝܕܐ ܠܫܒܝܠܗ ܡܫܘܚܐ ܠܗ ܚܒܝܫܘܬܐ ܓܘ ܒܝܬܐ ܕܫܒܝܚܘܬܐ . ܗܘܐ ܡܝܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܠܐ ܟܒܐ .

ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܫܢܐ ܠܫܘܪܐ ܕܝܘܡܐ . ܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ܒܫܡܐ ܕ « ܠܫܘܪܐ ܕܝܠܢܐ » ܐܢܐ ܠܫܘܪܐ ܕܟܠ ܠܐܢܐ ܦܫܝܠܗ ܫܒܪܐ ܕܚܝܐ ܠܫܒܝܚܘܬܗ ܓܘ ܕܪܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܓܘ ܐܝܟܢ .

ܢܝܢܘ ܒܝܘܡܢܐ ܐܝܬ ܚܕ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܘܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܫܘܪܐ ܨܘܦܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܐܝܬ ܒܐܘܪܗ .

❦ ❦ ❦



ܝܘܐܒ ܒܢܝܡܝܢ

(1944)

ܝܘܐܒ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܕܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܡܕܢ ܒܐܝܪܐܢ
ܒ 1944 . ܒܦܘܠܚܢܗ ܡܠܦܢܐ ܗܘ
ܒܬܪܒܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝܕܐ.
ܘܒܨܒܝܢܗ ܠܝܠܕܘܗܝ ܘܡܘܪܒܝܢܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܓܘ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܗܒ ܕܐܬܘܪܝܐ ܫܬܘܬܦܘܬܐ .

ܡܢ ܫܢܬ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܒܕܝܢܗ ܠܗ ܡܫܬܘܬܦܢܬܐ ܕܫܘܪܝ ܘܡܘܪܒܝܢܗ ܠܦܠܚܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܬܦܢܐ ܕܝܠܕܐ ܝܠܕܐ ܦܠܚܢܗ ܗܘ ܡܫܚܬܐ ܒ 6 ܫܢܝܐ . ܗܘ ܐܝܬ 8 ܫܢܝܐ ܐܡܪ̈ܝܬܐ ܦܠܚܢܐ ܗܘܝܗ ܠܗ ܡܫܬܘܬܦܢܐ ܒܫܘܬܦܐ ܫܘܦܪܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܬܐ .
ܗܫܐ ܐܢܫܘܗ ܝܢ ܒܢ̈ܘܬܐ ܘܟܡܐ ܟܬܒܐ ܡܫܬܘܬܦܢܐ ܗܘܝܗ ܗܘܐ ܗܘܝܗ ܫܠܡܐ ܡܢ ܦܠܚܢܐ ܗܘ ܒܫܢܝܗ ܫܠܡܐ.

ܠܐܢܫܐ ܗܕܐ ܡܫܚܬܐ ܗܕܐ ܫܡܘܥܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ :

ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܐܝܬܐ ܠܐ ܫܠܝܡܐ !

ܝܠܕܐ. ܝܘܡ ܟܠ. ܫܡܫܐ
ܘܝܘܡ ܟܠ. ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܬܐ
ܫܡܫܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܫܡܐ ܕܫܡܝܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ

ܒܫܘܪܝܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܡܫܐ
ܒܫܡܐ ܫܡܝܐ ܐܘܪܚܐ ܠܫܠܡܐ
ܝܘܡ ܒܫܘܠܡܐ ܫܡܫܬܐ
ܗܘܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ
ܫܘܠܛܢܗ ܠܝܘܡܐ ܒܠܘܚܡܬܐ
ܕܢܗܪܐ ܫܡܫܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ
ܠܫܘܦܪܐ ܠܗ ܒܫܡܫܬܐ
ܝܘܡ ܒܠܘܚܡܬܐ ܠܝܠ ܐܝܬܘܬܐ
ܒܡܫܬܡܥܢܐ ܠ ــــــــ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܒܫܡ ܡܢ ܫܠܡܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ

ܫܡܫܐ ܕܫܘܒܚܐ ܝܘܡܐ ܒܫܠܝܡܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬܝ ܠܝܠܝܐ ܚܕܐ ܡܫܬܡܥܢܬܐ ܒܘܠ ܐܢܫܘܬܐ ܫܘܦܪܐ ܘܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܫܘܦܪܐ . ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ ܦܠܚܢܐ ܘܦܠܚܢܐ ܘܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܕܫܘܦܪܐ ܐܢܫܐ ܦܠܚܢܗ ܠܟܬܒܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܒܫܘܦܪܐ ܠܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܒܘܠ ܠܫܘܡܐ ، ܐܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܦܠܚܢܐ ܐܝܟ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܡܢ ܦܠܚ ܡܠܬܐ ܕܫܡܫܐ ܗܕܐ ܫܡܘܥܐ ܠܡܠܦܢܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܒܡܫܬܘܬܦܢܐ ܐܢܐ ܠܫܘܦܪܐ ܡܢ ܐܝܬܝ ، ܦܠܚܢܐ ܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܝܐ ܠܫܠܡܐ .
ܠܐܢܫܐ ܗܕܐ ܡܫܚܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܫܡܘܥܐ ܡܢ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܫܘܦܪܐ ܕܦܠܚܢܐ ܐܢܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܒܝܢ ܡܢ ܡܫܬܘܬܦܢܐ ܘܦܠܚܢܐ ܐܢܫ ܫܘܦܪܐ ، ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܐܝܬܝܗ ܐܢ ܝܢ ܠܗ ܦܠܚܢܐ ܦܠܚܢܘܬܐ .

ܝܘܐܒ ܠܝܘܒܢܐ

(ܡܢ ܠܠܝܡܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܒ 22)

ܚܘܒܐ ܕܝܡܐ

ܠܡܬܠܝܒܘܗܝ ܡܠܝܒܐ ܕܡܬܠܒܗ ܕܟܐܒܐ
ܝܡܘܟ ܡܬܝ ܐܝܬܐ ܕܢܝܚܐ
ܐܝܟܢ ܕܫܒܩܠܝ ܡܕܡ ܟܐܢܐ
ܫܢܢܐ ܠܠܒܝ ܡܚܝܐ ܒܢܢܐ
ܐܦ ܫܢܬܐ ܐܬܐ ܕܒܫܝܢܘܬܟ
ܕܒܘܡ ܢܗܪܐ ܒܗ ܕܡܢܝܚܘܬܟ
ܟܝܡ ܚܝܬܐ ܘܡܠܬܐ ܠܝܡܘܟ
ܗܘ ܕܫܡܝ ܡܠܝܬܗ ܒܝܡܘܟ
ܟܒܘܗ ܡܘܢܐ ܡܢ ܩܠܬܐ ܟܗ
ܒܠܠܒܘܬܐ ܠܡܫܠܝ ܡܬܝܬܠܗ
ܕܝܘܡܝ ܘܩܝܫܐ ܟܠܒܝ ܐܢܐ
ܡܠܡܘܟ ܟܕ ܗܘܝܡ ܚܕܐ ܟܢܐ.
ܟܘܢܫܐ ܐܘܡܬܐ ܕܒܡܠܝܗ ܢܗܪܐ
ܠܒܠ ܡܢܕܝ ܕܐܡܪܗ ܗܝ ܒܢܗܪܐ
ܕܒܡܠܝܗ ܡܠܝܠܗ ܟܠܒܢܐ ܠܝܡܘܗܝ
ܟܠܗܡ ܗܘܐ ܡܠܘ ܕܒܢܝܐ ܝܡܘܗܝ!
ܟܢ̈ܐ ܕܝܡܘܗܝ ܘܒܝܠܬܠܗ
ܗܘ ܡܠܝܒܬܘܗܝ ܝܢ ܡܘܦܝܠܬܠܗ
ܡܢܟܣܬܝ ܠܦܠܬܗ ܐܡܠܘܗܝ
ܐܠܦܝܠ ܢܦܠܗ ܠܦܘܡܘܗܝ
ܟܕ ܡܡܠܠܗ ܠܠܫܢܐ ܒܡܠܐ
ܒܡܠܠܗ ܡܢܘܗܝ ܐܗ ܡܠܐ :
ܐܝܢ! ܡܦܠܟܗ ܐܡܠܘܟ ܒܟܘܦܝ ?
ܘܐܦ ܝܒܘܟ ܐܢ ܡܠܘܠܝ ?
ܝܢܐܝܬ ܢܦܫ ܒܠܝ ܟܠܐ ܡܢ ܟܘܢܝܬܐ
ܒܡܘܡܘܗ ܐܢܐ ܝܡܫ ܒܝܘܡܐ ܘܟܠܡܝܐ

ܐܠܟܬܝܒܢܝܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܐܒܘ ܕܪܡܐ

ܡܝܬܐ ܕܡܝܠܬܐ (ܠܕܝܡܘܬܐ)

(ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܐܘܪܡܝ 1908)

ܐܕܝܐ ܒܡܠܠܝ ܡܠܟܐ ܡܘܫܝܚܐ
ܝܠܕܝ ܡܟܪܝܬܐ ܐܢܐ ܘܡܡܩܕܝܐ ܕܠܝܠܐ
ܒܘܬ ܐܘܡܬܝ ܢܠܝܒ ܚܡܝܪܐ ܡܢ ܒܘܝܐ
ܗܐ ܗܘܝܐ ܐܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܬܘܒܐ.

ܟܬܒܠ ܐܬܐ ܒܟܦܬ، ܒܟܘܢܐ ܟܐ ܡܝܬܐ
ܡܢ ܠܫܡܝܐ ܕܝܡܘܟ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܟܬ
ܟܬ ܐܬܢܐ ܠܒܬܐ، ܟܬ ܝܡܩܝ ܠܒܠܘܝܬܐ
ܝܬܐ ܐܬܐ ܟܬ ܩܝܬܐ ܐܢܝ ܡܠܒܝ ܡܝܬܐ.

ܗܒܝ ܐܠܗ ܗܘ ܒܟܘܢܐ ܡܫܟܢܐ ܠܗ ܝܡܘܗܝ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܝܢܝܐ ܠܟܒܠܗ ܒܡܘܗܝ
ܝܢ ܠܟܝܒ ܠܗ ܡܝܡܢܐ ܕܒܒܢܐ ܕܠܘܬܗ
ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܟܢܐ ܠܐ ܩܝܡ ܒܘܡܘܗܝ.

ܚܘܡܘܟ ܒܡܐ ܕܝܦܘܬܐ ܐܠܗ ܗܘ ܬܒܒܐ ܒܟܘܝܬܐ
ܡܫܠܝ ܠܗ ܝܡܬܐ ܒܘܬ ܟܡܬܐ ܘܒܘܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܟܢܐ ܒܟܪܘܢܐ ܫܘܒܠܝܐ ܐܢܐ
ܟܬ ܐܬܢܐ، ܗܘܐ ܐܒܝ ܟܬ ܗܘܝ ܒܦܝܬܐ.

ܒܠ ܒܟܘܢܐ ܕܟܠܝܒ ܒܫܟܐ ܕܡܠܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܟܬ ܡܫܟܠܝܗ ܠܒܢܬܘܗܝ
ܝܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܫܝܢ ܘܟܐ ܡܝܬܐ
ܟܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܢ ܠܟܢܬܘܗܝ.

ܡܘܫܐ ܕܢܨܠܬ

(ܡܢ ܡܘܫܐ ܕܡܘܪܝܐ 1906)

ܟܕ ܕܠܠܝ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܘܠ ܢܩܕܝ ܘܗܐܠܝ
ܕܘܠ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܕܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܠܟܠܝ
ܕܢܛܪܬܐ ܘܩܒܪܐ ، ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܘܪܐ
ܥܠܗ ܡܘܪܡܠܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܠܝ .

ܒܫܘܪܐ ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܠܝܕܥܬܐ ܕܚܕܘܬܐ
ܐܢܫܐ ܕܠܝܬܐ ܕܕܝܢܝ ܠܝܬ ܗܘܐ ܚܕܘܬܐ
ܡܗܝܐ ܚܕ ܠܝܬܐ ܠܝܬ ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܠܝܬܐ
ܡܘܕܝܢܝ ܗܘ ܠܝܬܝ ܐܝܟ ܕܐܢ ܕܠܝܠܘܬܐ .

ܐܢܐܢܐ ! ܡܢܐܝܢ ܠܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܢܐ
ܟܕ ܢܗܝܪܘܬܐ ܡܚܕܝܬܐ ܕܘܫܢܐ ܐܝܟ ܠܒܗܝܪܐ
ܕܝܗܒܬܐ ܠܘܩܒܠ ܠܕܘܪܐ ܚܠܘܦܐ
ܢܛܝܪ ܢܛܠܝ ܠܗ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܐܘܪܚܐ .

ܡܘܦܩܠܝ ܚܠܝ ܠܠܝܠܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܕܢܘܗܪ ܚܕ ܫܡܫܐ ܕܢܗܘܪܐ ܕܝܡܚܫܐ
ܐܝܟ ܢܠܟܝ ، ܕܘܠ ܚܘܫܐ ܕܡܚܕܝ
ܘܡܫܕܪܝ ܕܝܠ ܡܠܟܐ ܠܚܕ ܢܘܗܪܐ ܕܚܝܐ .

ܚܕ ܡܘܫܐ ܗܘܐ ܕܢܨܠܬܗ ܡܠܝܐ ܕܝܢܐ ـ ܒܝܬܐ
ܕܠܠܚܝܢܗ ܕܠ ܚܘܝܕܐ ܕܡܚܕܝܢܐ ܠܟܠ ܚܕ
ܕܠ ܡܚܝܒ ܠܕܢܐ ܢܘܗܪܝ ، ܚܕܝܐ ܡܫܠܡܝ
ܡܕܝܢܐ ܚܕܩܬܐ ܠܚܕܝܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ .

ܗܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܘܫܝܚܐ ܠܥܘܠܡ ܕܢܡܝ
ܕܠ ܦܘܫܢ ܚܠܘܕܘܗܝ ܕܕܘܒܪܬܐ ܦܘܡܝ
ܕܚܕܕܐ ܢܚܕܘܬܝ ، ܘܕܒܪܐ ܫܡܘܬܝ
ܘܟܠܐ ܕܥܠܡܘܗܝ ܕܩܡܝ ܚܠ ܩܘܡܝ ܥܡܝ .

ܕܘܟܪܢ ܡܪܝܡ ܐܘܪܝܡ

ܚܕ ܠܚܕܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܥܠܝܐ ܗܘ ܐܠܝܕܬܐ ܘܡܘܕܐ ܡܘܕܝܢܐ ܕܚܕ
ܕܘܟܪܢ ܡܪܝܡ ܐܘܪܝܡ ܘܥܠܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܚܕܢܝ ܕܫܢܬܐ ܕ 1927 .

ܐܘܫܥܢܐ ܡܘܪܕܢܝܐ

(1930 ـ 1859)

ܫܘܡܝܐ ܘܢܚܠܝܬܐ ܕܐܘܫܥܢܐ ܡܘܪܕܢܝܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܐܝܬ ܕܦܢܟܝܗ
ܡܛܝܠܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܝܘܡܢܐ ܕܡܘܫܝܢܟܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܩܠܝܡܐ ܕܫܢܬܐ ܕ 1930 ، ܟܕ ܗܘܐ 71 ܫܢܬܐ ܥܡܪܗ . ܚܕ
ܫܝܡܘܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܡܘܪܝܐ ܥܠܝܗ ܫܢܬܐ ܕ 1859 . ܗܘ ܐܝܬ ܚܕ
ܘܟܕܐ ܕܐܘܪܝܐ ܘܟܝܢܐ ܠܗ ܠܝܬܗ ܗܘ ܐܝܬ ܡܘܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܘܬܐ
ܠܐ ܗܘܡܝܐ ܠܕܝܢܗ . ܐܘܫܥܢ ܦܝܛܪܐ ܥܠܗ ܠܟܕܝܐ ܐܝܟ ܚܕ
ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ (ܕܠܐ ܐܘܪܝܬܐ) ܢܚܡ ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܚܠܡܝܐ ܕܟܠܝܗ
ܕܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܗ ܚܘܫܐ ، ܫܠܝܛܢܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ .
ܠܟܠܐ ܕܠ ܢܚܕܝܢ ܠܢܚܕܝܐ ܡܕܝܢܗ ..

ܒܝܬܐ ܠܗ ܘܪܕܐ

ܢܗܘܘܢ ܕܠܚܡܠܝܬܐ ܕܘܕܐ ܠܝ : ܠܗ ܕܝܢ ܚܕ ܢܡܘܬܐ ܕܠܝܠܝ .
ܢܚܡܘܗ ܫܠܝܢܐ ܠܐ ܡܘܕܝܢܠܝ : ܕܠܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܕܒܪܢܗ ܕܠܝܠܝ .

ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܡܘܫܚܬܐ : ܐܘܦ ܒܫܘܠܛܢܗ ܠܐܘܡܬܐ ܠܠܘܬܐ .
ܟܠ ܦܘܠܚܢܗ ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ : ܡܫܡܫ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܢܘܪܐ .

ܠܫܠܡܗ ܡܫܡܠܝ ܠܒܝܬܗ ܘܥܠܬܗ : ܒܝܬܐ ܠܝ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ .
ܐܘܦ ܠܟܝ ܒܫܡܗ ܠܘܩܒܠܗ : ܗܘܝ ܕܝ ܡܫܒܚܝ ܡܘܠܝܐ ܡܘܠܝܐ .

ܡܘܪܝܐܘܬܗ ܝܘܒܠܐ

ܐܘܦ ܐܢܐ ܟܠܝܢܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܠܟܘܫܪܐ ܠܒܘܕܝ :
ܠܡܫܡܠܝ ܡܕܒܪܐ ܒܦܠܓܐ ܠܡܐܬܝ :
ܐܝܟܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܦܬܝܚ ܬܪܥ ܡܐܢܐ ܗܐܬܝ :
ܒܗ ———— ܡܘܪܝܐܘܬܗ ܡܢܘܚܐ ܝܘܒܠܐ .

ܦܬܝܚ ܚܕ ܬܪܥܐ ܠܝ ܦܝܫܠܝ ܐܘܪܐ :
ܒܗܘ ܒܥܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܝ ܫܘܪܐ :
ܒܝ ܒܡܦܩܬܗ ܠܐ ܡܕܢܚܐ ܗܘ ܝܡܝܢܝ ܫܡܫܐ :
ܗܘ ܡܘܪܝܐܘܬܗ ܝܘܒܠܐ ، ܡܢܘܚܐ ܝܘܒܠܐ .

ܫܡܘܐܝܠ ܦܘܠܘܣ ܗܕܒܫܝܐ

(1904)

ܫܡܘܐܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܕܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܠܘܢܝ ܫܠܡܫܐ ܒܫܢܬܐ 1904
ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1912 ܥܕܠ 1917 ، ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܕܪܫܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܠܡܝܐ ܡܫܠܝܚܝܐ ܕܒܝܬܡܕܢܚܐ ، ܘܠܗ ܡܘܫܚܬܢܝܗ ܠܟܬܒܬܐ
ܘܡܢܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܗܘ ܡܕܫܐ ܕܐܬܟܢܐ ܫܢܝܐ . ܒܫܢܬܐ
ܕ 1930 ، ܝܠܦܗ ܠܐܝܬܝ ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1940 ، ܗܘܠܡܕܗ

ܠܡܗܘܐ ܕܐܝܬܗ . ܒܐܘܬ ܐܪܥܐ ܕܫܡܫܘܢܗ ، ܫܡܘܐܝܠ ܠܐ ܐܫܬܟܚ
ܒܐ ܡܕܝܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܘܒܐܘܪܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܒܗܝܕܐ ܐܟܚܕܐ
ܐܘܦ ܐܝܟ ܒܐ ܡܠܝܚ ܘܡܕܝܢܬܐ ܝܠܡܕܢܐ . ܐܒܝܫܐ ܒܐܝܬܝܐ ܐܢܫ
ܝܡܘܢܐ ܡܢ ܘܡܕܝܢܬܗ : ـ

ܡܘܬܒ ܦܘܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܡܫܝ

ܡܘܬܒ ܦܘܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܡܫܝ : ܟܕ ܠܗ ܡܠܝܐ ܐܘܪܚܐ ܒܘܫܐ .
ܕܠܐ ܐܒܝܡܢܐ ܠܐ ܦܘܠ ܠܐ ܦܘܪܩܢܐ : ܐܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܘܡܬܐ .

ܦܠܓܐ ܠܓܒܪܐ ܡܘܬܒ ܫܘܪܝܐ : ܐܝܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܝܬܘܒܝܬܐ .
ܐܝ ܐܢܬ ܦܝܫܐ ܡܘܪܝܐ ܐܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢ ܐܠܗܝܬܐ .

ܐܘܡܐ ܦܝܫܐ ܕܡܫܟܚܐ ܝܠܕܐ : ܐܡܬܐ ܒܐܝܬܝܬܐ ܡܐܝܬܝܬܐ .
ܐܒܘܬܗ ܗܘܘ ܚܝܒܡ ܡܫܘܚܬܐ ܟܪܝܒܝ ܒܝܘܡܐ ܠܓܒܝܬܐ .

ܐܢܫ ܚܘܒܐ ܚܘܒܐ ܒܐܝܬܐ : ܣܝܐ ܠܘܩܕ ܒܓܠܘܝ ܕܡܝܢܐ .
ܐܠܗܐ ܗܘܘ ܡܚܝܒ ܝܕܥܬܐ : ܐܝܠܐ ܠܝܒܠܗܝ ܐܘܪܚܐ .

ܝܡܝܢܐ ܕܝܘܒܠܐ (ܡܫܘܚܬܐ) ܘܫܠܡܐ ܕܦܝܫܐ ܐܢܐ ܒܐܝܬܝܐ
ܒܝܠܕܘܬܗ ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܡܢ ܫܢܬ ܒܠܐ ܒܘܬܐ . ܡܘܬܐ .
ܫܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕ "ܐܡܘܢܐ" ܠܡܘܠܕܐ ܒܒܝܬ ܐܘܡܬܢܐ ܘܡܘܪܝܐܘܬܐ
ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1933 .

ܡܝܟܐܝܠ ܦܘܠܘܣ

ܒܫܡܐ ܕܝ ܐܒܪܗܡ ܠܗܐ

(ܡܢ ܐܡܘܢܐ)

ܒܫܡܐ ܕܝ ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܗܠܝܢ : ܚܕ ܦܝܫܐ ܡܢܘܗ :
ܗܘܝܘ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܘܢ ܐܢܐ ܦܝܫܐ ܠܗ ܝܡܝܢܗ :

ܐܘܚ ܚܠܝܬܐ ܦܬܡ ܡܫܬܠܚܝܢ ܠܐ ܡܕܒܪܝܢ!
ܗܘ ܒܗ ܫܡܥܘܢ ܒܝܘܡܬܘܗܝ: ܗܘܠ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܦܩܘܚܝܢ.

ܡܫܡܠܝܢ ܣܩܝܦܐ ܕܦܘܪܢܐ ܦܢܝܢ ܦܫܝܛܐ:
ܐܝܟܐ ܐܢܐ ܐܢ ܠܐ ܡܫܩܠܝܢ ܡܢܘ: ܗܘܝܢ ܥܡ ܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ:
ܐܘܚ ܚܠܝܬܐ ܐܘܦܝܢ ܒܗܘ ܕܝܗܒܢ ܒܪܘܚܢ:
ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ؟ ܐܝܬܐ ܠܐ ܡܢܝܢ ܫܡܥܝܢ.

ܗܘܡܡ ܒܫܠܡܘܗܝ ܐܬܘܪ

ܬܠܒܝܬܐ ܕܝܠܝ

(ܡܢ ܢܡܘܪܐ)

ܬܠܒܝܬܐ ܕܝܠܝ ܗܘܝܬܐ ܠܟܠܐ:
ܒܚܒܪܬܐ ܕܝܠܝ ܕܝܗܒܐ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܠܒܘܟܪܐ:
ܕܡܫܠܡܬܐ ܕܟܕܝܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܕܡܫܐ:
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢ ܡܢܟܐ ܠܟܘܪܐ ܕܐܘܪܐ.

ܗܢܟܬܐ ܕܡܫܝ ܠܝ ܠܐ ܕܒܫܪܝܪܬܐ:
ܕܢܐ ܕܟܠ ܗܠܟܐ ܘܡܫܚܬܐ ܟܪܝܪܬܐ:
ܠܒܫܠܡܐ ܠܕܘܟܝܢ ܒܒܘܡܬܐ ܕܚܕܐ ܟܠܬܐ:
ܒܦܘܪܐ ܘܒܘܟܪ̈ܐ ܗܘܪܐ ܫܘܡܠܬܐ.

ܬܪܕܘܬܐ ܐܟܘ ܝܡܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ:
ܐܠܝܐ ܕܟܪ̈ܟܐ ܒܗܘܪܐ ܘܪܡܠܘܬܐ:
ܐܠܗܡܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܘܡܢܟܝܬܐ:
ܐܘܦ ܗܘ ܫܡܝܐ ܠܘܡܫ ܘܦܪܫܬܐ.

ܬܪܕܘܬܐ ܠܐ ܐܟܘ ܠܗ ܠܘܡܝܘܬܐ:
ܐܘܦ ܠܐ ܒܝܕ ܫܡܪܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ:
ܐܝܬܐ ܗܘܝ ܫܝܪܬܐ ܬܩܝܦܐ ܕܐܬܒܘܬܐ:
ܠܟܒܪܐ ܡܟܝܠܐ ܫܘܡܫܢܘܬܐ.

ܢܝܫܢܝ ܕܪܘܚܝ

ܒܪܬܠܝܬܐ ܕܝܢܝ

(ܡܢ ܢܡܘܪܐ)

ܒܪܬܠܝܬܐ ܕܝܢܝ: ܡܠܟܝ ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܐ ܒܟܢ:
ܐܘܦ ܬܠܝܫܝܢ ܠܒܘܗ: ܗܘܠ ܕܡܘܬܐ ܥܡ ܗܘܝܐ ܫܘܦܪܝܢ:
ܡܠܟܝ ܒܬܘܩܦܐ: ܐܝܟܢ ܕܒܕܘܗ ܡܘܗܒܬܐ ܬܩܦܐ:
ܠܝ ܐܢܫܝܢ ܬܘܩܦܐ: ܒܪ ܫܒܒܝܢ ܠܚܝܠܐ ܦܐܝ ܒܗ ܬܩܦܐ:
ܠܐ ܬܒܥܝܢ ܡܠܟܝ: ܒܪ ܩܪܒܘܬܐ ܐܠܗ ܠܡܒܟܐ:
ܒܬܟܪܬܝܢ ܒܟܠ ܐܝܟܢ: ܒܘܗ ܫܡܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܘܦ ܐܢܫܝܢ:
ܒܗ ܟܘܟܒܝܢ ܒܟܢܬܐ: ܒܪ ܟܘܟܒܝܢ ܕܢܗܘܪܐ ܦܨܝܚܐ:
ܘܐܝܕܝܢ ܒܡܘܠܟܐ: ܕܦܠܚܝܢ ܡܟܘܪܐ ܕܕܝܢܝܢ ܘܠܟܝܬܐ.

ܠܒܢܘܗܝ ܕܐܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪ

ܐܡܘܪ ܕܙܒܢܝ

(ܡܢ ܢܡܘܪܐ)

ܡܢܝܢ ܦܪܚܝܢ ܐܡܘܪ: ܚܘܪ ܠܡܕܒܪܢܝܢ:
ܚܠܢܐ ܒܬܝܡܬܐ: ܫܘܝܡܬܐ ܒܒܝܡܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ:

ܡܪܝ ܐܝܫܝ ܫܡܥܘܢ

ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܘܪܣܝܐ ܗܘܐ . ܡܢ ܫܢܬ ܡܘܬܒܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܦܝܫܗ ܡܫܝܚܐ ܟܗܢܐ ، ܗܘܝܘ ܐܝܟܘܬܐ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܕܢܝܫܝ . ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܘܬܒܗ ܘܠܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܒܝܬ ܟܠܝܬܐ ܕܩܘܫܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܢܓܠܝܣ ، ܦܝܫܗ ܡܕܪܫܐ ܫܘܕܪܗ (ܠܐܢܓܠܝܐ) ܗܘ ܕܟܐ ܝܠܦܐ ܠܝܬܐ ܕܡܝܢܝܢ . ܡܢ ܫܢܬ ܕܟܬܒܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܕ 1930 ، ܒܢܝܢܐ ܠܟܠ ܕܒܟܘܪܣܝܐ ܐܝܟ ܐܝܫܘܥܝܐ . ܡܪܝ ܐܝܫܝ ܡܢ ܫܢܬ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܕܟܬܒܗ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܠܘܬܐ ܟܠ ܦܪܘܫܝܐ ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ ܕܡܘܡܬܐ . ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܣܦܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܫܢܝܐ .

ܠܒܬܐ ܗܕܐ ܡܘܫܚܬܐ ܚܕܐ ܝܡܘܢܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ

ܡܝܠܕܐ ܕܡܫܝܚܐ

(ܠܡܝܠܕܐ)

ܠܘ ܡܠܟܐ ܘܟܝܢܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܠܢܟܠܝ ܢܒܝܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܟܦܠܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܠܠܘܩܒܠܐ
ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܡܠܟܬܐ .
ܡܕܘܬܝ ܘܠܡܠܟܐ ܕܟܘܪܝ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܫܡܝܐ ܢܚܬܝ
ܘܠܐܘܪܚܘܬܗ ܡܢܝܢ ܘܟܢܫܝ
ܘܟܝܢܐ ܠܝ ܕܡܗܝܡܢ ܐܘܦ ܢܚܬܝ .
ܒܗܘܠܐ ܕܠܕܠܝ ܫܕܪܬܘܗ
ܘܟܠܝܐ ܥܠܝܢܝ ܠܒܘܪܟܘܗ
ܘܟܕ ܐܡܪܐ ܚܕܪܝ ܫܦܪܘܗ
ܘܫܡܝܢܝ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܡܠܟܘܗ .

ܗܘܡ ܒܠܒܘܒܢ ܢܒܪܝܬܐ : ܚܘܪ ܠܡܘܡܐ ܘܩܘܘܡܐ :
ܒܢܘܪܢܝܐ ܐܢܘܫܐ ܒܝܠܝܦܐ ܘܟܢ :
ܢܦܠܗܘܢ ܒܢܘܪܢ ܒܫܘܒܚ ܕܦܠܚܐ : ܘܒܢܝܢܢ :
ܒܥܘܦܪܐ ܗܘܦܝܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܠܢܒܘܬܐ :
ܗܘܡ ܡܢܡ ܐܘܠܝܬܐ ܠܒܘܢܢ ܠܢܪܝܢܐ :
ܢܪܝܢܐ ܒܫܐܦܐ ܐܢܘܫܐ ܒܝܠܝܦܐ ܘܟܢ .

ܪܒܐ ܠܝܘܡܐ

ܗܕܝ

(ܡܢ ܢܗܘܪܐ)

ܚܕܐ ܫܢܬ ܕܗܘ ܐܝܟܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܝ :
ܢܦܠܗܘܢ ܡܢܡ ܡܠܠܐ ܙܠܡ ܕܢܝܫܝܢ :
ܕܘܡܪܡܝ ܒܡܝܠܐ ܘܦܘܠܚܢܝ ܒܘܡܐ :
ܘܗܘܐ ܐܚܘܟ ܐܘܙ ܕܝܫܐ ܘܡܠܒܫܬܐ ܠܘܡܐ :
ܙܡܪܝܐ ܠܠܘܚܝ ܝܒܝ ܒܝܒܝ ܒܠܟܐ :
ܒܒܢܬܐ ܠܢܐܬܐ ܒܡܠܘܡܐ ܠܡܝܬܐ :
ܠܪܡܝ ܚܘܒܐ ܐܢܐ ܕܠܘܪܘܬܐ ܐܠܡܬܐ .
ܪܪܘܙܐ ܠܠܠܐ ܐܠܗ ܘܦܐܬܐ ܒܐܝܬܐ :
ܒܠܗ ܡܠܒܘܬܝ ܒܢܝܫܝܢ ܒܗܝܠܬܐ :
ܢܝܒܝ ܐܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܬܒܝܢ ܐܠܗ ܦܝܒܬܐ :
ܦܐܣܐ ܐܫܪܝܬܐ ܕܠܒܝ ܘܡܬܝܒܘܬܗ ܗܠܐ :
ܡܕܝܢܬܐ ܡܘܦܫܬܐ ܒܡܝܒ، ܒܐܬܐ ܐܠܗ ܗܠܐ :
ܐܘܗ ܢܠܚܘܪ ܠܒܢܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܣܠܝܬܐ ܐܝܟܘܬܐ :
ܡܗܘܟܝ ܠܝ ܢܒܠܗ ܐܘܦ ܠܒܢܪܐ ܠܒܝ ܢܪܝܢܐ ܠܟܪܘܡܗ ܒܡܠܠܐ .

ܠܡܪܝ ܝܡܘܬܗ ܒܟܠ ܟܠܐ
ܘܡܘܒܕܢܐ ܠܝ ܒܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܘܗܘܪܬܗ ܒܟܠܗ ܕܘܟܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢܐ ܠܗ ܟܘܪܐ .
ܚܫܠܝ ܡܕܘܗ ܠܐ ܣܦܠܝ
ܘܟܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܘܟܦܠܝ
ܥܠܘ ܐܝܡܬܗ ܡܘܪܦܠܝ
ܐܝ ! ܠܐ ܣܦܐ ܠܝ ܘܠܐ ܦܣܠܝ !
ܐܘܦ ܐܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܪܒܝ
ܥܡܘܗ ܗܘܐ ܒܠܗ ܣܘܒܝ
ܒܝ ܕܕܘܒܘܗ ܒܝܕܥܗ ܓܢܒܝ
ܘܒܝܠܗܘܢ ܓܠܒܝ ܠܘ ܠܘܒܝ .
ܦܪܝܫܝ ܘܓܠܡܐ ܕܦܘܡܝ
ܕܘܫܒܚܬܐ ܟܒܝ ܘܣܡܝ
ܘܒܘܬ ܕܝܘܗ ܝܘܡܝ ܘܣܡܝ
ܒܢܐ ܠܝ ܕܝܗܒܢ ܐܘܦ ܓܡܝ .
ܒܢܘܢܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܣܡܝ
ܥܠܝܡܐ ܐܢܝܗ ܓܠܡܐ ܕܦܘܡܝ
ܘܦܘܩ ܐܢܐ ܝܬܝܒ ܘܣܡܝ
ܘܠܫܡܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܢܝܗ ܓܡܝ .

ܝܘܚܢܢ ܕܘܝܕ ܐܫܝܬܢ

ܢܣܝܐ ܐܫܘܪܝܐ ܡܢܝܢ ܒܕܘܪܐ ܕܣܝܒܐ ܝܡܢܐ

ܢܣܝܐ ܐܫܘܪܝܐ ܡܢܝܢ ܒܕܘܪܐ ܕܣܝܒܐ ܝܡܢܐ .
ܡܘܠܝܐ ܐܬܘܬ ܠܘܡܝܐ : ܘܟܘܪܒܝܐ ܒܝܡܢܐ .

ܠܒܢܐ ܐܠܗ ܕܝܘܠܦܢܐ ܟܕ ܡܠܝܐ ܒܡܝܬܐ :
ܘܡܐܘܦܝܐ ܡܬܢܝܚ ܠܫܢܐ ܡܘܦܩܐ ܕܡܠܬܐ .

ܐܢܬܘܢ ܡܢܝܢܐ : ܒܫܡܗܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .
ܠܐ ܡܘܬܝܐ ܠܗܘܢ ܠܦܘܪܐ ܠܒܫܡܐ ܐܫܘܪܝܐ .
ܡܠܐ ܐܢܝܗ ܡܢܗܝܢ ܡܢ ܠܘܟܐ ܗܠ ܝܠܘܕܐ .
ܢܛܝܪܝܢ ܒܡܫܬܥܝܬܐ ܡܢ ܕܘܪܐ ܠܕܘܪܐ .

ܟܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܢ ܡܝܬܐ ܒܚܝܐ ܒܢܝܢ :
ܗܠ ܐܝܟܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܬܬܦܣܠܗ ܗܕܝܢ :
ܐܬܐܡܘܢ ܡܟܠ ܓܒܐ ܒܐܠܦܢܐ ܢܒܥܝܐ :
ܡܐܘܦܝܢܐ ܢܒܥܢ ܠܘ ܓܢܒܐ ܕܡܠܟܝܐ .

ܡܢܕܥܘܬܐ ܐܠܗ ܫܒܝܫܘܬܐ : ܓܢܒܐ ܐܘܠܦܢܐ !
ܒܝܢ ܡܠܟܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ .
ܕܦܢ ܠܐܢܫܝܬܐ ܒܡܘܠܕܬܐ ܘܫܢܝܬܐ :
ܟܢܟܐ ܐܠܗ ܐܝܟܝ ܗܕܝܢ ܕܡܕܢܚܝܬܐ .

ܡܠܐ ܒ . ܓܝܬ ܓܒܝܢܠ

ܡܫܒܚܬ ܠܫܪܘܝܘܬܐ

ܫܪܘܝܘܬܐ ܫܪܘܝܘܬܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܐܒܝܢ ܐܬܐܝܢ ܡܫܪܝܐ ܒܝܬܐ ܒܡܝܬܐ ܒܘܫܝܬܐ ܟܒܝܗܝ ܗܘܐ ܡܫܒܚܬ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܒܗܫܝܬܐ ܘܫܠܝܬܐ ܒܝܬ ܠܝ ܒܢܝܢܐ .

ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܬܐ ܗܘܝܬ! ܓܒܪ ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ!
ܗܐ ܕܟܐ ܡܢܝ ܡܫܟܝܚܝܢ ܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢܫܝܬܐ
ܗܡܘ ܒܒܥܝܢܝܢ ܡܢܓܠܓܠܝ ܘܡܘܬܐ
ܒܢܛܪܝܢ ܣܒܝܠܘܬܐ ܐܠܝܗ، ܕܐ ܗܘܝܬ ܠܟܠܢ ܟܢܫܐ.

ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܬܐ ܗܘܝܬ ܒܟܠ ܩܘܡܝܬܐ ܘܡܠܘܟܝܐ
ܡܢ ܝܘܡ ܕܝܘܡܐ ܒܟܠ ܒܡܘܬܐ ܠܗ ܠܒܢܝܐ
ܡܘܒܝܠ ܒܟܝܢ ܕܐ ܚܢܝ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܟܠܝܬ
ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܒܡܘܕܐ ܒܘܩ ܕܒܝܬ ܠܟܠܝܬ

ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܬܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܒܐܘܠ ܝܒܪܘܬܐ!
ܗܐ ܕܟܐ ܡܢܝܬܐ ܠܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܘ ܒܪܝܬܐ
ܗܡܘ ܕܐ ܗܘܝܬ ܡܢܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬ ܠܐܘܡܬܐ
ܒܒ ܡܒܘܘܝܢ ܘܐܡܪܐ «ܐܢܬܐ ܗܠܗ ܚܕܘܬܐ».

ܕܐ ܡܫܝܚܬ ܗܠܡܠ ܘܟܐ ܕܘܟܪܘܬܐ
ܒܘܩ ܗܕܐ ܕܘܠܝܬܐ ܗܘܝܬ ܒܚܕܐ ܡܘܠܟܘܬܐ
ܟܝܫ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܝܗܝ - ܟܝܒܘܬܐ
ܐܪܝܬܐ ܒܦܫܪܝܢ ܠܐ ܕܒܝܫ - ܠܒܐ.

ܐܢܐ ܘܠܘܟ ܠܐ ܒܒܘܡܠܗܘܢ ܒܝܒ ܕܡܟܝܬܐ
ܐܝܟܪܐ ܟܫܐ ܗܠܗ ܕܫܒܝܢ ܠܡܪܟܝܐ
ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܝܘܡܐ ܕܚܘܒܐ: ܐܢܬ ܒܐ ܚܕܘܬܐ
ܐܫܘܪ ܒܒܪ ܐܫܒܪܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ.

ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܚܝܢ ܕܘܗܘܝܬ ܡܢ ܝܘܡ ܕܒܟܠܢܝ ܒܠܒܝܬܐ
ܐܪܢܐ ܒܘܫܝܬܐ ܗܘܝܬ ܒܒܪ ܦܪܩܐ ܕܫܢܝܬܐ

ܠܟܠܢ ܝܬܒܝܬ ܟܢܐ ܒܐܒܝ ܕܒܝܐ ܡܢܝܬܝ
ܠܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܡܘܠܕܢܘܬܐ ܩܢܝܬܝ.

ܕܝ ܗܡ ܡܒܠܟܫܠܝܢ ܒܝܬܐ ܗܘܝܬ ܡܢܝܢ
ܐܒܪܐ ܘܒܝܬܐ ܚܘܝ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܟܝܬ ܕܘܒܝܢ
ܗܘܝ ܗܕܝ ܚܕܐ ܐܡܘܦܪܐ ܠܘܗܪܐ
ܩܠܝܠܝ ܡܢ ܝܒܪܐ ܠܟܒܪܐ ܟܗܪܬܐ.

ܕܝ ܠܐ ܦܝܪܬ ܠܢ ܕܐ ܡܢܝܫܢ ܗܡܫܢ
ܡܢ ܟܬܪ ܢܝܚܐ ܡܢܠܠ ܦܬ ܕܘܒܝܐ ܒܬ ܗܬܡܫܢ
ܒܡܘܠ ܦܪܒܐ ܕܫܢܝܬܐ ܡܢܠܠ ܢܐܢܝܢ ܕܫܘܫܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܢܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܠܝܢ ܚܘܒ ܐܘܠܫܢ



ܝܘܢܢ ܡܝܫܬܐ ܐܒܪܗܡ

ܝܘܢܢ ܒܪܘܢܐ ܕܚܫܚܐ ܢܘܫܦ
ܡܒܪܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܘܪܡܝ. ܝܘܢܐ
ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܐܡܝܪܟܝܐ ܡܢ ܟܬܪ
ܩܪܝܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܐܘܪܡܝ.
ܩܫܝܫܐ ܗܘܐ ܠܐܡܪܝܟܐ ܗܡܐ
ܘܪܡܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܒܪܘܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1902 ܡܘܬܒܐ ܡܢ
ܐܡܪܝܟܐ ܐܢܘܢܐ ܕܡܢܓܕܠܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܫܢܐ ܠܗ ܒܦܒܪܐ ܗܘܠ
ܫܢܬܐ ܕ 1912. ܐܝܬ ܕܗ ܒܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܒܦܒܪܐ ܕܐܘܪܡܝ.

ܡܢ ܣܦܪܘܬܐ ܟܘܟܒܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܝܘܡ ܒ . 10 . 1907

ܢܘܚܡܬܐ

ܫܒܘܥܬܐ ܘܦܨܚܐ ܟܘܠܗ̇ ܐܝܬܐ ܒܝܬܐ ܒܟܠ ܐܬܘܪܝܐ ܒܐܘܪܡܝܐ ،
ܒܗܘܝ ܕܐܒܗܐ ܡܒܥܘܪܐ ܗܘܘ ܥܠܝܗܝ ܡܛܠܝܐ ܗܕܟܐ ܠܐܘ ܒܩܘܪܐ
ܕܦܠܚܝ ܡܢܘܚܒ ܡܢ ܢܘܚܡܬܐ ، ܐܘܟܝܬܐ ܗܝ ܒܠܝ ܦܠܚܘܬܐ ܗܕܐ
ܒܝܠܘܗܝ ܘܠܐܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܐ ܗܕܟ ܠܘ ܗܘܝܠܐ ܕܐܠܒܘܗܝ .
ܕܒ ܢܘܚܡܬܐ ܡܕܪܝܘܗ ܗܕܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܟܐ ܒܡܥܒܪ ܥܒܕ ܢܗܪܐ ، ܘܡܕܝܡܝ ܥܒܕ ܠܥܠܐ ܫܒܝ
ܒܐܢܫ̈ܐ ܘܠܒܝܫܝ ܡܠܘܒܫ̈ܐ . ܒܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܩܝܡ ܟܐ ܡܫܝܚ
ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܢܡ ܫܒܐ ܡܠܬܐ . ܘܐܝܟ ܥܒܕ ܡܠܟܝ ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܕܫܪܝܐ ܗܘ . ܐܒܝܐ ܗܕܝܠܘܬܐ . ܠܟܐܒܘܗ ܗܘ ܐܬܦܪܫ
ܕܟܪܘܒܐ ܘܡܫܬܒܪܢܘܬܐ ܒܝܠ . ܠܘܟܢܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ̈ܐ . ܐܒܪܗܡ ܫܒܝܢ ܡܚܒܬ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢ ܒܟܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ
ܘܠܟܐ ܒܝܠ ܐܘܪܚܐ ܘܣܘܓܐܐ ، ܚܝܐ ܠܐܢܫ̈ܐ
ܫܒܝܠܘܗܝ ܕܫܪܟܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܘܐ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢ ܕܢܘܚܡܬܐ
ܡܠܘܟܐ ܗܘܠܝܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܢܘܚܡܬܐ ܗܘܐ ، ܠܐ ܢܚܡܝ ܟܐ
ܩܠܝܠ ܗܘܘ ܐܝܟ ܫܒܩ ܗܘܝܢܐ ܒܬܚܡ ܗܘܠܝܬܐ ܐܢܫܐ ، ܐܝܬܐ
ܒܗ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܢܘܚܡܬܐ ܕܗܘܝܢܐ ܕܠܢ̈ܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢܫ̈ܐ
ܩܠܝܠ ܒܡܕܝܢܬܐ . ܟܠܐ ܐܘܡܢܝܐ ܠܐ ܠܒܛܠܘܗܝ ܘܐܝܟܢܐ ܫܪܝܬܐ ܕܐܢܫ
ܐܢܫ̈ܐ ܫܠܝܛܐ ܗܘܘ ، ܗܟܢܐ . ܐܝܟ ܗܘܠܝܬܐ ܐܠܝܨܐ ܗܘܘ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܒ ܡܕܒܝ ܒܝܬ ܒܠܒܝܐ ܐܝܬܐ ܡܢ ܢܘܚܡܬܐ . ܐܡܕܝܢܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܢܘܚܡܬܐ ܕܗܘܠܝܬܐ . ܒܗܘ ܗܘܐ ܗܘܠܝܬܐ ܐܝܟ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܒܢܝܐܠܘܬܐ ܗܘܐ ܠܘ ܡܫܝܚ ܕܦܠܚܐ .
ܡܕܝܢܬܐ ܫܒܩܐ ܐܘܡܢܝܐ ܡܢܘܚܡ ܐܢܫܐ ܡܠܟܐ ܫܒ ܩܠܝܠ ܒܘܝܐ-
ܡܠܟܐ "ܐܝܟ ܡܘܟܝܢ ܒܟܝܬܐ" ܡܕܒܘܢܐ ܗܘܢܬܐ ܒܗ ܩܝܡܐ ܐܒܝܕ-
ܬܐ ܕܠܐ ܐܝܟܘܬܐ ܒܝܠ ܡܕܝܢܬܐ ، ܐܘܟܝܐ ܘܡܫܒܚܢ̈ܐ ܐܝܟ

ܒܟܠ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܝܬܝ ، ܠܐ ܟܠܗܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܠܝ ܢܘܚܡܬ ܡܠܟܐ
ܒܘܚܡܬܐ ܗܘܝܠܬܐ ܐܟܐ ܫܟܠܝ ܒܘܗ ܦܘܠܚܢܘܬܐ . ܠܐܟܠ ܡܢ ܠܐܠܝܐ
ܗܘܝ ܗܘܘ ܦܒܝܫܐ ܫܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܫܝܡ ܒܟܢܝܫܬܐ ܕܚܘܪܒܢܗ ܕܡܚܬܐ
ܡܠܠܢ ܟܘܢܐܐ . ܘܟܢܘܫܝܢܘܬܐ ܢܘܦܐ ܫܝܡ ܕܡܕܘܫܕ ܫܠܝ ܫܘܗ
ܡܠܠܢ ܫܒܩܬܐ ܟܘܠܗܢܐ ܒܟܠܝܬܐ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘܡܐ "ܚܐ ܐܡܝܢ ܒܠܝ
ܠܟܐܢܐ ܕܟܘܢܐ ܒܕܝܩܐ ܗܠܐ ܐܚܐ ܗܠܐ" ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܐܗܐ ܗܘܠܡ ܢܘܚܡܐ
ܕܫܡܠܟܘܬܐ ܒܦܠܚܐ ܗܠܐ ܫܠܝ ܚܝܠ ܕܫܒܩܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ،
ܚܘܒ ܥܠܝ ܕܐܗܐ ܚܝܠܝ ܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬ ܘܡܕܘܝܢ ܗܟܢܐ ܠܗܐ
ܕܟܠܗ ܡܠܟܐ . ܫܘܒܚ ܠܟܠ ܡܡܠܟܘܬܐ ! ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ
ܡܐܠܦܢܝ . ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܡܝܢ ܝܐ ܘܠܐ ܢܚܡܝ ܒܠܝܠܝܐ ܕܫܒ ܗܘܝ
(ܐܝܟ ܕܐܘܕܝܬܐ ܘܦܪܝܩܐ) ܗܘ ܐܝܟ ܕܫܒ ܗܠܝܢ ܠܐܢܫܢ ܘܡܢ ܫܒ
ܚܡܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܗܘܝܢ .
ܗܘܝ ܟܫܝܢܐ ܐܬܠܦܬܐ ܕܟܠܝܫܘܬܐ ܘܦܪܝܩܐ ܕܗܘܝܢܐ
ܗܠܐ ܕܡܩܘܝܢܘܬܐ ܩܕܡܝܐ ܕܢܘܚܡܬܐ ܠܘ ܡܠܟܐ . ܘܒܠܐ ܫܒܩܐ ܒܗ
ܫܡܝܢ ܠܠܐ ܕܡܢܬܐ . ܟܠܝܬܐ ܠܠܘܚܡܬܐ ܡܘܟܢܘܗܝ ܗܠܐ
ܐܝܟ ܕܦܫܝܛܐ ܕܐܬܟܠܢ . ܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܒܝܢܬܐ : ܘܟܠ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠܝܐ ܗܘܕܝܬܐ .
ܡܕܝܢܬܐ ܟܝܬܐ ܐܝܬܝܐ ܗܒܝܫܐ ܗܘܘ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠ
ܒܘܝܐ ، ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܐܡ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ .
ܠܠܒܫܝ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩܠ ܫܝܢܘܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܒܝܐ
ܗܠܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚ ܗܘܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܕܢܘܚܡܬܐ
ܫܠܝ ܚܒܐ ܒܫܡܗ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ .

[illegible]

(1914 _ 1859)

[illegible] 1914 [illegible] 1949 [illegible]



[illegible]

(1929 _ 1870)

[illegible] 268 [illegible] 1945 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܒ݂ܝܵܕ݂ܵܐ .

ܐܢܬܐ ܕܐ ܚܘܒܐ ܫܡܘܥܬܐ ܡܢ ܫܒܚܬܐ ܡܫܝܚܝܐ : ـ

ܫܘܠ ܡܠܟܐ ܕܩܝܠܬܐ ܒܐܬܘܪܝܐ
(ܠܒܝܫܬܐ)

ܫܘܠܡ ܒܐܝܕܝ ܐܦ ܘܡܢܬܐ :
ܠܐܪܥܐ ܢܒܝܒܐ ܠܝܡ ܚܘܪܬܐ .
ܢܫܐ ܕܒܘܒܝܐ ܗܘܐ ܒܚܒܪܬܐ :
ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܒܘܟ ܒܒܝܬܐ ✡

ܡܠܒܘܫ ܠܐܪܥܐ ܕܒܘܪܐ ܚܒܝܒܬܐ :
ܠܗ ܫܝܦܐ ܐܝܟ ܚܘܝܕܐ .
ܐܬܘܪ ܟܠ ܝܡܘܗ ܠܘܪܐ :
ܕܒܘܪܘܗܝ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܒܢܝ ܡܫܒܚܬܐ ✡

ܫܘܦܐ ܗܦܝܟܐ ܠܝܕܗ ܠܐ ܡܠܝܐ :
ܗܘ ܢܒܪܝܒܐ ܩܐܒܝ ܟܠܝܐ .
ܡܠܟܝܢ ܡܡܠܟܐ ܘܗܘ ܠܐ ܫܠܝܐ :
ܠܐܬܘܪ ܕܩܝܠܬܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ✡

ܟܠܟ ܠܦܘܪܬܐ ܚܒܝܫܬܐ ܠܝܡܘܬܐ :
ܕܡܠܟܐ ܠܦܢܐ ܡܫܝܚܬܐ ܢܡܘܬܐ .
ܕܝܠܗ ܠܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܐ ܠܝ ܒܡܘܬܐ :
ܟܠܘܟܘܗܝ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܒܢܝ ܡܫܒܚܬܐ ✡

ܘܐܝܬܐ ܒܗܘܪܐ ܡܢ ܡܫܒܚܬܐ :
ܚܒܝܒܐ ܘܒܢܐ ܕܠܒܠܐ ܢܒܚܬܐ .
ܫܡܫܘܗܝ ܡܠܟܐ ܠܐܬܘܪ ܢܫܡܫܐ :
ܒܪܗܒܝ ܠܘܩܕܐ ܕܒܢܝ ܡܫܒܚܬܐ ✡

ܕܒܘܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܟܠܒܢܐ ܕܒܝܬܝܐ :
ܒܝܬܐ ܠܦܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ .
ܐܠܦܐ ܕܐܠܦܝܢ ܡܫܘܚܬܢܝ ܢܒܝܐ :
ܗܘ ܐܚܝܢܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ✡

ܡܠܟܘܬܐ ܘܟܝܬ ܒܕܝܐ :
ܡܠܟܐ ܫܡܟܐ ܠܗ ܘܦܘܪܝܐ .
ܡܠܟܐ ܕܐܚܒܐ ܘܫܡܝܐ ܒܗܘܪܝܐ :
ܐܒܘܗܡ ܗܠܒܝܫܬܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ✡

ܟܠ ܦܐܪܒܝܚ ܟܠܟ ܡܠܟܝܬܐ :
ܒܫܒܪܘܦܬܝܚ ܕܡܒܘܩܐ ܕܠܒܝܬܐ .
ܠܦܘܪܫܢ ܐܝܡܢܐ ܕܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ :
ܫܠܛܐ ܟܘܒܫܝ ܠܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ✡

ܗܠܝܬܐ ܒܡܒܚܝ ܠܗ ܗܕܒܝܫܐ :
ܐܝ ܒܘܪܒܚ ܠܗܘܐ ܕܩܒܝܫܐ :
ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܠܝܗ ܕܒܝܫܐ ܦܩܒܝܫܐ :
ܗܘ ܒܫܦܝ ܠܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ✡

[illegible]

(1888)

[illegible]

[illegible] 1888 . [illegible] 1955 [illegible]

[illegible]



[illegible]

(1892)

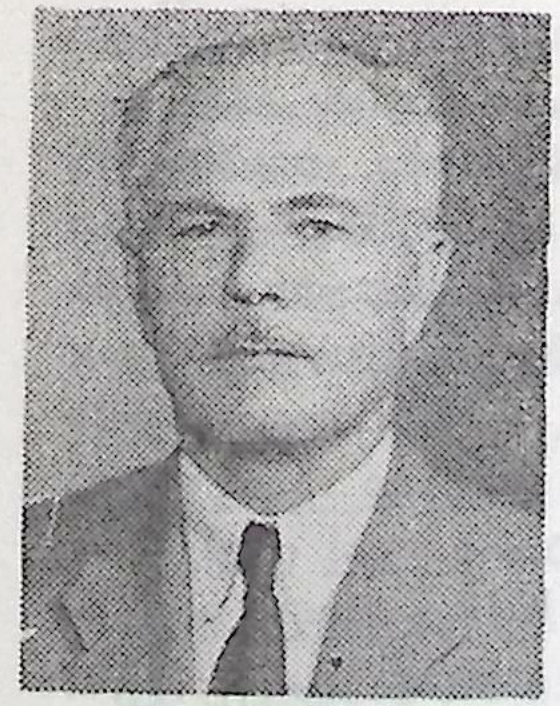
[illegible] 1892 . [illegible]

[illegible] 1911 - 1913 [illegible] 1918 [illegible] 1940 [illegible] 1956 [illegible]

[illegible] 1956 [illegible]

ܠܗܘܿܢ ܠܐܲܚܘܿܢܵܘܗܝ ܫܲܩܠܹܐ ܠܐܘܼܡܬܵܐ ܠܥܲܡܵܘܗܝ ܕܐܵܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ
ܡܫܘܼܚܠܦܬܵܐ. ܡܟܬܒܵܢܘܼܬܹܗ ܦܪܝܼܫܬܵܐ ܐܝܼܬܝܼܢ ܗܵܢܝܼ :-

1 - ܫܪܵܪܵܐ ܡܓܲܠܝܵܢܵܐ . 2 - ܫܪܵܪܵܐ ܚܲܕܬܵܐ .
3 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܕܐܘܿܡܝܼܪܘܿܣ .
4 - ܚܘܼܫܵܒܵܐ ܕܩܲܕܡܵܝܬܵܐ ܕܐܝܼܢܓܠܝܼܙ ܥܲܡ ܟܘܼܢܵܫܵܐ ܕܡܹܐܡܪܹ̈ܐ .
5 - ܡܫܝܼܚܵܐ ܕܦܵܪܘܿܩܘܼܬܵܐ .



ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܝܘܿܣܹܦ ܒܹܝܬ -
ܒܸܢܝܵܡܹܝܢ ܕܐܘܼܪܡܝܵܐ
(1904)

ܠܹܗ ܦܝܼܫܵܐ ܒ 268 ܫܢܹ̈ܐ
ܡܲܕܥܵܢܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ ܕܫܢܘܿܝܵܬܵܐ
ܐܵܬܘܿܪܵܝܵܐ ܒܫܲܪܒܵܬܵܐ ܡܫܲܒܚܵܐ
ܐܲܝܟ ܠܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܘܿܪܚܵܐ ܒܟܘܼܢܵܫܵܐ
ܫܢܹ̈ܐ ܕܐܘܿܪܚܵܐ . ܐܝܼܬܘܿܗܝ ܪܵܒܵܐ
ܠܚܘܼܫܵܒܵܐ ܐܲܝܟ ܕܐܝܼܬ ܠܹܗ ܣܓܝܼܐܵܐ
ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ ܒܥܘܼܒܵܕܹ̈ܐ ܡܠܝܼܠܵܐ ܒܥܘܼܬ ܫܘܼܠܛܵܢܹܗ ܘܡܚܘܼܕܵܝܘܼܬܹܗ ܠܹܗ
ܟܡܵܐ ܫܢܹ̈ܐ .

ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܝܘܿܣܹܦ ܦܝܼܫܹܗ ܐܝܼܠܝܼܕܵܐ ܠܹܗ ܒܫܲܢ݇ܬ ܕܐܘܼܪܡܝܵܐ
ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܒܫܢܵܐ ܒ 1904 . ܡܢ ܒܲܬܪ ܫܘܼܠܵܡܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ
ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ ، ܝܘܿܣܹܦ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܗܘܵܐ ܠܹܗ ܠܹܗ ܐܲܝܟ
ܕܐܝܼܬܘܿܗܝ . ܐܝܼܬܵܐ ܠܹܗ ܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ ܕܫܲܦܝܼܪ ܘܦܘܼܠܚܵܢܹܗ ܠܟܠܗܘܿܢ
ܡܲܕܢܚܵܐ ܘܐܲܬܪܵܘܵܬܵܐ ܕܡܲܕܢܚܹܗ ܠܹܗ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܐܵܬܘܿܪܵܝܬܵܐ ܕܡܲܕܝܼܢ݇ܬܵܐ
ܕܐܘܼܪܡܝܵܐ . ܗܵܘ ܗܘܵܐ ܣܓܝܼܐܵܐ ܒܫܲܪܒܵܬܵܐ ܐܲܝܟ ܚܲܕ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܠܹܗ
ܒܹܝܬ - ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ، ܘܠܹܗ ܗܵܘ ܚܲܕ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܕܐܲܪܒܥܵܐ ܣܓܝܼܐܵܐ ܦܠܚܹ̈ܐ
ܒܫܲܪܒܵܬܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܠܡܲܕܢܚܘܼܬܵܐ ܐܲܝܟ ܚܲܕ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܗܵܘ ܡܢ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ

ܫܘܼܠܵܡܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܠܹܗ ܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ ܕܐܘܼܪܡܝܵܐ . ܡܢ ܒܲܬܪ
ܕܐܵܙܹܠ ܠܐܲܡܝܼܪܝܼܟܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܗܘܵܐ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܐܲܟܠܵܐ ܣܓܝܼܐܵܐ ܒܫܲܪܒܵܬܹܗ
ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܠܹܗ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ ، ܡܫܘܼܚܠܦܬܵܐ ܕܒܹܝܬ
ܡܲܕܢܚܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܒܹܝܬ - ܢܲܗܪܲܝܢ (ܒܟܘܼܪܵܐ ܕܐܵܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ) .
ܒܐܲܬܪܵܐ ܕܟܬܵܒܹ̈ܐ ܠܹܗ ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ ܕܐܵܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܐܲܝܟ ܐܵܢܵܐ
ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܐܲܝܟܵܢ .

ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܝܘܿܣܹܦ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܪܵܒܵܐ ܫܘܼܥܝܵܬܹ̈ܐ ܕܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ .

ܡܟܬܒܵܢܘܼܬܹܗ ܦܪܝܼܫܬܵܐ ܐܝܼܬܝܼܢ ܗܵܢܝܼ :-

1 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܫܘܼܪܵܝܵܐ .
2 - ܐܵܬܘܿܪܵܝܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܠܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ .
3 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܫܪܵܪܵܐ
4 - ܡܫܲܒܚܵܐ ܠܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܐܵܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܘܡܲܕܢܚܵܐ . ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ ܗܵܘ
ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܠܹܗ ܡܲܕܢܚܵܝܬܵܐ .
5 - ܟܬܵܒܵܐ ܕܫܪܵܪܵܐ ܡܓܲܠܝܵܢܵܐ .
6 - « « ܚܲܕܬܵܐ .
7 - ܡܲܕܢܚܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ ܘܡܫܘܼܚܠܦܬܵܐ ܕܐܵܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܠܹܗ ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ
ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ .

ܐܵܢܵܐ ܒܹܝܬ ܡܢ ܦܝܼܫܵܐ ܝܲܩܝܼܪܹ̈ܐ ܡܢ ܡܲܕܢܚܵܐ ܡܢ ܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܹܗ :

ܡܢ ܟܬܵܒܵܐ ܕܫܪܵܪܵܐ

ܐܵܢܵܐ ܐܵܢܵܐ ܫܝܼܪܬܵܐ ܕܫܘܼܠܵܡܵܐ ܒܢܲܦܫܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ :
ܒܥܘܼܠܵܡܵܐ ܕܐܝܼܬܘܼܬܵܐ ܘܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܵܐ ܠܟܠܗܘܿܢ :
ܠܹܗ ܐܲܟܠܵܐ ܗܘܼܢܵܢܵܐ ܕܫܘܼܠܵܡܵܐ ܡܲܕܢܚܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ :
ܗܵܘ ܡܲܕܢܚܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܫܘܼܠܵܡܵܐ ܡܢ ܐܲܬܪܵܐ .

ܢܦܫܬܢ ܠܐ ܗܘ ܐܚܪܢ ܕܒܥܬܐ ܠܐ ܡܬܪܥܝܬܠܗ :
ܘܠܐ ܒܡܘܕܥܬܐ ܘܡܬܕܟܪܢܘܬܐ ܡܬܥܝܩܬܠܗ :
ܐܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܒܘܫ ܠܐ ܡܫܬܩܠܬܠܗ :
ܐܝܟ ܫܡܝܫܬܐ ܐܠܗ ܘܥܝܢܐ ܐܘܦ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ .

ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܫܐ ܘܨܘܦܝܘܬܐ ܠܐ ܡܨܝܬ ܦܠܚܬ :
ܘܠܐ ܚܙܝܬܗ ܗܘܐ ܚܕ ܦܬܘܐ ܠܐ ܡܨܝܬ ܒܥܝܬ :
ܒܘܫ ܢܦܫܝ ܐܠܗ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܝܬܝܪܐ ܫܡܝܬ :
ܘܒܝܬܐ ܦܬܝܚܬܐ ܠܐܢܫ ܕܦܠܚܝ ܐܚܪܢܝ ܠܒܬܬ .

ܡܢܝ ܐܝܢܐ ܐܘܡܬܐ؟

ܟܠ ܐܘܡܬܐ ܕܫܡܥܐ ܚܒܝܪܐ ܕܟܘܟ̈ܒܬܐ .
ܝܕܥܬܐ ܕܟܘܠܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ̇ ܡܫܝܚܝܬܐ .
ܐܚܐ ܡܫܝܚܝܢ ܐܚܝܢܐ ܡܬܚܙܐ ܕܟܠܗܝܢ ܟܝܢܝܬܐ .
ܒܟܠܗ ܕܘܪܐ ܕܟܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܡܬܢܝܬܐ .
ܐܝܟ ܟܠܢܐ ܐܠܗܐ ܕܡܟܝܢܐ ܢܝܫܐ ܠܗ ܥܡܢܘܝܬܐ .
ܐܝܟ ܒܡܥܢܐ ܡܟܢܫܢܐ ܕܐܘܡܬܢܝܬܐ .
ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܕܒܪܗ ܦܠܚܐ ܒܟܝܢܐ ܢܝܫܬܢܝܬܐ .
ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܒܫܡܗ ܕܝܕܥܬܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ .
ܘܐܝܟ ܢܦܩܘܬܐ ܕܟܠܐ ܠܥܠ ܟܠܐ ܘܐܬܘܪܝܬܐ .
ܘܟܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܝܐ ܒܕܘܟܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ .
ܕܟܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܒܝܠܐ ܘܐܬܪܐ ܘܟܠܐ ܕܡܬܚܙܝܬܐ ✡
ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܪܘܚܢܘܬܗ .
ܐܝܟ ܐܡܘܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܠܝܗ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ .
ܐܝܟ ܐܘܡܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܐܘܡܬܢܘܬܗ .
ܐܝܟ ܢܠܟܘܬܐ ܡܫܬܒܚܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܟܠܢܫܢܘܬܗ .

ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܟܠܐ ܡܨܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܦܪܘܟܘܬܘܗܝ .
ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܛܝܒܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܘܗܝ .
ܘܟܬܒܗ ܒܡܘܕܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܫܠܝܛܘܬܘܗܝ .
ܗܘܢܐ ܕܟܠܗ ܝܘܒܠܐ ܕܟܢܫܐ ܠܝܕܥܬܘܗܝ .
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܚܘܒܐ ܠܐܘܡܬܘܗܝ .
ܐܠܝܨܘܬܐ ܗܘ ܫܘܚܠܦܐ ܗܘ ܟܬܒܘܬܘܗܝ .
ܘܠܘܒܕܢܐ ܦܝܫ ܚܘܣܢܐ ܒܐܝܕܘܬܘܗܝ .
ܕܘܒܪܐ ܕܒܒܠܐ ܡܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܘܬܘܗܝ .
ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܟܠܟܢܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܘܗܝ .
ܡܘܬܐ ܒܢܝܐ ܢܟܠܐ ܕܚܛܝܬܘܬܘܗܝ .
ܕܡܘܬܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܥܒܕܘܬܘܗܝ .
ܐܦ ܕܝܢ ܥܡܗ ܕܡܘܬܐ ܟܠܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܘܗܝ .
ܐܝܟ ܥܘܬܪܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܒܡܫܒܚܘܬܘܗܝ .
ܘܠܡܘܬܐ ܘܟܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܘܗܝ .
ܥܡ ܝܘܡܐ ܦܪܩܢܐ ܗܘ ܒܥܒܝܕܘܬܘܗܝ .
ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܘܫܒܚܐ ܒܝܬܐ ܠܐܘܡܬܐ .
ܕܡܬܟܪܐ ܐܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܢܘܗܪܐ ܟܠܢܝܬܐ .
ܕܡܘܗܒܬܐ ܐܢܐ ܒܝܕ ܟܢܫܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ .
ܐܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܫܡܐ ܐܘܡܬ ܐܬܘܪܝܬܐ ✡

ܬܥܢܝ ܚܫܘܚܬܐ

ܠܦܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝ ܕܢܘܗܪܐ ܫܘܒܚܐ ܚܝܐ ܫܡܫܐ ܐܬܘܪܝܬܐ .
ܒܟܠܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܦܪܬܐ ܚܕܬܐ :
ܗܘ ܕܒܡܘܬܗ ܘܠܘܩܒܠ ܒܝܘܡܗ ܠܟܠܗ ܫܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܘܠܕܗ ܕܝܠܗ .
ܚܘܪܦܐ ܕܠܗܝܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܘܡܗ ܘܡܫܡܥܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܗ :
ܫܡܥܐ ܕܝܠܝ ܦܪܬܐ ܡܚܝܐ ܠܗ ܠܟܠܗ ܦܝܡܗ ܡܫܝܚܐ ܦܬܐ ܗܘܝܬܐ .

ܡܢ ܒܪܘܝܗ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܘܪܐ ܠܒܢܝܢܐ ܒܥܘܗܕܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ :
ܫܠܝܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܒܚܘ ܠܗ ܩܠܗ .
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܟܕ ܕܡܬܓܠܝܐ ܢܘܗܪܐ ܒܪܝܐ ܠܗ ܗܘ ܩܠܗ :
ܟܠ ܡܕܒܪ ܕܩܘܫܛܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܫܒܝܚܝ ܐܢܐ .
ܐܢܫܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܠܗ ܐܝܟܢ ܫܒܝܚ ܠܒܪܝܐ :
ܕܟܠܗܘܢ ܫܒܚܝܢ ܒܡܪܢܐ ܗܘܝܢ ܒܪܘܝܐ ܕܫܡܫܐ .
ܡܢ ܠܒܪܐ ܠܡܠܘܟܐ ܡܫܡܫܝܢܐ ܒܗܝܢ ܡܠܝܟ ܚܕ ܡܫܒܚܢܐ :
ܠܡܘܕܝ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܟܕ ܕܡܫܡܫܝܢܬܐ ܡܘܕܝܢܗ ܟܠܗ .
ܐܝ ܒܪܐ ܡܬܒܪܝܢܬܐ ܒܪܘܝܐ ܕܟܠ ܫܒܝܚܬܐ ܒܪ ܕܡܫܒܚܬܐ ܟܠܗ :
ܐܝ ܒܪܘܝܐ ܕܢܘܪܐ ܡܫܡܫܐ ܕܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܕܢܘܗܪܐ ܡܬܠܘܝܢ .
ܒܪܝܬܐ ܡܫܒܘܚܬܐ ܢܘܗܪ ܠܗ ܩܠܐ ܕܟܠܡܘܢ ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܡܠܘܢ :
ܟܠ ܟܠܗ ܘܒܪܘܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܟܠܗ ܫܡܝܢܬܐ .
ܦܠܚܐ ܐܢܫܐ ܫܒܝܚܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܪܝ ܡܫܝܢܬܐ ✡

ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܒܚ ܡܠܟܐ ܕܡܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܬܘܢܐ .
ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܒܪܝܬܗ ܐܡܪܐ ܕܟܠܝܐ ܗܘܘ ܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢܐ :
ܫܡܝܐ ܠܗ ܫܒܚܘ ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܟܐ ܡܒܪܘܟܝܢ ܗܘ ܗܘ ܟܠܗܘܢ .
ܘܐܢܫܝܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܟܠܗ ܩܕܫܐ ܡܫܒܚܢܐ :
ܡܢ ܫܒܚ ܕܐܫܬܒܚ ܗܘܘ ܠܒܪܘܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠ ܩܕܝܫܐ
ܫܡܝܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܫܡܫ ܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܕܒܪܝܐ :
ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܒܚܢܐ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗ ܫܡܝܢܐ ܡܠܝܐ ܫܒܝܚܘܬܐ .
ܠܒܪܝܬܗ ܠܟܠܗܝܢ ܐܢܫܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ :
ܐܡܪܐ ܗܘ ܒܪܘܝܗ ܟܕ ܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢܐ .
ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܪܝܬܗ ܡܢ ܗܘܝܢ ܡܫܡܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢܗ .
ܡܫܒܚ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܝܚܐ ܫܡܝܐ ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܐ .
ܕܐܝܟ ܠܟܠܐ ܫܡܝܐ ܐܢܫܐ ܗܘܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܫܡܝܐ :
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܡܫܝܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܢܘܗܪܗ ܠܢܘܗܪܐ ܟܠܗܘܢܬܐ .
ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢܐ ܗܘ ܒܪܝܬܘܬܐ :

ܐܡܪܗ̇ ܢܐ ܒܪܘܝܐ ܐܬܦܩܕܐ ܥܠ ܕܢܗܘܐ ܡܠܝܐ ܠܗ ܒܥܒܪܬܐ :
ܐܢܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܠܒܐ ܘܒܦܘܡܬܐ .
ܗܘ ܕܡܫܡܫܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܫܡܝܐ ܒܬܪܬܐ :
ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܢ ܡܫܒܚ ܠܐ ܫܡܝܢܐ ܬܡܬܐ .
ܡܢ ܡܠܐܟܝܬܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܩܕܫܬܐ :
ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܫܡܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܒܚܢܐ ܒܫܡܝܐ ܠܗ ܦܘܡܗ .
ܘܡܢ ܕܢܘܗܪܐ ܠܒܪܝܐ ܕܡܫܚ ܡܘܕܝܢ ܠܗ ܠܫܡܝܐ ܠܡܫܒܚܗ ✡

ܫܡܝܐ ܐܡܪܐ ܐܡܫܒܚܬܐ ܢܘܗܪܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܒܚܗ ܒܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܫܒܚ ܩܕܝܫܐ ܫܒܝܚܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܦܘܪܩܢܬܐ ܫܒܝܚܗ ܒܟܠܗܘܢ :
ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܦܪܘܩܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܫܒܝܚܗ .
ܟܠܗ ܠܗ ܕܡܫܒܚ ܕܡܫܡܫ ܠܟܠ ܠܗ ܫܒܝܚܝܢ ܗܘ ܡܫܡܫܗ ܐܡܪܝܢܗ :
ܗܘ ܠܗ ܕܡܫܒܚ ܠܫܡܝܐ ܐܢܬܐ ܗܘܝܢܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܬܐ ܒܟܠܗ ܠܗ .
ܡܫܡܫ ܫܒܚ ܡܠܐܟܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢܬܗ ܫܡܝܗ ܘܠܗ ܡܫܗ ܕܡܫܒܚܗ :
ܐܝ ܒܪܘܝܐ ܐܡܪܗ ܒܗܘܢ ܫܡܫ ܕܒܪܝܢ ܠܡܫܒܚ ܒܟܠܗܘܢܗ .
ܫܘܒܚܐ ܫܡܫܡܝܢ ܗܘ ܡܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢܗ :
ܒܗ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܒܚܢ ܐܡܪܐ ܕܡܫܒܚܬܐ .
ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܠܒܪܝܢ ܡܫܒܚܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܒܚܬܐ :
ܠܡܫܒܚܗ ܠܟܠܗ ܫܡܝܐ ܡܫܡܫܬܐ ܒܟܠܗ ܫܒܝܚܬܐ ܒܪܘܝܐ ܡܫܒܚܐ .
ܘܐܠܗܝܢܗ ܠܡܫܡܫܢ ܠܫܡܝܗ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܢ ܕܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ ✡
ܦܘܪܩܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܠܗ ܩܕܝܫܬܐ .
ܕܒܪܝܬܐ ܕܟܠܗ ܕܫܡܝܐ ܐܡܪܝܢܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ :
ܡܢ ܕܟܠܗ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘ ܟܠ ܫܡܝܐ ܫܒܝܚܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ .
ܗܘܢܐ ܫܒܝܚܬܐ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘ ܐܡܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܥܘܢܝܬܐ ✡

ܩܠܐ ܕܥܘܢܝܬܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܡܫܒܚܬܐ ܫܡܝ ܟܠܐ ܠܩܕܡ ܡܠܟܐ ܒܟܠܗ ܠܗ .

ܢܵܫܵܐ ܕܐܝܼܬ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܦܪܝܼܫܬܵܐ ܚܘܼܒܵܐ ܘܟܹܐܢܘܼܬܵܐ ܡܫܘܼܚܬܵܐ .
ܘܗܵܐ ܫܘܼܟ݂ܵܪ̈ܐ ܕܥܵܠܡܵܐ ܐܲܝܟ ܥܲܡܡ̈ܐ ܕܒܝܼܬܼܢܵܐ ܠܚܘܼܕܵܐ ܕܫܘܼܒ݂ܚܵܐ : "

ܬܵܘܕܝܼ ܡܫܝܼܚܵܐ

ܡܫܘܼܡܠܵܐ ܕܝܼܢ ܒܟܠܵܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܵܐ ܕܥܝܼܕܵܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܫܬܐ .
ܠܘ ܕܐܢܐ ܒܥܕܐ ܦܪܝܫܐ ܒܟܘܢܐ ܘܥܠܡܐ ܕܡܫܚܐ :
ܗܐ ܝܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܦܠܛܘܢ ܕܡܫܝܚ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢ ܠܝ .
ܟܡ ܦܠܛܢܢ ܡܢܗ ܘܐܠܗܢ ܠܘ ܕܡܕܝܐ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܒܚܢ ܠܝ :
ܠܝ ܓܘܠܐ ܕܫܡܥܬ ܒܫܬܩܐ ܟܕܢ ܠܐ ܙܒܢ ܗܘܝ .
ܡܐܪܝܐ ܠܟܠܒܐ ܠܘ ܕܐܢܐ ܒܫܢܐ ܠܐ ܫܪܝܐ ܩܡܝ :
ܗܘܝ ܡܢܐܢܐ ܐܦ ܝܐ ܢܘܠܩܢܐ ܡܘܕܝܢ ܩܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ .
ܥܕܘܗ ܡܢ ܙܘܡܝܬܐ ܘܡܟܣܢܬܐ ܕܟܠܢܐ ܢܒܪ ܗܢܝܐ ܟܠܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܢܒܘܬܐ ܠܟܒܘܬܐ ܢܛܒܠܗܘܢ ܫܡܫܝܐ ܕܐܘܗ ܬܠܡܝܕܐ .
ܐܘܦ ܠܘ ܥܡܒܘܪܐ ܡܐܢܝ ܙܟܘܒܬܐ ܦܥܠܗ ܡܘܫܠܚܐ :
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܒܩܬܐ ܕܐܬܝܬܐ ܢܒܝܡܬܐ ܦܝܥܐ ܐܟܠܗ ܐܡܝܕܐ .
ܠܐ ܐܢܫܝ ܒܝܕܥܐ ܐܢܬܐ ܒܝܫܬܐ ܦܝܥܐ ܐܟܠܗ ܢܘܝܐ :
ܬܐ ܟܬܐ ܟܬܒܬܐ ܗܘ ܒܟܬܒܘ ܟܬܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܦܐ .
ܕܟܐ ܐܠܗܐ ܢܒܪܝܐ ܕܟܐ ܒܢܒܟܐ ܕܢܘܡ ܡܘܒܕܐ ܠܗ ܡܐ ✡

ܒܢܒܪܐ ܒܫܢܝܬܐ ܒܡܢܝܘܡ ܠ ܦܢܝܐ ܒܗܘܢܐ ܓܠܢܟܐ .
ܢܒܕ ܢܡܢܬܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܕܗܝ ܥܒܕܘܬܐ ܦܘܢܝܐ ܐܘܢܐ ܠܗ :
ܟܐ ܠܐܢܫܝ ܕܢܠܘܝ ܘܡܠܘܝ ܗܐ ܐܢܬܝܐ ܫܢܐ ܕܢܒܘܬܐ .
ܘܗܐ ܟܐܐܢ ܘܐܬܟܢ ܗܘܢܝ ܦܢܟܐ ܘܓܘܦܐ ܕܦܒܘܬܐ :
ܗܐ ܡܟܐ ܕܥܡܢܐ ܟܐ ܓ ܠܢܝ ܓ ܠܘܐ ܘܓܡܢܝ ܟܒܘܬܐ .
ܗܐ ܕܢܓܒ ܙܘܟܐ ܕܢܦܗܝ ܝܠܝܐ ܒܙܒܢܐ ܕܫܒܘܬܐ :
ܐܟܒܝܢܝ ܢܒܗܐ ܗܐ ܦܡܢܝ ܡܠܝܐ ܡܟܠܝܗܝ ܦܒܐܬܐ .

ܒܡܢ ܟܒܝ ܗܘܠܘܠ ܠܘ ܕܐܗܐ ܕܘܢܝܐ ܗܟܠܝܢ ܒܘܟܒܬܐ :
ܡܢ ܡܟܢܬܐ ܕܝܟܬܐ ܟܡ ܗܢܢܝ ܗܘܢܐ ܒܠܒܢܐ ܒܫܡܘܬܝ .
ܕܟܐ ܗܘܢܐ ܕܩܢܟܝ ܦܫܡܢܐ ܕܕܘܢܝܐ ܒܙܒܢܐ ܕܫܒܘܬܝ :
ܢܘܡܐ ܗܐ ܢܘܡܐ ܐܗܐ ܗܘܢܠܬܐ ܦܒܓܐ ܕܟܐ ܒܟܠܬܐ .
ܒܝܠܠܗ ܒܢܘܠܩܢܐ ܘܒܢܘܡܐ ܕܓܢܓܬܐ ܘܝܠܟܗ ܗܒܡܬܐ :
ܠܢܬ ܗܘܐ ܡܐܢܝ ܕܒܗ ܠܘ ܒܟܗ ܡܒܝܢܬܐ ܢܒܐ ܒܟܬܐ ܐܝܟܬܐ .
ܒܒܘܟܒܐ ܦܓܢܐ ܒܗܘܢܐ ܘܦܘܡܬܐ ܐܘܦ ܒܗܘܡܬܐ ܢܠܢܬܐ :
ܒܢܟܬܐ ܒܐܢܗܬܗ ܦܟܠܗ ܡܘܠܝܒܬܐ ܗܐ ܢܒ ܗܘܢܢܐ .
ܒܢܘܠܩܢܐ ܟܡܢܠ ܘܒܟܠܗܘܢ ܢܫܢܝܬܐ ܝܠܗ ܡܝܡܢܢܐ ✡

ܬܵܘܕܝܼ ܦܘܼܪܩܵܢܵܐ

ܢܡ ܟܒܗ ܕܝܒܠܗ ܢܒ ܦܘܪܩܢܐ ܟܬܐ ܦܝܗ ܟܫܢܐ .
ܐܡܝܗ ܡܢ ܦܢܘܡ ܠܟܐܟܐ ܠܡܒܟܬܐ ܠܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟܬܐ :
ܢܒܢܘܗܝ ܢܘܡܝܬܐ ܘܡܟܢܬܐ ܘܒܢܝܐ ܒܐܗܐ ܦܘܗܬܐ .
ܢܗܢܬܐ ܢܒܓܐ ܕܐܗܐ ܐܗܘܠܐ ܡܠܐ ܠܗܘܢ ܠܢܘܗܬܐ :
ܒܠ ܗܟܬܐ ܝܝܬܐ ܐܢܒܝ ܒܢܒ ܝܕܬܐ ܡܘܠܗܒܐ ܒܡܟܬܐ .
ܒܐܢܝ ܗܢܝ ܦܒܗܝܐ ܗܘܒܐ ܐܫܟܢܐ ܘܦܒܟܐ ܒܓܢܓܬܐ :
ܐܢܡܠܝܗ ܠܢܘܠܩܢܐ ܒܝܠܝܗ ܒܐܢܬܐ ܠܘ ܢܟܠܘܟܝܬܐ .
ܒܟܠܗܘܢ ܢܒܟܢܐ ܦܘܡܝܐ ܝܠܦܬܐ ܒܒܘܡܬܐ ܒܝܐܒܝܬܐ :
ܒܢܒܬܐ ܒܟܒܝܗ ܒܒ ܦܢܬܐ ܠܕܢܒܐ ܡܢ ܠܘ ܡܒܟܬܐ .
ܦܟܠܝܗ ܦܢܒܟܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܡܐܢܝ ܢܒ ܠܢܬܐ :
ܗܐ ܟܒܗ ܘܝܡܝܗ ܡܢ ܒܠܢܗܘܢ ܐܟܒܝܬܐ ܡܘܠܢܬܐ ܡܟܢܐ ܠܗܘܢ .
ܕܢܝ ܠܐ ܗܠܠܡܒܬܗܘܢ ܗܐ ܦܒܓܐ ܒܟܘܬܐ ܒܢܟܬܐ ܐܘܝܐ ܠܗܘܢ :
ܟܡ ܡܟܢܬܐ ܡܘܠܟܗܝ ܠܕܢܢܐ ܠܘܟܐ ܢܐܝ ܒܟܡ ܗܢܒܬܗܘܢ .
ܘܠܘܘܟ ܗܐ ܕܐܗܐ ܘܟܠܟܐ ܐܫܟܢܐ ܢܐܗܘܢ ܒܢܗܒܬܗܘܢ :

ܓܠܘܝܗܝ ܢܦܫܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܦܬܝܚ ܠܝܡܐ .
ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܗܘ ܒܝܬ ܢܗܝܪܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܝܡܝܢ ✿

ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܛܝܐ ܗܘܐ ܠܟܘܫܝܐ ܕܡܘܠܟܢܗ ܚܕ ܦܘܪܫܐ ܡܕܒܪܐ .
ܠܦܘܪܫܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܒܗܘܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܡܘܕܥܐ ܡܢܝܢ ܘܒܕܪܐ :
ܡܘܕܥܢܐ ܕܟܝܢܗ ܚܕܘܬܐ ܕܝܡܗ ܘܡܘܕܥܐ ܕܚܠܝܡܘܬܗ .
ܒܒܢܝܗܝ ܢܛܘܪܬܐ ܘܠܝܠܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗ ܚܕܝܘܬܗ :
ܒܠܝܠܗ ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܠܗ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܒܠܒܐ ܕܫܦܝܪܐ .
ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܦܘܪܫܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ ܚܕܝ ܠܝܘܡܐ :
ܒܥܠܡܐ ܠܗ ܠܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܕܥܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܚܕܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ .
ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܡܘܕܥܝܗ ܕܢܝܐ ܠܡܬܒܪܟܘ ܒܠܐ ܡܢ ܟܠ ܕܐܝܬܐ :
ܡܕܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܪܝܟ ܠܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܡܫܡܠܝܐ ܒܠܒܝܐ ܡܕܒܪܐ .
ܦܘܪܫܐ ܗܘܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܠܗ ܚܕܘܬܗ ܚܕܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ :
ܡܢ ܝܘܡܗ ܠܡܢܝܢܗ ܒܝ ܠܟܠ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܒܕܪܐ ܗܘܘܝܐ .
ܒܡܘܕܥܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ ܚܕܝܬܐ ܠܗ ܟܝܢܗ ܢܛܘܪܐ :
ܗܘܠܐ ܝܡܐ ܕܝܢ ܘܟܢܫܝܗ ܠܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܩܕܝܫܬܐ .
ܕܝܢ ܠܗ ܢܝܫܐ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ :
ܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܒܠܝܠܬܐ ܕܠܝܠܝܐ ܒܡܫܡܠܝܐ ܒܠܐ ܗܕܝܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .
ܫܡܝܢܗ ܡܒܪܟܬܐ ܕܡܝܢܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܩܕܡܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ✿



ܡܪܝ ܝܘܣܦ ܚܢܢܝܫܘܥ (1)

ܡܬܝܠܕ ܒܫܢܬܐ ܕܐܠܝܫܒܥ
ܘܡܫܢܝܐ ، ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܠܐ
ܠܗ ܡܛܐܠܐ ܕܢܝܠܐ ، ܟܕ ܗܘܐ
ܢܛܪܐ ܟܢܦܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ . ܡܢ
ܫܢܬ ܡܦܘܪܫܐ ܕ 1918 ،
ܡܘܟܝܠܐ ܗܘܐ ܟܝܬ ܢܦܫܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ ܘܐܡܬܐ
ܡܢܐ ܠܗ ܠܢܫܐ ܡܕܝܢܐ ܡܦܝܫܐ ܬܘܗܦ ܕܟܠܗ ܗܠܝܬܐ . ܐܝܟܢ
ܕܡܪܝ ܠܐܝܬܘܗܝ ܡܝܬܪܐ ܕܡܢܦܘܫܘܬܐ ܗܘܝܢܗ ܠܦܛܪܝܪܟܐ
ܠܗ ܡܘܨܠ ܡܘܟܝܠܝܗ ܕܒܝܬܢܐ ܡܛܪܢܐ ܠܗ ܡܬܝܠܕ ܘܡܘܕܐ
ܘܡܢ ܡܝܬܝܗ ܟܡܕܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1921 .
ܒܫܢܬܐ ܕ 1943 ܦܝܫܠܗ ܡܕܒܪܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ،
ܡܕܝܢܐ ܢܝܫܐ ܝܡܝܢܐ (ܡܪܝ) ܠܦܛܪܝܪܟܐ . ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܘܡܗ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܒܘܪ ـ ܢܝܫܘܥܐ ܟܕ ܫܢܬ 39 ܫܢܝܐ
ܗܘܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1952 ܦܝܫܠܗ ܡܘܪܡܝܐ ܠܕܪܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ
ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܡܛܪܢܐ ܝܘܣܦ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ .
ܦܘܫ ܒܟܠܝ ܫܢܬܐ ܦܝܫܠܗ ܡܕܒܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܘܡܐ . ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܠܡܘܕܥܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܗܡܢܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1945 ـ 1952

ܠܗܠܐ ܡܘܕܥܢܐ ܢܦܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ :ـ

---

(1) ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܝܫܬܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ
ܕ 7 ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܐ .

1 ـ ܕܘܪ̈ܫܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܠܝܠܘ̈ܕܘܬܗ. ܟܠܡ ܡܣܘܒܐ ܢܫܒ̈ܬܐ
ܒܪܫܝܬܐ 1956.
2 ـ ܟܘܪ̈ܫܐ ܕܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܫܘܪ̈ܝܝܬܐ 1956.
3 ـ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܠܥܡܘܕܐ ܡܦܫܩܢܐ 1956.
4 ـ ܟܬܒܐ ܕܦܬ̈ܓܡܐ 1961.

ܦܘܠܝܣ ܡܘܫܝܚܐ

(1946 ـ 1906)



ܦܘܠܝܣ ܒܪܝܗ ܕܟܝܢܐ ܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܫܡܘܐܝܠ ܒܟܪܡܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܫܢܬܐ 1906. ܟܕ ܗܘܐ ܝܠܕܐ ܙܥܘܪܐ ܥܡ ܓܘܫܡܐ ܒ 1918. ܚܠܦ ܡܫܝܚܝܐ ܠܗ ܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܒܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ، ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܘܡܢ ܟܬܒܘܗܝ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ، ܐܝܟ 700 ܦܬܓܡܐ ܡ... ܡ. ،

ܘܡܢ ܡܠܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ ܥܡ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܟܬܒܐ ܒܫܢܬܐ. ܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ، ܕܐܘܪܚܐ ، ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܥܡ ܫܘܬܦܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܦܘܠܝܣ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܚܕܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܒܬܪܟܢ ܟܬܒ ܠܘܬܗ ܡܟܬܒܐ ܠܬܪܬܝܢ ܡܕܡ̈ܝܢ ܕܐܝܟ ܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܕܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܥܡ ܟܬܒܐ ܕܫܢܝ̈ܐ ܫܘܪ̈ܝܝܐ ܕܩܪܝܬܐ ܒ 1941.

ܦܘܠܝܣ ܡܘܫܝܚܐ ܕܩܪܝܬܐ ܒ 1946 ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܟܬܒܘܗܝ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܟܬܒܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܒ 1961 ܠܗ ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܢܫ̈ܒܬܐ ܕܟܬܒܐ، ܡܫܘܚܬܐ.

ܓܒܪܐܝܠ ܓܘܠܝܟܐ

(1909)



ܓܒܪܐܝܠ ܓܘܠܝܟܐ ܒܪܝܗ ܐܠܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܟܘܡܐ ܕܩܪܝܬܐ ܒ 1909. ܡܘܕܥܐ ܠܗ ܘܠܡܘܠܕܗ ܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܡܘܨܠ ܐܡܝܢ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܢܝ̈ܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܠܦܢܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ:

ܡܢ ܫܢܬܐ ܡܟܡܠܬܐ ܠܣܦܪܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܓܒܪܐܝܠ ܕܩܪܝܬܐ ܒ 1929، ܠܦܠܚܢܗ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ.

ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܫܦܝܪ̈ܐ ܕܟܬܒܐ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܢܫܡܬܗ ܒܝܬ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪ̈ܝܢ.

ܒܝܬ ـ ܢܗܪ̈ܝܢ

(ܠܒܝܬܐ)

ܠܒܝܬܗ ܫܠܡܐ ܘܫܘܒܚܐ، ܘܕܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ:
ܦܫܛܐ ܕܝܕܥ̈ܬܐ ܘܫܪܝܬܐ ܘܟܬܒܐ ܠܟܠ ܥܡܐ:

ܒܒܥܬܐ ܕܒܥܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܐܢܐ ܝܘܦ ܕܡܠܝܬܐ :
ܦܬܘ ܬܪܥܐ ܗܘ ܕܡܦܝܐ ܥܠ ܕܡܠܝܬܐ .

ܘܥܒܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܪܒܠܗܘܢ ܡܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ :
ܕܝܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ ܒܡܫܒܚܐ ܥܠ ܒܘܫܒܚܬܐ :
ܓܢܬܐ ܚܕܝܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܒܝܬܐ ܓܘܠܗ ܕܒܪܝܬܐ :
ܒܘܦܪܐ ܕܒܝܬܐ ܟܠܗܝ ܕܝܡܢܝ ܒܝܕ ܡܘܒܫܝܬܐ .

ܚܘܝ ܥܠܡܝܬܐ ܘܠܝܠܝܐ ܠܡܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܘܝܐ :
ܥܕܡܐ ܕܟܪܟܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܢܡܘܝܐ :
ܡܢ ܐܝܟܐ ܒܫܡܫܐ ܡܕܝܢܐ ܕܝܡܢܝܐ ܗܘ ܡܢܐܢܝܐ :
ܐܝܟ ܠܐܪܥܐ ܗܘ ܡܕܝܢ ܟܘܟܒܐ ܒܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ .



ܒܢܝܡܝܢ ܐܘܫܢܐ ܓܒܪܐܠܘ

(1911)

ܒܢܝܡܝܢ ܐܘܫܢܐ ܓܒܪܐܠܘ ܘܝܠܗ ܐܠܝܕܐ ܠܘ ܩܪܝܬܐ ܕܡܪܓܐ ܕܒܚܘܡܐ ܕܓܠܝܐ ، ܠܘ ܪܘܚܐ ܕܒܝ ܒܐܘܪܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1911 . ܘܒܪܫܝܗ ܠܐܪܥܐ ܐܡܪܝܟܐ ܒܫܢܝܗ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܝܟܓܘ ܒܫܢܬܐ ܕ 1926 ، ܘܬܡܢ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܘܠܦܢܐ . ܐܝܟ ܒܝܬ ܕܪܫܐ ؛ ܡܘܕܥܐ ܐܝܠܗ

ܡܢܢܐ ܕܒܝܬܐܠܘܢܐ ܠܘ ܗܘܝܐ ܥܠ ܡܕܪܫܬܐ ܘܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܥܠ ܡܘܬܒܘܬܐ (ܒܘܠܐܘܢ) ܕܡܠܝܬܐ . ܘܟܬܒܐ ܕܗܘܐ ܚܘܫܒܢܗ ܗܘܝܐ ܐܠܝܗ ܚܕ ܡܘܠܦܢܐ ܒܝܬܝܐ ܒ« ܪܘܫܡܐ ܡܕܢܚܐ ܝܘܡܢܐ » ܠܘ ܐܬܪܐ ܩܘܦܝܐ ܡܢ ܕܘܟܝܬܐ . ܠܘ ܕܗܘܐ ܩܢܘܢܗ ، ܐܝܟ ܕܐܝܢܝܢ ܘܟܠܡܢܐ ܐܦܫ ، ܒܝܬܐ ܕܩܘܫܬܐ ܗܘܝܐ ܐܠܝܗ ܠܡܢܗܘܢܐ ܠܚܒܝܫܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ - ܕܘܟܝܬܐ ܘܡܬܐܡܢܘܬܐ ܠܘ ܚܘܫܒܐ ܕܒܝܬܐ .
ܩܦܠܐ ܐܟܪܢܐ ܕܗܘܐ ܚܘܫܒܐ ܘܒܝܬܐ ܐܠܝܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܒܝܕ ܩܝܡܬܗ ܡܠܟܘܬܗ ܐܡܝܢܝܬ ، ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܬܐ ܐܠܝܗ ܟܕܒܪܐ ܒܡܫܡܥܝܗ .
ܚܝܕ ܡܢ ܩܢܘܢܗ ܐܝܟܢܐ ܒܝܬܗ ܚܝܕ ܕܟܬܒܐ ܒܟܬܒܐ ܕ« ܟܬܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܟܐ ܐܒܢܐܘܗܝ » .



ܡܝܟܐܝܠ ܠܥܙܪ ܥܝܣܐ

(1920 ـ 1961)

ܡܝܟܐܝܠ ܘܝܠܗ ܐܠܝܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1920 ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܘܟ . ܩܪܐ ܠܗ ܟܬܒܘܬܐ ܒܘܬ ܕܪܫܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܡܕܪܫܬܗ . ܐܝܬܐ ܗܘܝܐ ܐܦܫ ، ܒܟܬܒܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܢܐ ܬܘܪܐܝܬ ܕܡܝܟܐܝܠ ܥܝܣܐ ܡܘܕܥܐ ܐܠܝܗ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܘ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܫܘܦܪܘܬܐ ܘܒܝܬܝܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ . ܟܬܒܝܬܗ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܕ ܒܡܘܦܐ ܘܚܝܐ ܠܫܡܫܘܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܘܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܡܘܠܦܢܘܬܐ ܒܝܕ ܚܘܫܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܠܝܬܐ ؛ ܘܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܒܟܬܒܐ ܒܚܕܐ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬܐ ،

[illegible]

[illegible] :

1 - [illegible] 1950 . [illegible]

2 - [illegible] 1961 . [illegible]

[illegible] 1961 ، [illegible]



[illegible]

(1929)

[illegible] 1929 [illegible]

[illegible] 1963 [illegible]

[illegible] 16 [illegible]

[illegible] :

[illegible]

([illegible])

[illegible]

ܬܡܕܝܗ ܠܒܪܐ ܘܩܕܡ ܗܘܐ ܕܒܟܪܐ ܗܘܐ :
ܘܡܕܡܘܗܝ ܦܪܝܐ ܢܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢܗ :
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ :
ܘܚܝܐ ܡܚܘܠܦܢܐ ܗܘ ܕܥܡܘܕܝܐ ܒܢܬܐ ܡܫܒܚܝܢܗ .

ܒܥܘܒܕܐ ܒܪܝܟ ܘܒܠܚܘܕܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܝܕ ܠܡܘܠܕܘܬܐ :
ܘܐܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚ ܒܚܝܠܗ ܕܫܡܝܐ ܒܝܠܕܘܬܐ :
ܒܟܠܗ ܕܐܘܪܚܗ ܠܒܝܬ ܡܠܟܗ ܗܘ ܡܢ ܕܢܘܗܪܐ :
ܒܪܝܟ ܗܘܝܐ ܕܝܠܕܗ ܘܗܘܐ ܒܢܘܗܪܗ .

ܒܦܪܘܩܐ ܘܡܠܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܕܝܠܕܐ ܠܥܠܡܐ :
ܘܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܩܕܝܫܬܐ ܠܥܠܡܐ :
ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘ ܘܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ :
ܘܠܒܪܐ ܕܐܒܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢܗܘ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ .

ܐܝ ܒܪܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܫܡܝܐ :
ܒܡܠܟܘܬ ܒܝܬܗ ܕܝܠܕܘܬܐ ܗܘ ܕܝܠܕܗ :
ܐܝ ܡܠܟܐ ܕܒܪܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘ ܡܢ ܫܡܝܐ :
ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢܗ .

ܠܗ ܐܦܢ ܕܡܠܟܐ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܕܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ :
ܒܫܡܝܐ ܕܒܪܝܟܐ ܘܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܪܒܐ :
ܘܡܘܒܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܒܚܝܢ ܕܡܪܢ ܗܘ ܗܘ ܘܠܥܠܡܐ :
ܘܒܬܐ ܠܗ ܕܝܠܕܗ ܒܒܝܬܗ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ .

ܐܦܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ :
ܡܫܒܚܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ :

ܘܒܠ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܒܗܘܐ ܘܪܒܢܝܬܐ :
ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܫܡܝܐ ܦܪܝܩܐ ܘܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ .

ܐܝ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ܘܪܒܘܬܗ :
ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܒܝܬ ܪܒܘܬܗ :
ܐܝ ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ :
ܒܪܝܟ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܚܝܢ .

ܒܠܒ ܘܡܫܒܚܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ :
ܘܒܪܝܟ ܡܠܟܐ ܕܒܪܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܪܝܟ :
ܘܡܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗ ܒܫܡܝܐ :
ܘܒܪܝܟܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܒܪܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ .

ܘܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ :
ܐܝ ܡܠܟܐ ܕܒܪܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܫܡܝܐ :
ܐܝ ܒܠܒܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܕܒܪܝܟ ܪܒܐ :
ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܐ ܘܒܫܡܝܐ .

ܦܪܘܩܐ ܐܦܝܢ ܒܒܝܬ ܐܝ ܡܫܒܚܝܢ ܕܒܫܡܝܐ :
ܢܘܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܐܦܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܒܝܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܝܢ :
ܒܡܠܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܡܝܐ :
ܘܐܦܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܝܬܗ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ .

ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܝܠܕܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ

(ܠܒܝܬܐ)

ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܐ : ܠܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ :
ܠܡܫܒܚܝܢ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ : ܠܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ .

ܗܘܢܐ ܚܪܝܦܐ ܒܝܡܘܬܐ : ܘܝܠܦܐ ܕܫܠܝܛܐ ܥܠ ܟܠܟܢܐ :
ܘܠܐܝܩܪܐ ܒܗܘܢܗ ܥܠ ܚܝܠܢܐ : ܕܢܚܘܪ ܡܥܝܢܐ ܦܠܚܢܐ .

ܗܘ ܐܣܝܪ ܚܘܫܒܗ ܕܚܘܒܐ : ܒܐܝܕܐ ܕܗܝܠܐ ܕܒܢܝܐ :
ܕܐܝܬ ܝܕܥܐ ܘܦܪܨܘܦܐ : ܠܚܝܫܐ ܠܚܪܡܐ ܕܚܘܠܡܢܐ .

ܗܠܝܢ ܚܘܪܐ ܡܪܚܡܢܐ : ܠܚܠܝܨܐ ܒܣܩܘܒܠܝܘܬܐ ܡܪܘܫܐ :
ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܗܝܢܐ ܡܢܝܫܢܐ : ܘܫܘܦܗ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟܐ .

ܠܗܒܗܒܐ ܒܝܕܥܬܗ ܡܗܒܡܢܐ : ܠܗܘܢ ܒܝܠܘܬܗ ܡܫܠܝܢܐ
ܘܡܘܒܠܐ ܠܗܡܗܘܬܗ ܐܚܕܢܐ : ܒܢܝܫ ܒܚܘܒܗ ܡܟܝܢܢܐ

ܒܐܪܥܗ ܡܪܒܝܬܐ ܘܚܢܢܐ : ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܫܬܐ ܡܒܪܢܐ :
ܠܝܐܢܐ ܕܫܒܝܪܐ ܡܗܝܡܢܐ : ܘܒܚܠܘܬܗ ܠܣܝܡܐ ܚܝܠܢܐ .

ܒܘܠܫܐ ܡܗܘܬܗ ܡܥܘܩܢܐ : ܕܫܒܝܚܐ ܒܚܫܒܘܢܗ ܡܗܒܠܢܐ
ܘܒܠܝܫܐ ܘܥܕ ܐܢܫܐ ܘܡܥܠܢܐ : ܘܦܝܫܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܚܣܢܐ .

ܠܚܘ̈ܒܐ ܘܗܡܝܢܐ ܚܘܫܢܐ : ܠܦܝܫܐ ܘܚܢܝܢܗ ܝܡܝܢܐ :
ܡܢܝܐ ܒܐܪܥܘܬܗ ܫܡܥܢܐ : ܘܥܣܩܐ ܡܥܢܝܬܗ ܕܫܘܢܝܐ .

ܝܐܝܐ ܒܐܪܥܗ ܥܢܢܐ : ܕܝܐܢܐ ܝܘܡܗ ܕܦܨܝܚܢܐ :
ܒܚܘܒܗ ܚܠܝܨܐ ܠܥܡܢܐ : ܕܒܝܠܐ ܠܥܡܗ ܡܫܘܚܢܐ .

ܗܠܐܝܢ ܘܡܝܢܐܢܐ : ܘܢܘܚܐ ܘܒܝܫܐ ܘܥܘܫܢܐ :
ܥܘܕܗ ܥܘܕ ܡܨܒܢܐ . ܘܠܗܘܗ ܡܩܒܠܐ ܫܡܥܢܐ .



ܓܘܒܪܐ ܐܒܪܗܡ
ܓܝܘܪܓܝܣ
(1932)

ܓܘܒܪܐ ܦܝܫܠܗ ܐܠܝܕܐ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1932 ܒܡܬܐ ܕܗܕܝܢܐ ܕܟܪܟܘܟ ܘܥܠܡܐ ܡܘܠܦܢܐ ܠܗ ܒܕܪܫܐ ܕܡܬܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܝܕܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ، ܒܕܪܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܪܫܐ ܕܡܘܕܥܐ ܘܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܗ .

ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܠܗ ܚܕ ܐܟܪܘܬܐ ܒܬܪ ܕܝܠܗ ܒܘܬ ܥܢܝܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܓܘܒܪܐ ، ܗܟܢ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܝܬܝܪܐ ܦܠܫܐ ܐܘܦ ܡܢ ܚܕ ܠܗ ܕܩܪܝܬܐ ܕܒܬܪ ܡܕܢܚܐ . ܘܒܬܪ ܗܝܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܠܐ ܢܩܝܫܐ ܗܘ ܟܬܒܐ ܕܟܠܝܬܐ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ، ܝܘܠܦܢ ܕܥܡܐ ܕ « ܟܬܒ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܥܡܐ ܕܐܬܘܪܝܐ » . ܘܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ ܡܬܪܓܡܢܐ ، ܐܝܟ ܥܘܡܪܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܠܥܡܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܠܗ ܒܚܘܒܐ ܕܐܘܡܬܐ .

2 ـ ܟܬܒܐ ܐܚܪܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬܪܓܡܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܘܒܢܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܡܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܚܪܝܐ ܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ ܠܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ .

3 ـ ܟܘܢܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ .

ܐܢܐ ܒܗ ܕܗܘܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ :

ܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܡܫܒܚܬܐ ܐܘܡܬܐ ܟܠܐ ܝܘܡܢܐ ܚܕܐ ܐܢܬܝ
ܗܝ ܐܢܬܝ ܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ

ܦܠܛܝܒܢ ܒܡܫܐ ܗܝ ܦܪܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ
ܐܚܝܢ ܚܕ ܡܪܢܐ ܒܫܩܐ ܦܘܫܠܢ.

ܗܘܐ ܫܢܝܢ ܡܫܬܪܐ ܐܢ ܐܘܡܬܝ ܚܠܝܬܐ
ܡܘܩܦܠܢ ܦܠܚܐ ܗܘ ܠܬܚܘܬܐ
ܒܚܕܐ ܗܕܢ ܡܚܬܐ ܒܠܒܐ ܒܘܪܟܬܐ
ܒܠܠܒܐ ܢܚܫܬܐ ܠܐ ܘܝܚܐ ܡܒܠܒܬܐ.

ܢܦܠܬܐ ܠܘ ܝܒܒܐ ܐܘܝܢܡܬܐ ܠܐܘܡܬܢ
ܐܝܟ ܚܒܐ ܠܝܚܦܬܐ ܒܫܢܐ ܒܡܘܫܒܢ
ܒܡܪܢܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܒܝܪܬܐ ܐܠܗ ܕܟܘܢܢ
ܒܢܝ ܠܢܢ ܠܠܢܢ ܒܒܢܝܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ.

ܗܡܘܟܢ ܗܘ ܒܡܝܬܢ ܘܠܡܘܕܝܐ ܒܚܒܝܒܐ ܐܢܐ
ܘܟܕܐ ܡܢ ܒܟܝܬܢ ܠܢܘܚܢ ܡܘܟܝܢ ܐܢܐ
ܐܢܝ ܟܠܐ ܠܢܘܐ ܐܡܘܟܝ ܡܠܝܢ ܐܢܐ
ܒܗ ܗܡܘܟܢ ܒܒܝܬܢ ܐܚܝܢ ܕܟܝܢܐ ܐܢܐ.

ܒܢܐܘܡܢ ܡܘܢܐ ܒܝܬ - ܒܢܐܘܡܢ ܕܐܬܝܬܐ

(1940)

ܒܢܐܘܡܢ ܡܘܢܐ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܠܐ ܠܘ ܡܟܝܢܬܐ ܒܡܘܫܠ ܒܫܢܬܐ ܕ 1940 . ܡܢ ܩܐܡ ܩܘܡܬܐ ܕܟܘܠܐ ܚܕܡܬܐ ܘܡܟܢܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗܝܬܐ ܦܝܫܠܗ ܚܘܒܐ ܕܐܘܡܬܢ ܕܗܘܐ ܡܚܘܡܫܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܗ___ܐ ܡܠܡܠܬܐ ܒܝܘܠܦܢܗ ܠܘ ܐܘܡܬܐ ܕܒܝܬܐ.

ܘܡܬܐ ܐܝܠܗ ܡܢ ܦܢܝܐ ܕܐܠܦܢܐ ܟܠܢ ܦܢܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܚܦܢܐ ܕ « ܦܠܟܐ ܕܐܝܬܐ » .

ܙܡܝܪܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܘܡܬܢ ܒܐܬܘܪ

(ܦܠܠܚܢ ܡ. 6)

ܠܬܘܫܒܚܬܐ ܕܐܘܡܬܢ

ܗܘܝܢ ܚܠܝܬܐ ܕܘܟܐ ܕܬܘܫܒܚܬܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܦܪܐ ܕܒܢܫܡܬܐ ܐܘܠܗܢ ܠܚܘܒܐ
ܡܘܕܝܢ ܠܐܒܘܢܐ ܒܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܢܫܡܐ ܐܝܟ ܡܢܟܢ ܗܘܝܢ ܐܘܡܬܢ

ܦܪܘܢ ܠܘܒܐ ܐܢܐ ܒܫܡܝܐ ܚܕ ܦܪܐ
ܕܒܠܒܢ ܘܒܠܐ ܕܒܟܢ ܢܫܡܐ ܚܕ ܫܠܐ
ܒܚܘܒܐ ܠܗ ܗܘܝܢ ܠܠܘܒܢ ܠܒܠܒܐ
ܒܐ ܩܠܠܗܢ ܡܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܘܡܬܢ

ܠܠܒܢܢ ܦܘܝܐ ܘܒܕܡܬܢ ܠܘܒܐ
ܐܝܟ ܒܗܕܐܘܬܢ ܒܐܝܬ ܒܪܒܘܒܐ
ܒܡܠܐ ܒܫܝܡܐ ܗܘܝܢ ܒܚܒܘܒܐ
ܗܘ ܕܐܝܡܢ ܠܘܒܢ ܗܘܝܢ ܐܘܡܬܢ

ܝܡܕܥܢ ܒܫܝܡܐ ܘܦܘܫܟܢ ܚܠܝܬܐ
ܡܕܠܢ ܠܚܘܕܝܐ ܚܘܒܐ ܡܠܝܬܐ
ܒܐ ܕܒܟܝܢ ܐܢ ܠܒܝ ܐܚܪܐ ܐܘܡܢ ܕܠܝܬܐ
ܚܕ ܚܘܒܐ ܦܫܛܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܘܡܬܢ

ܕܘܚܒܬܢ ܡܠܝܐ ܡܠܘܝܢ ܘܡܫܡܝܢ
ܗܠܘܢܐ ܗܘܕܝܐ ܘܡܫܠܚܝܢ ܕܠܒܝܢ
ܡܕܠܝܐ ܡܠܝܐ ܡܠܚܘܕܝܐ ܘܒܝܢܐ
ܒܐ ܟܕܘܪܢ ܚܠܝܢ ܡܬܘܫܒܚܬܐ ܕܐܘܡܬܢ

ܡܢ ܕܝܠܝ ܟܡܝܠܬܐ ܗܘܐ ܟܠܝ ܓܘܝܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܘܚܕܬܐ ܒܚܝܐ ܠܐ ܗܒܝܠܬܐ
ܩܠ ܢܒܝܐ ܕܕܘܪܐ ܒܚܝܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ
ܢܚ! ܒܚܝܐ ܡܝܬܠܘܗܝ ܘܚܝܐ ܢܘܪܡܐ

ܡܘܒܐ ܐܠܗܐ ܙܠܠܠܒ ܘܫܒܚܐ ܘܢܘܪܐ
ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܠܚܡܐ ܗܡܒܘܗܝ ܚܒܪ ܗܒܐ
ܢܐ ܠܘܪܝܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܝܕܐ ܩܠ ܙܡܪܐ
ܒܗ ܐܝܡܘܗܝ ܠܡܚܝܐ ܠܘ ܘܚܝܐ ܢܘܪܡܐ

ܡܫܢܝܐ ܒܫܝܢܬܐ ܘܢܟܠܝܐ ܓܦܢܬܐ
ܫܚܝܐ ܙܘܥܐ ܠܠܒܐ ܡܟܠܬܐ
ܒܡܫܝܐ ܠܘܠܝܬܐ ܘܩܕܐ ܒܗܢܬܐ
ܠܘ ܒܡܗܝܐ ܡܢܝܚܬܐ ܘܚܝܐ ܢܘܪܡܐ

ܚܕܢܬܐ ܕܟܘ ܒܪܡܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܗܘܐ
ܠܚܝܬܐ ܕܚܕܝܐ ܙܕܩܐ ܐܝܟ ܓܘܢܐ
ܠܢܝܫܗ ܕܐܘܡܬܐ، ܚܕܠܝܐ ܐܝܟ ܒܗܘܐ
ܕܐܝܟ ܕܘܫܝܐ ܐܢܐ ܘܚܝܐ ܢܘܪܡܐ

ܒܝܪܡܬܐ ܠܠܒܐ ܕܠܐ ܒܠܘܝܐ
ܕܘܢܝܐ ܕܠܒܘܒܢ ܐܢܝܬܐ ܕܦܪܘܩܝܐ
ܐܚܝ ܐܚܝ ܗܘ! ܠܚܕܐ ܘܚܘܝܐ
ܠܘ ܓܡܬܐ ܕܢܝܚܬܐ ܕܘܚܝܐ ܢܘܪܡܐ

ܦܠܘܚ ܗܘ ܐܘܡܬܐ ܦܠܘܚ ܡܢ ܠܒܐ

(ܠܠܚܡܐ ܡ. 29)

ܡܘܒܐ ܒܐܝܠܢ ܡܘܒܐ ܚܝܝܢ،
ܗܘ ܕܚܒܪ ܝܡܐ ܠܐܘܡܬܐ ܗܘܝܢ.
ܐܝ ܠܘ ܚܒܒܐ ܘܐܝܕܝܐ ܗܘܝܢ،
ܒܗ ܕܐܝܟ ܠܐܘܡܬܐ ܒܚܝܬܐ ܚܝܝܢ؟
ܠܒܪܢܐ ܕܐܝܕܝܐ ܗܡܘܠܝܢ؟
ܐܝܬ ܠܗ ܕܒܪܢܐ ܒܗܘܢ ܒܗܝܢ.
ܘܡܢ ܗܕܡ ܠܡܫܒܚܐ ܕܐܢܐ ܒܝܢ،
ܒܚܘܒܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܐܘܡܬܐ ܒܚܝܝܢ.
ܦܠܘܚ ܗܘ ܐܘܡܬܐ ܦܠܘܚ ܡܢ ܠܒܐ
ܚܕܐ ܒܕܪܐ ܐܠܗܐ ܠܡܢ ܒܠܘܗܝܐ،
ܠܐ ܩܘܡ ܠܠܚܡܝܐ، ܠܒܠ ܚܕܐ ܟܠܐ!
ܐܘܡܬܐ ܗܒܝܒܬܐ ܐܝܟ ܚܒܪ ܡܢܐ،
ܠܐ ܚܘܒܐ ܠܒ ܒܗܡܐ ܒܠܒܢܐ.
ܐܝܒܐ ܒܠܒܝܐ ܕܚܒܪ ܒܠܒܢܐ،
ܗܝ ܠܒ ܡܠܠܐ ܚܒܪ ܚܘܠܕܢܐ.
ܒܚܝܠܐ ܕܒܪܘܟܐ ܐܢܫ ܡܢܢܐ،
ܗܘܝ ܐܢܫ ܒܠܒܡܐ ܗܘ ܒܠܒܢܐ.
ܦܠܘܚ ܗܘ ܐܘܡܬܐ ܦܠܘܚ ܡܢ ܠܒܐ
ܠܐ ܡܚܝ ܒܐܡܠܘܟ ܠܗܡܘܢܝܬܐ،
ܗܝܠܗ ܗܘܡ ܒܡܝܐ ܕܗܒܢܝܬܐ،
ܦܠܘܚ ܗܘ ܐܘܡܢܘܟ ܒܗܒܕܢܝܬܐ،
ܡܢܢܐ ܒܢܗܝܠܘܟ ܕܘܒܢܝܬܐ،
ܠܐ ܠܢܘܒ ܠܗܝܡܘܟ ܡܫܟܢܝܬܐ،
ܠܐ ܚܫܘܟ ܡܝܢܐ ܒܢܕܢܝܬܐ،

ܗܐ ܕܝܠܟ ܢܗܪܐ ܕܙܒܢܐ ܕܢܘܚܡܟ ،
ܡܢܝ ܦܘܪܩܢܢ ܒܩܝܡܬܟ .
ܫܠܡܐ ܠܟ ܡܪܢ ܫܠܡܐ ܡܢ ܟܠܢ
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܚܝܢ ܒܐܠܗܘܬܟ ،
ܘܡܥܕܪ ܡܢܢ ܠܡܫܒܚܘܬܟ ،
ܫܠܡܐ ܠܟ ܡܪܢ ܒܣܓܕܬܟ ،
ܘܡܚܝܠܗ ܒܟܠܗ ܠܥܠܡܟ ،
ܟܠܢ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠܝܟ ،
ܗܘ ܐܢܬ ܕܚܒܘܫܐ ܒܬܫܒܘܚܬܟ ،
ܡܫܒܚܝܢ ܒܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܟ ،
ܫܠܡܐ ܠܟ ܒܟܘܠܗ ܒܚܝܢܘܬܟ .
ܫܠܡܐ ܠܟ ܡܪܢ ܫܠܡܐ ܡܢ ܟܠܢ
ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܝܠܟ ܟܠܢ ܐܚܝܕܢܐ ،
ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܘܥܠܡܝܢ ܡܫܝܚܐ ،
ܐܝܟ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܐܚܝܕܘܬܐ ،
ܐܝ ܟܠ ، ܗܘܝܢ ܒܩܝܡܐ ܠܐܝܕܐ ،
ܟܠܢ ܕܐܝܬ ܕܝܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ،
ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܕܥܠܡ ܥܠܝܐ ،
ܐܢܬ ܐܢܫܘܬܢ ܠܐܒܕܢܐ ،
ܘܗܘ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩ ܚܝܐ ،
ܫܠܡܐ ܠܟ ܡܪܢ ܫܠܡܐ ܡܢ ܟܠܢ

ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ

(ܡܙܡܘܪܐ ܢ . 50)

ܩܢܘܢܐ

ܚܘܢ ܠܝ ܐܘ ܐܠܗܐ ܟܡܢ ܛܝܒܘܬܟ :
ܘܐܝܟ ܣܘܓܐ ܕܪܚܡܝܟ ܥܛܝ ܣܟܠܘܬܝ :

ܚܘܝܢܝ ܠܗ ܡܪܝܐ ܒܪܚܡܝܟ ܒܡܐܡܪܟ :
ܕܟܐ ܩܘܫܬܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܚܘܒܐ .

ܚܘܢ ܠܝ ܒܪܚܡܝܟ ܡܢ ܚܛܗܐ ܕܝܠܝ :
ܐܝ ܠܢ ܐܝܬ ܡܪܝܐ ܘܝܘܡܐ ܕܐܢܐ :
ܗܘ ܟܠ ܡܢ ܥܒܕ ܐܝܟ ܕܢܦܫܝ :
ܗܘܐ ܒܚܛܝܬܐ ܐܢܐ ܒܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ .

ܚܛܝܬ ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܗ ܡܫܒܚܬܐ :
ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܝܢܐ ܡܢ ܕܐܝܬ :
ܕܝܢ ܐܝܬ ܕܡܫܒܚܢ ܡܕܒܪܢܘܬܝ ܫܘܒܚܐ :
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܘܡܚܣܝܢ ܠܟܘܠܢ .

ܗܘܝܬ ܐܠܗܐ ܒܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ :
ܕܩܕܝܫܘܬܟ ܘܡܫܒܚ ، ܗܘ ܕܟܠܗ ܘܚܝܠܝܢ :
ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܟܠܗ ܕܟܠ ܕܡܘܬܐ :
ܕܝܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗܝܟܠܗ ܡܫܝܚܐ .

ܚܘܢ ܠܝ ܒܪܚܡܝܟ ܕܟܘܠ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܟ :
ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚܢ ܠܝ ܡܢ ܟܠܢ ܘܡܘܫܚܬܐ :
ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܡܫܚܐ :
ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܝܠܗ .

ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܫܒܚܢܘܬܟ :
ܐܢܬ ܡܪܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܠܟܐ :
ܟܠ ܕܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܘܬܟ ܕܡܫܒܚܝܢ :
ܘܡܫܒܚܢܘܬܟ ܐܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢ ܕܡܫܒܚܢ .

ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܕܒܝܬ ܒܕܪܐ

ܡܠܟܝ ܕܒ____ܐ ܢܦܩܠܗ ܟܬܒܐ ܒܝܕܗ ܐܝܟܢ ܕܟܬܝܒܐ ܐܝܟܢܐ ܠܥܠܡܐ ܣܦܪܝܐ ܫܦܝܪܐ :

1 ـ ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܨ ـ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ .

2 ـ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ .

3 ـ ܡܘܫܚܬܐ .

ܡܫܡܫܢܐ ܝܘܚܢܢ ܕܡܪܝ ܒܢܝܡܝܢ

ܡܕܝܢܬܐ

(ܕܝܘܡܢܐ)

ܟܕ ܥܒܕܝ ܐܝܟܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܝ ܒܝܬ ܥܒܕܐ ܘܫܒܩܐ
ܟܕ ܡܥܒܕܝܢܐ ܘܗܕܡܐ ܥܠܡܐ ܕܠܚܡܐ ܘܡܥܠܝܐ ܕܩܪܝܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܩܢܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܠܘܫܐ ܕܝܘܡܐ
ܘܡܘܒܠܝ ܥܡܡܐ ܘܥܠܝܗ ܕܢܦܫܐ ܡܫܡܫܐ ܘܩܠܝܐ .

ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܝܐ ܗܝ ܫܡܝܐ ܘܡܬܕܝܢܢܘܬܐ
ܟܕ ܒܗܘܢ ܟܠ ܥܡܐ ܕܐܝܟܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܗܝ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܩܢܝܢܐ ܘܕܝܠܗ ܒܟܠܗܝܢ
ܘܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܠܒܗ ܘܡܟܬܒܐ ܥܠ ܟܠܗ ܘܡܫܡܫܐ .

ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢ ܐܢܫ ܥܒܕ ܩܕܡܝܐ ܗܝ ܫܠܡܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܐܝܟܢ ܕܠܒܫܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟܢ ܥܠ ܦܪܘܫܐ
ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܩܪܒܢܐ
ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܝ ܒܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܐ .

ܐܪܕܫܝܪܘܣ ܒܝܬ - ܡܝܟܐ

ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ « ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܡܠܟܝ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ » ، ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1933 ܠܗ ܐܬܘܪܝܐ .

ܡܫܠܡܢ ܐܝܟܘ

ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ. ܥܠ. ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܘܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1960 ، ܡܢ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܡܫܝܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܫܘܒܚܐ

ܒܡܫܡܫܢ___ܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܟܬܒ___ܐ ܕܡܫܠܡܢ___ܐ ܡܕܝܢܬ___ܐ
« ܡܫܡܫܢܘܬܐ » ܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1953 .

ܠܫܡܫܐ ܝܘܚܢܢ ܐܝܟܢ

ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢ ܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ « ܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ » ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1957 .

ܝܘܚܢܢ ܐܘܪܗܝܐ

ܝܘܚܢܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܟܬܒܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢ ܠܗ

ܡܫܕܪܐ ܡܟܝܢܘܬܐ ܒܒܪ ܫܢܬܐ. ܒܝܪܚܐ ܕ 1957 ܒܥܘܡܪܐ
ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ـ ܡܢ ܡܟܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܗ
ܕ « ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ » .
ܟܬܒܐ ܗܘ ܚܕܬܐ ܫܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܡܟܝܢܘܬܗ : ـ

ܗܘܒܝ

ܠܗ ܦܝܫܐ ܐܢܫܝܘܬܐ ܠܝܬ ܕܡܫܡܫܢܐ :
ܐܝܟ ܠܡܝܬ ܕܫܘܬܐ ܐܢܐ ܒܡܘܬܢܐ .
ܩܘܦܐܢܘܬܗ ܢܦܠܝ ܥܠ ܦܝܪܐ ܕܡܝܬܐ .
ܩܕܡܐ ܕܩܕܡܝܬ ܠܚܘܝܬܐ ܒܡܫܟܢܐ :

ܕܩܕܡܝܬ ܐܚܝܕܘܗܝ ܡܫܝܠܠܘܗܝ ܡܢ ܚܝܠܐ :
ܐܡܠܟܝܢ ܐܦܠܘܗܝ ܟܠܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܪܬܐ .
ܐܝܟ ܩܕܡܐ ܒܫܬܩܐ ܕܘܦ ܠܡܝܬ ܐܬܝܬܐ :
ܠܗ ܐܝܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܢܦܫܝ ܡܫܝܠܠܐ ❀

ܠܟܠܢ ܒܕܝܢܘܗܝ ܗܘܒܝ ܡܫܝܠܢܐ :
ܠܘܩܕܡ ܕܚܝܐ ܥܠ ܓܪܡܝ ܝܡܫܝܢܐ .
ܟܠܗ ܚܕ ܡܟܫܦܢܐ ܒܟܠ ܐܟܠܐ ܘܚܝܢܐ :
ܐܒܘܗ ܡܢܝܢ ܡܠܝܠܝ ܐܢܫܘܬܢ ܡܠܝܢܐ ❀

ܐܢܫܘܬܢ ܡܠܝܢܐ ܗܘܝ ܦܬܓܡܐ :
ܒܦܬܓܡܢ ܐܟܠܝ ܟܠܝ ܒܫܡܝܢܐ .
ܒܚܘܒܢ ܚܕܝܐ ܠܚܒܝ ܒܚܕܘܬܐ :
ܒܟܬܒܝ ܠܓܘܪܓܝܢ ܗܘܐ ܒܫܡܝܢܐ ❀

ܩܘܕܫܝ ܠܟ ܫܝܡܝܢ ܦܘܪܩܢ ܡܢ ܚܝܠܐ :
ܠܝ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܡܢܝܢܐ .
ܩܝܠܬܝ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܢܝܢܐ :
ܗܘܝܢܐ ܡܠܝ ܠܗܘ ܐܘܦܕܢ ܘܦܝܢܐ ❀

ܐܘܦܕܢ ܘܦܝܢܐ ܐܝܟܗ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܕܢܦܫܐ :
ܚܝܠܝ ܐܒܠܝܬܐ ܡܠܟܐ ܐܦܬܢ ܡܢܝܚܗ .
ܒܝܘܡܢ ܡܫܝܠܐ ܐܦܬܢ ܕܠܠܦܐ ܦܪܘܫܐ :
ܐܘܒܫܐ ܠܐܠܗܐ ܕܩܕܫܐ ܐܟܝܗ ܗܘܝܗ ❀

❀ ❀

ܦܫܘܛܐ ܕܠܠܐ

ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܬܐ

ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܓܘܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܡܘܬܒܝܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬ، ܫܢܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܗܘܝܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܡܪܝܟܐ. ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܡܣܬܒܪܐ ܦܝܠܐ ܗܘܐ ܫܒܝܠܐ ܠܗ ܕܐܝܬܐ ܩܘܫܬܐ. ܩܛܡܬܐ ܠܘܬܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܢܝܐ ܠܝܢ ܕܡܬܚܝܐ ܗܘܐ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ ܗܘܐ ܚܕܬܐ ܕܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܐ ܡܕܝܢܬܗܝܢ.

ܠܗ ܕܐܝܬܐ ܩܘܫܬܐ ܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܟܕ ܠܐܝܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܒܡܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝܘ ܘܐܡܪܝܟܐ ܕܡܬܬܐ ܘܠܗ ܐܬܘܪܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܠܬܐ.

ܠܗ ܡܬܚܬܐ ܕ 20 ܫܢܝܐ، ܗ . ܕ . ܡܢ 1920 ܗܕܐ 1940 ܚܕ ܡܘܬܒܐ ܫܘܬܦܐ ܡܘܬܒܝܢܘܬܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܕܠܐܡܬܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܐܢܫܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ، ܡܢ ܟܠܗ ܚܘܒܬܐ ܕܦܠܚܐ ܫܒܝܠܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܡܘܬܒܝܢܘܬܗ ܡܢ ܐܚܪܢ ܠܐܡܪܝܟܐ. ܫܪܫܐ ܡܢ ܟܠܢܫܐ ܫܒܝܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܗܦܟ - ܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܚܐ ܗܘܝܐ ܕܘܟܬܐ ܕܡܘܬܒܝܢܘܬܗܘܢ، ܗܘ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܚܐ ܗܝܟܠܗ ܕܫܒܝܠܗܘܢ ܕܡܘܬܒܐ ܕܦܠܚܐ ܫܒܝܠܐ ܗܠܝܢܐ. ܫܢܝܐ ܕܗܝ، ܗܦܟ - ܡܕܝܢܬܐ، ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝܢ، ܝܕܘܥܐ :

1 - ܗܦܟ - ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ

2 - « « ܕܫܢܬ ܐܡܪܝܟܐ

3 - ܐܝܣܛܪܐ ܐܬܘܪܝܐ

4 - ܠܒܢܘܢܐ

5 - ܦܘܠܘܓܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܫܡܘܐܝܠ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܐܓܣܛܝܢ ܕܒܝܬ ܒܢܝܡܝܢ

ܠܗ ܦܘܪܫܐ ܕ 241 ܕܫܘܦܪܐ ܕܡܫܪܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܘܐ ܫܡܘܐܝܠ ܒܪ ܐܓܣܛܝܢ. ܠܟܠܢܫܐ ܐܝܟ ܚܕ ܕܦܠܚܐ ܡܢ ܡܘܬܒܝܢܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܗܦܟ - ܡܕܝܢܬܐ ܕ « ܩܘܫܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢܐ » ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܫܪܬܐ ܘܠܥܠܡܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܫܡܘܐܝܠ ܐܓܣܛܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܫܡܐ ܕ - « ܢܗܪܐ » ܐܝܟ ܫܡܐ ܕܡܠܟܐ.

ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܫܡܘܐܝܠ ܡܢ ܡܘܬܒܝܢܘܬܗ :

ܗܘ ܚܕ ܐܬܘܪܝܐ ܠܐܡܪܝܟܐ

ܫܡܘܐܝܠ ܕܐܝܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܟܠܢܫܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܫܡܘܐܝܠ ܠܐܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܟܠܢܫܐ
ܐܝܟ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܡܢܐ ܫܡܝܐ ܚܕ ܒܟܠܢܫܐ
ܠܐܢܫܐ ܠܘܬ ܕܐܘܪܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܟܠܢܫܐ
ܡܘܬܒܝܢܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬ ܡܘܬܒܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ؟
ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܠܘܬ ܠܐܬܘܪܝܐ ܟܠ ܐܢܫܘܬܗ
ܠܐ ܠܟܠܢܫ ܚܕܐ ܒܗ ܠܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܬܗ
ܒܗ ܐܢܫܐ ܠܟܠܢܫ ܒܐܝܬ ܫܡܘܐܝܠ ܒܫܡܝܗ
ܒܗ ܐܢܫܐ ܠܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܐܢܫ - ܟܠܢܫ ܚܕ ܩܕܡܝܐ
ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܠܡܫܪܬܗ.
ܦܘܪܫܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܗ ܐܢܫܐ ܠܒܝܬ ܠܟܠܢܫܐ
ܕܦܠܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܟܠܢܫܐ، ܕܒܗ ܘܫܡܝܐ.
ܒܗ ܟܠܢܫ ܕܡܘܬܒܝܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܠܟܠܢܫܐ ܫܡܝܐ ܠܟܠܢܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܐܝܟ ܠܟܠܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܢܫ ܒܗ ܫܡܝܐ.

ܥܠ ܫܦܝܪܐ- ܪܒܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ

1909

ܫܘܒܚܐ ܕܒܪܘܝܐ ܕܐܕܡ ܘܚܘܐ - ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚ،
ܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ - ܫܝܢܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ، ܠܟܠܗ̇ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ
ܟܝܢܘܗ̇ ܕܟܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܘܪܚܡܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܟܠܢܫܐ
ܐܝܬ ܠܡܫܠܡܢܐ ܕܟܠܐ ܕܐܢܫܐ .

ܦܘ

(ܠܕܝܡܬܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܡܫܘܚܝܐ 1915)

ܐܝܟܡܐ ܫܝܢܐ ܡܥܡܕܡ ܐܢܝܐ
ܒܥܠܗ ܢܘܪܫܝ ܠܫܒܐ ܒܪܒܝܐ
ܐܝܬܐ ܒܕ ܗܘܝܥܐ ܠܢܫܡܘܬܐ
ܡܘܡܝܢܝ ܠܒܢܝ ܒܡܫܚܠܬܐ
ܐܝܢܐ ܗܠܐ ܒܕ ܠܗ ܗܘܫܝ
ܟܠܝܫܠܝ ܝܕ ܝܡܠܐ ܠܟܠܘܫܝ
ܐܡܪܝ "ܦܗܝܡ" ܐܗ ܡܘܒܝ ܐܟܝܗ؟
ܐܗ ܝܡܠܐ ܕܡܟܠܘܒܝ ܐܟܝܗ
ܟܠܝܫܠܝ ܠܝܡܠܐ ܕܟܝܐ ܐܝܢ ܟܠܝܟܐ
ܘܠܐ ܒܬ ܟܠܝܡ ܝܠܗ ܐܟܪ .

ܐܗ ܠܡܫܝܚܐܝܬ ܒܒܒܐ ܐܝܢ
ܐܢܝܐ ܒܡܫܘܚܐ ܐܝܢ

ܒܟܠܝܐ ܦܝܫܠܝ ܠܗ ܒܪܒܝܐ
ܦܝܫܠܝ ܚܒܝܫܐ ܒܦܝܪܐ ܘܡܫܗܪܐ .
ܐܢܝܐ ܡܫܩܠܠܝ ܝܕ ܥܠܐ
ܕܡܫܟܢ ܠܦܠܚܘܬܐ ܕܝܕ ܬܠܬܐ
ܐܡܪܝ "ܦܗܝܡ" ܫܘܝ ܚܕܝ ܐܟܝܗ
ܫܘܝ ܐܗ ܬܠܬܐ ܕܚܕܝ ܐܟܝܗ .
ܡܫܩܠܠܝ ܠܥܠܐ ܕܟܝܐ ܐܝܢ ܝܡܠܝܐ
ܐܘܦ ܠܐ ܒܬ ܬܡܝܡ ܝܠܗ ܐܟܪ .

ܥܠ ܐܘܪܡܝ

(ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܡܫܘܚܝܐ 1914)

ܐܝܟܡ ܒܟܡܬܐ ܫܢܝܐ
ܒܪܘܬܚܐ ܐܠܝܦܐ
ܢܟܝܬ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܟܘ ܒܪܫܢ—ܐ
ܝܒܠܬܐ ܫܠܝܬܐ ܕܟܐܠܐ
ܒܐ ܠܒܫܐ ܠܗ
ܟܠܝܐ ܢܝܫ ܒܟܐ ܕܟܠܠܝܐ
ܕܝ ܘܦܪܐ ܠܠܝܗ
ܠܠܬܐ ܠܢܪܬܐ ܒܝܩܐ
ܡܘܒܫ ܬܠܝܒ ܡܫܒܝܬܐ
ܒܐܒܝ ܒܪܝܗ ܥܠܝܐ
ܘܪܝܫ ܠܫܝܩܐ
ܒܘܬ ܠܐ ܗܒܠܠܗ ܡܠܫܟܐ
ܠܦܠܚܐ ܢܫܟܐ
ܒܬ ܬܝܒܠ ܢܐܟܐ ܐܟܝܗ - ܒܢܟܐܝܟܐ

ܦܪܢܣܐ

(ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ)

ܫܘܒܚܐ ܕܡܙܢܝܬܐ ، ܘܡܪܐ ܕܥܘܠܥܘܠ
ܝܠܕܐ ܕܝܬܒܘܬܐ ܘܚܘܝܘܬ ـ ܚܝܐ
ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܠܐ ܝܢܐ ܗܘܡܐ ܒܝܫܠ
ܐܘܦ ܠܐ ܐܝܬ ܡܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܗܘ ܡܫܡܗ ܕܥܡܘܫܐ ܠܡܪܐ ܕܟܠ .
ܡܢ ܟܠܐ ܦܠܓܝ ܗܡܕܘܢ ܕܫܝܢܐ ܒܠܒܗ
ܕܡܝ ، ܕܫܒܝ ܘܠܥܡܝ ܫܕܪܝ ܡܗܘܠ ܠܗܘܠ
ܐܡܝ ܘܩܘܫܝ ܘܪܘܚܝ ܠܦܘܫܝܐ ܠܠܟܝ
ܘܦܐܒܝ ܐܝܠܢܐ ܠܝܫܥܐܘܪܐ ܕܡܦܬܘܠ
ܐܝܟ ܕܟܠܝ ܕܡܘܪܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܟܠܝ
ܒܐܘܦܫܐ ܕܫܝܢܐ ܕܠܒܒܝ ܘܕܠܘܦܦܘܠ
ܝܠܝܕܐ ܡܢ ܕܡܟܝܐ ܕܫܝܢܐ ܡܠܝ
ܒܘܬ ܦܬܚܬܝ ܕܬܦܝ ـ ܐܘܪܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܡܬܝ
ܟܠܦܝܢ ، ܟܕ ܡܠܘܫܝ ، ܒܐܝ ܘܫܬܝ

ܐܬܠܝܬܝܩܘܣ

(ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܕܡܫܘܚܝܬܐ 1914)

ܐܬܠܝܬܝܩܘܣ ، ܐܬܠܝܬܝܩܘܣ
ܗܘ ܠܐ ܝܘܬ ܕܓܒܪܐ
ܗܠ ܐܝܟܢ ܕܐ ܗܘܝܐ
ܕܪܡܫܐ ܘܕܒܪܐ

ܕܒܪܐ ܘܕܪܡܫܐ
ܕܪܡܫܐ ܘܕܒܪܐ .
ܗܘܦܟܝ ܫܒܐ ܕܦܘܫܐ
ܠܠܗܘܫܐ ܕܥܕܠܐ ܝܗܘܐ
ܡܢ ܠܚܢܠܐ ܕܢܦܠܬܘܬܝ
ܕܘܝܐ ܪܘܒܐ ܡܠܐ ܝܗܘܐ
ܕܘܡܘܝ ܕܠܐ ܩܪܡܝܐ
ܫܒܐ ܓܠܐ ܕܠܒܝܐ ܝܗܘܐ
ܐܡܠܝ ܠܗܠܝ ܕܘܗ ܡܕܐ
ܕܚܘܝ ܫܡܠܐ ܠܫܒܝܬܘܬܗ
ܡܕܒܘܢ ܕܗܘ ܠܕܘܪ
ܗܘ ܠܕܘܪ ܘܦܡܢܕܘܬܗ
ܗܘ ܠܕܘܪ ܕܘܡܐ ܕܘܪܐ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܢܟܪܘܬܗ .

ܠܥܘܠܝܐ [1]

(ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܕܡܫܘܚܝܬܐ 1914)

ܫܒܐ ܡܢ ܐܘܡܝܢܐ
ܐܩܝܡ ܕܩܡܐ ܕܝܡܝܢܐ
ܕܝܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܘܐܠܠܝ ܡܢ ܥܝܬܐ
ܚܝܒܝ ܕܥܠܘܡܝܐ
ܕܐܘܡܐ ܕܕܘܦܝܐ .

(1) ܐܬܪ ܡܥܡܘܪܐ ܕܥܘܠܝܐ (ܐܘܪܡܝ) ܒܝܬ ܥܠܝܐ ܘܠ ܠܡܘܦܢܐ ܕܒܝܬ ܕܘܠܘܬܐ ܡܬܦܬܚܐ : ܚܝܐ ܦܪܐ ܒ 87 .

ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܦܨܚܐ
ܚܕܐ ܠܝ ܚܙܐ ܚܘܪܬܐ
ܒܕܫܠܝܢ ܗܘܐ ܫܪܝܢ
ܐܝܟܢ ܕܝܘܐ ܐܪܟܢ
ܗܘܐ ܕܟܠܒܐ ܚܛܘܦܐ
ܡܠܟܐ ܡܫܒܘܚܬܐ
ܕܢܩܬܐ ܕܟܢܫ ܕܘܡܬܐ
ܒܡܝܬܐ ܕܡܘܡܬܐ
ܝܡܝܬܐ ܒܠܒܘܟܝܐ
ܡܢ ܪܕܝܦܘܬܐ
ܐܢܐ ܠܓܫ ܠܒܝ
ܐܡܪܝ ܕܟܠܒܝ
ܩܕܡܝ ܡܢ ܐܢܐ
ܠܐܝܟܐ ܦܠ ܐܪܟܝ.
ܐܝܟܐ ܚܒܐ ܕܦܨܚܬܗ
ܡܢ ܒܚܫܝ ܠܦܨܚܬܗ
ܝܘܒ ܦܪܒܐ ܚܘܒܐ
ܠܐܝܢܐ ܕܟܠܐ ܫܪܝ.
ܐܒܝܐ ܢܠܬܐ
ܕܟܠܐ ܚܒܐ ܢܟܘܒܠܬܐ
ܡܘܦܩܠܗ ܠܟܢܗ
ܗܘܝܐ ܠܗ ܝܘܒ ܢܓܡܝ
ܡܘܟܪܢܗ ܕܓܡܠܗ
ܡܟܠܘ ܕܘܡܝ ܕܓܡܠܗ
ܐܡܪܗ ܕܟܠܢܐ
ܝܠܕܐ ܐܪܬܐ ܢܓܡܝ.
ܥܘܦܝ ܡܪܘܒܝܬܐ
ܗܘܝܐ ܠܝ ܕܘܒܝܬܐ

ܟܐ ܝܘܡ ܕܗܘܬ ܒܠܝܠܝܬܐ
ܕܐܬܘܪ ܘܐܫܘܪܝܐ
ܡܝܡܪ ܐܠܗܗ ܦܩܕܝܢ
ܐܬܘܪ ܐܠܗܗ ܝܩܕܝܢ.
ܐܡܪܗ ܓܘܠܝܬܐ
ܐܗܐ ܐܠܗܗ ܝܡܪܝ
ܡܝܡܘܢ ܐܠܗܗ ܒܡܪܝ
ܐܗܐ ܚܠܗ ܡܕܢܚܝ
ܘܠܝܬ ܕܝܕܥܝ ܦܠܛܐ.
ܗܕ ܗܒܐ ܗܘܝܐ ܠܗ
ܠܟܘ ܓܕܥܝ ܠܟܝܐ ܠܗ
ܕܝܕܠܝ ܡܢ ܝܕܥܝ
ܐܝܟܐ ܗܐ ܚܠܛܐ.

ܒܘܟܝܐ ܗܘܢܢܝܐ

(ܡܢ ܟܘܒܫܐ ܡܘܗܝܒܐ 1915)

ܕܟܡܫܐ ܚܘܐ ܕܟܐ ܒܠܗܐ
ܗܒܝ ܝܠܝܐ ܚܘܘ ܘܝܘܒ ܒܡܟܐ
ܦܚܠܗ ܕܘܡܗ ܝܘܒ ܡܕܢܚ ܡܠܟܐ
ܚܬܝܒܐ ܕܦܕܢܝ ܐܢܝ ܕܘܟܐ.

ܐܡܕܝܗ ܗܟܗ ܐܢܫܐ ܒܫܐ
ܒܚܪܬܐ ܕܝܒܠܘܢ ܐܢܝ ܦܕܒܫܐ
ܠܐ ܗܘܡܪܡܠܗ ܐܢܝ ܝܘܒ ܩܕܫܐ
ܠܐ ܟܐ ܗܠܐ ܘܠܐ ܕܡܘܠܫܐ.

ܒܫܘܼܠܛܵܢܹܗ ܠܟܠܢܵܫܵܐ ܕܐܘܼܦܠܝܛܵܝ̈ܐ
ܒܟ݂ܠܟ݂ܠܹܗ ܒܦܲܓ݂ܪܵܐ ܘܟܠܝܵܬ݂ܵܐ ܕܟܠܢ̈ܫܐ
ܘܚܫ̈ܢܐ ܐܝܟܐ ܕܚܘܝܫ̈ܐ
ܗܘ ܕܘܼܢܝܵܐ ܕܒܝܬ݂ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܐܘܼܡܬ݂ܵܐ

ܡܕܝܢ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢܗ
ܒܝܕ ܓܢ̈ܒܐ ܩܛܠ ܒܡܘܬ݂ܐ
ܐܢܫ̈ܐ ܓܒܪ̈ܐ ܣܘܟ݂ܠܐ ܐܝܟ ܡܕܝ̈ܢܐ
ܡܕܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܟ݂ܠܗܘܢ ܦܘܼܪܩܵܢܵܐ .

ܡܟܠܗܝ ܠܟܠܗܝ ܡܕܝܢܬܝ ܠܕܪܝ
ܗܘܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܡܐܢܫ̈ܐ ܠܐܢܫ̈ܐ
ܗܟܢ ܕܐܬܝ ܘܕܪܝ
ܐܝܟܐ ܐܝܬ݂ܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܩܛܝ̈ܠܐ .

ܝܡܡܐ ܠܠܝܐ ܗܘ ܡܠܟ̈ܘܬ݂ܐ
ܕܝܕܥ ܡܕܝܢ ܡܕܝ̈ܢܐ ܘܡܕܝܢ
ܐܝܟܐ ܡܢܝ ܚܕܐ ܐܝܬ݂
ܕܐܝܬ݂ ܡܠܟܐ ܘܗܘܝܐ ܗܕܟܐ .

ܐܝܟܐ ܐܢܝ ܕܩܣܡܐ ܡܣܝܒ
ܠܐ ܡܣܝܒܝ ܠܡܘܠܟ̈ܘܬ݂ܐ ܗܘܐ
ܦܓ݂ܪܝ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢ̈ܐ ܒܐܪܥܝ
ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܕܡܝܢܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܦܠܐ .

ܟܘܠ ܐܢܐ ܗܘ ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥܢ ܩܐܪܝ
ܕܐܝܬ݂ܘܗܝ ܡܗܘܐ ܠܒܝ̈ܬ݂ܐ ܕܒܕܡܐ
ܗܟܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܐ ܚܙܝ
ܠܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܐ ܠܥܠܡ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܡܫܐܝ ܗܘܐ ܗܘܝ ܩܐܪܝ
ܒܝܕܝ̈ܐ ܕܡܢ ܐܝܬ݂ܘܗܝ ܗܘܝ ܩܡ ܟܠܗ
ܗܟܢ ܐܢܫ̈ܐ ܒܐܬ݂ܝ ܘܒܐܪܥܝ
ܐܝܟܐ ܣܘܟ݂ܠܐ ܒܩܘܫܛܐ ܠܐܠܗ .

ܐܝܒܘܼܪܬ݂ܐ

(ܡܢ ܩܘܼܒܵܠܵܐ ܕܡܲܣܗܕܵܢ̈ܐ 1915)

ܐܝܟ̈ܢܐ ܘܟܘܠܐ ܐܒܗ̈ܬ݂ܐ
ܡܫܒܚ̈ܢܐ ܗܘ ܡܫܒܚ̈ܬ݂ܐ
ܡܫܝܚܐ ܟܠܝ̈ܐ ܡܗܘܡܢ̈ܐ ܒܒܝܬ݂ܘܗܝ
ܗܘܢܗܘܢ ܒܟܠܡܐ ܗܘܟܢ̈ܐ

ܡܠܟ̈ܐ ܘܟܘܠܐ ܡܠܝܠ ܐܒ̈ܢܐ
ܠܒܗ ܫܦܝ̈ܐ ܐܢܫ ܕܗܘ ܒܡܘܬ݂ܐ
ܐܝܟܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܡܗܘܡܢ̈ܐ ܒܒܝܬ݂ܘܗܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܝܕܝܥܐ ܗܘܢ̈ܐ .



ܪܒܝܚܐ ܢܘܪܐܝܠ ܦܘܠܒܐ

ܒܘܬ ܫܢܬܐ ܬܫܥܝܢ، ܐܘܪܡܝ
ܐܬܝܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܕܪܒܝܬܐ
ܢܘܪܐܝܠ ܦܘܠܒܐ ܦܝܫܐ ܐܬܐ
ܡܘܒܕܝܐ ܠܗ ܒܥܐܬܐ ܕ 234
ܕܫܦܝܪܐ ܪܒܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܐܪܒܝܬܐ
ܫܦܝܪܬܐ .
ܠܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܢܘܢ ܣܒܐ ܡܢ
ܡܘܫܚܬܗ :-

ܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

(ܡܢ ܐܝܪܢܐ ܐܬܘܪܝܐ)

ܩܡܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܥܡܢ ܒܢܝܢܫܐ :
ܩܡܠܗ ܡܫܝܚܐ .
ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܠܗܘܢ :
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܠܗܘܢ :
ܡܘܫܡܫܢ ܕܫܡܝܐ ܠܗܘܢ :
ܩܡܠܗ ܡܫܝܚܐ .

ܐܪܝܫܝܢ ܪܒܘܬܐ :
ܕܟܪܘܒܐ ܫܠܝܚܐ :
ܩܡܠܗ ܡܫܝܚܐ .

ܠܡܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܘܢܝܐ :
ܠܫܝܢܐ ܕܘܢܝܐ :
ܕܕܠܝܩܐ ܘܫܡܝܐ ܕܟܘܢܝܐ :
ܩܡܠܗ ܡܫܝܚܐ .

ܐܪܥܐ ܕܬܘܕܝܬܐ !
ܫܡܝܐ ܫܘܠܛܐ ܩܡܠܗ :
ܩܡܠܗ ܡܫܝܚܐ .
ܗܐ ܫܡܫܐ ܒܙܗܪܐ :
ܢܘܪܐ ܕܠܝܠܝܐ ܒܕܪܐ :
ܡܢ ܙܠܡܐ ܒܦܪܐ !
ܩܡܠܗ ܡܫܝܚܐ .

ܐܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ :
ܫܘܦܪܐ ܕܡܠܟܐ :
ܢܠܝܐ ܩܡܠܗ .
ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܫܘܪܝܐ :
ܡܢ ܕܫܡܐ ܘܡܡܠܝܐ :
ܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ܘܡܘܫܒܝܐ :
ܫܘܒܚܐ ܐܫܡܝ .

ܢܘܪܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܠܘܝܐ :
ܢܘܪܐ ܫܦܝܪܐ ܦܪܘܩܐ !
ܕܐܫܘܪܝܘܬܐ .
ܐܠܘܗܐ ܫܡܫܐ ܕܒܢܝܐ :
ܐܠܘܗ ܦܪܝܩܐ ܕܫܝܬܐ :
ܘܡܘܪܘܢ ܘܠܘܝܐ ܘܠܘܝܐ :
ܐܪܒܥܬܐ !

ܦܪܝܫܐ ܕܟܪܘܒܝ !
ܥܠܘܪ ܡܥܠܐ ܫܡܝܢܝ :
ܕܝܡܝܐ ܦܥܠܝܢ .
ܒܚܘܠܡܢ ܐܠܗܐ ܦܝܪܫܝ :
ܒܒܪܘܡܢ ܦܝܫܘܡܝ :
ܒܝܢ ܠܥܘܡܐ ܕܡܝܠܝ :
ܠܡܘܡܢ ܒܫܡܝܢ .



ܩܫܝܫܐ ܫܡܘܐܝܠ ܓܘܝܕ

(1929 ـ 1872)

ܐܝܟܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܦܝܫܐ ܠܗ ܒܡܝܠܬܐ ܡܢ ܣܘܪܓܕܐ ܘܡܕܢܚܝܐ ܕܫܢܬܐ ܕ 1951 ܒܟܘܪܝ .

ܡܢܫܐ ܩܫܝܫܐ ܫܡܘܐܝܠ ܒܪ ܓܘܝܕ : ܝܠܝܕܘܗܝ ܒܡܬܐ ܕܓܘܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕ 1872 . ܡܪܝܡܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܒܐܘܪܡܝ ܘܒܡܕܠܡܣ : ܡܢ ܠܪܒܐ ܦܝܫܠܗ ܫܘܕܪܐ ܒܝܕ ܦܪܫܝܐ ܐܝܕܐ ܬܪܝܨܐ ܠܟܪܣܛܝܢܐ . ܗܡܐ ܦܘܪܫܠܗ ܡܪܝܡܐ ܒܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܫܡܝ ܦܠܚܘܪ ܘܦܝܫܠܗ ܫܡܝܐ ܟܘܪܐ ܕܓܒܝܬܐ ܫܡܘܠܝܫܝܬܐ .

ܡܢ ܒܬܪ ܟܕ ܡܠܫܐ ܝܪܝܚܐ ܕܟܡܫܡܫܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ܘܡܕܢܚܝܐ : ܐܝܟܢ ܠܐܡܪܝܟܐ . ܦܝܫܠܗ ܒܟܪܝܘܬܐ ܠܡܘܪܝܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܪܘܦܣܘܪܬܐ ܕܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܠܫܢܐ . ܢܫܠܗ ܒܡܘܬܐ ܕܟܠܒܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1929 ܒܫܝܟܓܘ .

ܣܦܪܐ ܕܟܬܝܒܠܗ ܠܘܝܢܐ .

1 ـ ܠܫܒܫܝܡܘܢ ܒܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ـ ܐܢܓܠܝܙ : ܐܢܓܠܝܙ ܠܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ .
2 ـ 12 ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝܐ ܐܘܪܚܡ ܥܠ ܐܘܨܦ ܒܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ .
3 ـ ܒܬܪܐ ܕܦܝܫܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .
4 ـ ܦܫܝܛ ـ ܕܘܟܪܢܐ .
5 ـ ܒܬܪܐ ܕܕܘܒܪܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ .
6 ـ ܠܒܫܐ ܕܐܪܙܐ .
7 ـ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܡܢ ܫܢܝܬܐ ܗܠ 1918 .



ܦܬܘܣ ܒܝܬ ـ ܦܛܪܘܣ

(1892)

ܦܬܘܣ ܒܝܬ ـ ܦܛܪܘܣ ܦܝܫ ܒܪܝܗ ܠܝܠܕܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܡܘܨܠ ܒܫܢܬܐ ܕ 1892 . ܡܢ ܒܬܪ ܫܠܡܬܐ ܕܒܝܬ ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܦܪܘܫܐ ܕܡܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ، ܒܟܘܪܗ ܠܗ ܘ ܦܪܝ ܒܪܬܐ ܕܒܠܝܚܝܬܐ ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ .

ܡܢ ܒܬܪ ܦܪܘܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܐܝܪܢ ، ܦܬܘܣ ، ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ، ܫܩܠܗ ܠܗ ܒܘܠܝܬܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܘܡܬܢܝܐ ، ܫܪܝܠܗ ܠܗ ܒܘܠܝܬܐ ܬܘܠܡܕܐ ܘܫܘܬܦܐ ܕܐܘܡܬܐ . ܐܝܟ ܦܝܫܐ ܕܡܘܬܒܐ ܐܘܡܬܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܬܓܒܪ ܡܘܬܒܗ ܢܫܝܐ ܩܘܫܝܐ ܠܗ ܒܘܠܝܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܡܫܚܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܥܘܗܕ ܠܡܬܠܝ . ܦܝܫܠܗ ܠܗ

ܐܘܪܚܐ ܕܦܪܙܠܐ ܥܡ 13 ܫܢܝܐ. ܡܟܘܠܝܬܗ ܚܕܐ ܫܢܬܐ
ܩܪܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܘܒܚܘܪܒܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܬܐ ܫܘܒܩܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܗ. ܕ. ܐܬܘܪܝܐ ܘܦܠܓܘܬܐ، ܐܚܘܬ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܐܬܪܢܐ.
ܐܝܬܐ ܚܘܫܒܢܗ ܘܦܠܚܢܘܬܗ ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܗܝ ܦܠܚܘܬܐ ܩܕܡܝܐ.
ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܡܫܠܡܗ ܥܡ ܕܝܢܐ. ܒܫܢܬܗ ܠܐܬܪܐ ܕܦܪܝܩܐ،
ܐܝܟ ܐܬܐ ܕܠܝܗ، ܕܡܪܕܘܬܐ ܥܠܝܗ ܦܪܝܫܬܐ ܡܟܘܠܝܬܐ
ܘܡܫܬܪܝܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܕܒܪܢܗ ܗ. ܕ. ܐܬܘܪܝܐ ܕܥܡܐ
ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ - ܐܠܗܐ ܐܬܝܬܐ. ܥܡ ܕܪܡ ܚ ܫܢܐ، ܡܢ ܦܠܚܢܐ
ܐܬܝܬܐ ܠܦܠܚܢܐ ܩܘܕܫܐ ܕܡܠܐ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ.

ܐܢܐ ܕܐܝܬܝܢ ܚܘܢ ܫܡܥܢܢ ܕܒܚܕܢܘܬܐ ܡܢ ܡܟܘܠܝܬܗ ܕܦܠܚܢܐ
ܩܘܕܫܐ :-

1 - ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܡܪܢ ܐܠܗܢ.
2 - ܥܠ ܐܘܡܬܐ ܩܕܝܫܬܐ (40 ܟܘܪܣܝܬܐ).
3 - ܡܟܘܠܝܬܐ ܕܥܠܡܐ :
4 - ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܩܘܕܫܐ (40 ܟܘܪܣܝܬܐ).
5 - ܥܠ ܕܘܪܐ ܡܫܝܚܝܬܐ (40 ܟܘܪܣܝܬܐ).
6 - ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝܘܡܢ ܘܦܪܢܣܬܐ ܕܐܘܡܬܐ (41 ܟܘܪܣܝܬܐ)

ܐܢܐ ܕܐܝܬܝܢ ܚܘܢ ܟܠܐ ܠܕܝܠܢܝܬܐ ܠܡܟܘܠܝܬܗ ܐܬܘܪܝܬܐ.

ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝܘܡܢ : ܘܦܪܢܣܬܐ ܕܐܘܡܬܐ

ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ :
ܟܕ ܕܘܒܪܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܘܬܝ ܐܬܝܬܐ :
ܕܒܥܝܢ ܙܘܥܐ ܠܗܘܢ ܕܘܟ ܗܘܠܘܠ ܝܡܝܢ ܫܠܝܬܐ :
ܕܠܘܒܫܗܝܢ ܠܗ ܥܡ ܕܐܘܡܬܐ ܕܟܠܐ ܝܘܡܐ ܦܠܚܢܬܐ.

ܟܕ ܝܘܡ. ܚܒܝܠ. ܕܘܒܪܐ ܗܘܢ ܠܚܘܒܐ ܕܝܡܐ :
ܐܝܬܠܗ ܠܝܘܡܝ ܒܒܠܗ ܠܝܠܐ ܐܘܦ ܐܝܡܡܐ :
ܡܒܘܪܐ ܠܐܘܝܢ ܡܫܝܢܐ ܠܝܡܡܝܢ ܒܚܘܒܐ ܝܡܐ :
ܕܡܦܠܓܐ ܗܘܐ ܡܟܘܫܝܐ ܕܠܝܐ ܕܝܘܡ ܠܡܝܡܐ.

ܕܘܒܪܐ ܗܘܢ ܠܦܠܚܢܘܬܐ ܕܝܘܡܝ ܗܐ ܦܠܚܠܬܝ :
ܕܕܝܘܡܢ ܒܡܫܟܚ ܠܦܘܪܐ ܡܝܠ ܦܪܩܘܬܝ :
ܥܡ ܒܝܠܘܬܐ ܕܟܐ ܝܘܡܐ ܠܗܘܢܐ ܠܡܟܡ ܦܪܠܘܟܬܐ :
ܥܠ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܦܠܚܬܝ ܗܐ ܦܠܚܬܝ.

ܕܘܒܪܐ ܗܘܢ ܒܠܝܢܐ ܕܦܠܚܬܝ ܥܡ ܒܡܠܝܬܐ :
ܥܠ ܡܦܠܚܐ ܗܘܐ ܗܐ ܡܡܘܡܬܝ ܕܟܐ ܝܘܡܐ ܠܗܘܢܐ :
ܒܚܘܒܐ ܠܦܘܪܐ ܒܚܡܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܟܠܘ ܕܒܠܐܘܗ :
ܗܐ ܦܪܫܬܝ ܘܡܫܚܪܬܝ ܕܟܐ ܝܘܡܐ ܫܦܝܪܬܐ.

ܕܘܒܪܐ ܗܘܢ ܟܕ ܝܘܡ ܒܘܝܐ ܠܝ ܝܫܒܐ :
ܒܡܐ ܚܕܝܬܐ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܠܦܪܬܘܗ ܕܟܐ ܝܠܕܐ :
ܒܪܘܚܐ ܕܝܡܐ ܥܡ ܡܗܘܡܢܬܐ ܠܒܪܘܒܗ ܘܠܘܒܐ :
ܒܡܒܠܒܠܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܦܘܫܝܐ ܒܚܘܒܗ ܦܘܪܐ.

ܦܘܪܫܢܐ ܗܘܢ ܒܝܠܦܬ ܦܘܪܬܐ ܕܚܕ ܡܝܢܝܐ :
ܙܘܕܐ ܡܝܫܬܝ ܒܠܝܠܐ ܒܠܝܠܐ ܒܚܕ ܒܘܠܒܢܐ :
ܒܐܬܝ ܗܘܢ ܡܝܬܪܘܢ ܕܝܘܡܫܐ ܘܕܘܠܦܢܐ :
ܦܝܫܠܗ ܫܒܝܬܐ ܕܠܒܠܝ ܠܡܘܡܐ ܗܐ ܠܒܪܘܢܐ :

ܝܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܠܝܕܝܥܐ ܫܒܝܒܠܗܘܢ. ܟܕܢܐ ܗܘܐ :
ܕܝܠܕܝ ܠܝ ܠܡܕܒܪܐ ܠܦܘܪܐ ܕܗܕܝܪܬܐ ܗܘܐ :

ܗܵܡ ܡܲܟܠܵܐ ܠܝܼ ܒܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ ܠܡܲܠܘܿܦܹ̈ܐ ܣܝܼܒܹܐ ܗܘܵܘ܃
ܒܵܪ ܦܘܼܡܘܿܝܹ ܕܲܟܝܵܐ ܗܲܝܡܵܢܘܼܬܹܗ ܒܲܪܫܝܵܢܹܐ ܗܘܵܐ.

ܒܕܒܪܵܐ ܐܝܼܢ ܒܫܘܼܠܚܵܐ ܕܠܸܠܝܵܐ ܢܲܦܫܝ ܒܡܲܪܕܝܼܬܵܐ܃
ܝܼܡܹܢ ܠܵܐ ܡܡܲܟܵܐ ܗܘܵܐ ܠܐܲܠܵܗܝ ܡܲܕܢܝܼܚܘܼܬܵܐ܃
ܒܙܘܼܥܵܐ ܕܫܡܝܼܢܹ̈ܐ ܒܦܘܼܫܵܐ ܗܘܵܐ ܒܝܼܢܝ ܗܵܘ ܢܘܼܪܵܬܵܐ܃
ܡܢܝܼܬܵܐ ܒܐܲܪܥܘܼܬܵܗ ܘܦܲܪܘܼܫܘܼܬܵܐ ܒܪܘܼܚܵܐ ܗܘܵܐ ܠܡܲܠܵܬܵܐ.

ܡܘܼܟܝܼܟܝ ܠܡܲܠܟܵܐ ܙܪܝܼܙܵܐ ܒܡܲܠܟܘܼܬܹܗ ܕܟܠܵܝܼܬܵܐ܃
ܐܲܠܝܼܦܹ̈ܐ ܠܩܲܕܝܼܫܹ̈ܐ ܕܡܲܥܒܪܝܼܢܹ̈ܐ ܘܠܥܸܠ ܒܝܼܘܡܵܬܵܐ܃
ܦܵܪܵܐ ܙܹܐ ܠܐܲܠܡܹܐ ܘܩܲܕܝܼܫܹ̈ܐ ܡܠܝܼܟܹ̈ܐ ܣܝܼܡܵܬܵܐ܃
ܫܲܡܗܘܿܢ ܠܟܠܗܘܿܢ ܕܙܲܗܝܼܪܘܼܬܵܐ ܒܫܠܝܼܚܘܼܬܵܐ ܕܝܼܠܝܼܬܵܐ.

ܗܘ ܠܫܡܵܐ ܒܡܘܼܫܵܐ ܡܘܼܫܹܐ ܕܢܒܝܼܗܘܼܬܵܐ܃
ܕܟܵܐ ܠܝܼܡܵܐ ܗܘܵܐ ܗܵܘ ܝܲܠܕܵܐ ܘܥܲܠܡܘܼܬܵܐ܃
ܒܟܠܗܘܿܢ ܗܘܼܡܵܢܝܘܼܬܹܗ ܩܘܼܡܵܘܗܝ ܗܵܘ ܡܕܲܒܪܵܢܘܼܬܵܐ܃
ܫܒܝܼܠܹܗ ܕܟܹܐܢܵܐ ܗܘܼ ܕܘܼܟܵܬܵܐ ܕܐܝܼܢܵܐ ܝܘܼܒܵܠܘܼܬܵܐ.

ܠܚܢܵܢܵܐ ܐܲܪܥܵܢܵܝܵܐ ܡܩܲܕܫܵܐ ܒܡܲܫܒܚܘܼܬܵܐ܃
ܕܢܘܼܗܪܵܗ ܐܝܼܢ ܢܗܝܼܪܵܐ ܒܫܠܝܼܚܘܼܬܵܐ ܕܡܫܒܚܘܼܬܵܐ܃
ܕܡܫܡܠܝܵܐ ܠܒܢܝܼܢܵܐ ܐܝܼܢ ܐܲܠܒܝܼܫܵܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܵܐ܃
ܒܫܘܼܒܚܵܐ ܐܝܼܢ ܫܝܼܡܘܼܬܹܗ ܠܟܠܗ ܥܵܠܡ ܡܫܝܼܚܘܼܬܵܐ.

ܐܝܼܢ ܫܡܝܼܥܵܐ ܘܡܘܼܫܒܚܵܐ ܒܟܠ ܠܝ ܕܡܫܲܡܫܐ܃
ܗܘ ܕܟܠܐ ܒܩܘܼܡܵܐ ܕܥܡܡܐ ܢܗܝܪܐ ܠܥܠܡܝܢ ܡܫܝܚܵܐ܃
ܒܫܡܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܦܢ ܕܡܢܘܚܬܐ ܕܩܝܡܬܐ܃
ܢܗܝܪܐ ܐܦܢ ܕܢܒܝܗܘܬܐ ܠܟܠܢ ܕܐܝܬ ܡܢܝܢܐ.

ܒܸܬ ܚܲܕܟܡܵܐ ܕܢܲܩܕܹܐ ܕܡܪܝܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܡܢܘܬܐ܃
ܕܡܫܝܚܐ ܠܠܒܝܢ ܕܐܢܫܐ ܐܝܢ ܒܫܘܒܚܘܬܐ܃
ܕܝܢܦܫܝܢ ܠܣܡܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܬܐ܃
ܕܡܫܝܚܐ ܠܢ ܠܐܢܫܐ ܢܘܪܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ.

ܐܢܫܝܢ ܕܩܘܪܐ ܕܝܫܘܥ ܒܐܘܪܚܐ ܦܩܝܕ ܠܟܢܘܫܝܢ܃
ܡܘܕܐ ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܗܘܠܦܢܐ ܕܝܗܘܘ ܡܘܠܦܢ܃
ܐܝܬܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܠܫܘܡܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܢ܃
ܕܢܦܫܐ ܘܣܠܝܩܐ ܒܟܠܝܢ ܐܘܡܬܝܢ ܗܘ ܐܝܬܘܢ.

ܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠ ܦܪܘܩܐ ܐܝܬ ܠܗ ܦܬܚܐ܃
ܢܦܩ ܠܝܠܐ ܕܩܝܡܐ ܡܚܝܢܐ ܐܬܪ ܩܕܡܬܐ܃
ܗܘ ܒܝܘܡ ܦܫܚܐ ܕܢܝܫܐ ܐܝܟ ܒܐܘܪܚܐ ܒܚܝܘܬܐ܃
ܦܓܪܘܗܝ ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܦܬܚܐ ܘܠܡܝܬܐ ܕܫܝܘܬܐ.

ܒܠ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܝܬܐ ܒܘܬ ܐܒܪܗܝܘܢ܃
ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܦܪܘܩܢ ܘܟܠ ܡܚܝܢܘܢ܃
ܡܫܘܒܚܐ ܠܗ ܒܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܠܥܠܡ ܕܐܝܬܘܢ܃
ܐܝܟ ܐܠܗ ܕܐܪܥܐ ܐܝܬܐ ܒܡܫܡܫܐ ܐܠܗ ܦܘܪܩܢܘܢ.

ܒܟܠܐ ܚܡܝܡܐ ܒܪ ܡܚܝܝܐ ܒܐܘܪܚܐ܃
ܒܐܝܬܝ ܠܗ ܐܘܠܝܬܐ ܕܝܢܐ ܠܝܬܐ ܘܠܐܘܠܡܢܬܐ܃
ܒܟܒܝܢ ܫܠܝܐ ܠܐܢܫܝ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܚܡܝܡܬܐ܃
ܒܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܦܪܘܩ ܠܟܠ ܡܢܘܬܐ.

ܐܢ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܪܝܐ ܘܐܬܪܘܬܐ܃
ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝ ܒܐܝܠܘܬܝ ܕܒܐܬܪܘܬܐ܃

ܫܘܦܪܢ ܠܡܠܦܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܐܝܟܢܐ :
ܕܦܪܘܫ ܠܟܠܚܕ ܒܟܘܢܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܐܬܪܘܬܐ .



ܝܘܢܢ ܒܝܬ ܫܘܠܡܢ

(1893)

ܝܘܢܢ ܦܝܫܠܗ ܡܠܝܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1893 ، ܓܘ ܡܬܐ ܕܓܘܝܠܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ. ܩܪܐ ܠܗ ܒܡܕܪܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܓܘ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܬܐ ܒܗܝ ܡܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 1907 ܟܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܕܥܡܪܐ 14 ܫܢܝܐ ، ܒܪܡܫܗ ܠܡܬܐ ، ܠܒܝܬܗ ܘܠܐܪܥܗ ܘܡܫܬܘܬܦܠܗ ܠܐܡܪܝܟܐ ܕܓܒܪܐ .

ܬܡܢ ، ܓܘ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܡܬܒܥܐ ، ܒܡܫܘܚܬܗ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ .
ܚܕܐ ܓܘ ܕܒܝܬ - ܢܡܝܬܗ ܦܝܫܐ ܐܢܫܐ ܚܠܝܨܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܫܘܦܪܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܘܟܬܒܐ ܐܢܫܐ ܡܟܬܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܚܝܠܐ . ܦܠܚܠܗ ܦܠܚܐ ܕܐܝܬ ܡܟܬܒܢܐ ܒܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܠܬܐ .

ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܝܬܗ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܓܠܝܢܐ
ܓܘ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ . ܡܢ ܫܢܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܚܕܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܫܡܝܫܘܬܗ ܘܫܡܝܥܐ ، ܒܟܠܟܠܗ
ܕܡܬܚܡܐ ܕܟܝܢܗ ܘܡܥܠܝܘܬܗ ܓܘ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ . ܕܟܝܢܗ
ܠܟܬܒܗ ܘܠܦܘܫܩܗ ؛ ܘܡܟܠܗ ܟܬܒܐ ܘܙܘܗܪܐ ، ܠܟܬܒܗ
ܟܬܒܐ ܘܡܦܘܪܫܬܐ ܘܡܘܕܥܬܐ ܓܘ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܟ ܡܟܬܒܢܐ ܐܝܟ ܐܘܦ

ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ . ܗ̇ܝ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1929 ܡܢܘܪ̈ܝܬܐ ، ܦܬܝܚܬܐ ܠܗ
ܘܦܠܛܬܐ ܠܗ ܚܕܐ ܫܦܪܐ - ܙܒܢܝܐ ܦܪܫܝܐ ܒܫܡܐ ܕ « ܐܬܘܪ » ܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܫܘܚܠܦܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܬܐ
ܠܗ ܐܘܦ ܚܕܐ ܚܕ̈ܝ ܘܟܠܗܘܢ .

ܒܥܣܩܘܬܐ ܕܡܫܟܚܬܐ ܝܘܢܢ ܒܝܬ ܫܘܠܡܢ ܗ̇ܘܐ ܠܗ
ܡܫܘܕܥܐ ، ܡܟܬܒܢܐ ܘܡܩܕܫܢܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܘܠܐܪܓܘܢܘܬܐ
ܕܚܕܐ « ܚܕܒܫܐ ܕܡܠܟܐ » . ܐܝܟ ܡܟܬܒܢܐ ، ܒܝܕ ܝܘܣܦ
ܡܢܟܝܐ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܕܫܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܥܠ ܫܢܬܐ ܕ 1942

ܫܘܠܡܗ ܫܦܝܪ̈ܐ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܐܢܝ :

1 - ܫܘܡܥܬܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܫܦܪܐ - ܙܒܢܝܐ « ܐܬܘܪ »
2 - ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܙܒܢܐ ܕܒܫܘܠܡܬܐ 1931 . ܓܘ ܐܝܗܐ ܒܟܬܒܐ ܡܫܘܠܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܚܠܝܨ̈ܐ ܕܫܡܥܬܐ ܕܟܘܢܫܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܘܬܗ ܒܢܝܢ ܡܫܚܠܦ̈ܐ ܘܟܬܒ̈ܐ ، ܦܘܪܫܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕ 18 - 19 ܦܝܫܐ ܐܢ̈ܫܐ ܡܫܟܚ̈ܐ ܒܡܠܬܐ .
3 - ܟܬܒܐ ܕܡܫܠܡܐ ܬܘܪܐ - ܕܝܢ - ܦܘܚܡܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܗܘ ܐܢܫܐ .
4 - ܟܬܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܫܝܛܐ .

ܟܬܒܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܚܕܬ ܫܦܪܐ - ܙܒܢܝܐ
ܐܬܘܪ 1934 .

ܫܘܘܫܛܐ

ܐܝܟ ܡܘܬܒܘܬܐ ܕܡܬܐ ܠܝܘܡܐ ܐܝܬ ܫܒܒܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܓܘ
ܕܐܗܐ ܙܒܢܐ ܕܝܘܡܢ ܒܐܪܥܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܗܐ ܒܘܟܪܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ :
ܠܝܬ ܠܝܘܡܐ ܚܕܬܐ ܕܡܬܐ ܡܬܠܐ ܗܘܐ ܕܡܥܒܪܢ ܠܦܪܫܘܬܘܬܗ
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ .

ܐܦ ܒܐܗܐ ܫܒܬܐ ܡܠܟܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܟܘ ܠܐ ܒܠܝܠܘܗܝ
ܐܬܩܪܝܬ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܪܕܐ ܘܝܘܡܐ ܟܠܗ ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܢ ܗܘܘ ܒܝܕ
ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ : ܐܗܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܚܕܐ ܫܒܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܥܠܡܐ : ܘܟܠܗ ܥܠܡܐ ܝܠܗ ܝܕܝܥܐ ܟܠܗ ܩܪܝܒܐ ܠܐܘܪܚܐ ܡܢ ܠܐ ܗܘܕܥܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܠܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܒܪܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ . ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ ܕܐܗܐ ܡܠܟܐ ܦܝܫܐ ܐܝܟܘ
ܕܡܠܟܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܠܥܠܡܐ . ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ
ܐܟܘ . ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ . ܕܝܠܗ ܒܝܕ ܐܬܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܚܕܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ . ܘܠܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܐܬܪܐ ܘܠܚܘܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ : ܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ
(ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ) ܕܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܐܦ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܘܦ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܪܗܘܢ . ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܪܗܘܢ . ܘܟܠܗ ܒܝܕ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܠܐܬܘܪܝܐ . ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܝܠܗ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ . ܒܝܕ ܕܐܗܐ ܠܗ ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ ܕܐܢܫ
ܕܐܢܫܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ : ܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܗܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ . ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܝܕ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ :
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ : ܘܗܕܟܐ ܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܝܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܟܠܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟܐ : ܠܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܡܠܟܐ ܠܗ ܐܗܐ ܒܝܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ .

ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟܘܬܐ ܐܦ ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܘܒܝܕ - ܡܠܟܘܬܐ . ܗܕܟܐ ܒܝܕ ܚܕܐ ܗܘܐ
ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ . ܠܐܬܪܐ ܐܝܟܘ ܚܕܐ

ܡܫܘܚܬܐ ܕܘܟ ܠܡܠܟܘܬܐ . ܐܢ ܡܠܟܐ ܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ
ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ . ܗܘܠܗ ܒܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟܐ ܫܒܬܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟܘ ܒܗ
ܦܪܨܐ ܒܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ . ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ ܗܘܐ ܕܐܗܐ ܡܠܟܐ
ܡܫܘܚܬܐ : ܐܢ ܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܐܝܟܘ ܦܪܨܘܦܐ ܠܐ ܐܝܟܘ . ܐܦ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ
ܕܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ ܕܒܝܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ . ܐܝܟ ܒܝܕ
ܗܕܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܐ ܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘ
ܒܝܕܐ " ܡܠܟܐ " ܠܐܝܟ ܐܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ-
ܗܘܢ : ܐܢܫܐ ܒܐ ܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ
ܠܗܠܟ ܡܫܘܚܬܐ ؛ ܐܢܫܐ ܒܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠܐܝܬ . ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܠܡܠܟܐ ܠܕܐܗܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗܘܢ : (ܐܢܫܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܕ ܡܠܟܐ) ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ .

ܐܗܐ ܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܕ - ܡܫܘܚܬܐ :

ܠܗ ܒܝܕ ܕܡܠܟܐ ܐܢܫ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܝ ܬܫܥܝܬܐ ܡܕܠ ܠܒ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘܦ ܡܫܘܚܬܐ

ܠܝܬ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܐܦ ܠܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܒܝ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܠܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܟܐ ܒܗ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ

ܟܠ ܕܗܘܐ ܚܕܐ ܠܗ ܐܦ ܒܡܠܟܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܚܕܠ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ

ܒܐܬܪܐ ܕܫܡܫܐ ܝܠܗ ܒܘܫܪܐ
ܦܪܚܐ ܒܚܠܡܐ ܡܫܪܝܐ ܠܗܘܐ

ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܛܘܪ̈ܐ ܪܡܐ
ܒܪ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܫܘܪܐ ܘܠܪܡܐ
ܘܦܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܪܢܫܐ
ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܪܚܝܡܐ ܗܘܐ

ܡܛܠ ܚܘܪܝܐ ܕܥܡܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܡܢ ܛܠܝ̈ܐ ܫܒܝ̈ܐ ܘܪܘ̈ܚܐ
ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܫܒܬܐ ܘܟܠ ܒܢܘ̈ܗܝ
ܘܟܡ ܡܝܘܬܐ ܘܡܣܟ̈ܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ



ܡܠܟ ܝܥܩܘܒ ܒܪ
ܡܠܟ ܐܝܣܡܥܝܠ

ܝܠܗ ܗܘܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܗ،
ܡܠܟ ܝܥܩܘܒ... ܗܘܐ ܝܠܗ
ܡܢ ܪܝܫܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܛܝܪ̈ܐ
ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܘܪܡܝ...
ܕܩܘܕܫܐ ܕܬܝܪ̈ܐ ܓܘܢܝ̈ܐ
ܒܫܢܬܐ (1914) ܟܕ ܦܬܚܐ ܠܗ ܩܪܒܐ ܕܥܠܡܐ ܘܩܡܐ ܠܗ ܘܕܪܫܠܗ
ܠܗ ܦܠܚܐ ܕܗܘܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܕܩܪܒܐ ܛܒܐ ܫܘܩܠܗ

ܠܟܝܠ ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܕܪܢܝܢ ܗܘܐ ܫܘܪܝܗ؛ ܝܘܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1941 ـ 1944 ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܠܗ ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ.

ܡܠܟ ܝܥܩܘܒ ܡܫܠܡܢܐ ܘܟܬܒܢܐ ܝܠܗ ܚܕ ܒܟܬܒܐ ܕܫܡܗ ܕ «ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܬܪܝܢ ܦܠܚܝ̈ܐ ܩܪܒܢ̈ܝܐ».

ܡܘܬܒܢܐ

ܕܘܟܐ ܕܫܪܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܐܚܢܢ ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܬܒܬܐ ܠܟܝܠܐ ܕܗ ܡܫܬܘܬܐ ܟܕ ܚܕܐ ܕܟܠܦܐ ܕܟܬܒܐ ܕ «ܬܫܥܝܬܐ» ܡܟܬܒܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1933 ܠܗ ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܫܢܬܗ. ܡܘܬܒܢܐ ܡܫܦܝܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܟܬܒܬܐ ܕܟܬܒܗ ܠܗ ܕܐܢܐ ܗܘܢܐ. « ܬܫܥܝܬܐ » ܚܕ ܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܢܘܬܐ، ܡܫܠܡܢܐ ܒܡܘܬܒܢܐ ܘܡܟܬܒܐ ܦܪܣܘܦܐ ܐܚܪܝܐ. ܐܢܫܝܢ ܦܠܚܝܬܐ ܡܫܕܪܢܐ ܐܝܟ ܚܕ ܝܠܗ ܠܗ ܕܗܘܐ ܗܘܕܥܬܐ.

ܐܢܐ ܕܟܬܒܬܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܫܕܪܬܐ ܡܢ
ܡܫܬܡܫܢܗ :-

ܠܝܠܝܐ ܕܒܫܡܝܐ

ܠܝܠܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܟܣܝܐ:
ܡܛܠܝ ܗܘܝܬ ܣܓܝܐܐ ܒܗܘܪܐ:
ܟܢܘܫܐ ܕܢܗܪܝ ܦܬܚܗ ܠܟܘܟܒܐ:
ܡܐܬܘܪ ܢܗܪܐ ܡܛܠܠܐ ܢܘܪܐ:
ܟܪܘܒ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܟܣܝܐ:
ܗܘ ܡܟܣܝܢܐ ܡܢܗܘܪܐ ܕܢܘܪܐ:

ܒܘܪܐ ܕܢܡܪܝܢ ܒܗܘܢ ܩܪܝܬܐ :
ܦܪܚܬܐ ܕܒܘܣܡܐ ܩܐܡ ܒܓܢܬܐ .

ܡܨܠܝܢ ܫܠܡܐ ܡܫܝܚܝܬ ܢܩܒܐ :
ܒܠܝܠܝܐ ܕܒܘܣܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܡܫܝܚܐ :
ܫܡܥܝܢ ܩܠܐ ܕܐ ܡܠܐܟܐ ܘܫܡܐ :
ܡܪܝ ܠܒܪܢܫܐ ܡܘܕܥܐ ܫܠܡܐ :
ܡܫܠܡ ܒܝܢ ܘܗܘܝ ܠܒܢܝܢܐ :
ܒܚܘܕ ܡܢ ܠܒܢܝ ܫܡܝܐ ܠܩܘܪܒܐ :
ܡܠܟܐ ܒܟܢܫܐ ܕܦܠܚܐ ܕܢܦܠܬܐ :
ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܨܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ .

ܗܐ ܕܐܬܝܢ ܒܟܠ ܥܠܡ ܒܡܫܝܚܐ :
ܐܡܪܝܢ ܒܠܝܠܐ ܘܫܠܡܐ ܠܒܢܝܢܫܐ :
ܟܕ ܒܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ :
ܒܪܘܚܐ ܒܥܠܡܐ ܕܒܝܬܢܐ ܐܪܥܐ :
ܒܫܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ ܥܠܡ ܕܡܫܝܚܐ :
ܐܡܪܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܠܡܐ :
ܗܘ ܒܫܠܡܐ ܐܝܬ ܠܢ ܥܡܢ :
ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܘܫܠܡܐ ܒܗܘܢ .

ܠܐ ܕܚܠ ܫܡܥܬ ܐܝܟܢ ܩܕܡ :
ܠܟܠܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟܢ ܡܠܘܐ :
ܐܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ :
ܗܐ ܡܪܢ ܘܝܠܗ ܫܠܡܐ :
ܘܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܦܝܫܠܗ ܒܐܪܥܐ :
ܒܝܬ ܒܢܝܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐܪܥܐ :

ܡܫܡܥܐ ܝܘܡܢܐ ܐܝܟܢ ܡܢܗܐ :
ܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐ ܡܠܟܐ ܬܢܗܐ .

ܐܝܬ ܠܝ ܫܒܝܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ :
ܡܕܒܪܐ ܒܠܚܡܝ ܒܕܡܐ ܟܝܐ :
ܒܡܕܒܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܫܡܝܐ ܘܡܠܝܐ :
ܒܫܡܝܐ ܫܒܚܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ :
ܒܬܘܒ ܒܡܠܟܐ ܕܐ ܡܠܝܬܐ :
ܠܒܢܘܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢܐ :
ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܠܘܦ ܐܡܡܝܐ ܕܗܘܢܐ :
ܒܡܕܒܪܢܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܒܠܚܘܕܗܐ ܘܒܬܚܡܐ .

ܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ : ܐܬܗܐ ܐܢܘܢܐ :
ܐܘܦ ܒܝܬ ܡܬܝ : ܕܐ ܡܠܟܐ ܬܠ ܫܘܬܝ :
ܠܘܟܡ ܚܠܝܐ ܕܐܘܡܬܝ : ܠܡܘܢܫܝܢ ܫܡܥܬܝ :
ܐܬܘܪ ܟܠܬܝ .

ܒܠܘܬܢ ܗܘ ܒܫܡܝܐ : ܒܫܡܝ ܠܡܫܠܡ ܢܗܘܐ :
ܕܢܒܠܝ ܥܒܪܐ : ܚܠܝܚܐ ܐܘܡܬܝ ܠܐܝܬܘܐ :
ܕܐ ܥܠܡ ܡܢ ܙܡܪܐ : ܟܕ ܠܘܟܡ ܒܒܒܪܐ :
ܐܝܬ ܠܟܝ ܬܒܪܐ .

ܐܝܬ ܐܘܡܬܝ ܫܒܝܝ : ܫܡܥܝ ܒܒܝܢ ܠܚܝܝ :
ܠܒܢܬܐ ܗܡܝ : ܠܐ ܡܢܝܬܐ ܠܥܡܝ :
ܡܫܡܥܝ ܒܟܠ ܥܠܡ ܒܦܘܡܝ : ܫܡܥܝ ܗܠܟ ܒܡܝ :
ܐܬܘܪ ܒܡܝ .

ܝܘܡܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ : ܕܟܠܡܘܫܬܐ ܕܒܪܫܘܬܐ :
ܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ : ܒܡܫܪܝܬܐ ܥܡ ܐܡܘܪܬܐ :
ܠܥܡܡܪܝܬܐ ܠܠܒܢܬܐ : ܒܥܒܪܐܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ :
ܩܕܡ ܚܠܝܬܐ

ܥܢܝܬܐ

ܘܒܬܡ ܡܢ ܒܬܪܐ ܝܘܡܬܐ :
ܐܢܬ ܥܠ ܒܝܬܐ ܘܝܘܡܐ :
ܡܪܝܡ ܒܝܬܐ ܠܗ ܒܝܬܐ :
ܒܝܬܐ : ܘܩܘܡ ܥܠܝܬܐ ܕܐܬܐ :
ܐܠܐ ܘܒܘܠܬܐ ܡܥܡܝܡ ܘܥܒܪܐ :
ܡܣܘܝܐ ܘܥܠܝܢ ܠܚܘܒܐ :
ܐܠܐ ܡܘܠܝܐ ܠܗ ܚܕܒܐ :
ܕܒܘܡܫܝ ܠܗ ܐܡܝܐ ܕܥܡܒܐ ·
ܡܣܘܦܠܝܢ ܦܫܩܐ ܒܥܠܒܐ :
ܥܡܬ ܡܠܡܠܝ ܘܒܥܠܝܗ ܠܒܝܬܐ :
ܐܘܪܚܬܐ ܒܒܝܬ ܐܪܥܡ ܘܫܘܐ :
ܐܘܡܬܪܘܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܪܒܐ ·
« ܣܒܝܢ ܒܗܘܪܝܐ ܥܒܕܝ ܥܡ ܗܘܐ :
ܫܪܝܢ ܠܥܠܝܬܐ ܕܠܘܐ »
ܘܒܒܫܠܗܘܢ ܒܡܢܝܐ ܘܫܘܐ :
ܒܪܝܢ ܠܥܡܐ ܫܒܬܐ ܘܫܒܐ :
ܐܠܐ ܐܢܐ ܕܝܕܥܐ ܘܫܠܒܐ :
ܒܥܡܐ - ܐܬܩܢܝܢ ܥܡܡܘܗܝ ܐܬܘܪܝܐ ·

ܒܘܩܪܐ ؟

ܩܠܝ ܐܠܗܐ ܥܡܠܢܐ ܡܢ ܒܘܝܐ :
ܦܪܝܐ ܩܪܡܝ ܚܠܠ ܗܘܝܐ ؟
ܘܒܝܬܐ ܐܚܡܝ ܢܝܫ ܠܐܪܐ :
ܐܘܩܡ ܠܠܒܢܐ ܒܒܝܬܐ ؟
ܘܩܠܝ ܐܠܗܐ ܝܘܪܐ ܡܢ ܒܘܝܐ :
ܒܪܝܬ ܫܘܦܝܬܐ ܠܒܘܝܐ ؟
ܦܪܝܐ ܡܘܬܒܐ ܚܠܠ ܚܩܠܐ :
ܡܫܠܒ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܦܐܝܐ ؟

ܥܫܩܬܐ

ܐܬܐ ܘܐܬܐ ܒܠܠ ܫܘܠܚܢܐ ܘܒܥܠܡ ܒܪܝܐ ܡܐܝܟ ܣܒܐ ܠܢܐ :
ܘܦܝܐ ܘܦܝܐ ܦܪܣܘܠ ܒܥܠܬܐ ܒܒܪܒܬ ܕܐܢܫܐ ܒܝܠܢܐ :
ܡܐܝܟ ܚܒܪ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܦܠܠܐ ܘܠܢܐ ܠܗܘܝܐ ܒܓܘܒܐ ܘܩܢܐ :
ܚܝܝܢ ܒܪܝܐ ܢܘܩܐ ܒܢܘܩܐ ܡܐܝܟ ܚܠܠܝܬܐ ܬܠ ܒܠܢܐ ·

ܐܬܐ ܘܐܬܐ ܕܒܥܠܡ ܚܝܝܢ ܠܡܒܥܐ ܠܘܒܐ ܕܒܒܪܒܘܬܐ :
ܘܒܥܠܡ ܘܠܝܡܐ ܠܝ ܒܠܠܒܝܬܐ ܚܝ ܥܝ ܒܝܠܬܐ ܚܝ ܡܠܐ ܐܒܫܬܐ :
ܥܬܒܝܐ ܗܘܝܢ ܚܝ ܐܠܘܝܐ ܥܠܝܐ ܗܘܝܢ ܚܝ ܒܫܘܘܝܐ :
ܒܢܝܬܐ ܕܡܠܠܝܢܐ ܫܬܒܝ ܘܫܬܝ ܡܐܗܐ ܐܗܘܠ. ܒܒܥܡܝ ܠܒܘܝܢܐ ·

ܐܬܐ ܘܐܬܐ ܠܬܐ ܠܡ ܗܒܝ ܠܐ ܒܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܒܫܗܢܐ :
ܐܗܘܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚ ܒܒܘܝܐ ܕܠܐ ܡܫܒܪܬܐ ܘܒܥܠܡ ܕܒܒܝܢܐ :
ܡܐܝܟ ܬܒܪ ܩܠܘܢܐ ܘܒܝܬܐ ܘܩܒܝܐ ܡܚܒܪ ܐܒܠܢܐ ܠܐ ܒܠܒܢܐ :
ܒܠ ܚܒܪ ܒܝܒܝܬܐ ܠܗ ܣܒܐ ܠܝܬܐ ܠܐ ܒܥܝܬܐ ܒܩܒܝܐ ܘܣܩܒܝܐ ·

ܠܬܘܟܠ ܕܡܬܒܪܟܘܢܗ ܡܢܝܢ ܐܝܟܢ ܗܘ ܐ ܕܩܘܡܐ ܡܠܦܢܐ ܠܗ ܘ ܓܘܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ . ܟܐܢܫܐ ܝܢ ܡܘܫܚܬܗ ܠܚܘܕܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܘܦܠܘܣ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ .

ܒܫܢܬܐ ܕ 1933 ܦܝܫܠܗ ܡܬܡܢܝܐ ܢܗܘܪܐ ܘܦܪܘܬܣܛܢܛܐ ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1934 ܡܘܡܟܝܪܐ ܠܗ ܠܗ ܠܒܫ ܟܢܫܐ ܡܢܝܢ ، ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܠܗ ܠܢܘܢܐ ܕܡܘܦܣܘܣ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1951 ܦܝܫܠܗ ܫܡܝܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܠܬܐܘܠܘܓܝܐ . ܘܡܢ ܠܒܝܐ ܦܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܡܘܫܚܐ ܕܝܕܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܒܡܘܪܝܐ ܡܢܒܝܐ ܕܝܕܥܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܘܡܝܬܪܐ . ܐܝܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܠܗ ܕܝܕܥܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܠܬܐܘܠܘܓܝܐ .

ܣܘܪܓܕܐ ܕܟܬܒܐ ܡܬܒܥܐ ܕܚܕܐ ܐܢܐ :-

1 _ ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ : ܡܬܒܥܐ ܕܫܢܬܐ ، 1956 .

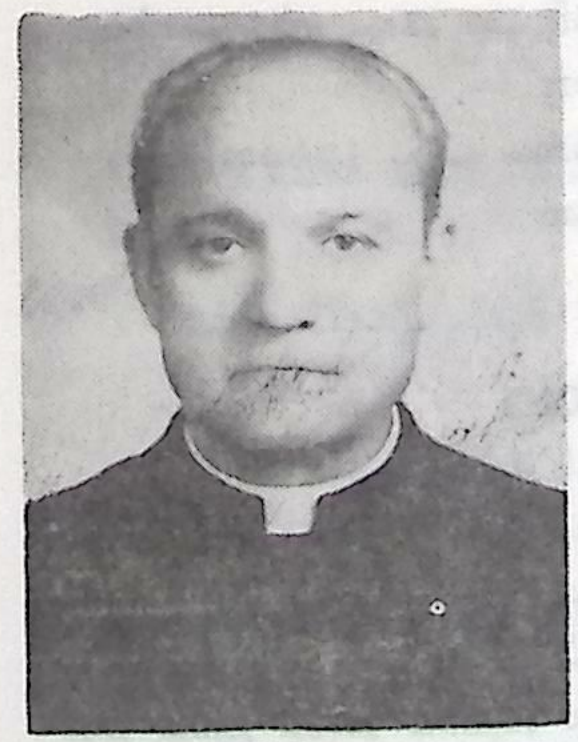
2 _ ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܒܝܕ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ ܟܬܒܐ . ܡܬܒܥܐ ܕܫܢܬܐ ، 1961 .

3 _ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܬܒܥܐ ܕܫܢܬܐ 1964 .

4 _ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ، ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܝܕܥܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ . ܟܬܒܐ ܕܫܢܬܐ ؛ ܡܘܫܚܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܫܢܬܐ 1966 .

5 _ ܟܬܒܐ ܕܝܘܩܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܬܒܥܐ ܕܫܢܬܐ 1966

ܐܢܫܐ ܘܐܢܐ ܟܠܝܗܘܢ ܡܬܡܠܝܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܢܘܗܪܐ :
ܘܫܒܩܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܟܠܐ ܦܝܫܐ ܐܢܐ :
ܡܛܠܝ ܘܡܢܝ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܗܕܝܐ ܟܐܢܫܐ ܢܫܡܬܐ :
ܝܡܝܢܐ ܟܠܢܐ ܘܡܘܡܝ ܠܡܐܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܟܐܢܐ ܕܟܘܠܐ ܘܦܘܪܫܢܐ



ܡܠܦܢܐ ܝܘܐܝܠ ܕܘܟܐ

(1909)

ܝܘܐܝܠ ܦܝܫܠܗ ܡܬܝܠܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1909 ܠܗ ܡܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܘܫܟܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܡܘܫܟܢܐ ܘܢܫܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܠܘܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1915 ܡܘܫܟܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܩܠܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܝܬܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1918 ܡܘܫܟܢܐ ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܡܝܐ ܘܡܫܟܢܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1922 ܐܬܝܐ ܠܗ ܠܡܘܨܠ ܠܒܝܬ ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܕܘܡܝܢܝܩܝܐ ܕܦܪܢܣܝܐ ، ܠܗ ܡܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܡܘܨܠ ܕܐܬܘܪܝܐ . ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܢܫܐ ܝܢ ܐܝܟܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ ܠܗ ܡܬܐ ܐܬܘܪܝܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1925 ܒܪ ܐܝܟ ܟܠܝܗܘܢ ܐܝܬܐ 16 ܫܢܝܢ ܦܝܫܠܗ ܫܕܪܐ ܡܠܦܢܐ ܠܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܘܫܟܢܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1930 ܦܝܫܠܗ ܡܬܡܢܝܐ ܟܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܘܬܐܘܠܘܓܝܐ ܡܘܫܟܢܘܬܗ ܫܢܝܐ ܕܡܘܨܠ ܡܬܐܘܠܘܓܝܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1931 ܦܝܫܠܗ ܡܠܦܢܐ

[illegible] 1958 [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

(1925)

[illegible] 1958 [illegible] 1925 [illegible] 1939 [illegible] 1946 [illegible] 1953 [illegible] 1958 [illegible]

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܘܡܪܢ ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ :
ܕܒܪ ܝܠܕܘܬܗ ܚܕܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܥܠܡܝܢ :
ܡܢ ܟܠ ܢܒܝܐ ܕܩܕܡܘܗܝ ܘܫܠܝܚܐ ܕܒܬܪܗ :
ܢܫܒܚ ܘܢܘܕܐ ܠܡܪܢ ܟܠܢ ܡܫܝܚܐ ✡

ܗܐ ܡܠܟܢ ܗܐ ܐܬܐ : ܗܘܝܘ ܫܘܒܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܩܝܡܐ :
ܕܒܪܘܝܗ ܘܡܪܝܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܘܦܪܘܩܐ ܕܢܫܐ :
ܡܢ ܡܪܝܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܚܬ ܠܐ ܒܝܕ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫܝܐ :
ܫܪܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܟܠ ܢܦܫܬܐ ✡

ܠܐ ܡܠܟܐ ܠܐ : ܫܠܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ :
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܕܬ ܘܐܡܪܬ ܡܢ ܡܠܐܟܐ :
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܠܐ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ :
ܕܐܬܐ ܕܢܦܪܘܩ ܠܥܠܡܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ✡

ܐܘܦ ܠܢ ܐܝܟܢܐ ܢܫܒܚ ܠܝܠܕܗ ܡܫܒܚܐ :
ܘܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܫܒܚܝܢ :
ܐܘܦ ܠܢ ܒܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܙܡܪܝܢܢ ܡܫܒܚܝܢ :
ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ✡

ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܡܐ ܘܫܠܡܐ :
ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ ܒܐܪܥܐ ܘܫܝܢܐ :
ܘܢܦܩܘ ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܡܪܢ :
ܘܢܘܕܐ ܠܝܠܕܗ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܕܬܗ ✡

ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܕܗ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܪܗ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܝܢ :
ܘܫܒܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܘܕܐ ܕܡܫܒܚ ܘܡܫܒܚܝܢ :

ܒܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܠܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ :
ܐܘܡܬܐ : ܘܫܠܡܐ : ܡܢ ܐܒܘܗܝ : ܘܡܠܟܐ ܒܪܘܚܐ ✡

ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܕܗ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܒܪܗ ܠܥܠܡܐ :
ܘܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܫܒܚܐ :
ܫܠܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ :
ܘܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܒܚܐ ✡

ܡܢ ܡܫܒܚܢܘܬܟ ܢܫܒܚܝܢ ܕܥܠܡܐ ܡܠܟ ܐܠܗܢ :
ܘܒܝܬ ܠܟ ܫܡܝܐ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ :
ܘܦܪܘܩܢ ܕܒܪܝܬܐ ܘܩܘܕܫܐ ܘܡܘܕܝܢ ܩܕܝܫܐ :
ܘܡܫܒܚܢ ܠܝܠܕܐ ܕܢܘܗܪܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ✡

ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ :
ܘܒܝܬ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ :
ܡܠܟ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟ ܐܒܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ :
ܕܥܠܡܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܫܡܝܢܐ ✡

ܐܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܒܫܘܒܚܐ :
ܘܟܠ ܐܒܘܗܝ ܕܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ :
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܒܚ ܗܘܝ ܡܫܒܚܝܢ :
ܩܕܝܫܐ ܠܒܝܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ✡

ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܦܝܢ ܒܫܠܡܐ ܠܝܠܕܗ ܠܢ ܡܪܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܒܠܝܠܐ ܕܝܠܕܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܦܪܘܩܐ ܒܗ ܡܫܒܚܝܢ
ܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܢ ܡܫܒܚܝܢ ܡܠܐܟܐ

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ .

ܪܘܫܡ ܐܘܪܚ ܕܫܘܠܒܘܫܗ
ܠܚܐܪܘܬܐ ܕܥܘܬܡܢܝ̈ܐ

(ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 1909)

ܒܪܫܝܬܐ ܐܢܐ ܠܚܘܒܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܠܝܬܐ ܕܒܢܝܗܝ ܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܝܕܘܥܐ
ܘܕܝܢܗܘܢ ܠܐ ܡܘܠܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܠܘܒܝܐ ܘܝܠܘܦܐ ܠܦܢܝܬ ܒܡܝܬܐ .

ܠܟܘܒܘܗܝ ܠܘܒܝܬܐ ܠܘܒܝܐ ܘܝܠܘܦܐ
ܠܐ ܦܬܠܗܘܢ ܡܘܚܘܒܘܗܝ ܠܟܘܡܠܟܘܬܐ ܡܘܕܝܐ
ܘܡܝܘܗܝ ܟܠܝܬܐ ܕܡܫܡܠܝܗܘܢ ܦܠܚܘܬܐ
ܗܡ ܓܗ ܐܟܕ ܠܡܠܟܗ ܕܠܚܕܐ .

ܠܟܘܒܘܗܝ ܠܘܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܟܠܘܗܝ ܠܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܘܝܠܗܝ ܚܕ ܒܢܝܬܐ ܕܝܕܝܥܬܐ
ܠܒܘܫܘܗܝ ܠܐ ܡܝܬܐ ܠܡܝܬܘܬܐ .

ܡܒܝܢܐ ܠܝܠܗܘܢ ܝܘܡܝ̈ܠܐ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܟܠܗܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

(ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 1910)

ܝܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܩܡܬ ܟܝܬ ܠܗ
ܠܒܘܟ ܡܢ ܒܝܬܐ ܫܡܝܐ ܠܗ
ܡܠܟܘܟ ܘܒܝܬܐ ܠܐ ܡܟܝܢܐ ܠܗ
ܗܘ ܕܢܐܙܠܐ ܒܠܒܐ ܫܝܕܐ ܠܗ .

ܡܫܝܚܐ ܕܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܝܗ
ܠܘ ܩܐܡܬ ܕܝܢܬܐ ܒܝܬܢܐ ܐܠܝܗ
ܘܦܪܝܫܐ ܡܠܟܝܬܐ ܩܕܫܐ ܐܠܝܗ
ܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬܐ ܫܒܝܒܐ ܐܠܝܗ .

ܒܚܝܐ ܗܘܝܗ ܒܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܘܠܝܬܐ ܟܐ ܒܐ ܠܡܟܘܬܐ
ܗܡܝܐ ܠܗܘܝܗ ܒܐ ܠܡܟܘܬܐ
ܒܝܬ ܕܝܪܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܐ ܡܠܟܘܬܐ .

ܒܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐ ܗܘܝܐ ܟܕܟܐ
ܐܝܟܢ ܕܗܘܝܐ ܒܐ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܦܘܪܫܢ ܦܘܪܩܢ ܐܝܟ ܠܗ ܡܠܟܐ - ܠܟܐ
ܐܝܬ ܕܥܝܕܐ ܗܘ ܠܝܬܗ ܟܠܐ .

ܡܠܟܐ ܓܗ ܐܟܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܟܦܝ ܡܠܘܗܝ ܚܝܠܬܐ
ܠܚܐܪܘܬܐ ܘܠܠܒܝܒܘܬܐ ܐܠܝܬܐ
ܠܝܠܦܬ ܒܚܘܒܐ ܡܠܟܝܬܐ .

ܦܘܠܚܢܗ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܘܬܢܐ

ܐܘܪܡܝ

(ܬܡܘܙ ܕ 1933)

ܐܘܪܡܝ ! ܐܘܪܡܝ ܗ̇ܝ ܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ :
ܐܘܢ ܕܗܘܐ ܚܠܝܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܗ̇ܘܝܐ ،
ܐܢ ܗܕܟ ܒܝܬܗ̈ܝܢ ܡܒܝܪ ܦܬܓ̈ܡܐ :
ܡܢܟܝ ܒܗ̇ܝ ܗܘܐ ܕܝܘܠܦܢ ܘܗܘܝ .
ܐܘܪܡܝ ܐܘܪܡܝ ܗ̇ܝ ܒܝܬ ܡܠܟܘ̈ܬܐ :
ܣܘܟ ܗܕܒܗ̈ܬܝܢ ܦܬܓ̈ܡܐ ܗ̇ܘܝܐ .
ܐܝܟ ܒܝܠܘܕܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܙܡܢ̈ܐ :
ܠܡܘܦܩܢ̈ܝܢ ܙܠܝܡ ܒܝܡ ܣܘܦܝܢ .
ܒܢ̈ܝܢ ܡܠܝܬܐ ܡܢܐ ܒܝܫ̈ܬܐ :
ܘܐܡܘ̈ܪܘܬܝܢ ܒܫܘܠܛܢ ܒܫܘܢܐ .
ܗܫܐ ܕܡܝܬܐ ܡܠܟܝܢ ܒܗܝܡܢܐ :
ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܝܡ̈ܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܢ ܗܕܐ .

ܡܘܫܝܐ ܫܒܘܗ

ܡܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܐܬܘܪܝܘܬܐ

(ܬܡܘܙ ܕ 1933)

ܡܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܒܚܢ ܡܘܕܝܢܐ !
ܬܪܝܢ ܡܫܠܟܝܢ ܐܢܫܘܬܐ : ܚܒܝܫ ܠܠܒܢ̈ܝ ܕܡܘܕܝܢܐ .
ܒܗܘܐ ܝܠܗ ܕܚܡܝܫܐ ܡܘܪܝܬܐ ܝܠܗܘܢ . ܠܒܢܐ ܝܠܗ ܕܐܪܕܘܬܐ :
ܐܢ ܗܕܟ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܝܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ?

ܐܝܟ ܠܫܒ̈ܝܚܢ ܘܡܫܝܚܐ : ܗܠܟ ܗܘ ܡܒܝܢ ܕܡܕܒܪܘܬܐ :
ܠܗܠܘܬ̈ܝܢ ܚܝܠ ܘܠܐܒܕܝܢ ܦܪܝܩ : ܝܒܫܠܐ ܠܐܝܠܕܘܬܐ :
ܗܝܒ̈ܗܬܝܢ ܢܒܝܗ ܘܡܘܬܝܒܢ : ܒܡܘܠ ܬܠܝܓ ܟܐܒܝ ܠܗ :
ܗ̇ܝ ܒܪܗܢܐ ܝܡܘܬܒ ܘܐܝܬܝܐ : ܠܘ ܒܝܬ ܦܬܓܡ ܡܕܡܢܠܗ .

ܢܠܝܦܠ ܕܡܒܝܢ̈ܐ ܐܬܘܪܝܘܬܐ

ܦܘܪܫܢ ܒܘܒܝܪܐ

(ܬܡܘܙ ܕ 1933)

ܒܡܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܚܡܠܬܐ ܕܝܠܐ :
ܗܘܠ ܕܠܐ ܫܝܢ ܐܘܪ ܐܝܟ ܣܘܦܐ :
ܐܡܗ ܒܒ ܝܘܡܢ ܒܠܘܝܬܐ ܕܢܝܢ ܟܠܐ :
ܣܘܡ ܕܡܒܝܢ ܟܠܝ ܠܟܠ ܡܝܠܝܢ ܝܐܢܐ .

ܒܒܠ ܕܘܟܐ ܕܐܪܟܬ ܐܝܬ ܐܡܘܪܬܐ :
ܦܘܠܘܚܬ ܘܟܝܢܝܐ ܐܝܢ ܢܝܒ ܦܝܠܐ :
ܕܟܐ ܢܝܬܐ ܘܗܘܒ ܒܦܫܛܐ ܒܐܬܐ :
ܒܡܕܝܢܐ ܠܒܡܘܗܝ ܐܬܘܪܝܐ .

ܒܐ ܒܒܝܡܘܗܝ ܒܢܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ :
ܠܐܚܘܢܘܬܘܗܝ ܗܘܢ̈ܝܐ :
ܒܒܗܠܐ ܠܟܠܝܬܐ ܕܢܘܒܕܝܐ :
ܒܡܕܝܢܐ ܐܢܐ ܠܡܕܝܢ ܕܐܬܘܪܝܐ .

ܐܝܟ ܒܠܝ ܟܝܢ ܘܟܒܝܫ ܐܬܪܝ :
ܒܝܬ ܦܘܬܝܐ ܐܘܦ ܒܝܬܐ ܕܐܘܪܡܝ :

ܗܘܝܐ ܡܘܫܡܥܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ :
ܪܚܡܐ ܣܓܝܐܬܗ ܐܝܬܘܢܐ ܠܝܬ ܗܕܝܐ .

ܫܝܢܐ ܫܘܪܝܢܐ ܕܟܠܗܐ ܩܛܠܬܗ ܠܝܬ :
ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ ܓܘ ܗܕܝܪܘܬܐ ܐܝܬ :
ܠܥܘܠܡܐ ܡܫܒܚܐ ܫܘܠܛܢܗ ܗܘܝܐ ܐܝܬ :
ܦܝܫܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܒܕܝܢܝܢ ܐܦܠ ܒܫܘܠܛ .

ܐܝܠܝܐ ܡܠܟܝܫ ܕܟܪܡܐ

ܐܘܕܝ ܠܒܪܘܝܗ ܕܥܠܡܐ

(ܠܕܝܕܐ)

(ܟܬܝܒܐ ܕܒܘܪܝܐ ܬܒܪܝܙ 1936)

ܝܡܐ ܫܘܠܛܘܢ ܐܘܕܝ ܠܒܪܘܝܗ ܕܥܠܡܐ :
ܕܠܝܬ ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ :
ܠܐ ܐܝܬ ܡܢܕܝܡ ܕܐܘܕܐ ܠܛܘܒܘܗ ܐܝܟ ܫܘܝܐ :
ܓܘ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܟܠܝܗܝ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ .

ܒܢܘܢܝ ܫܘܠܛܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܫܘܠܛܢܘܗܝ :
ܕܟܠܕܘܗܝ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܡܠܟܐ ܕܫܘܠܛܢܘܗܝ :
ܓܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ ܠܫܘܠܛܢܘܗܝ :
ܗܕܝܪܐ ܦܝܫܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܘܗܝ .

ܒܢܘܢܝ ܫܘܠܛܢ ܡܠܟܐ ܫܘܒܚܘܗܝ ܠܝܬ ܡܢܗ :
ܟܠܝܗܝ ܒܫܡܝܐ ܦܝܫܐ ܕܟܠܐ :

ܐܝܬ ܗܕܝܐ ܐܘܦ ܫܡܝܐ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܫܘܪܐ :
ܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܢܘܢܝ ܐܫܘܪܝܐ .

ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܗܘܐ ܢܘܪܘܦ ܬܘܕܝܬܗ ܓܢܒܐ :
ܣܝܒܘܬܗ ܓܘ ܡܟܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܠܫܘܢܐ ܝܡܐ :
ܐܝܟ ܕܫܘܝܐ ܒܬܘܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܘܦ ܝܡܐ :
ܦܝܫܠܗ ܡܢܝܢܗ ܓܒܪܐ ܟܠܝܢܐ ܡܠܟܝܫܝܐ .

ܠܠܒܢܘܢܝ ܫܡܝ ܠܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܦܝܫܐ :
ܘܡܣܝܡܠܗ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܐܝܟ ܕܝܢܐ ܡܫܝܐ :
ܗܘܝܢܢ ܗܘܘ ܫܡܥ ܐܝܬ ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܬܐ :
ܗܕܝܪܐ ܗܘܘ ܣܒܪܐ ܕܘܟܐ ܠܡܠܟܝ ܐܝܬܐ .

ܟܕ ܝܩܝܪܐ ܕܐܬܪܘܬܗ ܦܝܫܠܗ ܫܘܠܛܢܝܐ :
ܐܟܢܐ ܝܐ ܗܘܬܐ ܗܘܐ ܓܘ ܐܦܣ ܐܢܫܝܐ :
ܡܢܕܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܒܝ ܗܕܝܪ ܐܦܣ ܓܒܝܐ :
ܗܘܐ ܐܝܟ ܓܘܫܐ ܓܘ ܐܠܦܝܢ ܐܢܫܝܢ ܫܘܠܛܢܝܐ .

ܡܠܟܐ ܫܒܒ ܩܢܝܢܐ ܡܠܟܝ ܟܠܝܬܐ :
ܠܐ ܓܘܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܢܐ ܣܒܪܐ ܓܘܗ ܦܠܚܐ :
ܣܘܡ ܟܠܝܬܐ ܐܝܟ ܡܝܢܐ ܙܩܝ ܡܫܘܕܥܐ ܩܕܡܝܐ :
ܡܬܘܕܥܢܝܐ ܓܘ ܩܝܒܐ ܣܘܡ ܐܝܬܐ ܠܟܬܝܐ .

ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ

ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܕܫܢܬܐ ܚܕܬܐ

(ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܡ . 62)

ܠܘܒܒܐ ܕܝܠܘܟ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܟܬܝܒܐ
ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܡܬܡܗܝܢܐ ܐܟܝ ܘܗܘܐ ܡܗܝܪܐ!
ܒܠܠܝܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܝ ܕܦܝܫܠܘܟ ܗܘܐ ܡܕܝܪܐ
ܒܦܝܫܬܐ ܡܢܘܚܬܐ ܠܘܐ ܕܒܕܘܟܝ ܒܟܠ ܕܘܪܐ!
ܗܘܝ ܕܦܝܫܬܐ ܠܝܟܐ ܡܝܬܐ ܒܟܝܐ ܡܒܘܪܐ
ܐܝܬܐ ܩܠܘܟ ܠܘܐ ܒܟܝܫܬܐ ܘܠܘ ܠܘܒܪܐ
ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܘܐܦ ܟܬܝܒܬܐ ܘܐܢܝ ܢܘܗܪܐ
ܒܡܠܟܐ ܟܠ ܟܠ ܟܠܝܡܐ ܘܟܠܝܡܬܐ ܘܟܠܟܠ ܠܒܒܐ!
ܕܐܢܝ ܡܫܝܚܘܟ ܗܘܐ ܠܚܢܐ ܘܟܬܝܒܐ
ܒܟܬܒܐ ܠܐܘܡܬܘܟ ܒܦܘܒܐ ܕܒܒܐ ܡܟܬܒܐ?
ܗܘܟ ܠܐ ܫܒܩܝ ܘܠܐ ܐܦ ܒܟܠܝܐ ܘܗܘܟܬܐ
ܕܝܗܒܠܘܟ ܠܐܘܡܬܘܟ ܐܢܝ ܟܬܒ ܝܩܪܐ ܩܝܡ ܡܫܝܚܐ!
ܒܘܟܪܐ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܡܠܐܘܗ ܠܝܠܬܐ ܟܬܝܒܬܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢܐ ܕܝܢܝܢܐ ܟܬܒܐ ܟܡܝܬܐ
ܟܠ ܚܕ ܕܠܘܘܬܐ ܚܫܝܒܬܐ ܘܟܫܝܡܬܐ
ܒܝܡܠܘܟ ܠܟܠܬܐ ܘܫܒܩܠܘܟ ܠܚܕܐ ܕܘܝܐ ܐܝܬܝܬܐ!
ܦܘܫ ܟܬܒܬܐ ܒܫܝܢܐ ܠܟܢܫܝ ܐܬܢܝܬܐ
ܟܠܢܫ ܡܠܝܐ ܡܠܐ ܕܒܡܠܝܐ ܝܠܝܬܐ
ܕܦܠܛܐ ܠܥܠܡܘܟ ܒܒܬܝܐ ܐܬܪܝܬܐ
ܘܐܢܐ ܕܒܪܘܟ ܒܦܬܚ ܒܐܘܡܬܐ ܐܫܘܪܝܬܐ!

ܫܘܡܪܐ ܕܐܪܒܐ

ܦܘܫܩܐ ܐܠܘܦܝܐ ܥܘܡܩܝܐ

ܐܢܝ ܟܬܒܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܗ ܐܠܘܦܝܐ ܩܫܐ ܡܟܬܒܝ ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܘܫܚܬܐ ܘܠܗ ܡܟܬܒܢܐ ܒܡܕܬܐ ܘܡܟܬܒܐ ، ܗܘܐ ܡܢ ܒܘܝܐ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟܢ ܕܐܢܝ ܐܟܬܒܬܐ ܐܘܡܬ ܒܡܠܦܢܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘܐ · ܐܝܟܐ ܗ___ ܡܟܬܒܬܐ ܒܚܕ ܡܟܬܒܐ ܠܘܬܐ ܡܘܫܡܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1828 ، ܐܝܟܢ ܕܦܝܫܠܗ ܡܘܗܒܠܬܐ ܦܫܛܐ ܐ ܗ__ ܡܟܬܒܬܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ · ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܐܠܘܦܝܐ ܟܦܝܐ ܠܗ ܠܗ ܡܠܘܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܢܝܐ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܡܟܬܒܬܐ ܕܐܝܟܘܗܝ ܠܗ ܐܟܬܝܫܬܗ ܕܐܘܒܐ ·

ܡܢ ܕܐܗܘܐ ܫܝܡܘܫܐ ܗܠ ܟܘܦܢܐ ܕܦܠܚܐ ܠܒܝܠܬܐ ܡܠܦܢܐ ܚܕܪܬܐ ܡܢ ܐܠܘܦܝܐ ܐܝܟܢܝܐ ܫܘܚܠܦܝ ܠܐܘܫܝܐ · ܚܕܪܬܐ ܐܢܝ ܟܬܒܐ ، ܐܝܟܢܝܐ ܐܢܝ ܫܘܠܛܢܐ ، ܚܕ ܫܘܡܐ ܝܢ ܐܢܝ ܦܠܚܝܐ ܠܗ ܟܬܒܢܝܐ ܘܚܕ ܡܟܬܒܐ ܝܢ ܐܢܝ ܫܒܩܘܠܝܐ ·

ܒܐܗܘܐ ܝܘܡܐ ܠܗ ܡܟܬܒܬܐ ܕܦܠܝܫܐ ܡܘܟܝܠܝ ܝܗܒܐ ܝܘܡܬܐ ܕܫܦܪܘܬܐ ܒܡܟܬܒܬܐ ܕܐܝܟܢ ܫܦܪ - ܝܘܡܬܐ ܫܝܡܬܐ ܚܕ ܒܝܡܐ ܕ « ܢܘܗܪܐ » ܒܚܕ ܐܫܢܐ ܦܪܝܘܟ ܝܘܡܬܗ ܐܝܟܢܐ ܒܝܡܐ ܕܦܪܝܘܟ ܐܠܘܦܝܐ ، ܘܗ ܐܝܟܢܐ ܒܝܡܐ ܕ « ܟܬܒܐ » ܒܡܠܟܐ ܕܟܬܒܬܐ ܠܟܬܒܘܬܗ ، ܐܝܟܐ ܗܝܟܢ ܡܠܟܢܝܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ، ܚܝܐ ܕܟܐ ܒܫܝܢܐ ܒܟܬܒܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܦܠܚܐ ܠܒܝܠܬܐ ܡܠܦܢܐ ·

ܒܫܢܬܐ ܕ 1915 ܐܝܟܢ ܕܡܘܬܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܠܝܟܘܬܗ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܒܟܪܐ ، ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܝܢ ܐܝܟ 30,000 ܠܒܝܬܐ ، ܡܘܗܝܠܗܘܢ ܠܡܘܡܫܬܐ ܘܦܪܝܫܠܗܘܢ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܐ ܐܬܪܐ ܘܚܕ ܫܘܪܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܟܝܡܗ ܠܐܝܟܢ ܗܘܐ ܒܗܝ ܫܢܬܐ ܘܒܡܘܠܕܬܐ ܕܦܠܚܐ ܩܒܝܠܬܐ ܒܩܪܒܐ ܚܕܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܘܠܗܘܢ ܠܐܝܟܢ .

ܒܐܝܕܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܒܡܠܠܢ ܒܟܠ - ܩܝܡܬܐ ܝܘܡܢܬܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܫܐ . ܐܝܟܐ ܠܕܘܟܬܐ - ܒܡܠܟܘܬܐ ܟܝܠܗ ܘܟܝܠ ܐܬܘܪܝܐ ܕܠܗܘܢ ܐܠܝܐ ܗܘ ܠܟ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܬܐ ܒܡܬܠܝܘܬܐ ܕܡܬܪܕܘܬܐ ܟܠܝ ܬܡܕܪ . ܕܪܕܝܐ ܡܬܐ ܐܬܪܐ ܒܫܘܒܐ ܗܘܢܐ ܟܗ ܕܟܠܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܒܕ ܡܟܢܫܐ ܐܢܫܐ ܟܘܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܫܪܐ ܡܢ ܡܘܒܘܣܐܝܬܐ ܕܐܘܦܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ، ܐܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܘܟܠܝܬܐ ܗܘ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܟܠܝܬܗܘܢ ܡܠܟܐ . ܚܕ ܗܘܦܟܐ ܠܘܬܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܝܐ ܐܢܐ ܫܡܝܐ ܠܘܡܝܐ ܕܐܬܒܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܟܝܠܬܐ ܘܦܝܫܬܐ ܕܦܝܫܬܐ ܐܢܐ ܡܘܦܠܝܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܘܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܝܬܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܘܟܬܐ ܠܗ ܦܫܘܛܐ ܟܠ ܗܘܦܟܐ ܒܟܝܠܬܐ ܠܡܘܟܠܐ ، ܫܒܝܩܐ ܠܝܬ ܠܗܘܡܬܐ ܘܫܝܫܬܐ ܐܪܥܐ ܡܘܠܟܐ ܘܡܘܪܕܘܬܐ ܕܫܘܒܗܘܢ ܐܘܡܬܢܝܐ ܕܡܒܪܝܢ ܠܫܡܝܢܗܘܢ ܠܗ ܚܕ ܦܫܘܛܐ ܕܡܠܟܐ .

ܦܪܢܣܬܐ ܠܘܪܗܐ ܐܠܗ ܕܟܠܐ ܐܦܝܢ ܡܘܦܠܝܐ ܒܡܢܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܗܘܠܠܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܗܘ ܐܝܬܐ ܕܚܕ ܗܘܦܟܐ ܠܘܬܐ ܡܢ ܗܘܡܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܘܫܐ ، ܐܦܝܢ ܐܝܬ ܟܝܢ ܝܡܘܬܐ ܡܢ ܒܐܝܟܬܗܘܢ .

ܦܪܢܣܐ ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܣ (ܫܢܬ - ܒܝܬܫܒܘܪܐ)

ܘܪܕܐ ܕܝܡܬܐ

(ܚܘܒܬܐ ܕܡܗܘܪܝܬܐ 1910)

ܕܡܘܬ ܩܦܝܠܝܢ ، ܐܢܐ ܡܬܠܠܝܢ .
ܠܐܝܢ ܠܐܝܢ ، ܒܪܘܢܝܢ ܠܐܝܢ ،
ܩܒܠ ܗܘܝܢ ܘܗ ܟܗܪܐ ܕܟܠܝܢ ،
ܒܥܠܡܐ ܟܢܐ ܐܟܠܗ ܙܒܢܝܢ ،

ܒܠܝܢ ، ܒܡܠܝܢ ، ܡܘܕܝܢ ܒܗ ܕܒܝܬܘܬ ،
ܒܘܒܗܪܐ ܕܝܠܝܢ ،
ܙܘܥ ܙܒܢ ܢܪܬ ، ܒܗ ܬܡܝܢܘܬ ،
ܠܐ ܒܠܒ ܡܘܝܒܝܢ .

ܒܕ ܠܪܘܝܫ ܟܠܒܐ ، ܒܪܘܢܝܢ ،
ܒܗ ܗܘܢܬ ܐܝܟ ܟܘܠܗܐ ،
ܠܐܘܡܬܘܬ ܒܗ ܡܝܬܒܗ ، ܘܠܪܘܢܝܢ ،
ܗܠܝ ܠܒܘܬ ܦܪܗܐ .

ܟܝܬ ܠܗ ܐܘܡܬܘܬ ܡܝܪܬ - ܦܝܫܬܐ ،
ܟܘܠܡܘܗ ܒܬܝܡܐ ܐܢܐ ،
ܐܒܢ ܡܢ ܟܠܝܢ ܒܝܬܐ - ܬܝܬܐ ،
ܡܘܬܐ ܟܠܠܝܐ ܐܢܐ .

ܕܡܘܬ݂ ܦܘܠܚܝ، ܐܢܐ ܡܫܒܚܢܝ،
ܠܐܝ ܠܐܝ ܒܥܘܠܝ، ܠܐܝ،
ܗܘ ܐܢܐ ܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܕܡܚܝܢܝ،
ܕܡܘܬ݂ ܒܘܨܠܝ ܨܦܝ.

ܡܟܬܒܢܐ ܠܐܘܪܐ ܝܘܚܢܢ (ܦܝܠܝܦܘܣ)

ܡܫܒܚܐ ܕܒܢܝ ܐܠܗܐ

(ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܘܚܬܐ 1906)

ܐܢܐ ܒܥܘܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܫܘܪܝܬܐ:
ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܗ ܝܘܡ ܡܢܟ ܒܥܘܒܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ:
ܒܡܠܠܘܟܘܢ ܒܗܘ ܪܒܬܐ ܕܟܕܢܐ ܐܫܘܪܝܐ:
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܚܡܬܐ ܡܢܟܝ ܢܟܪܐ:
ܘܗ ܒܡܐ ܕܢܬܠܝܬܐ ܕܡܢܐ ܠܗ ܒܡܒܥܗܐ:
ܢܒܝܘܬ ܒܘܟܝܢܝ ܗܘܝܐ ܕܫܒܥܐ.

ܡܢ ܪܒܝܬܐ ܡܠܟܝ ܦܝܫܬܐ ܐܘܗܝ ܡܟܝܬܐ:
ܠܗ ܝܗܒܬܐ ܘܠܗ ܒܥܒܬܐ ܦܝܫܬܐ ܐܘܗܝ ܘܠܝܡܬܐ:
ܒܒ ܚܝܐ ܠܗ ܠܥܠܘܗ ܒܡܠܟܐ ܠܘܟܠܟܘܢ:
ܡܘܫܚܠܗ ܐܘܝܫܠܗ، ܘܫܡܥܘܗ ܠܘܟܠܟܘܢ:
ܒܘܒܝܬܐ ܕܠܘܟܠܟܘܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܦܫܝܚܠܗܘܢ:
ܪܕܝܦܐ ܗܘܡܝܬܐ ܠܗ ܗܒܥܝ ܨܡܚܠܗܘܢ.

ܢܚܠܦܘܬ ܕܐܡܘܬܐ ܒܒܐ ܠܐ ܥܒܕܠܗ:
ܥܘܒܕܠܗ، ܡܘܫܠܗ ܠܥܘܒܕܝܐ ܫܦܝܠܗ:

ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܐ ܕܒܪܒܘܬܐ:
ܡܘܫܦܫܠܗܘܢ ܟܠ ܒܥܘܒܘܗ ܟܠܡܬܐ ܒܒܒܘܬܐ.

ܐܢܐ ܠܘܒܫܬܐ ܐܫܘܪܝܐ ܗܒܘܡܘܢ ܦܨܘܒܘܢ:
ܗܘ ܕܘܒܢܐ ܘܒܘܪܘܬܐ ܘܦܡܝܗ ܟܠܘܒܘܢ:
ܒܐ ܗܘܦܝ ܠܡܠܟܝ ܒܝܒ ܒܠܒܨܐܘܗ:
ܒܗܡܨܐ ܠܡ ܠܫܡܠܟܐ ܒܝܒ ܙܘܒܨܐܘܗ:
ܟܒܪܐ ܐܟܠܗ ܠܐ ܦܠܛܝ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܡܡܨܐ:
ܝܫܘܒܝ ܡܐܢܐ ܕܢܝܡ ܗܘܠ ܕܡܨܐ.

ܚܘܒܐ، ܒܘܘܨܡܐ ܚܘܒܐ ܘܢܘܠܦܢܐ:
ܠܗ ܠܒܡ ܘܠܗ ܟܕܡܝܡ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢܐ:
ܗܐ ܕܦܢܦܫ ܗܐ ܕܟܠܠܒܫ ܘܗܐ ܕܦܢܒܫ ܦܘܨܝܐ:
ܡܢ ܘܠܘܡܢܐ ܘܡܢ ܒܡܢܝܬܐ ܕܒܝܡܢܡ ܠܘܒܢܐ:
ܝܡܨܐ ܕܡܒܢܘܬܐ ܒܐ ܙܘܡ ܢܟܠܡ:
ܒܐ ܫܦܫ، ܒܐ ܦܨܢܫ ܘܒܐ ܙܢܦܫ ܒܠܡ.

ܢܝܫܐ ܕܡܠܬ

(ܠܡܫܝܚܐ)

(1920)

ܢܟܠ ܡܫܠܒܝ ܢܫܒܝ ܡܠܝܡ:
ܚܘܒ ܡܢܡܠܝ ܢܟܠ ܠܠܒܘܠܘܬܐ:
ܒܡܢܝܬܐ ܕܢܫܒܝ ܒܐ ܡܢܡܫܝܡ:
ܢܫ ܡܠܟܝ ܐܫܘܪܝܘܬܐ.

ܐܢܝ ܡܢܠܬܝ ! ܠܝܬܝ ܘܡܢܝܬܝ :
ܦܬܚܝ ܬܪܥܝܗ̇ ، ܐܢܬܝ ܦܬܚܝ !
ܒܘܦ ܠܝ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܠܒܢܐ ܢܒܥܝܗ̇ :
ܐܡܝܢܝ ܠܡܢܬܐ ܐܘܪܚ ܫܪܪܝ .

ܠܝ ܟܘܬ ܚܘܒܝܢܝ ܒܟܘܡܫܝ ܢܦܠܝܗ̇ :
ܒܚܕܐ ܐܟܝ ܦܬܚܝ ܟܟܠ ܓܒܝ̈ܢܐ :
ܠܐܝܕܝ ܘܠܐܘܠܝܬܝ ܠܫܡܝ̈ܐ ܫܪܪܝ :
ܬܘܡܝ ܟܢ ܐܟܝܢ ܦܘܪܩܢܐ .

ܟܦܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܟܦܢܐ ܕܓܘܫܡ̈ܐ :
ܒܦܠܓܐ ܕܕܘܒܪܐ ܒܡܟܝܢܐ ܐܝܟܢ :
ܐܬܡܘܗܝ ܠܒܫܠܡ ܟܕܘܒܪ ܒܚܝ̈ܐ :
ܟܘܬ ܕܬܘܟܘܗܝ ܒܡܟܬܒܢܐ ܐܝܟܢ .

ܫܡܫܐ ܦܪܝܕܘܢ ܒܢܬ ܐܒܪܗܡ (ܐܬܘܪܝܐ)

(1925 - 1891)

ܟܘܬ ܡܘܠܕܘܬܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܟܪܘܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܕܐܬܘܪ
ܢ̇ܦܠܐ ܒ 231 ܕܣܦܪܐ ܡܕܡܢܐ ܕܫܢܬܐ ܡܫܡܫܝܬܐ .
ܐܬܝܐ ܟܢܘܪܐ ܐܝܟܢ ܝܘܡܢܐ ܡܢ ܫܪܟܐ ܡܢ ܡܘܟܫܦܢܘܬܗ̇ :

ܨܠܘܬܐ ܕܡܢܬܐ

(ܟܘܬܒܐ ܕܡܘܗܒܢܐ 1912)

ܟܐ ܡܢܘܪܐ ܐܢܝܗܝ ܫܪܪ ܒܡܟܝܢܘܗ̇ ܦܬܚܝ
ܫܪܪ ܦܬܚ ܒܝܬܝ ܘܦܘܪܩܢܝ ܠܟܘܢ ܟܐ ܠܝ .

ܚܪܝ ܠܟܠܘܡܝܬܐ ܕܐܠܗܝ
ܟܟܘܠܬܐ ܟܬܝܒܐ
ܗܘܠܝܬܐ ܠܫܘܟܪܢܝ
ܟܡܐ ܫܒܝܚܐ ܕܒܝܬܐ .

ܟܢܘܡܐ ܕܒܡܫܬܐ ، ܟܢܘܡܐ ܕܒܡܢܘܬܐ
ܚܘܒܒܐ ܕܐܠܘܗ ، ܦܐܪܐ ܘܐܘܦ ܡܢܬܐ
ܐܢܝ ܐܒܟܡ ܘܟܘܐ
ܦܝܫܐ ܟܘܠܫܝܢܐ
ܘܠܘܒܐ ܘܐܘܦ ܫܒܐ
ܠܐ ܡܒܝܥܐ - ܫܢܝܐ .

ܒܒ ܟܘܒܝ ܡܟܝܢܬܐ ܠܘܡܕܐ ܘܡܕܢܚܘܗ̇
ܡܕܢܚܐ ܘܡܓܝܢܐ ، ܟܝܡܘܢ ܫܬܘܬܘܗ̇
ܟܟܘܠܝ ܐܢܝ ܟܡܝܢܐ
ܕܦܬܚܝ ܟܘܦܝܪܐ
ܘܠܘܢܐ ܘܓܒܝܢܐ
ܟܠܝܘܢܐ ܚܒܝܬܐ

ܦܕܘܦܝܐ ܒܡܘܕܝܐ ، ܦܘܪܫܢܐ ܟܠܦܢܐ
ܢܡܘܨ ܕܟܬܘܠܬܗ̇ ܗܘ ܡܟܠܬܡ ܟܠܒܠܢܐ
ܠܠܒܝ ܒܟܕܢܐ ܐܟܐ
ܠܡܘܟܢܐ ܕܟܘܬܐ
ܠܡܝܬܐ ܒܡܟܢܐ ܐܟܐ :
ܠܠܘܒܐ ܘܐܘܦ ܠܘܠܘܒܐ .

ܡܘܠܘܬܐ ، ܡܘܬܐ ، ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܘܦ ܐܢܗܘ
ܡܠܠܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ، ܕܦܝܫܢܐ ܘܐܘܦ ܐܢܐ

ܗܘܹܝܵܐ ܐܵܢܹ̈ܐ ܦܫܝܼܛܹ̈ܐ
ܕܒܠܘܿܠܝܼ̈ܬ ܘܬܘܼܠܠܝܼ̈ܬ
ܚܘܼܒܵܒܹ̈ܐ ܕܡܸܫܬܵܐ
ܠܒܠܘܿܒܹ̈ܐ ܘܠܢܦܫܵܬ݂ܹ̈ܐ

ܡܘܼܚܪܝܼܬ ܒܟܠ ܢܘܼܡܚܪܐ ، ܘܒܟܠ ܚܕ݂ܐ ܕܘܼܟ݂ܝ
ܗܘܹܝܬ݂ ܐܝܼܠܹܗ ܒܕܒ݂ܝ ، ܘܩܠܝ ܠܗ ܡܗܝܼܒ݂ܝ
ܠܗ ܡܘܼܟ݂ܝܼܢܹ̈ܐ ܕܕܘܼܪܵܬ݂ܐ
ܦܝܼܫܝ ܐܵܢܹ̈ܐ ܘܚܠܝܼܨܝ
ܡܘܼܡܟܝܼܟ݂ܝ ܠܝܘܼܬܵܐ
ܒܚܝܼܠܝ ܐܵܢܹ̈ܐ ܘܡܝܼܬ݂ܝ .

ܦܘܼܠܵܚܝ ܘܠܦܗܡܝ ܡܠܝܼܒ݂ܝ ܐܵܢܹ̈ܐ ܒܡܝܼܕܹ̈ܐ
ܕܡܝ ܬܚܘܼܡܵܢ ܐܵܢܹ̈ܐ ܒܬܪ̈ܥܐ ܐܵܢܹ̈ܐ ܠܬܝܼܢܹ̈ܐ
ܕܬܪ̈ܥܐ ܗܘ ܕܗܘܵܐ
ܬܡܝܼܢܹ̈ܐ ܒܗܝܟܠ
ܕܚܬܵܢ ܘܐܘܼܕܐ ܙܘܵܐ
ܒܝܫܪ̈ܐ ܐܝܟܠ .

ܐܸܢ ܩܪ̈ܢܐ ܡܠܘܼܟܼܘܿܢ ܒܬܠܬܵܡ ܩܢܘܿܡܬܵܐ
ܐܢܬ ܟܬܒܵܐ ܕܦܪܫܬ ܠܟܠܝ ܒܡܩܕܫܬܵܐ
ܒܠܘܼܩܝ ܟܐ ܩܕܡܝ
ܬܘܼܚܠܝܼܬ̈ܐ ܘܒܠܝܼܬ̈ܐ
ܕܝܫܠܘܼܢ ܟܐ ܢܘܼܡܚܝ
ܘܟܐ ܩܕܡܝ ܠܝܚ̈ܐ .

ܐܢ ܐܢܬ ܝܗܬ ܚܘܼܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܪ̈ܢܐ ،
ܐܢ ܐܢܬ ܝܗܬ ܡܟܠܡܐ ܒܐܪܥܐ ܦܪ̈ܢܐ :

ܠܝܗ ܟܠܝ ܒܦܪܫܬ
ܘܡܫܒܚܬ ܟܗ ܚܝܪܘܬ
ܒܙܗܪܝܪܘܬ ܒܙܪܝܫܬ
ܠܦܟܪܝ ܘܠܝܚܐ ܫܠܘܡ .

ܐܢ ܟܐ ، ܐܢ ܡܕܢܐ ، ܐܢܝ ܟܐ ܚܒܝܫܬ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ، ܟܐ ܗܘܝܬ ܘܡܠܟܘܬ
ܟܠܝ ܟܐ ܩܕܡܐ
ܗܘܝܕܘܬܐ ܒܝܘܡ
ܗܘܝܢ ܒܬ ܗܕܡܐ
ܘܟܠܐ ܗܘܢܐ ܕܒܝܘܡ .

ܚܘܒ ܗܘܠܗ ܩܕܡܐ ܠܚܠܝܠܘܬܐ ܗܐ ܐܬܝ
ܚܘܒ ܝܡܝ ܢܝܪܐ ܘܚܘܒ ܗܘܢܐ ܟܐ ܒܬ
ܒܐܢܝ ܠܐ ܚܒܝܫܬ
ܒܐܡܟܠ ܒܐܪܥܘܬܐ
ܘܠܐ ܦܝܬ ܘܡܠܟܘܬ
ܒܒܘܠܝܐ ܠܚܕܪܘܬܐ

ܐܢ ܡܕܢܐ ܚܘܕ ܠܡܠܟܬ ܒܢܠܟܘܘܐ
ܟܐ ܩܕܡܐ ܝܨܘܬܐ ܒܟܝܡܢܐ ܘܒܚܘܘܐ
ܒܡܟܠ ܟܗ ܒܠܘܬܝ
ܬܕܝܕܐ ܒܚܕܕܐ
ܐܗܘܐ ܐܟܠܗ ܨܠܘܬܝ
ܘܐܗܘܐ ܐܟܠܗ ܦܕܐ .

ܢܝܫܐ ܕܚܘܝܕܐ

ܗܐ ܢܝܫܐ ܕܚܘܝܕܐ : ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܦܠܓܘܬܐ
ܒܚܘܝܠܗ̇ ܠܘܠܒܘܫ : ܦܪܝܫ ܠܟܢܫܘܬܐ

ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܠܥܘܠܡܐ : ܦܬܘܚ ܬܪܥܘܗܝ
ܦܪܝܣ ܠܡܢܬܐ : ܐܬܘܪ ܠܢܝܚܘܬܐ

ܟܠ ܢܝܫܐ ܒܥܠܡ : ܐܘܦ ܚܠܘܬܐ ܒܥܠܡ
ܒܘܪܟܬܐ ܕܝܗܒ : ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܘܫܡܗ

ܒܚܘܝܠܗ̇ ܠܘܠܒܘܫ : ܢܨܚܢܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܘܦ ܒܝܕܐ ܠܡܬܝܬܐ : ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܠܡܐ

ܡܚܕܐ ܟܠ ܢܝܫܐ : ܚܝܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ
ܒܥܡܐ ܗܢܘܢ ܚܝܘܗܝ : ܗܘ ܐܬܘܪ ܒܥܡܬܐ .

ܕܒܢܘܗܝ ܒܫܘܬܐ : ܒܗ ܒܢܝ ܐܠܗܐ
ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡ : ܡܬܪܥܝܬܐ ܒܐܝܢܝ



ܦܪܝܕ ܢܝܣܢ

(1910)

ܦܪܝܕ ܢܝܣܢ ܗܘܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܡܢ ܫܪܒܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܠܥܠ
ܥܠ ܦܪܝܕ ܢܝܣܢ .
ܦܪܝܕ ܢܝܣܢ ܒܫܪܒܬܗ

ܗܘܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1910 ܠܗ ܡܬܐ ܕܓܙܪܬܐ ܒܫܪܒܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝ ܒܐܬܘܪܝܐ . ܒܫܘܪܝܐ ܕܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ
(1915) ، ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ، ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܘܠܗ ܠܒܘܫܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܢܐ . ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܒܗܘ ܫܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘ ܕܡܠܟܐ ܒܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܘܗܘܐ
ܘܫܡܝܐ .

ܒܫܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܢܐ
ܡܢ 1912 ـ 1927 ؛ ܒܫܢܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܘܡܢܘܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕ 1930 . ܒܫܢܬܐ ܕܟܠܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܕܒܝܬܗ ܠܗ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ
ܕܟܠܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ
ܕܡܠܟܘܬܐ . ܐܬܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܗ
ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1938 . ܡܢ ܟܠܗ ܒܟܠܢܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1947 ܡܢ ܠܗ ܠܗ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ، ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܟܠܗ ܐܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܐܬܘܪܝܐ . ܐܬܐ
ܦܪܝܕ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܫܢܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܪܒܬܐ .

ܦܪܝܕ ܢܝܣܢ ، ܗܘܝܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܪܒܬܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܕ 1929 ، ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܫܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ـ ܢܗܪܝܢ ܕ « ܟܘܟܒܐ
ܕܡܕܢܚܐ » ܒܐܬܘܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܪܒܬܐ . ܐܬܐ ܡܠܦܢܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܠܦܢܐ .

ܐܬܐ ܒܗ ܟܬܒܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ
ܫܡܝܐ :

1 ـ ܟܬܒܐ ܕܟܠܢܐ ܕܐܠܦܐ ܦܘܪܫܐ .
ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܫܡܝܐ ، ܘܟܠ
ܡܢ ܫܢܬܐ ܒܗ ܠܗ (250) ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܢܐ ܫܡܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ ܒܗ ܫܢܬܐ ، ܟܬܒܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ، ܐܝܟ : ـ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2 - [illegible] 1936 .

[illegible]

3 - [illegible] 1937

[illegible]

4 - [illegible]

[illegible]

[illegible] 1938 [illegible] 1962 [illegible]

[illegible] : -

[illegible]

5 - [illegible] .

6 - [illegible]

7 - [illegible] .

[illegible] 1964 .

8 - [illegible] .

9 - [illegible] .

[illegible]

ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܟܡܕܒܪܐ ܕܥܘܒܕܐ ܩܡ ܩܕܡܐ، ܐܗܐ ܚܕܐ ܡܟܘܫܐ ܐܟܝ ܡܘܟܠܝܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ، ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܕܢܚܝܐ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܐܬܘܪܝܐ، ܚܕ ܦܪܝ ـ ܫܘܡܪܐ ܐܟܝ ܕܟܫܝܪܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܐܟܝ ܠܐܘܡܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܝܟܘܬܐ.

ܐܢܐ ܕܝܗܒܢܐ ܐܝܟ ܚܕܡܬܐ ܠܘܝܕܐ ܡܕܪܫܬܐ ܡܢܗ : ـ

ܡܪܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘ

ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܦܠܚܘܬܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ
ܗܘ ܙܝ ܟܐܙܠ ܗܘ ܡܕܘܪܐ ܠܕܝܢܐ،
ܗܐ ܕܠܐ ܠܘܬܝܐ ܥܠܝܡܐ ܕܪܥܝܐ
ܟܫܝܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘ ܕܐܫܘܪܝܐ
ܘܗ ܦܝܫ ܡܠܟܐ ܝܗܘܐ ܡܗܘܡܢܐ ܘܢܦܠ ܡܟܝܡܐ،
ܡܠܟܐ ܕܡܘܒܕܢܐ ܘܡܫܠܛܐ ܕܐܝܡܐ.

ܦܡܘܗܝ ܦܬܚܝܐ ܝܘܐ ܗܘܐ ܥܠ ܚܝܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܥܠ ܡܠܟܐ، ܘܗܝܡܢ : ܘܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܡܠܟܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܦܝܫ ܡܪܥܝܬܐ ܠܡܘܬܐ،
ܘܡܘܬܐ ܠܐ ܦܡܫܐ ܥܠ ܪܥܝܐ ܕܠܡܘܬܐ.
ܡܢ ܟܠ ܥܠܡܐ ܡܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܟܘܫܐ
ܟܠܗ ܡܢ ܦܘܐ ܫܘܪܐ ܕܥܝܢ ـ ܡܟܘܫܐ
ܥܠ ܟܘܪܐ ܐܠܗܐ ܟܘܬܠܐ ܟܪܡܝ ܗܘܐ
ܘܥܠ ܟܡܝܐ ܡܝܠܬܐ ܟܠܡܬܐ ܟܡܠܟܝ ܗܘܐ.
ܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܟܐܬܝ ܘܡܪܡܝ ܗܘܐ.
ܟܠܡܐ ܠܡܝܬܝܐ ܕܕܘܪܐ ܟܡܠܟܝ ܗܘܐ

ܐܠܗܐ ܒܐܬܝ ܗܘܐ ܘܐܠܗܐ ܟܐܬܐ ܗܘܐ،
ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܠܡܘܬܐ ܦܬܝܐ ܟܡܟܝ ܗܘܐ.

ܡܠܟܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܐܢܫܘܬܐ،
ܚܝܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ـ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܗܐ ܠܡܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܐܝܟ ܟܡܟܝ ܗܘܐ،
ܠܗ ܦܬܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܟܢܝܫܐ ܟܡܟܝ ܗܘܐ.

ܗܘ ܟܪܝܐ ܦܬܝܐ ܘܦܬܚܐ ܘܡܘܬܐ ܟܡܟܝ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܟܠܡܬܐ ܪܥܝܐ ܟܡܟܝ ܗܘܐ

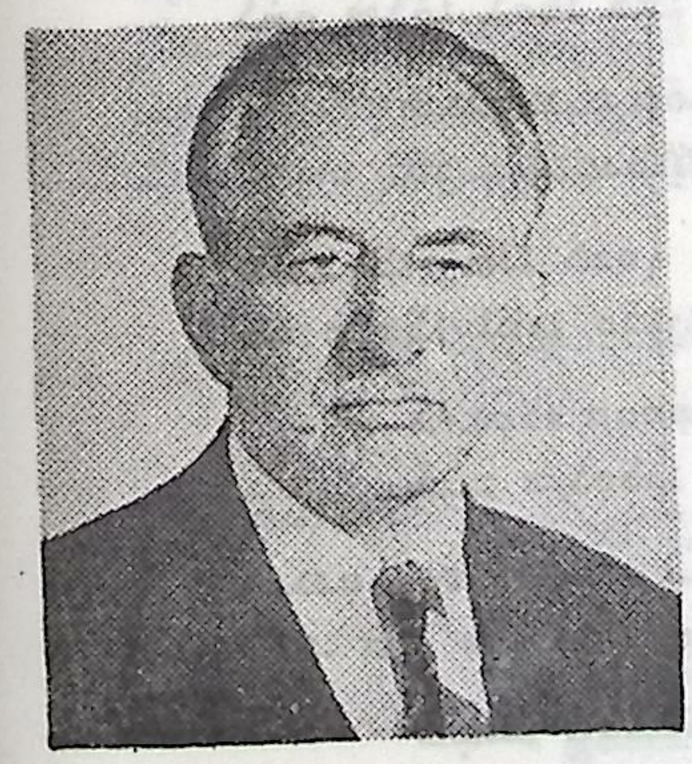
ܡܠܟܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ،
ܘܠܐ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܟܫܝܪܘܬܐ.

ܟܪܡܐ ܦܬܚܘܬܐ : ܠܟܠܗ ܫܪܝܪܘܬܐ ܗܘܐ،
ܗܘܐ ܡܪܥܝܬܐ ܘܡܪܐ ܦܬܝܐ ܗܘܐ

ܟܕ ܟܢܝܫܐ ܟܡܘܬܐ ܦܬܝܐ ܟܡܟܝ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܗܘ ܡܘܡܫܬܐ ܟܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ.

10 ـ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘ ܘܦܪܢܐ.
ܦܝܫ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠܡܬܐ ܠܘ ܦܝܫܐ ܕܦܝܫ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢܐ ܡܪܥܝܬܐ ܟܫܝܪܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܟܢܝܫܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܘܬܐ ܟܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܠܗ ܦܝܫ ܡܢ ܫܢܬܐ ـ ܡܫܬܐ ܒ 1966.

11 ـ ܟܡܫܬܒܚܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܦܝܫܐ،
ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ، ܟܠܡܬܐ ܕܡܠܟܘ، ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܢܫܘܬܐ، ܡܠܟܐ
ܠܡܘܬܐ، ܘܡܠܟܘܬܐ ܟܫܝܪܘܬܐ، ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ،
ܐܢܫܘܬܐ ܟܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ، ܕܡܠܟܘ ܠܗ ܟܠܡܬܐ ܡܟܐ.



[illegible]

(1964 _ 1886)

[illegible] 1905 [illegible]

[illegible]

1 _ [illegible]

2 _ [illegible]

3 _ [illegible]



[illegible]

[illegible] 1914 [illegible] 1933 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܦܫ ܫܠܡܐ ܓܢܝܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ :
ܝܡܝܬܐ ܐܢܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܟܘܠܢܐ ܕܒܢܝ ܐܘܡܬܐ .
ܟܠ ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܟܠܝ ܒܡܘܠܬܐ :
ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܕܡܪܕܝ ܐܡܘܪ ܟܠܝܡܬܐ .
ܗܘ ܐܢܐ ܝܠܘܕܐ ܡܢܐ ..

ܠܫܒܪܐ ܕܐܘܪܚܢܐ ܟܠܝܬܐ ܗܘܐ ܝܡܬܐ :
ܒܡܘܡܬܐ ܕܫܟܠܒܬܐ ܠܫܝܡܬܐ ܒܫܢܬܐ .
ܒܡܘܦܪܐ ܕܟܦܢܬܐ ܒܡܘܡܬܐ ܠܡܘܡܬܐ :
ܟܢܫܘ ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܘܠܟܐ ܗܘܐ ܒܟܢܬܐ .
ܗܘ ܐܢܐ ܝܠܘܕܐ ܡܢܐ ..

ܡܢܫܝܪ ܠܟܪܣܝܘܬܢ ܕܡܢ ܓܘܫܢ ܘܟܘܡܢ :
ܘܒܘܪܟܘܢ ܡܫܡܫܢ ܒܡܘܠܟܘܢ ܒܡܘܡܢ .
ܫܡܥܐ ܐܟܝܗ ܫܡܘܢ ܠܐ ܫܟܒܢܐ ܠܐܘܡܬܢ :
ܠܫܘܠܛܗ ܟܒܝܪܐ ܡܢ ܒܠܗ ܓܒܘܢ .
ܝܗܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܝܐ ܠܐ ܟܠܝܬܐ :
ܠܐܝܩܪܐ ܕܝܡܢ ܠܐ ܗܘܝܐ ܫܒܝܩܬܐ .

ܒܒܘܪ ܠܡܘܦܪܐ ܕܟܢܫܘܬܐ ܕܐܘܡܬܢ :
ܡܟܢܫܢ ܒܟܢܘܫܝܢ ܥܘܡܪ ܝܘܡ ܓܒܢ .
ܐܢܐ ܐܟܠܗ ܓܒܘܢ ܠܡܢܘܫܐ ܚܝܢ :
ܐܫܘܬ ܐܠܗܢ ܕܢܦܠܝ ܒܟܠܗ ܓܝܡܢ .
ܝܗܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ..

ܓܒܪܐ ܟܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܚܘܒܢܐ :
ܐܢܐ ܐܢܐ ܫܡܘܢ ܝܗܒܐ ܠܐܘܡܬܢܐ .

ܠܐ ܫܒܘܩ ܦܝܫܝ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܢܐ :
ܕܝܡ ܢܫܬܝܐ ܒܝܡ ܕܐܘܠܗܝܢܐ .
ܝܗܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ..

ܒܒܘܪ ܪܡܫܐ ܐܟܝܗ ܢܘܗܪܢܐ ܒܟܠܝ :
ܕܐ ܦܪܡܝܬܐ ܠܐܘܪܚ ܕܐ ܫܟܠܝܬܐ ܟܠܝ :
ܠܫܒܪܝ ܕܐ ܫܠܡܝܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܬܐ ܕܒܪܝ :
ܕܐ ܦܪܫܝܬܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܒܝܡ ܕܒܘܚܢܝ .
ܝܗܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ..



ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܢܝܡܝܢ
ܐܫܝܬܐ
(1916)

ܗܘܐ ܝܠܝܕܐ ܒܩܘܛܢܐ ܕܓܝܘܪܓܝܣ
ܒܪܘܢܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܫܝܬܐ،
ܟܠ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܡܘܨܠ ܐܬܘܪܝܬܐ .
ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܫܠܡܐ
ܐܟܣܝ ܐܪܡܝ ܒܚܝܠܐ :

1 ـ ܡܘܪܟܒܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ،
ܠܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ .

2 ـ ܫܒܥܐ ܡܫܘܚ̈ܢܐ ܟܠܗ ܡܘܕܥ ـ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܡܘܫܚܬܐ
ܡܘܕܝܥܢܐ ܟܠ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ .
ܐܢܝ ܒܡܫܠܡ ܐܟܝܬ ܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟܢ ܡܫܘܚ̈ܢܐ ܗܘ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܠܐ ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܘܟܬܒܐ ܕܐܘܡܬܐ .



ܡܪܘܕܐ ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܐܢܝܣ

(1918)

ܟܬܝܒܐ ܘܬܪܓܡܐ ܝܠܗ 2000
ܡܐܡܪ̈ܐ ܫܪܝܪ̈ܐ ܒܠܫܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܡܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܢ̈ܝ
ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܒܠܫܢܐ
ܐܬܘܪܝܐ.



ܡܝܫܐܝܠ ܦܛܪܘܣ ܫܡܘܐܝܠ ܒܝܬ ܫܡܝ

(1934)

ܡܝܫܐܝܠ ܦܝܫܐ ܝܠܗ ܝܠܝܕܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1934 ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܦܪܣ. ܩܪܝܠܗ
ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܒܪܝܙ. ܘܗ̇ܘ
ܒܐܘܪܡܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܫܠܗ
ܫܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܥܒܪܝܘܬܐ، ܒܫܢܬܐ ܕ 1953 ܐܬܝܠܗ ܓܘ ܒܝܬ-
ܢܗܪܝܢ ܕܥܪܒܝܐ ܗ̇ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܦܠܚܠܗ ܓܘ ܠܫܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ.
ܗ̇ܝ ܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܓܘ ܫܢܬܐ ܡܢ
ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܗܘܢ ܗ̇ܘܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1959 ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ

ܐܬܘܪܝܐ. ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܬܘܪܝܐ.
ܐܬܝܠܗ ܓܘ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܕܟܬܒ̈ܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܐܠܗ̇ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܓܘ
ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܦܪܝܫܘܬܗ ܘܗܘܠܗ ܡܬܘܪܓܡܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܐܠܗ ܐܢܐ ܗܘܐ ܓܘ ܡܕܪܫܐ
ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܕܡܦܠܚܢܘܬܐ ܘܗܘܠܗ ܒܫܢܐ. ܐܬܘܪܝܐ ܝ ܗܘܐ ܐܠܗ ܒܫܢܬܐ
ܓܘ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܝܢܘܐ.

ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܡܦܪ̈ܣܝܐ ܒܫܡܗܐ ܐܢܝ ܝܢܐ :-

1 - ܬܫܥܝܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܝܢ 1914 - 1933.

2 - ܣܦܪܐ ܕܝܠܦܢܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

3 - ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܓܘ ܒܝܬܐ.

4 - ܦܣܘܩܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܩܕܡ.

5 - ܫܥܝܬܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܪܒܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

6 - ܦܘܠܚܢܐ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܝܬ
ܥܠܡܐ ܓܘ ܕܘܟܝܐ.

7 - ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

8 - ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܓܘ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܒܝܢ 1914 - 1933
ܥܡ ܫܘܦܪܐ ܕܟܠ ܫܢܝܐ.

9 - ܦܪܣ ܦܘܠܚܢܐ ܠܥܡܐ ܕܝܠܗ : ܡܢ ܐܢܝ ܐܬܘܪܝܐ؟ ܓܘ
ܡܕܝܢܬܐ - ܫܠܝܡܐ ܘܫܢܬܐ ܕܝܪܚܐ 12 - 1969.

ܢܡܪܘܕ ܣܝܡܘܢܐ

(1942)



ܢܡܪܘܕ ܣܝܡܘܢܐ ܝܠܗ
ܡܢ ܫܡܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܘܟ
ܒܝܘܡܢܐ ܕܝܠܝܕܐ ܒܫܢܬܐ
ܕ 1942 . ܩܪܝܠܗ ܟܠ ܚܝܐ
ܡܫܪܫܬܐ ܝܠܗ ܡܢ ܠܒܐ
ܠܕܝܠܝܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1918 .
ܘܦܪܫܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܡܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1958 ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ . ܒܝܬܐ ܝܠܗ ܠܗ ܫܢܬ - ܬܠܬܐ ܕܝܘܒܠܝܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1964 . ܟܕ ܫܪܝܐ ، ܒܠܒܐ ܝܠܗ ܒܡܘܠܟܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܟܬܒܐ ܐܘܪܚܬܐ ، ܐܦ ܚܢܢ ܕܟܕ ܝܕܥܢܐ ، ܟܠ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܚܬܐ ܕܡܠܝܐ ܝܠܗ ܠܡܠܝܐ ܠܗ ܗܘܐ - ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܪܘܗ . ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܝܠܗ ܚܕܪܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܒܗܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܐܘܪܚܬܐ . ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܕܡܘܡܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ .

ܟܬܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܘܦ ܣܓܝ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ :-

ܡܠܟܘܬܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܝܘܡ ܚܕ ܣܓܝܐ ܝܬܝܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܟܪܟܐ ܫܘܦܪܐ ܝܠܗ ܠܗ ܡܫܝܚܝܬܐ .

ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܝܘܡܢ ܠܐ ܦܫܝܐ ܚܝܬܐ
ܐܡܘܪ ܠܘܝܬܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ .
ܚܝܐ ܢܦܠ ܠܐ ܘܪܡܝ
ܠܝܘܡܢ ܠܐܝܕܘܥܬܐ ܠܐ ܦܩܝ
ܚܘܒܐ ܘܚܐܪܘܬܐ ܟܐܢܘܬܐ ܘܫܠܘܡܐ
ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܠܟܘܠܗ ܡܫܬܡܥܢܐ .
ܗܝܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܚܝܘܬܐ ܒܗ ܩܪܒܐ
ܗܘ ܕܡܘܬܐ ܕܝܢܬܐ ܡܢ ܢܘܡܪܐ ܒܗ ܩܪܒܐ .
ܗܘ ܚܕ ܕܡܠܐ ܩܛܘܠܝܢ ܠܐܝܟ ܝܠܗ
ܡܚܢܐ ܩܪܒܐ ܠܚܠܝܬܐ ܡܢ ܚܝܬܐ .
ܟܢܫܐ ܘܡܬܢܐ ܟܢܫܐ
ܘܗܘܝܢ ܠܗ ܚܕܝܬܐ ܟܢܫܐ .
ܐܝܢܐ ܡܚܢܐ ܠܐܝܟ ܠܗ ܝܠܗ
ܗܘ ܣܓܠ ܚܝܠܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ .

ܡܘܠܡܕܠܝܢ ܫܢܬ ܩܕܡ ܕܡܘܬܗ ܝܠܗ ܚܕ ܡܫܘܚܐ ܕܫܡܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܫܚܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܝܠܗ ܠܗ ܟܬܒܘܢ ܕܫܢܬ - ܢܩܒܐ ܕܟܬܒܢ .

1 - ܡ . ܫܢܬ ܠܟܬܒܐ

ܡܫܚܬܐ ܝܠܗ ܠܟܬܒܐ ܡܫܡܫܬܐ :-

ܐ - ܒܠܫܢܐ ܕܟܬܒܐ ܫܢܬ ܗܘ ܝܠܦܬܐ ܘܠܘܩܕܐ .

ܒ - ܒܠܫܢܐ ܕܟܬܒܐ ܫܢܬ ܗܘ ܐܢܫܐ ܠܡܘܬܐ .

2 - ܒ. ܓ. ܡܪܘܟܝܢܘܣ

ܡܬܪܓܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܬܪܬܝ ܟܬܒ̈ܐ :-

ܐ - ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ 1936 .

ܒ - ܡܠܟ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ 1934 .

ܓ - ܡܠܟ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ 1937 .

ܕ - ܡܠܟ̈ܐ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ 1937 .

3 - ܡܪܘܟܝܢܘܣ ܡܢ ܦܪܢܣܘܣ

ܟܬܒ̈ܐ ܐܝܟ :-

ܟܬܒܐ ܕܫܘܦܪܐ ܐܠܗܝܐ 1935 .

4 - ܦܪܢܣܘܣ ܢܘܪܐ

ܐ - ܟܬܒܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ 1933 .

ܒ - ܟܬܒ̈ܐ ܕܡܠܟ̈ܐ 1934 .

ܓ - ܟܬܒܐ ܕܟܪ̈ܘܒܐ ܕܢܘܚ 1935 .

5 - ܦܠܘܛܪܟܐ ܒ. ܐ. ܡܢ ܝܠܝܬܐ

ܡܠܟ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ 1935 .

6 - ܝܘܒܪܘ ܓ. ܡܢ ܓܝܘܪܓܝܣ ܓ.

ܐ - ܟܬܒܐ ܕܥܠܡܢ̈ܐ ܒܝܘܢ̈ܝܐ ܡܢ ܟܠܗ 3 - 4 1932 .

ܒ - ܟܬܒܐ ܓܝܘܓܪܦܝܐ ܡܢ ܟܠܗ 3 - 4 1932 .

7 - ܝܘܒܪܘ ܓ.

ܐ - ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ 1931 .

ܒ - ܟܬܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܘܚܪ̈ܢܐ 1932

ܓ - ܟܬܒܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܪܒ̈ܐ 1933

ܕ - ܟܬܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ 1937

ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ - ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܕܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܕܫܢܬܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ، ܟܠ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܬܒ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ.

ܐ . ܠܦܠܓܘܬܐ ، ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܟܠ ܗܕܐ - ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘ : 1966 « ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܝܕ 12 ܒܫܒܛ ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ، ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܢ ܘܡܕܒܪ ܥܠ ܟܬܒ̈ܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܠ ܐܠܗܝ̈ܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ

ܠܡܦܩܬܐ ܕܡܬܪܓܡܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ، ܐܝܟ:

ܐܘܫܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܝܫܢܝܢ
ܒ. ܒܢܝܡܝܢ ܐܘܪܒ
ܬܠܬܐ ܒܝܬ ܡܕܪܫܐ ܒܐܘܪܡܝ
ܫܡܥܘܢ ܒܝܬ ܐܘܪܒ.

ܠܗ ܡܬܠܓܠܐ ܒܣܦܪܐ ܕܠܘܥܠܝܬܗ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕ 3 ، 1966 ܦܢܐ ܕ 64 ܦܬܘܪܐ ܘܡܬܒܐ ܐܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ:

ܕܘܡܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܠܗ ܒܠܘܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ، ܠܡܬܠܠܗ ܚܕ ܒܠܘܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܬܒܝܢܝܐ ܒܡܬܝܒܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ، ܘܡܬܒܝܢܘܬܗ. ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܒܠܐ ܠܗ ܕܐܬܒܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܪܘܫܡܐ ܡܬܒܠܝܐ ܐܝܟ ܡܬܠܘܝܬܐ ܕܠܝܠܝܐ...... ܒ. ܒܝܬ ܘܪܕܐ ܗܘܡܝܪܬܐ ܒܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܒܪܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܪܒܬܐ ܕܐܕܒܪܐ ܘܒܗܝܢ... ܡܢ ܒܠܐ ܗܕܐ ܗܘܡܝܪܬܗ ܒܘܝܐ ܐܝܬܝܐ ، ܐܘܫܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܝܫܢܝܢ ، ܒ. ܒܢܝܡܝܢ ܐܘܪܒ ܫܡܥܘܢ ܒܝܬ ܐܘܪܒ.......

ܠܗ ܡܬܠܓܠܐ ܒܣܦܪܐ ܕ « ܐܬܘܪܝܐ ܘܕܐܦܪܝܩܐ ܕܐܒܪܗܡ » ܡܢܝܢܐ ܕ 9 ܐܝܪܐ ܕ 1965 ، ܡܬܒܣܩܠܬܐ ܒܝܬ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܐܝܠܗ ܚܕ ܡܡܠܠܐ ܐܕܝܐ ܐܢܫܐ ܘܡܢܝܢܐ (ܕܡܘܬ) ܐܘܪܚܬܐ ، ܒܡܬܝܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܡܬܝܢܐ ܘܐܬܐ ܕܪܒܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܒܐܬܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܡܬܒܐ ܘܡܬܒܠܢܐ ܐܝܠܗ ܠܡܦܩܬܐ ܕܡܬܪܓܡܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ: - ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܝܣ ، ܠܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ، ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܬܒܠܢܐ ، ܕܘܡܝܐ ܐܝܠܝܢ ܘܒܝܬ.

ܦܛܪܐ - ܝܘܢܢ ܠܒܝܬ ܐܒܪܗܡ ܕܡܘܪܝܐ

ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܐܒܠܘܠ 1967 ، ܒܡܬܠܓܠܐ ܡܘܒܠܢܐ ܒܠܒܠ ܐܝܬ ܚܕ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܦܝܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܐܠܗ ܦܝܫܐ ܠܗܘܢ ܡܬܒܣܩܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܬܠܐ ܐܠܗ ܡܬܒܝܢܬܐ ܠܗ ܕܝܠܗ ܐܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܒܠܝܐ ܘܪܒܐ. ܦܝܫܐ ܒܡܬܒܝܢܐ ܬܘܪܓܡܐ ܐܠܗ ܠܝܘܡܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܒܠܝܢܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܒܠܒܝܢܝ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܐܠܗ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܡܬܐ ܡܘܪܝܐ.

ܘܪܕܐ ܒܝܬ ܘܪܕܐ

ܒܡܬܠܓܠܐ ܐܝܠܗ ܚܕ ܒܝܬ - ܐܪܒܐ ܕܠܫܢܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܐܪܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ ܘܡܬܒܠܝܢܐ ܕܗܘ ܒܝܬ ܕܒܝܬܗ ܐܠܗ ܒܝܢܬܐ ܒܡܠܟܬܐ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܡܬܒܝܢܬܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܡܠܘܒܐ ܐܢܐ ܠܫܢܢܐ ܡܢܝܢܐ ، ܒܡܬܠܓܠܐ ܐܝܠܗ ܠܠܫܢܢܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܒܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܒܠܢܐ ، ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܝܟܢ.



ܦܪܘܦܣܘܪ ܬܣܪܝܬܠܝ

ܬܣܪܝܬܠܝ ܝܠܗ ܚܕ ܠܫܢܢܝܐ ܐܝܠܗ ܒܓܘܪܓܝܐ ، ܝܠܗ ܐܝܬܠܗ ܚܕ ܡܘܠܕܐ ܠܫܢܐ ܗ̈ܘܐ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ، ܐܝܟ ܠܐ ܐܝܠܗ ܚܕ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬܐ ܒܡܘܪܝܬܐ ܡܬܒܝܢܐ ܠܫܢܐ ܡܬܐܠܠܡܬܒܝܢܬܗ ܒܡܬܒܝܢܬܗ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

itvā litvā ḫa mālka. a mālka itvāli ṭlā bnāti āni bnātu jūma lęvā ḫazja. ḫarta gōrvisle. vāzir mırı: „mugura maqrahle?“ ḫarta šqılı ṭlā šiptiji: ḫa mne mṭjtəva ğins, ḫa mne hāda lēva mṭjtā, ḫa mne vurtəva dāno. šqılı, gū sinij mūtęli, ltbięli qa mālka. mālka mırı: „āha qa mudile?“ vāzir mırı: „qa mālka ani šiptiji, prūmle, glašqla e šiptij qamta!“ primāli, glušqāli e šiptij, ina mṭjtā ğins. ḫarta mırı: „dah ğins mṭjtəlā, dah hḫṭəlā?“ e ḫita primāli, glušqāh —ḫrjvtəla. ḫarta mırı mālka: „nāša, šqul, rāpilā!“ mırı: „mēla e ḫita!“ e ḫita glušqāh — pālgju ḫrjvtəvā. šqılāh, rāpāli. mālka mırı: „vāzir, qamūdiχ qa dijiχ māiluḫ atha ḫrjvi?“ vāzir mırı: „mānaj dāniχ, mālka, litvā[1] bjdāje? e šiptij qamēta primāli, ğins pijtlā. e šiptij ārālįḫ glušqāh, ina pālgju ḫrjvtəva. e šiptij ṭlā primāli. tāmız ḫrjvtəva. mālka, e brātaḫ gūrtā āi dāno virtəlā qa gvārā, e brātuḫ ārāljḫ āl gvārā dānolā, e brātuḫ ṭlā hāla lela mṭjitā dāno“. mālka mırı: „bnātiχ nāzēniχ atha mitjiēna qa gvārā?“.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܐ

ܦܝܣܘܡܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܥܠܡܝܐ ܕܘܒܪܝܐ

ܒܡܬܒܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܝܣܘܡܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܠܝܐ ܐܝܬ ܐܝܟ
ܕܡܬܒܝܢܐ ܕܝܢܐ܂ ܚܕܟܡܐ ܕܥܠܡܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܘܒܪܝܐ ܕܥܠܡܝܐ
ܕܦܝܫܐ ܠܗ ܕܘܒܪܘܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܘܕܥܝܢܐ.
ܠܐܢܫܝܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܬܬܚܝܒܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܐ ܐܝܟ ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ܂
ܠܗ ܚܫܝܒܐ ܐܝܬܝܗ ܒܥܠܡܐ ܕܒܐܬܪܐ ܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܠܝܗ ܘܫܘܠܛܢܐ
ܕܒܡܬܒܝܢܘܬܗ ܡܢܝܗܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܠܐܢܫܝܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܫܝܢܐ
ܕܦܘܫ ܡܢܝܗܘܢ ܠܥܠܡܝܐ ܟܠܗ ܐܝܬ ܐܦܢ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܐܝܬ ܕܝܢܐ ܘܒܝܬܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܦܪܫ ܐܢܝܢ ܒܟܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܦܘܫܩܗ ܚܠܦ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ
ܠܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܗܘܝܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܕܝܢܐ ܘܡܫܬܡܗܐ ܕܡܬܒܝܢܐ
ܒܡܫܘܚܬܗܘܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐ ܘܠܐ ܕܡܬܒܝܢܘܬܗ

ܐ̈ܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܢܝ ܐܬܘܪ
ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܚܫܝܒܝܢ

ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܗܘܢ
ܘܥܠܡܐ ܕܡܬܒܝܢܝܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܠܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܟܕ ܕܡܫܘܚܬܗܘܢ
ܘܡܢܝܢܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܢܝܢܐ ܠܗܘܢ

ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܟܠ ܕܝܠܗ
ܕܐܝܬ ܠܡܬܒܝܢܐ ܕܐܢܐ ܟܠܗ ܚܫܒܘܢܐ
ܟܠ ܚܫܒܘܢܐ ܠܗܘ ܕܘܡܝܐ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢܝܢܘܬܗ ܕܕܝܠܗ



[illegible]

[illegible] (1) [illegible]

[illegible] (2) [illegible]

(1) La Question Assyro . Chaldeen Ganvier 1921 .paris .
(2) L . Action Assyro . Chaldeen .



Le docteur YONANN.

[illegible]

[illegible]



[illegible]

(1957 - 1887)

[illegible] 1887 . 13 [illegible]

ܠܗ ܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܡܪ̈ܥܝܢܐ ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܡܪܓܐ ܘܒܬܒܪܝܙ ܒܠܫܢܐ
ܐܢܓܠܝܙܝܐ ، ܦܪܢܣܝܐ ܘܦܪܣܝܐ . ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܣܦܪܐ ، ܒܪ ܫܢܬ
17 ܫܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܡܬܘܪܓܡܢܐ ܠܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܠܫܢܐ
ܕܦܪܣܝܐ ܫܪܝܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ . ܡܬܘܪܓܡܢܗ ܠܦܪܣܝܐ ܒܠܫܢܐ
ܐܢܓܠܝܙܝܐ ܠܫܘܡܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܒܡܠܘܐܐ . ܐܝܬܠܗ
ܠܘܬܗ ܠܗ ܗܘ ܠܝܗ ܚܕܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܠܗ ܕܒܟܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܕܝܠܗ ܒܐܘܪܡܝܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܡܕܪ̈ܫܝܬܐ
ܦܠܘܚܬܐ ، ܠܝܬܗ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ .
ܒܫܢܬܐ ܕ 1905 ܦܝܫܠܗ ܡܬܘܠܕܐ ܟܬܝܒܐ ܠܗ ܒܡܕܪܫܬܐ
ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܝܐ - ܟܪܝܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1907 ܦܝܫܠܗ ܡܬܘܠܕܐ
ܟܬܒ̈ܐ ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1908 ܦܝܫܠܗ ܡܬܘܠܕܐ ܟܬܒܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ . ܒܚܕ ܡܕܡ
ܦܠܚܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܪ̈ܥܝܢܐ ܡܢܗ ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܝܠܗ ܫܘܡܪܐ ܕܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܠܘܝܬܐ ܘܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܡܝܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܦܠܚܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܗ
ܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1918 ܦܝܫܠܗ ܡܬܘܠܕܐ
ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܗ ܠܗ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܡܠܦܢܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ
ܘܦܝܫܠܗ ܐܝܟ ܠܗ ܒܟܬܒ̈ܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܗ
ܠܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܢܓܠܝܙ̈ܝܐ ܘܦܪܣܝܐ ، ܐܝܟ
ܒܟܬܒ̈ܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܦ̈ܢܐ .
ܫܘܬܦܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝܐ ܘܗܘܐ ܒܟܪܝܐ ܘܡܬܘܪܓܡܢܐ
ܕܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܘܡܠܦܢܝ̈ܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1933 ܦܝܫܠܗ
ܡܬܘܪܓܡܢܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܘܪܓܡܢܐ -
ܗܘܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1939 ܡܬܘܪܓܡܢܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܡܠܦܢ ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܠܗ .
ܕ . ܡܫܡܫܢܐ ، ܐܢܓܠܝܙܝܐ ܘܦܪܣܝܐ ܘܒܫܢܬܐ ܕ 1945 ، ܐܝܟ
ܡܕܪܫܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ . ܦܝܫܠܗ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1957 .

ܫܘܕܥܝܐ ܡܫܟ̈ܚܐ ܕܡܢܗ ܐܡܝܢܐ ܕܟܬܝܒܐ ܒܝܕ ܡܠܦܢܐ
ܐܝܢܐ : —

1 - ܟܬܒܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܢܓܠܝܙܝܐ ܘܦܪܣܝܐ
. 1911

2 - ܫܘܪܝܐ ܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܠܗ ܝܘܠܦܢܐ ܡܕܝܢܬܐ 1912 .

3 - ܟܬܒܐ ܕܫܘܘܕܥܐ ܕܫܪܝܬܐ ܠܗ ܡܛܟܣܬܐ ܕܝܢܐ
ܕܦܠܚܘܬܐ 1917 .

4 - ܠܘܫܢܐ ܡܕܪ̈ܫܝܬܐ ܠܗ ܡܛܟܣܬܐ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ 1940 .

5 - ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ، ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ 1943
1956 . ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܝܠܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܡܫܝܚܝܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܠܦܢܐ .

6 - ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܠܫܢܐ ܐܢܓܠܝܙܝܐ
. 1951

7 - ܟܪܘܒܐ ܕܫܪܝܐ ܕܠܫܘܢܐ ، 1954 .

8 - ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܢܓܠܝܙܝܐ .

ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘܠܝܗ ܕܝܢܐ ܕܝܘܡܐ
ܕܝܠܗ ܠܝܘܠܦܢܐ .

ܦܝܠ ܟܘܪܓܝܣ ܕܡܢܘܝܐ

ܕܝܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܫܡܫܐ ، ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܦܝܠ ܓܘܪܓܝܣ ܐܝܠܗ
ܕܫܡܫܐ ܘܦܝܠ ܟܘܪܓܝܣ ܡܠܦܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ، ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܦܢܐ ܠܟܬܒܐ ، ܐܝܟ ܐܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ،
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܝܠܗ ،

[illegible]



[illegible]

(? 1888)

[illegible] 1965 [illegible]

[illegible] 12 [illegible] 19 [illegible]

[illegible] 1917 [illegible]



[illegible]

(? 1959)

[illegible] 251 [illegible]

[illegible]



[illegible]

(1908)

[illegible] 1915 [illegible] 1918 [illegible] 1920 [illegible] 12 [illegible]

[illegible] 1920 [illegible] 1934 [illegible]

[illegible]



[illegible]

(1901)

[illegible] 1901 [illegible] 1918 [illegible] 1922 [illegible] (B. A.) [illegible] 1926 [illegible] 1928 [illegible] 1933 [illegible]

[illegible] 1933 [illegible] 1936 [illegible] 1950 [illegible]

[illegible]

1 ـ ܚܕ ܦܘܫܩܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܠܠ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܡܝ̈ܦܐ ܣܦܪܐ
ܢܕܡܘܕܝܐ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܥܘܡܩܐ . ܡܢܝܢ ،
ܩܪܝܬ ܫܡܐ « ܫܦܪܝܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܟܠ ܕܪܐ ܠܝܘܡܢܐ »
. 1934

2 ـ ܚܕ ܟܬܒܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙ ܒܫܡܐ ܕ « ܠܐܝܟܐ ܒܫܝܚܝܐ
ܐܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ؟ » ܠܗ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܦܪܫܐ
ܡܘܦܩܬܐ ܐܝܠܗ ܚܕ ܠܒܢܐ ܫܪܪܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܠܘܟܐ
ܡܘܕܥܢܐ ܕܚܕ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܡܬܢܝܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܐܝܠܗ
ܡܠܠܝܬܐ ܒܠ ܐܢܗܘܬܐ ܘܦܠܚܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܝܬܗܝ
ܡܘܚܝܬܐ ܐܝܠܗ ܚܕܐ ܚܢܝܢܬܐ ، ܘܡܘܕܥܢܬܐ ܐܝܠܗ
ܠܕܘܟܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܝܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܬܚܫܒܢܐ . ܒܬܪܕ
ܡܕܒܘܪܐ ܐܝܠܗ ܕܦܪܨܘܦܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܠܗ
ܟܘܠܝܐ ܘܦܠܚܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܘܚܝܐ ܐܢܐ
ܠܢܫܘܬܐ ܘܡܘܟܝܢܐ ܐܢܐ ܠܟܠܗܐ ܒܠܠ ܢܫܠܡ
ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ . ܒܐܬܒܢܝܬܗ ܠܐ ܐܢܝܢ ܒܝܬ ܠܗܘܢ
ܟܘܦܪܐ ܫܦܪܐ ܐܢܫܐ ܐܘܦ ܝܢ ܒܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܐ
ܡܬܒܢܝܢܐ ܘܦܠܚܢܘܬܐ ، ܫܪܝ ܒܫܠܝܛܘܬܗ ܡܘܦܩܢܐ
ܐܢܐ ܠܟܠܗܐ .

3 ـ ܡܠܠܝܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ ܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܠܠ ܒܝܬܐ
ܐܘܡܢܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ . ܒܬܪܕ ܬܘܡܢܐ ܐܝܠܗ ܒܠܠܐ
ܠܘܕܥܐ ܕܟܬܒܘܬܗ ܒܠܗ ܒܬܚܘܬܐ ܕܚܕ ܒܝܬܐ ܗܘ
ܐܘܡܢܗ .

4 ـ ܦܫܝܛܬܐ ܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕ « ܟܘܒܫܐ ܐܬܘܪܝܐ »
ܒܟܡܝܬܐ ܕܟܘܬܒܐ ܡܫܡܘܫܐ ܐܝܠܗ ܫܝܦܐ ، ܐܝܟ
ܫܪܪܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ ܒܒܠܝܢܐ ܘܥܒܝܕܐ ܐܝܬܐ ܐܠܦܐ ܐܝܬ
ܘܡܫܪܝܬ ܟܠܡ ܘܠܐܝܟܐ ܐܚܢܢ ܡܢ ܚܕ ܫܢܐ ܐ ܘܐܬܘܪܫܝܐ
ܐܚܢܢ ܡܢ ܚܕ ܓܘܪܐ ، ܗܘ ܕܝܘܡܢ ܐܬܘܪ .

ܒܐܝܢܐ ܕܒܪܢܝܐ ܐܫܬܝܢܐ ، ܐܝܟ ܡܠܒܢܘܬܐ ܕܫܦܪ ـ ܐܒܢܐ
ܕ « ܐܬܘܪ » (1) ܒܬܪܕ ܦܪܫܐ ܦܐܝܫܐ ܐܝܠܗ ܠܡܘܒܥܐ ܒܝܕ
ܫܒܚܬܐ ܕܚܘܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܢܒܠܐ ܕܟܘܪܐ ܐܝܟ ܐܚܘܢܐ ܠܗ
ܒܘܟܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܘܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܚܘܝܘܕܐ ܒܐܡܝܢܘܬܐ .



ܡܲܠܟܘܿܠܡ ܠܘܼܩܵܐ ܟܲܪܡ

(1912)

ܡܲܠܟܘܿܠܡ ܦܝܫܗ ܝܠܝܕܐ
ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ
ܒܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ ܕ 1912 .
ܩܪܐ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܡܘܫܝܚܠܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܬܒܪܝܙ . ܒܬܪ ܡܲܠܟܘܿܠܡ
ܡܪܐ ܠܗ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ . ܒܢܝ ܟܬܒ ܦܪܫܬܐ
ܚܒܝܒܘܬܐ ܕܡܟܪܗ ܦܠܚܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܪܘܬ ، ܠܗ ܒܝܬ ـ
ܡܘܗܒܬܐ ܕܟܘܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1938 ، ܒܢܝ ܟܬܒ
ܓܘܪܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܡܪܝܟܝܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܗ ܠܒܝܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܬܝܕܥܘܬܐ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܗ ܠܒܝܬܐ
ܘܦܠܚܝܗ ܠܗ ܒܝܕܥܘܬܐ ܕܝܕܝܥܐ ܕܐܬܘܪ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1953 ،
ܡܘܫܚܠܝܗ ܒܠܡ ܒܐܝܢܐ ܒܝܬܗ ܠܐܡܪܝܟܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ، ܘܐܡܪܐ
ܦܠܚܝܗ ܐܝܟ ܚܕ ܒܡܫܚܐ ܠܗ ܒܝܕܥܘܬܐ ܕܦܝܪܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܠܗ ܒܘܬܒܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .

---

(1) ܐܬܘܪ ، ܡܢܝܢܐ ܕ 13 ܟܢܘܢ ܒ 1969 .

[illegible] 1958 .

[illegible]

[illegible]

(1923)

[illegible] 1923 [illegible] 1941 [illegible] 1950 [illegible] (B . A .) [illegible] 1953 [illegible] (M . A .) [illegible] 1957 [illegible] (Ph . D .) [illegible]

[illegible] :

1 - [illegible]

[illegible] 1960 [illegible] 1963 [illegible]

[illegible]



[illegible]

(1920)

[illegible] 1920 [illegible] 1939 [illegible] 1949 [illegible]

2 - ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܪܘܫܐ ܘܐܝܟ ܪܒܐ ܕܡܠܦܢܐ ܠܗ ܦܝܫ-
ܠܗ ܓܘܪܢܐ ܘܡܝܩܪܐ .

ܡܘܟܬܒܘ ܣܦܪ̈ܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ :-

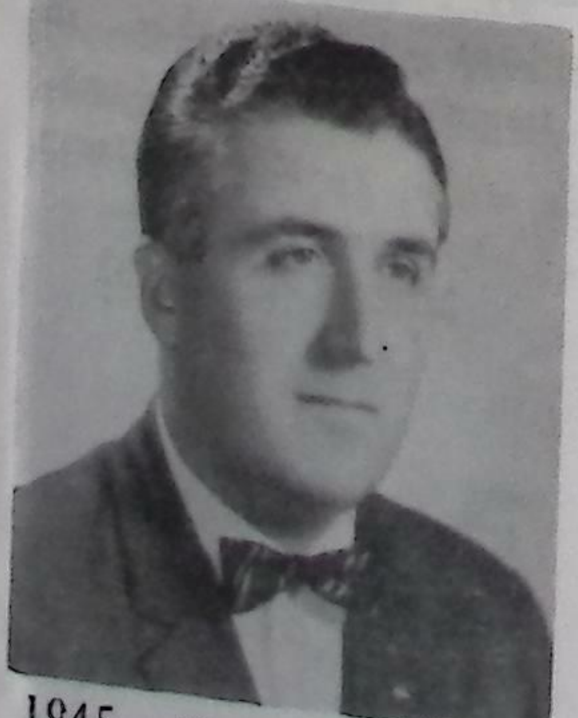
1 - ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܫܘܥܝܬܐ ܕܠܘܬܒܝ - ܟܬܒܘܗ ܘܐܬܠܘܬܐ ،
. 1960

2 - ܟܬܒܐ ܕ « ܝܫܘܥܘܬܐ ܘܟܬܒܘܗܝ ܡܢ ܒܪܝܬܐ 1961 »
ܘܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܚܘܫܒܐ ܡܚܘܝܢܐ ܥܠܘܗ ܠܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܟܠ ܐܬܘܪܝܐ . ܠܗ ܝܗܒܝ ܦܬܓܡܐ ܡܢܡܝܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ، ܐܝܟ ܒܘܪܟܐ ܥܠܘܗ ܠܡܚܘܝܢܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܡܝܢܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ
ܕܦܪܫܐ ܥܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܗܘܕܐ . ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܪܝܬܐ
ܕܡܘܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܚܘܫܒܐ ܒܪܫܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܥܠܘܗ
ܠܡܠܟܐ . ܒܘܪܟܐ ܥܠܘܗ ܠܡܚܘܝܢܐ ܝܫܘܥܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܕܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܫܒܘܩܬܗ ܒܢ ܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܚܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܕܐܫܬܡܠܝܬܐ ، ܐܝܟܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܒܚܝܠܐ ܡܢ ܟܢܝܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܦܝܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܘܟܐ .
ܠܗ ܚܘܫܒܐ ܦܠܚܐ ܕܟܬܒܘܗ ، ܡܚܘܝܢܐ ܥܠܘܗ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܫܠܝܚܐ ܐܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܒܘܪܟܬܗ ، ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܗܠܐ
ܕܐܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ (ܝܫܘܥܘܬܐ) ܦܝܠ ܐܬܘܪܝܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܝܗܒܬܐ ܕܐܝܟܢܘܬܐ ܘܫܟܠܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܦܠܚܗܘܢ .

ܚܘܫܒܐ ܕܟܬܒܐ ܥܠܘܗ ܕܐܝܬܘܗܝ « ܐܫܘܪܐ » ܕܝܠܗܝܐ
ܐܢܫܝܐ ܕܐܝܬܘܗ ܥܠܘܗ ܡܠܟܐ « ܡܘܟܬܒܐ » ܚܫܒܢ ܕܝܠܗܝܐ
ܐܢܫܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܝܐ « ܐܬܘܪܝܐ » ܦܐ ܗܘܝ « ܐܫܘܪܝܬܐܝܬܐ »
ܡܫܝܚܝܐ « ܐܫܬܡܠܝ » (استان) ܦܪܫܬܐ ܥܠܘ ܟܠ ܐܢܫܝܬܐ

ܒܡܠܟܐ ܕܐܘܪܒܝܐ ܡܢ ܡܫܠܡ . « ܠܫܢܐ » ܡܘܪܝܒܐ ܒܦܪܫܬܐ
ܕܝܗܒܐ ܒܐܝܟܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܥܠܘ ܐܝܟ ܒܡܝܘܬܝ ، ܦܠܘܡܝܬܝ
ܘܟܕ . ܗܘ ܒܗܘ ܥܒܪܐ ܐܝ ܐܫܬܡܠܝ ܒܐ ܠܒܪܝܬ ܗܕܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ : « ܗܝܫܐܐܝ » - ܡܢ ܝܡܡܐ « ܕܗܝܫܐܬܐܠܝܬܐ »
ܒܐ ܬܠܝ « ܗܝܝ » ؛ ܦܪܫܘܬܐܝ - ܡܢ ܝܡܡܐ « ܦܪܫܘܬܐܠܝܬܐ »
ܒܐ ܬܠܝ « ܦܪܫܝܢ » ܬܒܫܘܬܐ - ܡܢ ܝܡܡܐ « ܬܒܫܘܬܐܠܝܬܐ »
ܒܐ ܬܠܝ « ܬܒܝܢ » ܟܕ . . . . ܦܫ ܒܗܝ ܬܘܝܐܬܐ ܘܟܘܝ
ܠܘܦܝܩܐ ܐܟܘ ܕܬܠܝ ——— « ܐܫܘܪܝܬܐܝ » - ܡܢ ܝܡܡܐ
« ܕܐܫܘܪܝܬܐܠܝܬܐ » ܬܠܝ « ܐܫܘܪܐ » ܗ . ܕ . « ܐܬܘܪܝܐ »
ܡܢ « ܐܫܘܪܝܐ » .

3 - ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܝܫܘܥܘܬܐ ܠܗ ܐܡܫܠܡܘܦܝܬܐ ܐܫܬܡܠܝܐ ،
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܫܢܬ 1962 .



ܐܫܝܐ ܝܠܕܘ ܒܝܬ
ܡܠܟܘܢ

(1927)

ܝܠܕܘ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬ ܐܠܝܫܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1927 ܠܗ ܗܘ ܡܬܐ
ܕܡܫܠܡܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ
ܕܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܒܡܕܪܫܬܐ
ܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܥܠ ܫܢܬܐ ܕ 1945
ܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܠܡܠܟܐ ܥܡܐ ܒܡܕܪܫܬܐ
ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܐܘܡܬܐ ܒܡܠܝܐ ܕܡܕܪܫܬܐ

ܒܫܢܬܐ ܕ 1949 . ܘܝܠܦܠܗ ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܓܘ ܒܝܬ -
ܙܘܥܐ ܕܦܠܫܬ، ܘܦܠܛܠܗ ܡܢܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1955 . ܘܦܝܫܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܡܫܝܚܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܓܘ ܒܝܬ - ܙܘܥܐ ܕܡܕܢܚܐ ܦܠܛ ܫܢܬܐ
ܕ 1961 ، ܘܝܠܦܠܗ ܠܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܫܪܫܐ ܥܡ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܠܬܘܪܬܐ .

ܫܘܠܛܢܗ ܫܦܝܪܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܦܫܘܩܐ ܕܟܬܒ̈ܐ
ܩܕܝܫ̈ܐ ܘܝܘܠܦܢܗ ܥܡ ܡܟܠܢܝܬܐ ܕܐܪܡܝܐ . ܫܪܝܠܗ ܠܡܟܬܒܐ
ܒܟܬܒ̈ܐ ܩܕܝܫ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1966 ܦܪܣܠܗ ܒܝܬ ܡܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ
ܫܡܗ ܕ « ܐܪܡܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܠܥܒܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ » .

ܒܫܢܬܐ ܕ 1968 ܦܪܣܠܗ ܠܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܘܚܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܥܡ
ܒܝܘܢܝܐ ܘܡܬܠܐ ܕܝܬܝܐ .

ܥܡ ܕܐܝܬ ܡܕܥܐ ܦܪܝܫܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܬ
ܒܘܪܐ (ܦܝܠܘܣܘܦܝ) ܕܠܫܢ̈ܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܝܘܡܢ ܒܕܘܟ ܐܝܟܢ
ܕܠܫܢܗܘܢ ܠܫܢ̈ܐ ܘܠܫܢܐܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܒܗ ܩܕܡܝܐ ܠܕܪܐ ܗܘ
ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܕܢܚܝܘܬܗܘܢ ، ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ، ܒܗ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܐ
ܗܘ ܚܕܐ ܝܘܠܦܢܐ . ܝܘܡ ܐܢ ܒܡܟܬܒ ܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܫܦܝܪ - ܡܪܝܐ ܒܝܘܡܢܐ ܕ « ܐܬܘܪ » ܒܝܘܡܢ ܒܠܫܢ̈ܐ :
ܦܪܝܫܐ - ܫܦܝܪܐ .



ܐܫܡܥܝܠ ܦܘܪܣܐ

(1935)

ܐܫܡܥܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܝܠܝܕܐ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܝܪܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1935 .
ܩܪܐܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܪܕܘܬܗ ،
ܘܝܠܦܠܗ ܠܗ ܥܡ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܘܒܝܬܐ ܘܩܪܝܬܐ

ܡܟܬܒܢܐ ܥܡ ܫܘܬܦܐ ܒܟܬܒܐ . ܘܩܪܝܠܗ ܝܠܦܬܐ ܥܡ ܦܠܫܘܦܝܐ
ܗܘܝܬܐ ܐܝܟ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܦܝܐ ܒܐܢܓܠܝܐ ܘܐܦܐ ܕܘܝܠܗ
ܝܕܥܐ ܠܝܘܢܝܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 1961 ، ܘܝܠܦܠܗ ܠܝܕܥܬܐ
ܕܡܕܢܚܝܘܬܐ ܥܡ ܦܠܫܘܦܝܐ ܥܡ ܒܝܬ - ܙܘܥܐ ܠܘܦ ، ܘܦܠܗ
ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܢܝܫܐ ܡܢܐ ܠܗ ܥܡ ܦܪܘܫܐ ܕܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܕܚܕܝܬܐ
ܘܥܒܪܝܬ ܠܫܢܐ ܦܪܝܫܐ ، ܥܡ ܒܝܬ - ܙܘܥܐ ܕܡܫܝܚܝܐ .
ܒܫܢܬܐ ܕ 1964 ، ܡܘܡܝܐ ܠܗ ܥܡ ܒܝܬ - ܙܘܥܐ ܕܒܝܬ ܫܦܝܪ
ܕܡܕܢܚܝ ، ܦܠܫܘܦܝܐ ، ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ ܕܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܡܕܢܚܝܐ
ܥܡ ܒܝܬ - ܙܘܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
(Assistant Professor)

ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܕܢܐ ܕܠܫܢܐ ܦܪܝܫܐ
ܐܟܠ ܟܠܗ ܕܦܠܫܘܦܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠ ܦܠܫܘܦܝܐ ܒܘܪܢܝܐ .
ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܠܘܫܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܟܬܒܢܐ ܕܦܫܝܛܐ
ܕܫܦܝܪܐ ܫܦܝܪܐ ܥܡ ܡܢܐ . ܫܒܥܐ ܕ 150 ܟܬܒܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܥܡ ܟܬܒܐ ܕܫܘܡܝܐ ܘܫܘܡܝܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ، ܘܝܠܦܬܐ ܕܝܢ ܦܪܣܠܗ ܠܡܠܦܢܐ ܕܝܢ ܦܠܫܘܦܝܐ
ܠܐܠܗܐ ܠܫܢܐ ܗ . ܕ . ܠܫܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ، ܦܠܫܘܦܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܦܪܣܠܗ ܒܡܟܬܒܐ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܦܪܘܫܐ ܕܠܫܢܐ
ܡܕܢܚܝܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ .



ܠܝܘܢܝܕܣ ܐܫܥܝܐ

(1937)

ܠܝܘܢܝܕܣ ܦܪܣܠܗ
ܐܠܝܦܐ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܘܟ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1937 .
ܩܪܐܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܪܕܘܬܗ
ܘܝܠܦܠܗ ܠܗ ܥܡ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܘܒܝܬܐ . ܡܢ

ܒܬܪ ܡܫܲܠܡܬܵܐ ܠܩܘܼܪܣܵܐ ܐܲܕܝܼܒܵܝܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܠܗ ܡܕܝܼܢ̄ܬܵܐ ܕܢܝܼܢܘܹܐ
ܒܫܲܢ̄ܬܵܐ ܕ 1953 ، ܒܠܲܝܠܵܐ ܓܵܘ ܒܐܘܼܪܟܵܢܵܐ ܕܒܥܸܠܕ̈ܒܵܒܹܐ ܕܢܫܲܡܬܵܐ
ܡܢ ܡܲܠ̈ܟܹܐ ܢܛܘܿܪ̈ܵܢܹܐ ܠܡܲܠ̈ܟܹܐ ܦܵܬ̈ܵܝܹܐ .. ܐܝܼܢ ܐܲܡܝܼܢܵܐ ܕܡܲܠܟܹܗ
ܥܲܠ ܐܲܪܥܵܐ ܐܘܼܪܟܵܢܵܐ ܐܝܼܠܹܗ ܐܝܼܢ 700 ܫܢ̈ܝܹܐ ܒܬܲܪ ܕܥܡܵܐ ܘܥܵܡܵܐ ܝܲܡ
ܒܢ̈ܵܫܹܐ ܕܦܲܪܨܘܿܦܵܐ ܡܫܲܡܫܵܢܵܐ ܘܚܲܕ . ܡܢ ܗܵܕ̈ܝܹܐ ܕܫܘܼܦܪ̈ܵܐ
ܦܲܪܨܘܿܦܵܐ ܕܢܘܼܗܪܵܐ ܘܥܘܼܡܪ̈ܵܐ . ܐܝܼܢ ܒܫܘܼܒܚܵܐ ܡܘܼܠܟܵܢܵܐ ܘܡܲܕܒܪܵܢܵܐ
ܐܝܼܠܗ ܒܡܲܠ̈ܟܹܐ ܦܵܬ̈ܵܝܹܐ ܢܛܘܿܪ̈ܵܢܹܐ ܒܥܸܠ̈ܕܒܵܒܹܐ ܐܘܿܗ ܝܲܡܵܐ ܕܡܲܠܟܹܗ ،
ܘܒܥܵܠܡܹܗ ܡܢ ܒܠܝܼܗ̈ܝ ܒܢܘܼܗܪ ܢܝܼܫܵܐ ܛܲܒܝܼܥܵܐ ܒܫܲܢ̄ܬܵܐ ܕ 1967
ܒܡܲܠ̈ܟܹܐ ܦܵܬ̈ܵܝܹܐ ܒܫܡܵܐ ܕ « ܐܘܪܚ ܢܛܘܪܬܐ » .



ܦܠܘܪܐ ܐܘܕܝܫܝ

(1939)

ܦܠܘܪܐ ܐܘܕܝܫܝ ، ܒܪܬܐ ܕܐܝܫܘܥ ܘܦܘܼܪܫܢܵܐ ܫܡܥܘܢ ܐܘܕܝܫܝ ، ܦܝܫܠܗ ܝܠܝܕܬܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܘܟ ، ܒܫܢ̄ܬܐ ܕ 1939 . ܓܪܫܠܗ ܩܪܝܬܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܘܟ ܠܗ ܡܬܢܒܝܬܐ ܕܬܘܪܬܐ . ܗܝ ܡܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܠܗ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܪܡ ܥܬܝܩܐ ܢܬܝܒܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܝܠܝܐ ܘܥܕ̈ܝܐ . ܗܫܐ ܗܝ ܡܠܦܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܥܕܬܐ ܒܡܠܟܐ ܦܬܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܫܢ̄ܬܐ ܕ 1961 ܡܫܒܚܐ ܘܐܬܝܢܐ ܒܫܡܐ ܠܦܫܐ ܒܫܢ̄ܬܐ ܕ 1967 .

ܒܬܪ ܕܐܬܐ ܡܫܒܚܬܗ ܘܡܘܬܪܬܐ ܒܫܢ̄ܬܐ
ܕܐܬܐ ܓܘ ܢܘܗܪܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܗ ܐܘܪܝܫܠܡ ܒܢ̈ܝ
ܦܪܨܘܦܗ ܓܘ ܢܘܗܪܐ .

ܝܘܡܐ ....

ܝܘ ܒܪܬܗ ܒܫܡܐ ܠܝ ، ܒܫܡܐ .
ܢܝܪܐ ܒܠܝ :
ܝܠܕܐ ܕܬܘܪܬܐ ܓܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܝ .
ܝܘ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܠܐ ܡܫܝܚ .
ܢܝܪܐ ܒܠܝ :
ܝܠܕܐ ܕܬܘܪܬܐ ܓܘ ܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܐ ܠܝ .
ܢܝܪܐ ܐܢܐ :
ܒܝܠܕܐ ܗܘܝ ܕܓܘ ܒܪܬܗ .
ܓܘ ܒܪܬܐ ܠܢܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܡܥܬܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܒܚܝܐ
ܕܐܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܒܘܫܡܐ ܐܢܐ ܐܢܫܐ .
ܓܘ ܒܪܬܐ ܠܢܫܐ ܓܘ ܐܦܠܐ ܠܐܘܠܝ ܒܒܝܬܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ،
ܓܘ ܡܘܫܚܬܐ ܠܫܡܝܐ .
ܢܝܪܐ ܓܘ ܢܘܗܪܐ :
ܕܝܘܡ ܠܝܐ ܒܒܘܬܐ .
ܫܡܐ ܠܝܠܝܐ ܐܬܝܬܐ ܝܠܗ ܒܒܘܬܐ ܓܘ ܝܘܡܐ ܠܠܝܐ ܡܒܘܬܐ .

ܒܬܪ ܕܐܬܐ ܡܫܒܚܬܗ ܘܡܘܬܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܫܢ̄ܬܐ
ܕܐܬܐ ܝܘ ܓܘ ܢܘܗܪܐ ܘܫܡܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܟܘܫܝܐ ܐܘܕܝܫܝ ܡܢ ܒܬܪ ܕܠܘܫܐ ܘܡܘܫܚܐ :-

ܗܘܡܘܬܐ ܗܘ ܝܘܡܐ

ܝܘܡܐ : ܒܘܫܡܐ ܝܘܡܐ ! ܠܠܒܒܝ ܕܒܪܬܐ ܐܘܪܚ ܘܒܘܫܡܐ
ܕܒܠܐܒܝ ܚܘܫܡܐ ܠܝ . ܒܪܬܐ ܓܘܗ ܡܘܫܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܘܪܚ ،

ܗܘܝܐ ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܢܫܘܬܐ : ܘܡܫܒܚܝܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘܘ . .

ܐܢܝܐ ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܡܢ ܚܡܝܬܐ ܘܚܡܝܬܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ : ܕܗ ܐܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢܝܢ ܐܡܠܟܬܢ ! ܐܝܟ ܕܒܥܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܒܫܘܢܐ ܐܝܬܐ ܠܗ ܫܒܩܝ : ܐܝܬܐ ܦܠܚ ܠܐ ܐܝܬܘܢ . ܥܠܡܐ ܗܝܟ ܡܘܬܒܝܢ ܗܘܝܢ . . .

ܫܡܥܝ : ܟܕ ܠܫܡܥܬܢ ܐܝܬܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܠܐ ܐܡܪܢܢ ، ܐܢܫܝܢ ܠܗܘ ܥܠܡܐ ܡܢ ܕܢܚܐ ܕܝܘܡܢ . ܥܠܡܐ ܒܗ ܗܘܦܟܢ : ܦܠܛܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܥܠܡܝܢ . ܥܠ ܠܡܫܡܥܢ : ܒܗ ܕܟܝܢܐ ܘܫܡܥܘܢ ܒܠ ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܕܦܐܝܫܝ ܘܦܘܫܢ ܐܒܝܕܐ . . .

ܐܢܝܐ ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܡܢ ܚܡܝܬܐ ܘܚܡܝܬܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܘܥܕ . . . .

ܒܕܘܟܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܘܡܢ ܠܦܝܬܐ ܒܫܒܝܚܬܐ : ܠܗܝܢ ܫܒܩܝ ܠܐ ܐܝܬܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ، ܐܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܘܟܠܗܝܢ ܕܟܬܒܐ : ܠܐ ܐܢܐ ܟܡܐ ! ܠܦܝܬܐ : ܘܠܘܒܕܝܬܐ ܒܫܒܝܚܬܐ ܠܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܒܚܢܐ ܐܢܐ . . . ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ : ܐܢܫܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘ ܒܠܒܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ !

ܐܢܝܐ ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܡܢ ܚܡܝܬܐ ܘܚܡܝܬܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܘܥܕ . . . .

ܫܡܥܝ : ܟܕ ܡܘܬܒܝܢ ܗܘܝܢ : ܐܢܫܝܢ ܒܗܘ ܒܥܠܡܝܢ ܒܗ ܡܫܝܚܢ . ܚܕ ܒܥܠܡܝܢ ܕܗܘܟܢܐ ܥܠ ܡܬܒܝܢ ܒܗ ܟܘܪܚܢ ! ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܫܠܡܐ ܕܡܘܬܒܝܢ ܐܢܐ : ܠܐ ܐܘܟܡ ، ܐܝܟ ܕܗܘܒܐ ܐܝܠܗ ܥܠ ܚܕ ܐܝܬܐ ܠܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܬܒܚܘܬܗ !

ܐܢܝܐ ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܡܢ ܚܡܝܢܐ ܘܚܡܝܢܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ . . .

ܫܡܥܝ : ܒܫܒܝܚܬܐ ܐܝܬܘܢ ܒܐܝܬܘܢ : ܘܒܗܘ ܚܘܪܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܫܡܥܬܢ ܒܗ ܟܐܢ ܠܟܡܐ ܐܡܘܬܗܝܢ ܕܒܗܘ ܚܐܪܘܬܢ ܦܘܬܐ ܐܝܬܐ ܠܫܘܥܝܢ ܐܪܥܐ ܕܦܠܚܢ ܫܘܚܝ ܗܘܝܐ ܕܫܠܡܐ ܠܒܘܫܬܢ ܕܒܠܒܐ !

ܐܢܝܐ ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܡܢ ܚܡܝܬܐ ܘܚܡܝܬܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ : ܕܗ ܐܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢܝܢ ܐܡܠܟܬܢ : ܐܝܟ ܕܒܥܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܒܒܪܘܬܗܘܢ ܐܢܐ ܫܒܩܝ : ܐܝܬܐ ܦܠܚ ܠܐ ܐܝܬܘܢ . ܥܠܡܐ : ܗܝܟ ܡܘܬܒܝܢ ܐܝܬܘܢ !

ܦܠܚܐ (سرنوشت)

ܗܘܡ (ܗܘ) ܐܡܪܠ ܠܗ ܡܢܐ ܒܐܝܬܐ ܠܗ ؟
ܒܟܐ ܝܘܡܝ ܒܗ ܗܘܝܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܐ ܟܠܒ ܗܘܐ ܠܗ !
ܒܠܒܫܐ ܕܚܝܒ ܫܘܚܬܐ ܥܠ ܦܠܚܢܗ
ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܬܢ ܫܠܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܗܘܐ ܠܗ !

ܬܘܪܓܡܐ ܚܐܪܐ

ܬܘܪܓܡܐ ܚܐܪܐ ܒܐܝܠܐ ܡܘܫܠܡܬܐ ܐܝܟܗ ، ܡܘܠܝܡܐ ܐܝܟܗ : -
ܠܚܕܢܝܬܐ ܫܡܥܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܘܠܒܢܝܐ ܐܘܪܚܐ .
1 - ܐܡܠܝܬܐ ܕܥܡܐ ܕܟܬܒ ܗܘܡܫܝܢ ܒܠܫܢܐ ܐܘܪܚܐ .
2 - ܒܐܝܬܐ ܥܠ ܝܘܡܝܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܢܐ
ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܡܳܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒ̈ܥܐ

ܡܳܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒ̈ܥܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܐ ، ܡܣܗܕܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܢܝ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܡܠܟܐ ܫܒܘܪ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܐܘܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.

ܡܳܠܦܳܢܳܐ ܡܳܪܝ ܐܦܪܹܝܡ ܣܘܪܝܳܝܐ

ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܕܐܘܪܗܝ، ܘܟܬܝܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܘܬܘܪ̈ܓܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܬܝܩܐ.

ܫܘܬܐܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܚܘܫܒܢܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ

ܐܘܪܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܥܬܝܩܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܝ ܡܢ ܙܒܢܐ ܥܬܝܩܐ ܘܗܠ ܠܝܘܡܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܝ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܒܫܡܐ، ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܫܪ̈ܝܐ، ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܥܬܝܩ̈ܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ، ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܐܦ ܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܗܘܐ ܥܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܒܥܠ̈ܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ، ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܘܒܥܠ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܐ ܠܗ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܠܐܝܟ ܕܒܫܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܘܒܥܠ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܐ ܠܗ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܕܒܫܢܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܒܫܢܐ ܕܥܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܟܠ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ ܕܥܬܝܩ̈ܐ.

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ، ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ.

ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ. ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܥܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ ܘܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܕܒܫܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܥܡܐ.

ܚܘܫܒܢ ܕܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܩܕܡ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܪܢܣܝܐ (1) ܕܦܝܫ ܕܦܪܣܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܟܠܕܝܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ- ܟܠܕܝܐ ܕܒܘܝܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܩܪܒܐ ܬܒܝܠܝܐ ܩܕܡܝܐ (1914) ܗܟܢܐ :

1 - ܬܘܪܟܝܐ	811.000
2 - ܐܝܪܢ	100.000
3 - ܡܢ ܩܘܩܐܙ	5.000
4 - ܥܝܪܩ (ܡܘܨܠ)	54.000
5 - ܐܡܪܝܟܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܘܐܘܪܘܦܐ	30.000
6 - ܣܘܪܝܐ	20.000
	1.020.000

ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ 250.000 ܐܬܘܪܝܐ ܡܝܬܘ ܒܩܛܠܐ ܘܡܪܥܐ ܡܢ ܩܪܒܐ ܕܬܒܝܠ ܩܕܡܝܐ . ܒܫܢܬܐ 1920 ܗܘܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܐܝܟ 770.000 ܐܬܘܪܝܐ .

ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܕܩܪܒܐ ܬܒܝܠܝܐ ܬܪܝܢܐ ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܬܦܪܣ ܒܐܬܪܘܬܐ ܣܓܝܐܐ . ܗܟܢܐ :

ܐܝܪܢ

ܡܢܝܢܐ (2) ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬ ܒܐܝܪܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܢ ܟܠܕܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܐܝܪܢ ܐܝܟ 70.000 ܐܬܘܪܝܐ .

(1) La question Assyro - Chaldeenne , Janvier 1921 Paris .
(2) Behroz , Iran Almanac 1966 .

ܠܒܢܢ

ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܒܠܒܢܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܟܠܕܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ (1) ܘܐܢܐ 110.000 ܐܬܘܪܝܐ . ܗܢܘܢ ܟܠܕܝܐ ܗܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܝ ܥܡܐ ܠܒܢܢ ܐܬܘܪ- ܕܐܢܫܐ ܒܣܘܪܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܡܕܢܚܝܝܬܐ . ܟܠܕܝܐ ܕܗܘܐ ܒܠܒܢܢ ܐܬܪܘܬܐ (ܡܕܢܚܝܬܐ) ܐܝܟ 25.000 ܐܬܘܪܝܐ .

ܐܡܪܝܟܐ ܓܪܒܝܝܬܐ

ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܕܓܪܒܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ « ܟܘܢܫܐ ܐܬܘܪܝܐ » . ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܢ ܐܡܪܝܟܐ ܒ 1920 ܗܘܐ ܐܡܪܝܟܐ ܒ 1965 ܡܢܝܢܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ 160.000 ܐܬܘܪܝܐ . ܡܢ ܕܗܢܘܢ ܐܡܪܝܟܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܗܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܘܟܠܕܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ . ܘܕܡܢ ܐܝܟ ܠܗ ܘܐܦ ܐܝܟ 100.000 ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ . ܐܝܟ 50.000 ܣܘܪܝܝܐ . ܒܟܠܗ ܐܡܪܝܟܐ ܠܗܘܢ ܣܘܪܝܝܐ .

ܪܘܣܝܐ

ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܟܬܒ ܒܡܓܠܬܐ ܕܐܣܝܐ ܘܐܦܪܝܩܝܐ ܕܐܝܘܡܢܐ (2) ܠܗ ܪܘܣܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ 22.000 ܐܬܘܪܝܐ . ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܫܢܬܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟ 50.000 ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܢ ܠܗ ܓܘܪܓܝܐ ܘܐܪܡܢܝܐ ܘܐܕܪܒܝܓܢ ܘܦܠܘܓܬܐ . ܗܫܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܟܠܗ ܪܘܣܝܐ ܐܝܬ ܐܝܟ 70.000 ܐܬܘܪܝܐ .

(1) القوميات العراقيه ١٩٦٠ ، حومي.
(2) Asia And Africa Of Today No . 1965

ܣܘܪܝܐ ܘܠܒܢܢ

ܐܝܟ ܡܚܫܒܬܐ ܕܐܒܪܗܝܡ ܢܘܪܝ(1) ܐܝܬ ܐܝܟ 126.000 ܐܬܘܪ̈ܝܐ (ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ) ܠܐ ܐܢܐ ܗܕܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܐܝܬ ܐܝܟ 25.000 ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܚܘܙܐ ܓܙܝܪܬܐ ܠܐ ܗܘܕܝܐ، ܚܣܟܗ̇ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܟܢܐ.

ܣܘܪܝܐ(2) ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܐ ܣܘܪܝܐ ܐܝܟ 11.000 : ܘܠܐ ܠܒܢܢ ܐܝܟ 1.500 ܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܫܡ ܒܝܬ ܗܘܝܐ ܝܘܡܐ ܗܠ 22.000 ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܐܡܪܝܟܐ

ܐܝܟ ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܓܠܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܟܘܟܒܐ ܐܬܘܪܝܐ (3) ܦܫܝܛܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܐܝܬ ܐܝܟ 190.000 ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܚܒܝܫ ܡܕܝܢܬ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܒܒܝܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܟܢܫܐ ܕܡܕܢܚܐ.

(1) Ibrahim Nori : Mytour , 1966 . Beirut .

(2) A. H. Hourani: Minorities In The Arab World 1946. Beirut

(3) Assyrian Star : Aug . - Sept . 1964 .

ܐܬܪܐ	ܐܬܘܪ̈ܝܐ	ܟܠܕ̈ܝܐ	ܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܐܝܪܢ	70.000	–	–
ܥܝܪܩ	110.000	200.000	25.000
ܣܘܪܝܐ ܠܒܢܢ	22.000	–	126.000
ܪܘܣܝܐ	70.000	–	–
ܐܡܪܝܟܐ ܓܪܒ.	100.000	–	50.000
» ܬܝܡ.	–	–	25.000
ܕܘ̈ܟܝܬܐ	–	–	25.000
ܟܠܗ	372.000	200.000	251.000

ܡܢ ܗܕܐ ܡܚܫܒܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܝܬܝܪ ܡܢ 823.000 ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܗܕܐ ܡܚܫܒܬܐ ܕ 823.000 ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܐ ܐܝܬܠܗ̇ ܫܪܪܐ ܠܐ ܐܡܝܢܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܐܡܬܐ ܕܡܢܝܢܗ̇ ܗܘܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ ܡܚܫܒܬܐ، ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܝܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܐܐ ܐܠܦܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܩܪܒܐ ܩܕܡܝܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܒܪܕܘܦܝܐ ܕܣܡܝܠ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܘܒܪܐ ܕܚܕܪ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ، ܕܝܠܢ ܥܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܕܝܢܬ̈ܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܡܘܬܒܐ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܢ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܕ ܡܢ ܚܝܠܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܝܟ ܩܘܡܬܐ؛ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܒܚܘ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܒܝܬ ܗܕܐ ܐܝܟ ܟܘܠܐ ܗܘ ܦܠܚܘܬܐ ܐܢܫܐ ܦܝܫܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܐܠܦܒܝܬܝܐ ܕܫܡܗ̈ܐ
ܡܘܬܒܢ̈ܐ ܠܦܘ ܬܠܬܐ ܦܘܠܓ̈ܐ
ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܘܠܓܐ ܕܚܕ	ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܘܠܓܐ ܕܬܠܬܐ
ܐ			
	ܦܐܬܐ	ܦܐܬܐ	ܦܐܬܐ
ܐܚܐ ܫܘܠܘܡܘܢ	266		
ܐܒܘ ܐܠܝܐ ܒܪܫܝܢܝܐ	169	209	
« ܐܠܢܨܝܒܝ		209	
« ܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ		209	
« ܐܠܝܐ ܕܢܨܝܒܝܢ		210	
« ܐܠܥܙܪ ܒܪ ܣܒܬܝܐ		209	
« ܐܠܝܫܥ ܡܘܦܣܝܐ		210	
« ܥܡܪ ܐܠܛܝܪܗܢܝ		209	
« ܥܡܪ ܐܠܡܬܝܢܝ		209	
« ܥܡܪ ܒܪ ܡܬܝ		211	
« ܥܡܢܘܐܝܠ ܕܢܘܗܕܪܐ		210	
« ܝܫܘܥܝܗܒ ܒܪ ܡܠܟܘܢ		207	
« ܥܒܕ ܐܠܡܫܝܚܝ		209	
« ܥܒܕܝܫܘܥ ܢܨܝܒܝܢܝܐ		209	
« ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܩܛܪܝܐ. ܟܬܒܐ ܕܡܠܬܗ		206	

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܘܠܓܐ ܕܚܕ	ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܘܠܓܐ ܕܬܠܬܐ
ܐܒܘ ܣܥܝܕ		209	
« ܣܥܝܕ ܡܟܠܝܢܐ		209	
« ܥܠܝ		209	
« ܦܪܓ ܡܥܝܢܐ		209	
« ܦܪܓ ܐܠܝܥܩܘܒܝܐ		209	225
ܐܒܝܡܘܢ ܡܠܝܛܐ	268		
ܐܒܝܢ ܗܘܪܡܝܙܝ		207	
ܐܒܪܗܡ	205		
« ܒܪ ܟܪܘܦܘܣ		208	
« ܒܪ ܕܫܢܕܠ	174		
« ܚܝܠܝܬܐ	175		
« ܕܘܟܝܐ		248 ، 237	
« ܠ . ܓܘܡܝ	174		
« ܓܘܡܝ		247	
« ܒܪ ܡܘܪܝܐ	170	211	
ܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܪܒܢ		267	
ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܗ 3		247 166 148 141 96	106 _ 50
ܐܕܝ ܐܠܫܡܝ	225		
ܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ 272			
« ܐܡܘܢܝܐܝܘܣ		265	
« ܛܝܛܘ		273 _ 267	
ܐܦܪܝ ܐܠܦܐ	234		
ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ	169		
« ܡܪܝܢܐ ܕܐܬܘܪ		209	
ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܐܠܦܪܓ		210	
« ܢܘܪܝܐ	285		

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܦܩܢܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܥܝܫܘܥ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ	125		
» ܐܪܡܢܝܐ	202		
» ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ		269	
» ܕܡܝܠܛܝܢܗ		266	
» ܒܪ ܣܘܦܝܐ	167	206	
» ܕܢܝܢܘܐ	158		
» ܩܛܝܢ		258	
» ܒܪܘܠܐ	175		
ܥܒܕܐܝܠ ܐܠܡܣܝܚܝܐ	205		
ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܪ ܒܗܪܝܙ	171		
» ܕܒܝܬ ܩܛܪܝܐ	170		
ܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ	174		
» ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ		261	
» ܫܠܝܡ	171		
» ܕܡܝܕܘ	173		
» ܒܪ ܫܝܢܝܐ	172		
» ܚܘܠܐ ܕܠܘܪ		258	
ܐܠܝܫܘܥ ܩܪܝܒ ܝܘܬܐ	220		
ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܩܘܦܪܘܣܝܐ	273	209	
» ܡ . ܐܦܪܝܡ	247	63	
ܐܘܓܢ ܒܪ ܩܛܢ		218	
ܐܘܩܠܝܕܣ ܓܐܘܡܛܪܝܐ		209	
ܐܘܣܒܝܘܣ ܩܝܣܪܝܐ	270	284	
ܐܘܕܘܟܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ	269		
ܐܘܓܪܝܣ ܦܘܢܛܝܩܐ	174	219	
ܐܚܝܐ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ		246	

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܦܩܢܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܐܣܛܝܦܢܐ ܐܣܝܢܝܐ	205		
ܐܣܟܢܕܪ ܡܩܕܘܢܝܐ		273	
ܐܦܪܝܡ ، ܣܘܪܝܝܐ	121		
» ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ	237		
ܐܦܠܛܘܢ ܦܝܠܣܘܦܐ		280	184
ܐܪܣܛܘ ܦܝܠܣܘܦܐ	274		
ܐܬܢܣ ܢܝܩܝܐ	276		
ܐܬܢܣ ܒ . ܕܒܝܬ ܓܘܡܠ	224		
ܓܒܪܝܐܝܠ ܒܪ ܒܘܟܬܝܫܘܥ		267	
ܓܒܪܐܝܠ ܕܩܛܪܝܐ		236	
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܘܣܝܐ		208	
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܩܦܘܕܩܝܐ		209	
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ			241
ܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܪܒܝܐ			257
ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ			288
ܕܘܝܕ ܒܪ ܦܘܠܘܣ			297
ܕܢܝܐܝܠ ܒܪ ܛܘܒܢܐ			298 - 61
ܕܢܝܐܝܠ ܕܨܠܚ			299
ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܪܝܘܦܓܝܛܐ			324
ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܬܠܡܚܪܝܐ			329
ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܒ . ܐ . ܒܪ ܨܠܝܒܝ			333
ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ			338
ܗܝܪܘܬܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 1 ܕܡܒܘܓ			346
ܗܒܝܠ ܕܢܚܡܐ ܕܒ ܦܪܘܫܬܐ			154
ܗܝܦܘܩܪܛܝܣ			168
ܗܘܫܥ ܥܘܡܐ			215
ܗܪܩܠܝܕܣ ܐ . ܒܪ ܣܘܪܝܐ			
ܗܪܩܠܐ ܕܒܝܬ			

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܝܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܟܢܫܢ	ܦܐܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܐܝܫܘܥ ܝܘܚܢܢ ܐܣܛܦܢܘܣ			217
ܒ			
ܒܒܐ ܐܠܝܐ	275		143
ܒܒܐ ܦܘܛܪܘܣ	275		190
ܒܐܒܘܢ ، ܣܠܡܐ	173		
ܒܐܝܟ ܠܘܩܐ	273		200
ܒܐܝܟ ܒܒܐ	156		
ܒܝܬ ܐܠܘܢܝܐ		264	
ܒܝܬ ܥܒܘܕܝܐ		210	
ܒܘܪܘܗ	173		
ܕܘܒܫܝܬܐ ،	161	205	
« ܒ		205	
« ܓ	162	206	
« ܕ		206	
ܒܘܪܘܗܝ		209	
ܒܝܫܐ		212	
ܒܝܪܘܬܘܣ	114		
ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܫܠܝܘܣ	249		99
« ܡ. ܕܟܠܕܝܐ	273		
« ܕܠܒܢܝܐ	255		
« ܡܘܕܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ	271		
« ܕܡܪܝ ܡܘܢܬܐ	275		
ܒܫܝܠܝܘܣ ܒܪ ܡܘܫܐ		225	
ܒܪ ܒܗܠܘܠ	175		

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܝܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܟܢܫܢ	ܦܐܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܒܪ ܨܝܕܝ	117		
« ܦܪܘܒܘܪܐ	175		
« ܓܘܡܐ	126		
ܒܢܝܡܝܢ ܢܘܫܦ ܟܠܕܝܐ			242
ܒܪܕܘ ܘܠܝܦܪܠܝܣܘܦ ܠ			325
ܒܒܠܝ ܐܝܫܘܥ			186
ܒܒܐ ܕܒܘܫܐ			199
ܒܫܠܝܘܢ ܝܘܠܟܠܝܐ			94
ܒܒܐ ܒ. ܒܝܬ ܓܒܝܐܝܠ			219
ܒܒܐ ܐܪܡܢܝܐ			216
ܓ			
ܓܒܪܝܐܝܠ ܐܘܪܗܝܐ		209	
« ܟܢܫܐ	273		
« ܒܝܬܐ		264	
« ܕܘܒܫܝܬܐ	161	205	
« ܦܘܠܟܝܐ		208	
« ܕܦܪܕܝܣ	175	237	
« ܕܡܠܟܝܐܘܬܐ		260	
« ܡܕܝܢܬܐ		206	
ܓܘܪܓܝ ܝܒܘܐ ܕܝܘܦܛܝܢ	274		336
« ܠܡܫܐ	276		201
ܓܘܪܒܘܣ ܡܘܕܝܐ ܕܝܘܦܛܝܢ	275		
ܓܝܘܪܓܝܣ ܦܒܝܒܐ		263	

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܒܝܕ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܬܝܢܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܠܩܘܫ
ܠܝܠܝܐ ܕܫܒܬܐ	174		
« ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ	168		230
« ܕܡܥܠܝ ܫܒܬܐ 1		205	
« « 2		206	
« ܕܫܪܐ	194		
« ܕܩܠܝܬ ܕܘܝܕ	235		
« ܕܥܕܝܬܐ	175		
« ܕܒܪܟܬܐ	173	217	
« ܕܡܫܪܝܢܘ		266	
« ܕܡܘܫܐ		263	
ܠܡܠܟ ܢܒܝܐ		210	
ܠܠܝܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ		208	
« ܕܒܪ ܡܪܝܡ	196	230 ـ 210	
« ܕܥܘܢܐ	220		
ܠܒܪܝܫ ܫܒܬܐ		260	
ܠܡܕܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ			257
ܠܝܠܝܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܦܨܝܚܐ			319
ܠܥܐ ܥܘܢܐ			343
ܠܝܠܝܐ ܕܫܪܝܐ			347
ܠܝܠܝܐ ܕܝܠܕܐ			351
ܠܒܪܝܟ ܕܫܠܘܡܐ ܕܩܝܡܬܗ			215

ܒ

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܒܝܕ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܬܝܢܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܠܩܘܫ
ܒܥܘܬܐ ܫܠܝܚܝܐ	138		
ܒܥܘܬ ܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ	272		

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܒܝܕ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܬܝܢܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܠܩܘܫ
			70
ܒܥܘܬ ܠ. ܩܠܝܬ	236		
« ܒ. ܕܝܡܡܐ		266	
« ܓ. ܕܝܘܡ	274	284	
« ܕܡܠܟܘܬܐ		267	
« ܕܢܗܝܪܐ		266	
« ܕܩܠܐ	173		
« ܕܡܥܡܕܢܝܬܐ		261	
« ܕܢܝܚܐ			310
« ܕܬܪܥܘܗ ܕܫܡܝܐ			339
« ܕܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ			228
ܒܘܠܒܘܠܘ	202		
ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ 1 ܠܡܩܕܫܢܘܬܐ		220	191
ܒܝܬ ܢܝܚܐ ܩܝܡܬܗ	271		
« ܒܥܘܬ ܕܩܝܡܬܗ	276	288	
« ܕܥܢܝܢܐ	271		
ܒܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ		259	
« ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ		265	
ܒܪܟܬܐ		208	

ܓ

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܒܝܕ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܬܝܢܐ	ܦܐܬ̈ܐ ܕܐܠܩܘܫ
ܓܒܝܠ ܡܢ ܥܦܪܐ	245	264	
« ܕܡܢ ܡܪܝܡ			
ܓܘܢܝܐ	171		
ܓܘܪܢ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ	170		

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܪ			
ܪܒܢܐ ܐܠܝܫܥܝܐ		259	
ܪܒܢܢ ܕܗܘܪܡܙܕ		258	
ܪܘܒܝܠ ܒܪ ܫܡܥܘܢ	168	212	
ܪܘܒܢ ܒܪ ܐܝܫܘܥ		207	
ܪܫܝܫܘܥ ܩܛܝܦܢܐ	173		
ܪܫܝܫܘܥ ܬܫܒܘܚܬܐ		258	
ܫ			
ܫܒܝܚܐܝܫܘܥ	115		
ܫܠܝܡܘܢ ܦܪܨܘܦܐ	163		
ܫܠܝܐ ܕܡܘܨܠ		259	249
ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ			
ܬ			
ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܦܢܐ	188		
ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܦܫܩܢܐ		265	
ܬܘܡܐ		262	
ܬܘܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ	138		270
ܬܝܡܬܐܘܣ ܩܕܡܝܐ	234		
ܬܝܡܬܐܘܣ ܬܢܝܢܐ	275		
ܬܝܡܬܐܘܣ ܕܐܪܒܠ	135		

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܦܘܠܘܣ ܕܒܝܬ ܣܒܪܝܫܘܥ		258	
« ܕܒܝܬ ܠܦܛ ܩ.		264	
« « ܒ.		262	
ܦܘܣܘܣ ܐܠܝܘܣܛܝܢܐ		271	
ܦܛܪܘܣ ܐܪܡܢܝܐ		209	
ܦܝܠܝ ܒܪ ܫܡܥܘܢ		223	
ܦܪܩܘܣ ܒܪ ܐܠܝܫܥ		210	
ܦܠܘܛܪܟܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ			154
ܨ			
ܨܠܝܒܐ ܕܒܝܬ ܓܘܡܠ	265		
« ܣܒܪܝܫܘܥ	264		172
ܨܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ		258	
« ܒܪ ܨܒܪܐ			327
« ܒܪ ܨܒܝܪܐ			119
ܨܘܪܢܐ ܠܘܢܝܐ			333
ܨܠܝܒܐ ܒܪ ܡܢܨܘܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ			345
ܨܠܝܒܐ ܒ. ܐܝܫܘܥܝܗܒ			180
« ܘ. ܫܘܪܝܐ			192
ܩ			
ܩܘܦܪܝܢܐ ܒܝܠܟܘܢ	270		290
ܩܝܪܐ ܒܪ ܩܝܪܐ	256	96	
« ܕܐܪܒܠ	273		44
ܩܘܡܝܣܐ ܡܫܝܚܝܐ		263	

ܩܠܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܩܘܝܡܢ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ	175	215	
« ܐܦܛܪܘܦ̈ܐ	140		
« ܒܘܟܪܝܘܬܗ		206	
« ܕܟܝ	276		229
« ܟܕ ܐܢܫ		223 _ 209	
« « ܘܩܕܝܫ	201		
« « ܫܠܝܢܐ		271	
« « ܢܒܘܥ	250		
« « ܡܒܪܟ	195		
« « ܦܪܩܢܐ	160		
« ܩܕܡܝܬܐ		210	
« ܕܠܘܩܒܠܗ		267	
« ܠܘܩܕܡܝܐ	274		204
« ܦܪܘܩܢܐ		210	
« ܩܘܡ ܕܫܘܒܚܘܗ	276		
« ܡܘܫܠܡܢܐ	202		
« ܡܘܟܢܐ	227		
« ܫܒܝܚܐ	247	239	
« « ܕܥܠܡ		249	
« ܒܣܘܦܪܐ		270 _ 268	
« ܣܘܡܕܢ̈ܐ ܕܟܠܗ ܦܘܡ		270	
ܬܘܕܝ ܠܒܝܬܗ	250		
« ܐܠܗܘܬܢܐ	274	261	
« ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܕܡܘܟܠ		263	
« ܟܠ ܗܘܢܝܐ	135		
« « ܫܠܝܐ	247	283	

ܩܠܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܬܘܕܝ ܕܒܘܪܢܐ	205	238	
« ܢܒܝܗ			
« ܩܘܝܡܢ	273		211
« ܡܘܕܝܢܐ	274		337
« ܡܠܟ	251	257	
« ܕܝܘܢܐ			
« ܦ. ܫܘܠܛܢܗ	270		
« ܕܒܢܝܢܐ	205		
« ܬ. ܐܫܬܡܥܝ 1	203		
« ܬ. « 2	205	268	
« ܕܐܠܝܗܐ		260	
ܢܠܕܐ ܐܠܗܘܬܢܐ		262	
ܗܘܝܬ ܕܐܠܗܘܬܐ		260	
« ܣܘܡܕܢ̈ܐ		282	
ܢܒܘܥ ܐܘܠܝܢ ܡܕܝܢܐ	205		
« ܒܐܘܪܗܝܢ	270		
« ܐܦܪܘܬܟ	159	229	
« ܟܕ ܫܠܝܢܐ	175	225	
« ܟܕ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܝܢ	175		
« ܟܕ ܬܒܒܘ	173		
« ܕܫܘܒܠ	129	236	
« ܡܕܝܢܚܐ	175	268	
« ܢܦܫܐ		210	
ܡܥܘܠ ܐܠܗܐ ܦܪܩܐ			
« ܟܕܪܘ	165	266	
« ܟܕ ܡܠܟ ܩܘܡ			

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܪܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܠܦܐ
ܝܫܘܥ ܕܒܝܬ	173		
» ܒܝܬ ܫܒܝܬܐ	158		
» » ܡܠܝܟܐ	139		
» ܒܪܘܟܐ ܕܐܘܪܡܝܐ	270		
» ܒܪܡܘܕܐ		214	
» ܒܪܘܟܐ	175		
» ܕܐܠܩܐ		262	
ܝܫܘܥ ܕܡܪܝ ܒܪ ܝܫܘܥ ܒܪ ܡܠܟܐ			256
ܝܘܠܝܘܣ ܐܠܘܪܝܐ			257
ܝܘܢܢ ܒܪ ܡܘܠܝܢ			278
ܝܫܘܥ ܒܪ ܡܠܟܐ ܐܫܘܪܝܐ (ܡܠܟܐ)			282
ܝܘܐܝܠ			283 - 63
ܝܘܣܦ ܢܘܚ ܕܡܠܟܐ			294
ܝܘܣܦ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ			317
ܝܫܘܥ ܫܠܝܡ ܡܠܟܐ			352
ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܡ			127
ܝܘܐܒ ܐ. ܢܝܢܘܐ			204
ܝܘܢܢ ܐܒܪܗܡ			221
ܝܘܐܒ ܐܫܘܪܝ			206
ܝܘܣܦ ܕ. ܦܝܪܘܙ			212

ܟ

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܪܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܠܦܐ
ܟܘܪܐ ܡܘܫܐ	175		
ܟܝܘܡܝ ܒܡܘܢܝܐ ܝܫܘܥ 272			

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܪܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܠܦܐ
ܟܢܘ ܟܒܪܐ	220		
ܟܠܒܝ ܕܟܘܪܐ		262	
ܟܡܝܠ ܐܟܒܘܫܬܝ		240	
ܟܡܝܫ ܒܪ ܡܪܩܣ	202		
» ܕܟܪܟܝܟܝ		260	
ܟܪܟܝܫ ܟܒܝܫܠ			342
ܟܘܪܘܫ ܟܢܫܡܝܢ			189
ܟܢܘ ܐܘܫܒܢܐ			147

ܠ

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܪܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܠܦܐ
			121
ܠܝܠܐ ܐܒܪܗܡ ܝܡܪܝ	260		
» ܝܕܟܐ	275		
ܠܒܢܘܢ ܕܠܘܟܐܬܐ		257	
			304
» ܕܒܘܫܪܟܢܐ	272		
» ܕܡܪܟܠܘ		265	

ܡ

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܪܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܠܦܐ
		209	
ܡܪܕܝ ܐܢܘܫܐ ܕܟܠܕܝܢܝܐ		222	
ܡܘܫܐ ܒܪ ܫܢܬܐ	175		
		262	
» ܠܘܕܢܝܐ ܕܫܠܡܘܢ			
» ܕܘܫܡ	228		
» ܦܫܠ	139		
		210	
ܡܝܟܐܝܠ ܒܪܟܘܢ ܡܠܟܝܐ		226	
» ܡܪܡܢܝܐ، ܡܪܝ	175		
		208	
» ܦܪܝܡܐ			

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܡܝܟܐܝܠ ܒܪ ܦܛܪܘܣ	266		168 _ 60
« ܓܒܪܐ ܝܠܝܕܐ	272		243
ܡܫܪܘܦ ܟܪܡ	242		
ܡܪܘܓܝܠ		266	
ܡܪܘܫܐ ܝܠܝܕܐ ܫܐܝ	275		149
ܡܪܘܦܐ ، ܡܪܝ	123	208	
ܡܬܝ ܒܪ ܦܛܪܘܣ	271		273
ܡܬܝ ܕܘܟܬ		281	
ܡܟܠܝܢ ܟܢܘ			257
ܡܪܘܢܐ ܒܪܢܫܝܢ ܐܪܫܝܡܐ			320
ܡ : ܒܪ ܓܒܪܐ			323
ܡܪܘܓܝܠܘܒ ܒ . ܓ .			324
ܡܝܟ ܘܪ ܣܘܪܢܣܘܣ ܐܟܝܟܐ			332
ܡܠܟܘܠܡ ܠܘܐܪ ܟܪܡ			341
ܡܪܝܬܐ ܫ . ܐܡܝܪܐ			157
ܡܝܟܐܝܠ ܚ . ܐܡܪܝܟܐܝ			164

ܢ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܢܡܪܘܕ ܫܝܡܘܢܘ	261		159
ܢܫܛܘܪܘܣ ܡܠܟ	273		
ܢܘܪܡ ܩܝܡ	233	240	
ܢܡܪܐ ܐܠܗ ܠܘܪܐܠܒܝܢ		210	
ܢܟܪ ܫܘܫܦ	272		
ܢܘܫܝ ، ܡܪܝ	127		

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܢܬܢܝܐܝܠ ܕܐܘܪܡܝܐ		257	
« ܕܒܘܫܟܢܐ		265	
ܢܒܓܠܝܒ ܘܟܪܒܐ			322
ܢܝܢܘ ܝ . ܝܠܝܕܐ ܒܗ			205

ܦ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ	173		
ܦܘܠܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ		209	
ܦܘܠܘܣܢܐ	157		
ܦܘܠܐ ܦܘܠܘܣܝܬ		216	
ܦܘܠܘܣܘܣ ، ܦܛܪܝܪܟܐ	273		
ܦܘܠܘܣܐ ܒܪ ܦܪܝܡ		261	
ܦܝܠܝܦ ܒܪ ܡܘܪܕܐ ܐܒܗܐ	170	211	
ܦܪܢܣܝܣ ܐܘܟܣܦܘܪܕ	257		316
« ܒܢܝܡܝܢ ܫܘܫܦ	273		303
« ܕܠܘܟܠܬܐ		268	
« ܒܪܢܐ		214	
« ܩܫܐ ܝܘܚܢ	134	208	352
ܦܛܪܘܣ ܓܠܝܕ ܦܛܪܐ			

ܩ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܠ . ܒܘܟܬܝܒܘܬܐ		206	
« ܐܝܬ ܕܝܪܘܟܢܐ		259	
« « ܕܒܘܩܝܒܐ		261	

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܡܪܕܘܟ ܫܦܝܪ ܡܘܕܥܢܐ	170	211	
ܡܪܕܘܟܝܐ ܐܠܡܘܫܟܢܢܐ		262	
» ܡܠܝܟܐ ܕܢܘܗܪܐ	199	273	
» ܕܠܝܠܘ		261 _ 259	
» ܕܐܪܒܝܠ	203		
» ܕܡܘܫܪܒܝܐ		265	
» ܕܫܠܝܡܘܢ ، ܡܕܝܢܝ		260	
» ܕܐܠܩܘܫ	201		
ܡܪܝ ܐܠܫܝܢܒܝܐ		210	
» ܒܪ ܫܒܝܐ		236	
» ܕܟܬܘܢܐ		260	
» ܫܘܒܠܝܢܐ		268	
ܡܫܝܚܐ ܢܘܪܝܢܐ		209	
» ܒܢܝܡܝܢ	220		
» ܒܪ ܟܪܘܡ		209	
» » ܝܘܚܢܐ		224 _ 209	
» » ܒܝܬ ܒܪܘܟ		207	
» » ܡܪܩܘܣ		207	
» » ܥܠܝ ܒܪ ܡܘܕܥܢܐ	175	211	
ܥܠܝ ܒܪ ܟܪܘܡ		209	
ܡܬܝܘܣ ܒܪ ܡܫܘܚܐ	174		
» ܕܘܝܕ	272		

ܦ

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܦܘܠܐ ܐܟܐܪܫܝ	243		

ܫܡ̈ܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ	ܦܐܬܐ ܕܬܠܬܐ
ܦܘܠܐ ܫܡܥܘܢ		114	129 ، 61 ، 59
ܦܛܪܘܣ ܐ . ܐܠܡܘܫܟܢܢܐ		270	
» ܕܐܘܪܗܝܐ		258	
» ܐܠܟܫܒܪܘܢ	276		
» ܐܪ _ ܒܪܐ	140		
» ܕܐܒܘܢ		245	
» ܕܩܠܝܬ	230	282 _ 272	194 _ 60
» ܦܝܠܝܒܘܣ ܕܟܢܘܢܐ	268	287	
» ܓܘܪܓܝܣܢܐ		238	
» ܡ . ܒܘܠܘ		247	
» ܩܠܝܡ	275		
» ܫܡܥܘܢܐ		245	
» ܦܘܠܘܣ	238		83
» ܦܪܫܢܐ	140		
» ܕܒܝܬ ܒܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ			256
» ܕܝܠܢܐ ܡܘܫܐ			296
ܦܛܪܘܣ ܒܪ ܠܘܬܐ	276		
» ܒܛܪܝ		281	
» ܫܠܝܐ		281	
» ܝܥܩܘܒ			324
ܦܝܠܝܦܘܣ		208	
ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܕܡܒܘܓ	130		
ܦܝܠܝܒܝܘܣ	137		
ܦܝܠܝܡܘܢ ܠܘܩܝܐ	272		
ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ (ܡ) ܕܡܠܟܝܐ		239	306
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܒܪܗܡ ܐܠܘܩܝܐ	231		

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܠܬܐ
ܘܪܕܐ ܕܐܪܒܝܠ		263	
ܘܠܝܐ ܡܫܝܚܝܐ			348
ܘܪܕܐ ܒܒܠܝܐ			118
ܦܪܘܣܘܦ. ܒܪ ܡܫܝܚܠܘܦ.			324

ܙ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܠܬܐ
ܙܘܡܐ ، ܕܝܢ	126		
ܙܘܦܪܐ ܡܫܝܚܝܐ	275		181
ܙܟܝܐ ܢܘܪܐ		210	
« ܕܫܠܝܡܘܢ		260	
ܙܟܝܘ ܕܒܝܬܐ		262	
ܙܘܦܪܐ ܕܡܝܟ ܐܝܫܘܥ			218

ܚ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܠܬܐ
ܚܘܕܠܘܢܐ		213	
ܚܘܫܒܐ ܠܘܩܐ	135	212	
ܚܘܪܐ ܗ. ܡܠܟܝܐ		210	
ܚܢܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܪܒܐ	268		
ܚܘܫܡܬܘܬܐ ܦܪܘܣܘܦ ܒܪ ܡܠܟܐ			320
« ܐܚܘܪܢܐ			327
ܚܒܝܒܐ ܘܠܘܩܐ			213

ܛ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܠܬܐ
ܛܘܒܠܐ ، ܐܝܫܘܥܘܢ	137		

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܠܬܐ
ܛܒܝܒ ܐ. ܛܒܠܐ		245	
ܛܒܝ ܘܡܫܝܚܝܐ		217	
ܛܒܝ ܕܘܝܕ ܐܫܡܘܢܝܐ		271	
ܛܘܒܝܐ ܕܐܪܒܝܠ		271	
ܛܘܒܝܐ ܡܘܫܕܬܐ		178	240
ܛܟܝܬܐ ܐ. ܐܫܡܘܢ			148

ܝ

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܬܠܬܐ
ܝܘܢܢ ܐܠܩܘܫܝ	262		160
ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ		208	
ܝܘܚܢܢ ܡ. ܕܒܓܕܐ	210		
« ܕܐܪܒܝܠ		273 - 259	
« ܚܒܘܟ	246		95
« ܕܡܘܨܠܝܐ		265	
ܝܘܚܢܢ ܐܝܣܚܩܝܐ	273		
« ܒ. ܡܠܟܝܢܐ	225		
« ܒܪ ܙܘܥܒܝ	269		110
« ܕܐܦܡܝܐ		270	
« ܣܒܐ ، ܕܝܢ		280	
« ܒܪ ܦܢܟܝܐ	241		261
« ܗ ، ܕܡܘܨܠܝܐ		269	
ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܕܝܒܢܝܐ		209	
« ܓܕܠܝܐ		210	
« ܒܪ ܢܘܢ	133		
« ܒܪ ܡܠܟܘܢ	118		

ܦܐܬܐ ܕܡܠܐܟܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ	ܦܐܬܐ ܕܢܝܫܐ	ܫܡ̈ܗܐ
		173	ܦܪܘܦܝܣܘܪ ܢܘܪܘܙܐ
		274	« ܒܪ ܫܡܥܘܢ
	210	168	ܦܬܪ ܚܕ ܡܘܬܐ
	209		ܦܬܒܝܐ ܦܠܝܘܒܢ̈ܐ
	208		ܦܘܠܘܣ ܘ ܡܪܝ
	260		ܦܛܪܐ ܕܟܪ̈ܐ
239			ܦܘܪܬܐ ܕܪܘܡ ܡܪܝ
244			ܦܪܘܦܝܣܘܪ ܒܪ ܢܒܝܒܢܘܐ ܡܢܝܢ̈ܐ
257			ܦܪܘܦܫܪ ܢܝܪܘ ܢܝܪܐ

ܦܐܬܐ ܕܡܠܐܟܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ	ܦܐܬܐ ܕܢܝܫܐ	ܫܡ̈ܗܐ
	257		ܫܡܥܘܢ ܚܝܕ̈ܪܐ
		202	« ܟܪܝܟ̈ܐ
		201	« ܕܢܝܫܠܥܐ
	263		« ܕܩܠܕܝܝ̈ܐ
251			ܫܘܪܝܢ ܝܘܚܢܢ ܕܪܘܡܢܐ
272			ܫܡܘܐܝܠ ܒܘܪܕ ܡܢܝܢ̈ܐ
214			ܫܠܝܡܘܢ ܝܘܚܢܢ ܡܪܝܡ
211			ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ܫܘܒܚ
225			ܫܡܥܘܢ ܒܘܪܕ ܕܟܪ̈ܐ
150			ܫܡܘܐܝܠ ܐܦܪܝܡ ܒܪ ܢܫܡܘܪ

ܦ

ܦܐܬܐ ܕܡܠܐܟܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ	ܦܐܬܐ ܕܢܝܫܐ	ܫܡ̈ܗܐ
		172	ܦܪܘܦܘܣܘܪ ܚܕ ܟܘܪܝ
	269		« ܕܟܘܪܝܝ
	219		« ܚܠܝܠܝ ܕܢܘܪܘܬܝ
	221		ܦܪܘܦܘܣܘܪ ܢܝܫܐ
66 ـ 62 ـ 35	272	221	ܐܦܪܝܡ ܢܘܪܘ ܡܪܝ
		269	« ܐܪܝܫܠܐ
		157	« ܕܘܪܒܠ
		275	« ܝܘܐܒ ܕܢܝܠܘ
		164	« ܚܪܟܐ
165		259	« ܕܡܪܝ ܝܘܢܢ
	210		« ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ
	262		« ܦܠܟܐ ܩܫܝܫܐ

ܡܚܒܪܢܘܬܐ

ܐܝܬ ܒܚܘܫܒܢܝ ܕܡܦܩܢܢ ܛܘܦܣܐ ܬܪܝܢܐ ܕܗܕܐ
ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܡܚܣܢ ܠܣܦܪܘܬܐ ، ܐܪ̈ܡܝܐ
ܡܕܝܢܝܐ ، ܐܘܡܢܘܬܐ (ܡܘܣܝܩܝܐ) . ܘܬܝܐܛܪܘܢ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܦܘܠܚܢܐ ܒܐܠܦܒܝܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
« ܦܘܠܟܠܘܪ » « Folklore » ܝܥܢܝ :
ܐܬܢܘܬܐ ، ܫܠܝܐ (ܦܘܠܟܠܘܪ) ܝܕܥܐ ،
ܠܫܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܠܦܢܐ ܕܟܠܗ ـ ܥܡܡܐ
ܕܥܒܕܝܢܠ ܐܝܟ . ܒܐܠܦܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܝܕܥܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܟܬܒܐ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܒܗ
ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܥܡ ܡܥܠܝܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܡܘܬܪܐ ܕܒܗ
ܦܠܚܝ ܐܒܗܬܐ ܥܡ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܝ ܢܒܝܐ .

ܠܝ ܡܢܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܥܡܝܢ ܒܗ ܡܢܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܣܦܪܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ :

دکتر پ . سرمس
خیابان جامی کوچه کسری شماره ۳۷
تهران ـ ایران

Dr . P . Sarmas
Khiaban Jami Koucheh Kasra No . 37
Tehran - Iran